叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小普鲁迪的斑点酒窝(little Prudy's Dotty Dimple) 000001

2. 小普鲁迪的斑点酒窝(little Prudy's Dotty Dimple) 000002

3. 小普鲁迪的斑点酒窝(little Prudy's Dotty Dimple) 000003

4. 小普鲁迪的斑点酒窝(little Prudy's Dotty Dimple) 000004

5. 小普鲁迪的斑点酒窝(little Prudy's Dotty Dimple) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小普鲁迪的斑点酒窝(Little Prudy's Dotty Dimple)

['lɪt(ə)l] -
LITTLE **PRUDY'S**
小的 -

小普鲁迪

['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY **DIMPLE**
点点 酒窝

多蒂酒窝

[baɪ]
By
经过

经过

['səʊfi]
SOPHIE
苏菲

苏菲

[meɪ]
MAY
可能

可能

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[hɜ:st] & ['kʌmpəni]
HURST **&** **COMPANY**
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION **.**
奉献 .

奉献。

[tu:; tə]
TO
到

到

['lɪt(ə)l] ['neli] [klɑ:k] .
Little **Nelly** **Clarke** **.**
小的 内莉 克拉克 .

小内莉·克拉克。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[ai] . [dɑːtiːz] ['beɪbihʊd] ['sɛvən]
I . Dotty's Babyhood 7
我 . 多蒂的 婴儿期 7

一、多蒂的婴儿时期 7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [bəʊn] [mæn] -
The Bone Man 21
这 骨 男人 -

骨头人21

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[dɑːtiːz] ['vɜːrsəz] -
Dotty's Verses 36
多蒂的 诗句 -

多蒂的诗 36

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['nestliŋ] -
The Nestlings 52
这 雏鸟 -

雏鸟 52

[viː] . ['fæni] ['hɑːrloʊz] ['pɑːti] -
V . Fanny Harlow's Party 65
V . 舢 哈洛的 派对 -

V. 范妮·哈洛的派对 65

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] -
The Little Teacher 83
这 小的 老师 -

小老师 83

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] -
Both Sides of a Story 98
两个都 侧面 的 一个 故事 -

故事的两面 98

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['kelpi] -
The Water - Kelpie 117
这 水 - 凯尔皮 -

水凯尔派 117

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['brʌðə(r)] [zɪp] -
Brother Zip 137
兄弟 拉链 -

Brother Zip 137

[eks] . ['dɑːktər; draɪv] . ['pruːdi] -
X . Dr . Prudy 154
X . 博士 . 普鲁迪 -

X. 普鲁迪博士 154

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] -
Buying A Brother 173
购买 一个 兄弟 -

购买兄弟173

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] -
A Wedding 189
一个 婚礼 -

婚礼 189

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .
DOTTY DIMPLE .
点点 酒窝 .

多蒂酒窝。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[dɑːtiːz] ['beɪbihʊd] .
DOTTY'S BABYHOOD .
多蒂的 婴儿期 .

多蒂的童年时代。

['ælɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrlɪn]['fæməli] .

Alice	**was**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**Parlin**	**family**	**.**
爱丽丝	曾是	这	最小的	的	这	帕林	家庭	.

爱丽丝是帕林家最小的孩子。

[wen] ['grænmɑː] [riːd] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt]

When	**Grandma**	**Read**	**called**	**the**	**children**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**told**	**them**	**about**
什么时候	奶奶	读	称为	这	孩子们	进入	这	厨房	,	和	讲述	他们	关于

[ðeə(r)] [njuː] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

their	**new**	**little**	**sister**	**,**
他们的	新的	小的	姐姐	,

当里德奶奶把孩子们叫到厨房，告诉他们家里添了个小妹妹时，

['suːzi] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd]['pruːdi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] , ['əʊpənd] [ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)] ,

Susy	**danced**	**for**	**joy**	**;**	**and**	**Prudy**	**,**	**in**	**her**	**delight**	**,**	**opened**	**the**	**cellar**	**door**	**,**
苏西	跳舞	为了	喜悦	;	和	普鲁迪	,	在	她	喜	,	打开	这	地窖	门	,

苏西高兴地跳起舞来；普鲁迪欣喜若狂，打开了地窖的门。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

and	**fell**	**down**	**the**	**whole**	**length**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
和	跌倒	向下	这	所有的	长度	的	这	楼梯	.

然后从楼梯上摔了下来。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .

However	**,**	**she**	**rolled**	**as**	**softly**	**as**	**a**	**pincushion**	**,**	**and**	**was**	**not**	**seriously**	**hurt**	**.**
然而	,	她	滚动	作为	轻轻	作为	一个	针垫	,	和	曾是	不是	严重地	伤害	.

然而，她像针垫一样轻轻翻滚，并没有受重伤。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][gəʊ]['ɪntuː] ['mʌðərz] [ruːm] , " [sed] ['suːzi] , " [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [səʊ][hɑːd] . "

"	**But**	**you**	**can't**	**go**	**into**	**mother's**	**room**	**,**	**"**	**said**	**Susy**	**,**	**"**	**you're**	**crying**	**so**	**hard**	**.**	**"**
"	但	你	不能	去	进入	母亲的	房间	,	"	说	苏西	,	"	你是	哭泣	所以	难的	.	"

“可是你不能进妈妈的房间，”苏西说，“你哭得太厉害了。”

" [pəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [θriː] - [j'iəz] - [əʊld]['pruːdi] , ['twɪŋklɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tɪəz] ; " [jes] , [ai][kæn; kən] ['naɪðə(r)] .

"	**Poh**	**!**	**"**	**replied**	**three**	**-**	**years**	**-**	**old**	**Prudy**	**,**	**twinkling**	**off**	**the**	**tears**	**;**	**"**	**yes**	**,**	**I**	**can**	**neither**	**.**
"	波	!	"	回复	三	-	年	-	老的	普鲁迪	,	闪烁	离开	这	眼泪	;	"	是的	,	我	能	两者都不	.

“噗！”三岁的普鲁迪眨着眼，努力不让眼泪掉下来；“是的，我也做不到。”

[ai][woʊnt][gəʊ] ['kraɪɪŋ] [ɪn] !

I	**won't**	**go**	**crying**	**in**	**!**
我	惯于	去	哭泣	在	!

我不会哭着进去的！

[ai]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['vɛli] [bæd] .

I	**didn't**	**hurt**	**me**	**velly**	**bad**	**.**
我	没有	伤害	我	山谷	坏的	.

我伤得不算很重。

[aɪm] ['welə] [naʊ] !

I'm	**weller**	**now**	**!**
我是	韦勒	现在	!

我现在好多了！

" [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [wiː] [dɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] .

"	**So**	**she**	**had**	**the**	**first**	**peep**	**at**	**the**	**wee**	**dot**	**of**	**a**	**baby**	**in**	**the**	**nurse's**	**arms**	**.**
"	所以	她	有	这	第一的	窥视	在	这	哇	点	的	一个	婴儿	在	这	护士的	武器	.

“于是，她第一个瞥见了护士怀里的小婴儿。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	O	,	dear	,	dear	,	"	said	she	,	"	what	shall	I	do	?
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	"	说	她	,	"	什么	将	我	做	?

“哦，亲爱的，亲爱的，”她说，“我该怎么办？”

[ai][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd] !

I	are	so	glad	!
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][dʒʌmp][klɪə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] !

I	wish	I	could	jump	clear	up	to	the	sky	of	this	room	!
我	希望	我	可以	跳	清除	向上	到	这	天空	的	这	房间	!

我真希望自己能一跃而起，直达这房间的天空！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ?

How	do	you	do	,	little	sister	?
如何	做	你	做	,	小的	姐姐	?

你好，小妹妹?

" [ðə; ði]['beɪbi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	baby	made	no	reply	.
"	这	婴儿	制成	不	回复	.

婴儿没有回答。

" [waɪ] ! [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	Why	!	don't	you	love	me	?
"	为什么	!	不	你	爱	我	?

为什么！你不爱我了吗?

[ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː] : [maɪ] [neɪmz] ['pruːdi] .

This	is	me	:	my	name's	Prudy	.
这	是	我	:	我的	名字	普鲁迪	.

这就是我：我叫普鲁迪。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [red] ['pɒkɪt] [dres] ; — ['sæntə] [klɔː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	a	red	pocket	dress	;	—	Santa	Claw	bringed	it	.
我已经	得到	一个	红色的	口袋	裙子	;	—	圣诞老人	爪	带来	它	.

我有一件红色口袋连衣裙；——是圣诞老人送的。

" [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] , — ['əʊnli] [wiŋk] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [braɪt] [aɪz] ,

"	Still	the	little	stranger	paid	no	heed	,	—	only	winked	her	small	,	bright	eyes	,
"	仍然	这	小的	陌生人	有薪酬的	不	注意	,	—	仅有的	眨眼	她	小的	,	明亮的	眼睛	,

“然而，这个小女孩却毫不在意，只是眨了眨她那双明亮的小眼睛。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] .

and	at	last	closed	them	entirely	.
和	在	最后的	关闭	他们	完全	.

最后，它们被彻底关闭了。

" [əʊ] , [maɪ] [stɑːz] !

"	O	,	my	stars	!
"	哦	,	我的	明星	!

“哦，我的天哪！

[ʃiː; ʃi][doʊnt][hɪə(r)][ðə; ði] ['liːstəst] [θɪŋ] , " [sɔb] ['pruːdi] , [glæd][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][kraɪ]

she	don't	hear	the	leastest	thing	,	"	sobbed	Prudy	,	glad	of	an	excuse	to	cry
她	不	听到	这	最	事物	,	"	啜泣	普鲁迪	,	高兴的	的	一个	原谅	到	哭

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“她什么也没听到，”普鲁迪抽泣着说，很高兴又找到了一个哭泣的理由。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['liːstəst] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] !
" She can't hear the leastest mite of a thing !
" 她 不能 听到 这 最 螨虫 的 一个 事物 !

她一点声音都听不见!

[wɛrz] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [gɒn] [tuː; tə] ?
Where's the holes in her ears gone to ?
在哪里? 这 孔 在 她 耳朵 已消失 到 ?

她耳朵上的耳洞去哪儿了?

[əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
O , dear , dear !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['suːzi] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
" It seemed to Susy that this was the happiest day of her life .
" 它 似乎 到 苏西 那 这 曾是 这 最快乐 天 的 她 生活 .

“苏西觉得这是她一生中最快乐的一天。”

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
She stole up to her mother and kissed her .
她 偷窃 向上 到 她 母亲 和 亲吻 她 .

她悄悄走到母亲身边，吻了她。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['wʌznt] [gɒd] [gʊd] [tuː; tə] [send] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ?
" O , mamma , " said she , " wasn't God good to send this little sister ?
" 哦 , 妈妈 , " 说 她 , " 不是 上帝 好的 到 发送 这 小的 姐姐 ?

“哦，妈妈，”她说，“上帝赐下这个妹妹，真是太好了！”

— [waɪ] , [aɪm] ['kraɪɪŋ] , " ['ædɪd] ['suːzi] , ['greɪtli] [sə'praɪzd] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪks]
— Why , I'm crying , " added Susy , greatly surprised : " what do you suppose makes
— 为什么 , 我是 哭泣 , " 额外 苏西 , 非常 惊讶 : " 什么 做 你 认为 制作
[ˌem 'iː][kraɪ] ,
me cry ,
我 哭 ,

“哎呀，我在哭，”苏西惊讶地补充道，“你猜是什么让我哭了？”

[wen] [aɪm] ['hæpi] [ɔːl]['əʊvə(r)] — [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] ? "
when I'm happy all over — clear to the ends of my fingers ? "
什么时候 我是 快乐的 全部 超过 — 清除 到 这 结束 的 我的 手指 ? "

当我感到由内而外都无比快乐的时候——甚至连指尖都感到快乐?

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] - - [daʊn] [tɪəz] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)]
" Yes , your eyes are sprinklin ' down tears , but you're laughing all over
" 是的 , 你的 眼睛 是 - - 向下 眼泪 , 但 你是 笑 全部 超过
[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ;
your face ;
你的 脸 ;

“是的，你的眼泪夺眶而出，但你的脸上却洋溢着笑容;

[ænd; ənd][səʊ] - [em][aɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ,
and so ' m I , " said little Prudy ,
和 所以 - 米 我 , " 说 小的 普鲁迪 ,

“我也是，”小普鲁迪说。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [els] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [hɜː'self] .
delighted to see some one else as foolish as herself .
高兴极了 到 看 一些 一 别的 作为 愚蠢 作为 她自己 .

很高兴看到还有和她一样愚蠢的人。

" ['su:zn] , [ai] [həʊp] - [rɪ'si:v] [ðɪs] [nju:] ['sɪstə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
" **Susan** , **I** **hope** **thee'll** **receive** **this** **new** **sister** **as** **a** **gift** **from** **God** ,
" 苏珊 , 我 希望 - 收到 这 新的 姐姐 作为 一个 礼物 从 上帝 ,

“苏珊，我希望你能把这位新妹妹当作上帝的恩赐。”

" [sed] ['grænmɑ:] [ri:d] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] .
" **said** **grandma** **Read** , **wiping** **her** **spectacles** .
" 说 奶奶 读 , 擦拭 她 眼镜 .

“奶奶里德一边擦拭眼镜一边说道。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] ['fʌni] , " [sed] ['su:zi] , ['dʒentli] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [feɪs] ;
" **It** **seems** **so** **funny** , " **said** **Susy** , **gently** **stroking** **the** **baby's** **face** ;
" 它 似乎 所以 有趣的 , " 说 苏西 , 轻轻地 抚摸 这 婴儿的 脸 ;

“看起来真滑稽，”苏西一边说着，一边轻轻抚摸着婴儿的脸；

" [səʊ] ['fʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nju:] ['sɪstə(r)] . "
" **so** **funny** **for** **me** **to** **have** **a** **new** **sister** . "
" 所以 有趣的 为了 我 到 有 一个 新的 姐姐 . "

“我居然多了一个妹妹，真是太有趣了。”

" [naʊ] [ju:v] [t'əʊld] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ['su:zi] ['pɑ:rlɪn] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [send] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , — ['ɪz(ə)nt] [ai]
" **Now** **you've** **tolled** **a** **story** , **Susy** **Parlin** ; **she** **was** **sended** **to** **me** , **—** **isn't** **I**
" 现在 你已经 收费 一个 故事 , 苏西 帕林 ; 她 曾是 已发送 到 我 , — 不是 我
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ?
the **littlest** **?**
这 最小的 ?

“现在你讲完了一个故事，苏西·帕林；她是被送到我这儿来的，——难道我不是最小的吗？”

" [kraɪd] [bru:zd] [ænd; ənd] ['bætəd] ['pru:di] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['tempɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd]
" **cried** **bruised** **and** **battered** **Prudy** , **shaking** **with** **another** **tempest** **of** **tears** , **and**
" 哭 瘀伤 和 伤痕累累 普鲁迪 , 摇晃 和 其他 暴风雨 的 眼泪 , 和
['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] ['vaɪələntli] .
kissing **the** **baby** **violently** .
接吻 这 婴儿 暴力 .

“哭喊着，浑身伤痕累累的普鲁迪又一次泪如雨下，她用力地亲吻着婴儿。”

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] !
" **O** , **mamma** !
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[əʊ] , ['grænmɑ:] , " [sed] ['su:zi] , [klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ə'lɑ:m] ,
O , **grandma** , " **said** **Susy** , **clasping** **her** **hands** **in** **alarm** ,
哦 , 奶奶 , " 说 苏西 , 紧握 她 双手 在 警报 ,

“哦，奶奶，”苏西惊恐地双手合十说道。

" [doʊnt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [kɪs] [ðæt] [sɒft] ['beɪbi] [səʊ] [hɑ:d] !
" **don't** **let** **her** **kiss** **that** **soft** **baby** **so** **hard** **!**
" 不 让 她 吻 那 柔软的 婴儿 所以 难的 !

“别让她那么用力地亲吻那个柔软的婴儿！”

[ʃɪl] [drɔ:] [ðə; ði] [blʌd] [raɪt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
She'll **draw** **the** **blood** **right** **through** **her** **cheeks** .
壳 画 这 血 正确的 通过 她 脸颊 .

她会把血从脸颊上划出来。

" [ðə; ði] [nɜ:s] [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:t] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] ,
" **The** **nurse** **who** **was** **a** **smiling** **woman** , **with** **a** **wart** **on** **her** **nose** ,
" 这 护士 WHO 曾是 一个 微笑 女士 , 和 一个 疣 在 她 鼻子 ,

“那位护士总是面带微笑，鼻子上长了个疣子，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [fraʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [riːd] , ['pætɪŋ] - [hed] ,

began	to	frown	a	little	,	and	grandma	Read	,	patting	Prudy's	head	,
开始	到	皱眉	一个	小的	,	和	奶奶	读	,	轻拍	-	头	,

奶奶里德微微皱起了眉头，轻轻拍了拍普鲁迪的头。

['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

whispered	to	her	that	if	she	did	not	stop	crying	she	must	leave	the	room	,
低声说道	到	她	那	如果	她	做过	不是	停止	哭泣	她	必须	离开	这	房间	,

他悄悄告诉她，如果她再哭，就必须离开房间。

[æz; əz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

as	the	noise	she	made	disturbed	her	mother	.
作为	这	噪音	她	制成	不安	她	母亲	.

因为她制造的噪音打扰了她的母亲。

" [ðen] [aɪl] — [aɪl] [biː; bi] — [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]

"	Then	I'll	—	I'll	be	—	just	as	good	as	a	lady	,	and	I	won't	kiss	her
"	然后	患病的	—	患病的	是	—	只是	作为	好的	作为	一个	女士	,	和	我	惯于	吻	她

[nəʊ] [mɔː(r)] ,

no	more	,
不	更多的	,

“那我就会——我会——像个淑女一样，不再吻她了。”

" [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ,

"	replied	little	Prudy	between	her	sobs	,
"	回复	小的	普鲁迪	之间	她	啜泣	,

“小普鲁迪抽泣着回答道，”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['praɪɪŋ] ['əʊpən] ['beɪbiz] [maʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] .

at	the	same	time	prying	open	baby's	mouth	with	her	busy	fingers	.
在	这	相同的	时间	窥探	打开	婴儿的	嘴	和	她	忙碌的	手指	.

与此同时，她用灵巧的手指撬开了婴儿的嘴巴。

" [waɪ] , [wɛrz] [hɜː(r); hə(r)] [tiːf] ?

"	Why	,	where's	her	teef	?
"	为什么	,	在哪里?	她	牙齿	?

“怎么，她的牙齿呢？”

[wen] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːf] ? "

When	you	goin	'	to	put	in	her	teef	?	"
什么时候	你	去	-	到	放	在	她	牙齿	?	"

你什么时候给她装牙?

" [əʊ] , " [sed] ['suːzi] , [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] , " ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['dɑːlɪŋ] ?

"	O	,	"	said	Susy	,	in	an	ecstasy	,	"	isn't	she	such	a	velvet	darling	?
"	哦	,	"	说	苏西	,	在	一个	狂喜	,	"	不是	她	这样的	一个	天鹅绒	亲爱的	?

“哦，”苏西欣喜若狂地说，“她真是个温柔可爱的小甜心啊！”

[wɒt] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fʊtsi] - ['tʊtsiz] !

What	cunning	little	footsie	-	tootsies	!
什么	狡猾	小的	脚趾	-	脚趾	!

多么狡猾的小脚丫啊!

[ʃeɪpt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['flæt,aɪən] !

Shaped	just	like	a	flatiron	!
形状	只是	喜欢	一个	烙铁	!

形状就像熨斗!

[bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [jet] . "

But	I	haven't	seen	her	eyes	yet	.	"
但	我	还没有	已见	她	眼睛	然而	.	"

但我还没看到她的眼睛。

" [ðeə(r)] , [lʊk] [naʊ] , " [sed] ['pruːdi] , ['pʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪbiz] [feɪs] ; " [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæz; həz]
" There , look now , " said Prudy , puffing in the baby's face ; " her eyes has
" 那里 , 看 现在 , " 说 普鲁迪 , 抽气 在 这 婴儿的 脸 ; " 她 眼睛 有
[keɪm] !
came !
来了 !

“瞧,”普鲁迪对着婴儿的脸吹气说，“她的眼睛出来了！”

[aɪv] [bləʊd] - [ɪm] ['əʊpən] . "
I've blowed ' em open . "
我已经 吹 - 呃 打开 . "

我已经把它们炸开了。

" [əʊ] , [faɪ] , [mɪs] ['pruːdi] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ;
" O , fie , Miss Prudy , " said the nurse , biting her lips ;
" 哦 , 菲 , 错过 普鲁迪 , " 说 这 护士 , 咬 她 嘴唇 ;

“哦，呸，普鲁迪小姐,”护士咬着嘴唇说;

" [naʊ] [jʊl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" now you'll certainly have to leave the room .
" 现在 你会 当然 有 到 离开 这 房间 .

“现在你肯定得离开房间了。”

[ɪts] [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ðɪs] ['taɪni][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .
It's not safe for you to come near this tiny bit of a baby .
它是 不是 安全的 为了 你 到 来 靠近 这 微小的 少量 的 一个 婴儿 .

你靠近这个小婴儿是不安全的。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [nəʊz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][nekst] .
Nobody ever knows what you are likely to do next .
无人 曾经 知道 什么 你 是 可能 到 做 下一个 .

谁也不知道你下一步会做什么。

" ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [greɪt] [dɪs'meɪ] .
" Little Prudy hung her head in great dismay .
" 小的 普鲁迪 悬挂 她 头 在 伟大的 沮丧 .

小普鲁迪沮丧地低下了头。

" [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [tuː] , [ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fʌs] ,
" Then , if she goes , I'll have to go too , or there'll be a fuss ,
" 然后 , 如果 她 去 , 患病的 有 到 去 也 , 或者 将会 是 一个 大惊小怪 ,

“如果她走了，我也得走，否则就麻烦了。”

" [saɪd] ['suːzi] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [fɜː(r)]
" sighed Susy , stroking the baby's hair , which was as soft as a mouse's fur
" 叹了口气 苏西 , 抚摸 这 婴儿的 头发 , 哪个 曾是 作为 柔软的 作为 一个 老鼠的 毛皮
.
:
.

苏西叹了口气，抚摸着婴儿柔软如老鼠皮毛的头发。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [kɑːst][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
Both children cast a lingering look at the bewitching little figure ,
两个都 孩子们 投掷 一个 挥之不去的 看 在 这 迷人的 小的 数字 ,

两个孩子都久久地盯着那个迷人的小身影看。

[səʊ] ['deɪntɪli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['fliːsi] ['blæŋkit] .
so daintily wrapped in a fleecy blanket .
所以 轻柔地 包装 在 一个 羊毛 毯子 .

被轻轻地裹在一条绒毯里。

['pruːdi] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌgɪŋ] ,

Prudy	**felt**	**tempted**	**to**	**snatch**	**her**	**up**	**and**	**give**	**her**	**a**	**good**	**hugging**	**,**
普鲁迪	毛毡	受诱惑	到	抢夺	她	向上	和	给	她	一个	好的	拥抱	,

普鲁迪很想一把抱住她，好好拥抱她。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːs] .

but	**stood**	**in**	**mortal**	**fear**	**of**	**the**	**nurse**	**.**
但	站立	在	凡人	害怕	的	这	护士	.

但他却对护士感到极度恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [flɪŋ] : ['pruːdi] [prɪ'zjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔːt]

There	**was**	**something**	**awful**	**about**	**Mrs**	**.**	**Fling**	**:**	**Prudy**	**presumed**	**it**	**was**	**the**	**wart**
那里	曾是	某物	可怕	关于	太太	.	一扔	:	普鲁迪	假定	它	曾是	这	疣

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

on	**her**	**nose**	**.**
在	她	鼻子	.

弗林太太身上有种可怕的东西：普鲁迪认为是她鼻子上的疣子。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [hæd; həd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]

When	**the**	**children**	**were**	**outside**	**the**	**door**	**,**	**and**	**grandma**	**had**	**closed**	**it**
什么时候	这	孩子们	是	外部	这	门	,	和	奶奶	有	关闭	它

['dʒentli] ,

gently	**,**
轻轻地	,

孩子们走到门外，奶奶轻轻地关上了门。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

they	**seated**	**themselves**	**on**	**the**	**upper**	**step**	**of**	**the**	**staircase**	**,**
他们	坐着	他们自己	在	这	上	步	的	这	楼梯	,

他们坐在楼梯最上一级台阶上，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] .

and	**began**	**to**	**talk**	**over**	**this**	**strange**	**affair**	**.**
和	开始	到	讲话	超过	这	奇怪的	事务	.

然后他们开始谈论这件奇怪的事情。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kraɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ? " [sed] ['pruːdi] .

"	**Don't**	**you**	**know**	**what**	**made**	**me**	**cry**	**in**	**there**	**?**	**"**	**said**	**Prudy**	**.**
"	不	你	知道	什么	制成	我	哭	在	那里	?	"	说	普鲁迪	.

“你难道不知道是什么让我哭了吗？”普鲁迪说。

" [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɪz(ə)nt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kraɪd] .

"	**The**	**baby**	**isn't**	**only**	**a**	**girl**	**,**	**and**	**that's**	**why**	**I**	**cried**	**.**
"	这	婴儿	不是	仅有的	一个	女孩	,	和	那就是	为什么	我	哭	.

“这孩子不仅仅是个女孩，这也是我哭的原因。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['pruːdi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	**For**	**the**	**moment**	**Prudy**	**fancied**	**she**	**was**	**telling**	**the**	**truth**	**.**
"	为了	这	片刻	普鲁迪	幻想	她	曾是	讲述	这	真相	.

“那一刻，普鲁迪觉得自己说的是真话。”

['suːzi] [lɑːft] .

Susy	**laughed**	**.**
苏西	笑了	.

苏西笑了。

" [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ['pruːdi] ['pɑːrlɪn] ! "

"	**Just**	**to**	**think**	**of**	**our**	**keeping**	**a**	**boy**	**in**	**this**	**house**	**,**	**Prudy**	**Parlin**	**!**	**"**
"	只是	到	思考	的	我们的	保持	一个	男生	在	这	房子	,	普鲁迪	帕林	!	"

“想想我们家居然要养个男孩，普鲁迪·帕林！”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" O , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[kɔːs] [nɒt] ! " [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ['kwɪkli] ; " [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
course not ! " returned her little sister , quickly ; " we wouldn't keep a boy . "
课程 不是 ! " 返回 她 小的 姐姐 , 迅速地 ; " 我们 不会 保持 一个 男生 . "

“当然不是！”她的小妹妹赶紧回答道，“我们不会养男孩的。”

" [juː; jʊ] [siː] , " ['ɑːgjuːd] ['suːzi] , " [ɪts] [bɔɪz] [ðæt] ['faɪərz][ɔːl][ðə; ði] ['pɒpgʌn] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ɪn]
" You see , " argued Susy , " it's boys that fires all the popguns , and whistle in
" 你 看 , " 争论 苏西 , " 它是 男孩们 那 火灾 全部 这 玩具枪 , 和 哨 在
[jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
your ears ,
你的 耳朵 ,

“你看，”苏西争辩道，“都是男孩子开枪，对着你吹口哨。”

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
and frighten you .
和 吓唬 你 .

吓唬你。

[waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [bʌt; bət][dʒʌst][lɪv; laɪv] !
Why , if this was a brother , we couldn't but just live !
为什么 , 如果 这 曾是 一个 兄弟 , 我们 不能 但 只是 居住 !

如果这是兄弟，我们除了活下去别无他法！

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , ['pruːdi] ? "
What made you cry for a brother , Prudy ? "
什么 制成 你 哭 为了 一个 兄弟 , 普鲁迪 ? "

普鲁迪，是什么让你为失去兄弟而哭泣?

" [pəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] !
" Poh , I didn't !
" 波 , 我 没有 !

“呸，我没有！”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [ɪn][maɪ] [wɜːld] !
I wouldn't have him for nothin ' in my world !
我 不会 有 他 为了 什么也没有 - 在 我的 世界 !

我无论如何都不会把他据为己有！

[aɪm][glæd][gɒd] [send] [ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] . "
I'm glad God sended a girl , and that's what made me laugh . "
我是 高兴的 上帝 已发送 一个 女孩 , 和 那就是 什么 制成 我 笑 . "

我很庆幸上帝派来了一个女孩，这让我觉得很好笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][kwɪə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['pruːdi] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
" It seems so queer to think of it Prudy , I don't know what to do with
" 它 似乎 所以 酷儿 到 思考 的 它 普鲁迪 , 我 不 知道 什么 到 做 和
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“想到这件事就觉得很奇怪，普鲁迪，我不知道该怎么办。”

[ai][dɪ'kleə(r)] . "
I declare . "
我 宣布 . "

我宣布。

" [wel] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] .

"	Well	,	I	know	what	I'm	goin	'	to	do	.
"	出色地	,	我	知道	什么	我是	去	-	到	做	.

“嗯，我知道我要做什么了。”

[aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [red] ['pɒkɪt] - [dres] .

I'll	give	her	my	red	pocket	-	dress	.
患病的	给	她	我的	红色的	口袋	-	裙子	.

我会把我的红色口袋连衣裙送给她。

[ʃiːz] [kʌm] [klɪə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [kəʊld] [wɜːld] .

She's	come	clear	down	from	God's	house	,	and	this	is	a	drefful	cold	world	.
她是	来	清除	向下	从	神的	房子	,	和	这	是	一个	-	寒冷的	世界	.

她是从上帝的殿堂里走出来的，而这是一个冷酷无情的世界。

" ['suːzi] [njuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['sɪstəli] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Susy	knew	that	little	Prudy's	heart	must	be	overflowing	with	sisterly	love	to	the
"	苏西	知道	那	小的	-	心	必须	是	溢出	和	姐妹情谊	爱	到	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

苏西知道小普鲁迪一定对这个小宝宝充满了姐姐般的爱。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [dres] .

or	she	would	not	be	willing	to	give	her	the	pocket	-	dress	.
或者	她	会	不是	是	愿意的	到	给	她	这	口袋	-	裙子	.

否则她就不会愿意把那件口袋连衣裙送给她了。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)]['kændi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sjuːd] ['pruːdi] ; " - ['tɪzənt][ə; eɪ] [bɪ'liːv] - [meɪk] ,

"	She	can	tuck	her	candy	in	it	,	"	pursued	Prudy	;	"	'	tisn't	a	believe	-	make	,
"	她	能	塞进	她	糖果	在	它	,	"	追击	普鲁迪	;	"	-	不是	一个	相信	-	制作	,

“她可以把糖果藏在里面，”普鲁迪继续说道；“这不是胡说八道，

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊl][klɪə(r)] [θruː] .

you	know	;	there's	a	hole	clear	through	.
你	知道	;	有	一个	洞	清除	通过	.

你知道吗？这里有个贯穿整个区域的大洞。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)]['kændi][ɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] , [ænd; ənd]

She	can	tuck	her	candy	in	,	and	her	pyunes	and	pfigs	,	and
她	能	塞进	她	糖果	在	,	和	她	-	和	PFIGS	,	和

['tiːntɪ] ['æplz] .

teenty	apples	.
青少年	苹果	.

她可以把糖果、小甜饼、无花果和迷你苹果都藏起来。

[əʊ'həʊ] ! "

Oho	!	"
哦	!	"

哦吼！

" - [twɪl] [biː; bi][æz; əz] ['mʌðə(r)] [sez] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dres] , ['pruːdi] ;

"	'	Twill	be	as	mother	says	about	giving	her	your	dress	,	Prudy	;
"	-	斜纹布	是	作为	母亲	说道	关于	给予	她	你的	裙子	,	普鲁迪	;

“就像妈妈说的那样，把你的裙子给她，普鲁迪；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['sɪstə(r)] ,

but	we	shall	be	glad	to	see	you	kind	to	the	new	sister	,
但	我们	将	是	高兴的	到	看	你	种类	到	这	新的	姐姐	,

但我们会很高兴看到你善待这位新妹妹。

" [sed] ['suːzi] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [smɔːl] ['lektʃəz] [tuː; tə] ['pruːdi] .

"	said	Susy	,	who	was	fond	of	giving	small	lectures	to	Prudy	.
"	说	苏西	,	WHO	曾是	喜爱	的	给予	小的	讲座	到	普鲁迪	.

“苏西说道，她很喜欢给普鲁迪讲一些小道理。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] ['pɜːpəs]

"	We	ought	to	be	kind	to	her	,	for	God	sent	her	down	on	purpose
"	我们	应该	到	是	种类	到	她	,	为了	上帝	发送	她	向下	在	目的

.

:

.

“我们应该善待她，因为上帝有意将她送到人世间。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [məʊst] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;

Of	course	it	will	be	me	that	will	take	the	most	care	of	her	;
的	课程	它	将要	是	我	那	将要	拿	这	最多	关心	的	她	;

当然，照顾她最多的会是我；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðel] [let] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiːz] [ə'sliːp] .

but	maybe	they'll	let	you	watch	her	sometimes	when	she's	asleep	.
但	或许	他们会	让	你	手表	她	有时	什么时候	她是	睡着了	.

但也许他们会让你在她睡觉的时候看看她。

[doʊnt] [bləʊ] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['eni] [mɔː(r)] , ['pruːdi] ; [ðæts] ['veri] ['nɔːti] .

Don't	blow	open	her	eyes	any	more	,	Prudy	;	that's	very	naughty	.
不	吹	打开	她	眼睛	任何	更多的	,	普鲁迪	;	那就是	非常	淘气	.

普鲁迪，别再给她吹眼睛了，那样太淘气了。

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	we	do	just	as	we	ought	to	,	and	are	kind	to	her	,
如果	我们	做	只是	作为	我们	应该	到	,	和	是	种类	到	她	,

如果我们尽到应尽的责任，善待她，

[ʃɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['leɪdi] ! "

she'll	be	a	comfort	,	and	grow	up	a	lady	!	"
壳	是	一个	舒适	,	和	生长	向上	一个	女士	!	"

她会成为一个令人安心的人，并且会成长为一位淑女！

" [əʊ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['pruːdi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] .

"	O	,	will	she	?	"	asked	Prudy	,	a	little	sadly	.
"	哦	,	将要	她	?	"	问	普鲁迪	,	一个	小的	令人遗憾的是	.

“哦，她会吗？”普鲁迪有些伤感地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəʊd] [ʌp] [ʃɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] - , [laɪk] [pə'pɑː] . "

"	I	thought	when	she	growed	up	she'd	be	a	gemplum	,	like	papa	.	"
"	我	想法	什么时候	她	生长	向上	棚	是	一个	-	,	喜欢	爸爸	.	"

“我以为她长大后会像爸爸一样，成为一个宝石人。”

" [wɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] !

"	What	an	idea	!
"	什么	一个	主意	!

“真是个好主意！”

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [əʊ] - ['tʃɪldrən] [hæv; həv] !

But	that's	just	as	much	sense	as	you	little	bits	o	'	children	have	!
但	那就是	只是	作为	很多	感觉	作为	你	小的	比特	o	-	孩子们	有	!

但你们这些小孩子也就这点儿懂事儿吧！

[wen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ['pruːdi] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] ; [aɪm]

When	you	don't	know	about	anything	,	Prudy	,	you	may	come	and	ask	me	;	I'm
什么时候	你	不	知道	关于	任何事物	,	普鲁迪	,	你	可能	来	和	问	我	;	我是

[məʊst][sɪks] .

most	six	.
最多	六	.

普鲁迪，如果你有什么不懂的地方，可以来问我；我六岁了。

" [ðə; ði] [njuː] ['beɪbi][wɒz; wəz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'diːd] .

"	The	new	baby	was	very	wonderful	indeed	.
"	这	新的	婴儿	曾是	非常	精彩的	的确	.

这个新生儿真是太可爱了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][kraɪ] ; [ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][tuː; tə] [sniːz] .

The	first	thing	she	did	was	to	cry	;	the	next	was	to	sneeze	.
这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	哭	;	这	下一个	曾是	到	喷嚏	.

她做的第一件事是哭；第二件事是打喷嚏。

['pruːdi] [wɪʃt] " [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [striːt] ,

Prudy	wished	"	all	the	people	down	street	,
普鲁迪	希望	"	全部	这	人们	向下	街道	,

普鲁迪祝愿“街上所有的人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [əʊ] - [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [njuː]

and	all	the	ladies	that	lived	in	the	whole	o	'	the	houses	,	could	see	the	new
和	全部	这	女士们	那	居住地	在	这	所有的	o	-	这	房屋	,	可以	看	这	新的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

住在整栋房子里的所有女士都能看到这位新来的妹妹。

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [praɪd] [wen] [əd'maɪərɪŋ] ['leɪdɪz] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['lɪt(ə)l]

"	Her	heart	swelled	with	pride	when	admiring	ladies	took	the	unconscious	little
"	她	心	肿胀	和	自豪	什么时候	钦佩	女士们	采取	这	无意识	小的

['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

creature	in	their	arms	,
生物	在	他们的	武器	,

“当那些仰慕的女士们将昏迷不醒的小生命抱在怀里时，她的心中充满了自豪。”

['seɪɪŋ] , " ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] [tʃaɪld] .

saying	,	"	Really	,	it	is	a	remarkably	pretty	child	.
说	,	"	真的	,	它	是	一个	非常	漂亮的	孩子	.

他说：“真的，这孩子长得非常漂亮。”

[wɒt] ['stɑːri] [aɪz] !

What	starry	eyes	!
什么	繁星	眼睛	!

多么闪亮的眼睛啊！

[wɒt] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] !

What	graceful	little	fingers	!
什么	优美	小的	手指	!

多么纤细可爱的小手啊！

['ɪz(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃeɪpt] [laɪk] - ?

Isn't	her	mouth	shaped	like	Prudy's	?
不是	她	嘴	形状	喜欢	-	?

她的嘴型是不是跟普鲁迪的很像?

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['kreɪdlz] ,

"	Mrs	.	Parlin	did	not	approve	of	cradles	,
"	太太	.	帕林	做过	不是	批准	的	摇篮	,

帕林夫人不赞成使用摇篮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]

and	the	nurse	had	a	fashion	of	rolling	the	baby	in	a	blanket	and
和	这	护士	有	一个	时尚	的	滚动	这	婴儿	在	一个	毯子	和

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['pleɪsɪz] .

laying	her	down	in	all	sorts	of	places	.
躺下	她	向下	在	全部	排序	的	地方	.

这位护士有个习惯，就是把婴儿裹在毯子里，然后把她放在各种各样的地方。

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,

One	day	little	Prudy	flung	herself	into	the	big	rocking	chair	,
一	天	小的	普鲁迪	扔	她自己	进入	这	大的	摇滚	椅子	,

有一天，小普鲁迪猛地扑进了大摇椅里，

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .

not	noticing	the	small	bundle	which	lay	there	,	under	a	silk	handkerchief	.
不是	注意到	这	小的	捆	哪个	躺	那里	,	在下面	一个	丝绸	手帕	.

没有注意到丝绸手帕下面放着一个小包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] ;

It	was	feared	at	first	that	the	baby	was	crushed	to	death	;
它	曾是	害怕	在	第一的	那	这	婴儿	曾是	碎	到	死亡	;

起初人们担心婴儿被压死了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][kraɪ] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [kɔːz]

but	when	she	was	heard	to	cry	,	Mrs	.	Parlin	said	,	"	We	have	great	cause
但	什么时候	她	曾是	听到	到	哭	,	太太	.	帕林	说	,	"	我们	有	伟大的	原因

[fɔː(r); fə(r)] ['θæŋkfulnəs] .

for	thankfulness	.
为了	感恩	.

但当人们听到她哭泣时，帕林夫人说："我们有充分的理由感恩。"

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ɪz]['brəʊkən] !

So	far	as	I	can	judge	,	it	is	only	her	nose	that	is	broken	!
所以	远的	作为	我	能	法官	,	它	是	仅有的	她	鼻子	那	是	破碎的	!

据我判断，只有她的鼻子骨折了！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['beɪbiz] [bəʊnz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz]['evə(r)] .

"	But	the	doctor	pronounced	the	baby's	bones	as	sound	as	ever	.
"	但	这	医生	发音	这	婴儿的	骨头	作为	声音	作为	曾经	.

但医生宣布婴儿的骨骼一切正常。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pruːdi] [huːz] [nəʊz] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] , " ['ædɪd] [hiː; hi] .

"	It	is	only	little	Miss	Prudy	whose	nose	is	out	of	joint	,	"	added	he	.
"	它	是	仅有的	小的	错过	普鲁迪	谁	鼻子	是	出去	的	联合的	,	"	额外	他	.

"只有小普鲁迪小姐有点不高兴，"他补充道。

['pruːdi][ræn][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]

Prudy	ran	to	look	in	the	glass	,	but	could	not	see	anything	the	matter	with
普鲁迪	跑	到	看	在	这	玻璃	,	但	可以	不是	看	任何事物	这	事情	和

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

普鲁迪跑到镜子前去看，但她用鼻子却什么也没看到。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] " [ə; eɪ][dʒɔɪnt] .

or	anything	that	looked	like	"	a	joint	.
或者	任何事物	那	看起来	喜欢	"	一个	联合的	.

或者任何看起来像"大麻烟卷"的东西。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['keəf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hiːdləs] [eɪdʒ]

"	But	after	this	she	was	as	careful	as	a	child	of	her	heedless	age
"	但	后	这	她	曾是	作为	小心	作为	一个	孩子	的	她	鲁莽	年龄

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

但此后，她就变得像她那个懵懂无知的孩子一样小心谨慎了。

[nɒt][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]['sɪstə(r)] .

not	to	injure	her	tender	sister	.
不是	到	损伤	她	投标	姐姐	.

不伤害她娇弱的妹妹。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'gen] [sɔː] [ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðeə(r)]

She	never	again	saw	a	silk	handkerchief	without	shaking	it	to	make	sure	there
她	绝不	再次	锯	一个	丝绸	手帕	没有	摇晃	它	到	制作	当然	那里

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

was	not	a	baby	under	it	.
曾是	不是	一个	婴儿	在下面	它	.

她之后每次看到丝绸手帕都会下意识地抖一抖，确保下面没有婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [frendz] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

It	was	a	long	while	before	the	friends	could	decide	upon	a	name	for	this
它	曾是	一个	长的	尽管	前	这	朋友们	可以	决定	之上	一个	姓名	为了	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] .

beautiful	stranger	.
美丽的	陌生人	.

朋友们过了好久才决定给这位美丽的陌生人取什么名字。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] , " [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]

"	For	my	part	I	have	no	choice	,	"	said	Mr	.	Parlin	,	"	and	only	one
"	为了	我的	部分	我	有	不	选择	,	"	说	先生	.	帕林	,	"	和	仅有的	一

[rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [meɪk] ;

remark	to	make	;
评论	到	制作	;

“就我而言，我别无选择，”帕林先生说，“我只有一句话要说；

[kɔːl][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [neɪm] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

call	the	child	by	her	right	name	,	whatever	it	may	be	,
称呼	这	孩子	经过	她	正确的	姓名	,	任何	它	可能	是	,

无论孩子叫什么名字，都要叫出她的真名。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][pet] [nems] , [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .

for	I	am	very	much	opposed	to	pet	names	,	of	all	sorts	.
为了	我	是	非常	很多	反对	到	宠物	姓名	,	的	全部	排序	.

因为我非常反对各种形式的昵称。

" ['ɑːftə(r)] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd]['spəʊkən] ,

"	After	every	one	else	had	spoken	,
"	后	每一个	一	别的	有	说	,

“在其他人都说完话之后，

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['beɪbi] ['ælɪs] ['bærəʊ] ,

Mrs	.	Parlin	suggested	that	she	would	like	to	call	the	baby	Alice	Barrow	,
太太	.	帕林	建议	那	她	会	喜欢	到	称呼	这	婴儿	爱丽丝	巴罗	,

帕林太太建议她想给孩子取名为爱丽丝·巴罗。

[ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] , [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

in	honor	of	a	dear	friend	,	now	in	heaven	.
在	荣誉	的	一个	亲爱的	朋友	,	现在	在	天堂	.

谨以此纪念一位已在天堂的挚友。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] , [fæt]['beɪbi] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪkɪŋ]

She	grew	to	be	a	fair	,	fat	baby	;	and	while	her	teeth	were	pricking
她	生长	到	是	一个	公平的	,	胖的	婴儿	;	和	尽管	她	牙齿	是	刺

[θruː] ,

through	,
通过	,

她长成了一个皮肤白皙、胖乎乎的婴儿；当她的牙齿还在冒出来的时候，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [pɜːlz] , [suːsɪz] [frʌnt] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [aʊt] .

like	little	pointed	pearls	,	Susy's	front	teeth	were	dropping	out	.
喜欢	小的	尖	珍珠	,	苏西的	正面	牙齿	是	下降	出去	.

苏西的门牙像一颗颗尖尖的珍珠一样一颗颗脱落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɒdlɪŋ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk]

Then	she	grew	to	be	a	toddling	child	;	and	while	she	was	learning	to	walk
然后	她	生长	到	是	一个	蹒跚学步	孩子	;	和	尽管	她	曾是	学习	到	走

,

,
,

后来她渐渐长成了蹒跚学步的孩子；在她学习走路的时候，

['pruːdi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] ['pætʃwɜːk] .

Prudy	was	beginning	to	sew	patchwork	.
普鲁迪	曾是	开始	到	缝	拼布	.

普鲁迪开始缝制拼布。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [dʌz] [nɒt] [stænd] [stɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz]

For	time	does	not	stand	still	;	it	passed	,	minute	by	minute	,	over	the	heads
为了	时间	做	不是	站立	仍然	;	它	通过了	,	分钟	经过	分钟	,	超过	这	头部

[ɒv; əv]['suːzi] ,

of	Susy	,
的	苏西	,

时间不会停滞；它一分一秒地从苏西的头顶流逝，

['pruːdi] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Prudy	,	and	Alice	,	as	well	as	all	the	rest	of	the	world	.
普鲁迪	,	和	爱丽丝	,	作为	出色地	作为	全部	这	休息	的	这	世界	.

普鲁迪、爱丽丝，以及全世界其他所有人。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [æn; ən][end][tuː; tə] ['ælɪsɪz] ['beɪbihʊd] .

And	soon	it	brought	an	end	to	Alice's	babyhood	.
和	很快	它	带来	一个	结尾	到	爱丽丝的	婴儿期	.

不久，爱丽丝的婴儿时期就结束了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [bəʊn] [mæn] .

THE	BONE	MAN	.
这	骨	男人	.

骨头人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn][hæd; həd] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	spite	of	all	Mr	.	Parlin	had	said	against	it	,
在	尽管如此	的	全部	先生	.	帕林	有	说	反对	它	,

尽管帕林先生曾多次反对，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] ['veəriəs] [pet] [nems] , — [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪdʒ] , [ænd; ənd]

his	little	daughter	was	called	by	various	pet	names	,	—	such	as	Midge	,	and
他的	小的	女儿	曾是	称为	经过	各种各样的	宠物	姓名	,	—	这样的	作为	蠓	,	和

['leɪdibɜ:d] , [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒt] .

Ladybird	,	and	Forget	-	me	-	not	.
瓢虫	,	和	忘记	-	我	-	不是	.

他的小女儿有很多昵称，比如米奇、瓢虫和勿忘我。

['veri] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]

Very	few	were	the	people	who	seemed	to	remember	that	her	name	was
非常	很少	是	这	人们	WHO	似乎	到	记住	那	她	姓名	曾是

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

似乎只有极少数人记得她的名字叫爱丽丝。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bɪzi] ['dɪmplz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]

She	had	a	pair	of	busy	dimples	,	which	were	a	constant	delight	to
她	有	一个	一对	的	忙碌的	酒窝	,	哪个	是	一个	持续的	喜	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

her	sisters	.
她	姐妹	.

她脸上有一对可爱的酒窝，总是让她的姐妹们开心不已。

" [ðeɪ] ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [stɑ:z] , ['əʊnli] [ðeɪ] [doʊnt] [ʃaɪn] , " [kraɪd] ['pru:di] .

"	They	twinkle	,	twinkle	like	little	stars	,	only	they	don't	shine	,	"	cried	Prudy	.
"	他们	闪烁	,	闪烁	喜欢	小的	明星	,	仅有的	他们	不	闪耀	,	"	哭	普鲁迪	.

“它们闪闪发光，像小星星一样，只是它们不发光，”普鲁迪喊道。

" [waɪ] , " [sed] ['su:zi] , " [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

"	Why	,	"	said	Susy	,	"	it's	just	as	if	her	cheeks	were	made	of	water	,
"	为什么	,	"	说	苏西	,	"	它是	只是	作为	如果	她	脸颊	是	制成	的	水	,

“哎呀，”苏西说，“她的脸颊就像是用水做的一样。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [skɪpɪŋ] ['peb(ə)lz] [ɪn] - [ɪm] .

and	we	were	skipping	pebbles	in	'	em	.
和	我们	是	跳过	鹅卵石	在	-	呃	.

我们当时正在里面玩打水漂的游戏。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ði:z] ['taɪni] [wɜ:l] [pu:lz] , [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld]

"	And	because	of	these	tiny	whirl	pools	,	the	child	was	usually	called
"	和	因为	的	这些	微小的	旋转	游泳池	,	这	孩子	曾是	通常	称为

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .

Dotty	Dimple	.
多蒂	酒窝	.

“因为这些小小的漩涡，这个孩子通常被称为‘小酒窝’。”

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [fi:t] ,

From	the	time	she	could	stand	on	her	own	little	feet	,
从	这	时间	她	可以	站立	在	她	自己的	小的	脚	,

从她能自己站立的那一刻起，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [hed] ['veri] [haɪ] .

she	was	a	queen	of	a	baby	,	and	carried	her	small	head	very	high	.
她	曾是	一个	女王	的	一个	婴儿	,	和	携带	她	小的	头	非常	高的	.

她是个小公主，总是高高地昂着头。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [fɔ:l] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ʃi:; ʃi] ['seldəm] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

If	she	chanced	to	fall	over	a	chair	she	seldom	shed	a	tear	,
如果	她	偶然	到	落下	超过	一个	椅子	她	很少	棚	一个	撕	,

即使她不小心从椅子上摔下来，也很少流泪。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðə; ði][tʃeə(r)][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeɪmfəli] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

but	thought	the	chair	had	treated	her	shamefully	,	and	ought	to	be
但	想法	这	椅子	有	治疗	她	可耻地	,	和	应该	到	是

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

shut	up	in	the	closet	.
关闭	向上	在	这	壁橱	.

但她认为椅子对她很不尊重，应该被关进壁橱里。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bru:zɪz] [ænd; ənd] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	never	liked	to	have	any	one	kiss	her	little	bruises	and	pity	her	.
她	绝不	喜欢	到	有	任何	一	吻	她	小的	瘀伤	和	遗憾	她	.

她从来不喜欢别人亲吻她身上的小伤痕，然后对她表示同情。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [greɪt] [ə'fens] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sed] , " [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælɪs] !

It	gave	great	offence	if	any	one	said	,	"	Poor	Alice	!
它	给予	伟大的	罪行	如果	任何	一	说	,	"	贫穷的	爱丽丝	!

如果有人说：“可怜的爱丽丝！”，那会引起极大的冒犯。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [hɑ:f][ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	She	seemed	to	grow	half	a	head	taller	in	a	minute	,
"	她	似乎	到	生长	一半	一个	头	更高	在	一个	分钟	,

“她好像一分钟之内长高了半个头。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " ['nidnt] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][əʊ] - [ˌem 'i:] !

and	looked	as	if	she	would	say	,	"	Needn't	make	a	baby	o	'	me	!
和	看起来	作为	如果	她	会	说	,	"	不必	制作	一个	婴儿	o	-	我	!

她看起来好像要说：“不用给我生孩子！”

" [nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [sed] [səʊ] .

"	Not	that	she	really	said	so	.
"	不是	那	她	真的	说	所以	.

“当然，她并没有真的这么说。”

['tɔ:kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ə'tempt] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

Talking	was	a	thing	she	did	not	often	attempt	,	though	she	sang	a	great	deal	,
说	曾是	一个	事物	她	做过	不是	经常	试图	,	尽管	她	唱	一个	伟大的	交易	,

虽然她经常唱歌，但她很少开口说话。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [flu:t] .

with	a	voice	as	clear	as	a	flute	.
和	一个	嗓音	作为	清除	作为	一个	长笛	.

声音清澈如笛。

['pru:di][mɔ:n, məun][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] " [dɪd] [nɒt] [grəʊ] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] .

Prudy	mourned	because	her	tongue	"	did	not	grow	fast	enough	.
普鲁迪	哀悼	因为	她	舌头	"	做过	不是	生长	快速地	足够的	.

普鲁迪很伤心，因为她的舌头“长得不够快”。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ?

"	But	where	was	the	need	of	speech	?
"	但	在哪里	曾是	这	需要	的	演讲	?

“但是，哪里需要说话呢？”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [tɒst] [tu:; tə][ðə; ði] " [skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

If	she	fancied	she	would	like	to	be	tossed	to	the	"	sky	of	the	room	,
如果	她	幻想	她	会	喜欢	到	是	抛掷	到	这	"	天空	的	这	房间	,

如果她愿意的话，她希望被抛到“房间的天空”。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə][pæt][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] ['ʌpwəd] ,

"	she	had	only	to	pat	her	father's	arm	,	and	point	upward	,
"	她	有	仅有的	到	拍	她	父亲的	手臂	,	和	观点	向上	,

她只需要拍拍父亲的手臂，然后向上指一下，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ɪn] [haɪ] [gli:] , [ænd; ənd]

and	the	next	minute	she	was	flying	to	the	ceiling	,	in	high	glee	,	and
和	这	下一个	分钟	她	曾是	飞行	到	这	天花板	,	在	高的	高兴	,	和

['kætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .

catching	her	breath	.
捕捉	她	气息	.

下一刻，她就兴奋地飞到了天花板上，喘着粗气。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ] ['wɔ:kɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

If	she	wished	to	go	walking	,	it	was	enough	to	point	to	the	door	,
如果	她	希望	到	去	步行	,	它	曾是	足够的	到	观点	到	这	门	,

如果她想出去散步，只需指指门就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hæt] .

and	then	to	her	hat	.
和	然后	到	她	帽子	.

然后是她的帽子。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][məʊst] ['pi:pəlz] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [sɜ:vd]

Her	little	forefinger	was	as	good	as	most	people's	tongues	,	and	served
她	小的	食指	曾是	作为	好的	作为	最多	人们的	舌头	,	和	服务

[æz; əz][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [gʊd] [gaɪd] - [pəʊst] ,

as	a	tolerably	good	guide	-	post	,
作为	一个	勉强可以接受	好的	指导	-	邮政	,

她的小食指和大多数人的舌头一样灵巧，可以起到相当不错的指引作用。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][gəʊ] [hɜ:'self] ,

for	it	pointed	the	way	she	meant	to	go	herself	,
为了	它	尖	这	方式	她	意思是	到	去	她自己	,

因为它指明了她自己要去的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə][gəʊ] .

and	the	way	she	wished	others	to	go	.
和	这	方式	她	希望	其他的	到	去	.

以及她希望别人如何行事。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kʌrənt] ['dʒeli] , [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] ['pru:di][tu:; tə] [steɪ] [ɪn]

One	day	,	while	Mrs	.	Parlin	was	making	currant	jelly	,	she	allowed	Prudy	to	stay	in
一	天	,	尽管	太太	.	帕林	曾是	制作	黑醋栗	果冻	,	她	允许	普鲁迪	到	停留	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

有一天，帕林太太在做葡萄干果冻的时候，允许普鲁迪待在厨房里。

[ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n][dʒu:s] .

and	see	her	strain	the	beautiful	crimson	juice	.
和	看	她	拉紧	这	美丽的	赤红	汁	.

然后看着她过滤出美丽的深红色汁液。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ælɪs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] ['paʊndɪŋ] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:tə(r)] ,

But	as	for	Alice	,	she	had	been	found	pounding	eggs	in	a	mortar	,
但	作为	为了	爱丽丝	,	她	有	到过	成立	猛击	鸡蛋	在	一个	砂浆	,

至于爱丽丝，人们发现她正在用研钵捣鸡蛋。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	must	be	taken	away	.
和	必须	是	已采取	离开	.

必须带走。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][keə(r)][ɒv; əv]['su:zi] , [hu:] [led][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ,

She	was	placed	in	care	of	Susy	,	who	led	her	out	upon	the	piazza	,
她	曾是	放置	在	关心	的	苏西	,	WHO	引领	她	出去	之上	这	广场	,

她被托付给苏西照顾，苏西领着她来到了广场上。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] .

where	she	could	watch	the	people	passing	by	.
在哪里	她	可以	手表	这	人们	通过	经过	.

她可以在那里观看来来往往的人群。

" - ! " [kraɪd] ['ælɪs] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪmplz] .

"	Pedadder	!	"	cried	Alice	,	showing	her	dimples	.
"	-	!	"	哭	爱丽丝	,	显示	她	酒窝	.

“恋童癖！”爱丽丝喊道，露出了酒窝。

" [jes] , [pi'ætsə] ; [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['keələs] ['su:zi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['feəri] ['stɔ:ri] ,

"	Yes	,	piazza	;	so	it	is	,	"	said	careless	Susy	,	beginning	to	read	a	fairy	story	,
"	是的	,	广场	;	所以	它	是	,	"	说	粗心	苏西	,	开始	到	读	一个	仙女	故事	,

“是的，广场；的确如此，”漫不经心的苏西一边说着，一边开始读起童话故事。

[ænd; ənd] [su:n] [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:dʒ] .

and	soon	forgetting	her	quiet	little	charge	.
和	很快	遗忘	她	安静的	小的	收费	.

很快就忘记了她安静的小宝贝。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][lɑ:st] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv] ['ælɪs] .

Looking	up	at	last	,	there	was	nothing	to	be	seen	of	Alice	.
寻找	向上	在	最后的	,	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	的	爱丽丝	.

最后抬起头，却不见了爱丽丝的身影。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] [nɒb] [wɒz; wəz] [ə'bʌv]

She	could	not	have	entered	the	house	,	for	the	front	-	door	knob	was	above
她	可以	不是	有	进入	这	房子	,	为了	这	正面	-	门	旋钮	曾是	多于

[hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃ] .

her	reach	.
她	抵达	.

她不可能进入房子，因为前门的门把手在她够不着的地方。

['su:zi][ræn][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

Susy	ran	out	upon	the	pavement	,	and	looked	up	and	down	the	street	.
苏西	跑	出去	之上	这	路面	,	和	看起来	向上	和	向下	这	街道	.

苏西跑到人行道上，抬头环顾街道。

[wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][gəʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [bʌt; bət] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [stri:t] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

Which	way	to	go	she	could	not	tell	,	but	started	down	street	at	full	speed	.
哪个	方式	到	去	她	可以	不是	告诉	,	但	开始	向下	街道	在	满的	速度	.

她不知道该往哪个方向走，但还是全速沿着街道跑了下去。

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [ʌp] [stri:t] , " [gɑ:spt] [ʃi:; ʃi] ;

"	O	,	I'm	sure	I	ought	to	be	going	up	street	,	"	gasped	she	;
"	哦	,	我是	当然	我	应该	到	是	去	向上	街道	,	"	倒吸一口气	她	;

“哦，我肯定应该去街上走，”她喘着气说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] , [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ['aɪðə(r)] .

"	and	if	I	was	,	I	shouldn't	think	that	was	right	either	.
"	和	如果	我	曾是	,	我	不应该	思考	那	曾是	正确的	任何一个	.

“即便我是那样的人，我也不应该认为那是对的。”

[wɪʃ] [ai] [nju:] [wɪtʃ] [wei] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] ['dɒti] [tu:; tə][gəʊ] ,

Wish	I	knew	which	way	I	should	expect	Dotty	to	go	,
希望	我	知道	哪个	方式	我	应该	预计	多蒂	到	去	,

真希望我知道多蒂会往哪个方向走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [nəʊ] [ʃɪd] [gɒn] [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

and	then	I'd	know	she'd	gone	just	the	other	way	.
和	然后	ID	知道	棚	已消失	只是	这	其他	方式	.

这样我就知道她已经朝另一个方向走了。

" ['ɑːftə(r)] ['flɪtɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['suːzi][ræn] [həʊm] [tuː; tə] [gɪv]

"	After	flitting	hither	and	thither	for	some	time	,	Susy	ran	home	to	give
"	后	飞掠	这里	和	那里	为了	一些	时间	,	苏西	跑	家	到	给

[ðə; ði] [ə'lɑːm] .

the	alarm	.
这	警报	.

“苏西四处奔走好一会儿后，就跑回家去报警。”

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['dʒeli][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['nɔːrə] ,

Without	stopping	to	remove	the	jelly	from	the	stove	,	Mrs	.	Parlin	,	Norah	,
没有	停止	到	消除	这	果冻	从	这	火炉	,	太太	.	帕林	,	诺拉	,

帕林太太，诺拉，连忙把果冻从炉子上拿下来都没来得及。

[ænd; ənd]['pruːdi][ræn][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , ['stɑːtɪd] [ɪn] [sɜːtʃ]

and	Prudy	ran	out	of	doors	,	and	taking	different	directions	,	started	in	search
和	普鲁迪	跑	出去	的	门	,	和	采取	不同的	方向	,	开始	在	搜索

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

of	the	missing	child	.
的	这	丢失的	孩子	.

普鲁迪跑出了门，朝着不同的方向开始寻找失踪的孩子。

[ɒn] [haɪ] [striːt] ['pruːdi] [met] [ə; eɪ] [səʊp] - [mæn] , [dʒʌst] [riː'entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['wægən][æt; ət][sʌm; səm]

On	High	Street	Prudy	met	a	soap	-	man	,	just	reentering	his	wagon	at	some
在	高的	街道	普鲁迪	遇见	一个	肥皂	-	男人	,	只是	重新进入	他的	车皮	在	一些

[wʌnz] [dɔː(r)] .

one's	door	.
一个人的	门	.

在商业街上，普鲁迪遇到了一个卖肥皂的小贩，他正要回到停在某户人家门口的货车里。

" [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ? " [kraɪd] ['pruːdi] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'genst]

"	O	,	have	you	seen	my	little	sister	?	"	cried	Prudy	,	pressing	her	hand	against
"	哦	,	有	你	已见	我的	小的	姐姐	?	"	哭	普鲁迪	,	紧迫	她	手	反对

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

“哦，你看到我的妹妹了吗？”普鲁迪哭着，把手按在胸口。

" [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ?

"	Your	little	sister	?
"	你的	小的	姐姐	?

你妹妹?

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði] [səʊp] - [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['wɪspə(r)] ;

And	who	may	that	be	?	"	said	the	soap	-	man	,	in	a	deep	whisper	;
和	WHO	可能	那	是	?	"	说	这	肥皂	-	男人	,	在	一个	深的	耳语	;

“那会是谁呢？”肥皂商低声问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [kəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi]

for	he	had	such	a	severe	cold	on	his	lungs	that	for	six	months	he
为了	他	有	这样的	一个	严重	寒冷的	在	他的	肺	那	为了	六	几个月	他

[hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ə; eɪ][laʊd] [wɜːd] .

had	not	spoken	a	loud	word	.
有	不是	说	一个	大声	单词	.

因为他患了严重的感冒，肺部受损严重，以至于六个月来他一句话也没说过。

" [əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] ['wiːlbærəʊ] ['pɑːrlɪn] , [sɜː(r)] , " ['wɪspəd] ['pruːdi] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ;

"	O	,	her	name	is	Alice	Wheelbarrow	Parlin	,	sir	,	"	whispered	Prudy	,	in	reply	;
"	哦	,	她	姓名	是	爱丽丝	独轮车	帕林	,	先生	,	"	低声说道	普鲁迪	,	在	回复	;

“哦，她的名字叫爱丽丝·惠勒巴罗·帕林，先生，”普鲁迪低声回答道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][kɜːrlz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

"	and	she	had	on	a	pink	dress	,	and	her	hair	curls	down	her	neck
"	和	她	有	在	一个	粉色的	裙子	,	和	她	头发	卷发	向下	她	脖子

,

,

,

她穿着一件粉红色的连衣裙，卷发披散在颈间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [aɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][eɪdʒ] ,

and	she	has	the	brightest	eyes	,	and	two	years	and	a	half	of	age	,
和	她	有	这	最亮的	眼睛	,	和	二	年	和	一个	一半	的	年龄	,

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

她有一双明亮的眼睛，先生，她两岁半了。

[əʊ] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] ?

O	,	where	do	you	s'pose	she's	gone	to	?
哦	,	在哪里	做	你	假设	她是	已消失	到	?

哦，你猜她去哪儿了?

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒti] , ['pruːdi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][fɪə(r)][ɒv; əv]

"	In	her	concern	for	Dotty	,	Prudy	had	forgotten	her	usual	fear	of
"	在	她	忧虑	为了	多蒂	,	普鲁迪	有	被遗忘的	她	通常	害怕	的

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

“普鲁迪一心关心多蒂，忘记了她平时对陌生人的恐惧。”

" [aɪm] ['spri] [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][səʊp] - [mæn] ;

"	I'm	sorry	you've	lost	your	sister	,	"	whispered	the	soap	-	man	;
"	我是	对不起	你已经	丢失的	你的	姐姐	,	"	低声说道	这	肥皂	-	男人	;

“我很遗憾你失去了妹妹，”卖肥皂的人低声说道；

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['taɪəd] [aʊt] ,

"	but	as	you	seem	to	be	pretty	well	tired	out	,
"	但	作为	你	似乎	到	是	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	,

“但是你看起来已经很累了，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ][kɑːt][ænd; ənd][raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

suppose	you	jump	into	my	cart	and	ride	with	me	.
认为	你	跳	进入	我的	大车	和	骑	和	我	.

假设你跳上我的车，和我一起兜风。

" ['pruːdi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði][mæn] [stɪl] [kept] ['wɪspərɪŋ] ,

"	Prudy	wondered	why	the	man	still	kept	whispering	,
"	普鲁迪	想知道	为什么	这	男人	仍然	保留	耳语	,

普鲁迪纳闷那人为什么还在低声说话，

[bʌt; bət] [prɪ'zjuːmd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['dɒti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

but	presumed	there	was	some	reason	why	the	loss	of	Dotty	aught	to	be
但	假定	那里	曾是	一些	原因	为什么	这	损失	的	多蒂	零	到	是

[kept] ['siːkrət] .

kept	secret	.
保留	秘密	.

但他认为，多蒂的失踪肯定有某种原因需要保密。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['lʌmbə(r)] - ['wægən] , ['pɑːtli] [fɪld] [wɪð] ['bærəlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn]

She	looked	at	the	long	lumber	-	wagon	,	partly	filled	with	barrels	,	and	was	on
她	看起来	在	这	长的	木材	-	车皮	,	部分	已填	和	桶	,	和	曾是	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ri'plai] ,

the	point	of	replying	,
这	观点	的	回复	,

她看着那辆长长的运木材马车，车上部分装满了木桶，正要开口回答，

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [wen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	No	,	thank	you	,	sir	,	"	when	a	bright	idea	occurred	to	her	.
"	不	,	感谢	你	,	先生	,	"	什么时候	一个	明亮的	主意	发生	到	她	.

“不，谢谢您，先生，”这时她突然想到一个好主意。

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] , [sɜː(r)] , [ai][kæn; kən][get][tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)]['eni] ['kwɪkə(r)] [ɪf] [ai][raɪd] ? "

"	Do	you	s'pose	,	sir	,	I	can	get	to	my	sister	any	quicker	if	I	ride	?	"
"	做	你	假设	,	先生	,	我	能	得到	到	我的	姐姐	任何	更快	如果	我	骑	?	"

“先生，您觉得我骑马能更快见到我妹妹吗？”

" [wel] , [kænt] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][səʊp] - [mæn] ,

"	Well	,	can't	say	as	to	that	,	my	dear	,	"	whispered	the	soap	-	man	,
"	出色地	,	不能	说	作为	到	那	,	我的	亲爱的	,	"	低声说道	这	肥皂	-	男人	,

“嗯，这我可说不准，亲爱的，”肥皂商人低声说道。

['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , " ['siːɪŋ] [æz; əz][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [tuː; tə]

shoving	a	barrel	to	one	side	,	"	seeing	as	I	don't	know	where	your	sister's	to
推搡	一个	桶	到	一	边	,	"	看到	作为	我	不	知道	在哪里	你的	姐妹	到

[biː; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

把一个桶推到一边，“既然我不知道你妹妹在哪里；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] — [jʊl] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kwɪkə(r)]

but	there's	one	thing	certain	—	you'll	get	over	the	ground	a	good	deal	quicker
但	有	一	事物	肯定	—	你会	得到	超过	这	地面	一个	好的	交易	更快

['raɪdɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

riding	than	you	would	on	your	feet	.
骑术	比	你	会	在	你的	脚	.

但有一点可以肯定——骑马比步行速度快得多。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɜːl] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [stɒp] . "

I'm	going	to	Pearl	Street	before	I	stop	.	"
我是	去	到	珍珠	街道	前	我	停止	.	"

我先去珍珠街再停下来。

" [ðen] [aɪl] [raɪd] , [sɜː(r)] , [ɪf] [jʊl] [pliːz] [lɪft] [ˌem 'iː][ɪn] , " ['wɪspəd] [pɔː(r); pʊə(r)]['pruːdi] ,

"	Then	I'll	ride	,	sir	,	if	you'll	please	lift	me	in	,	"	whispered	poor	Prudy	,
"	然后	患病的	骑	,	先生	,	如果	你会	请	举起	我	在	,	"	低声说道	贫穷的	普鲁迪	,

“那我就坐，先生，如果您能把我抱上去的话，”可怜的普鲁迪低声说道。

[tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['wægən][ænd; ənd] [streɪndʒ] [mæn] ,

trembling	with	fear	of	the	uncouth	wagon	and	strange	man	,
发抖	和	害怕	的	这	粗野	车皮	和	奇怪的	男人	,

她害怕得浑身发抖，害怕那辆简陋的马车和陌生男人。

[jet] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːtiːz] [seɪk] .

yet	resolved	to	risk	anything	for	Dotty's	sake	.
然而	已解决	到	风险	任何事物	为了	多蒂的	清酒	.

但她决心为了多蒂冒任何风险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd]['pruːdi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [ʌp] .

There	was	no	seat	in	the	wagon	,	and	Prudy	was	obliged	to	stand	up	.
那里	曾是	不	座位	在	这	车皮	,	和	普鲁迪	曾是	有义务	到	站立	向上	.

马车里没有座位，普鲁迪只好站着。

" [həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['sɪsi] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [səʊp] - ['bɔɪlə(r)] .

"	Hold	on	to	me	,	sissy	,	"	said	the	kind	-	hearted	soap	-	boiler	.
"	抓住	在	到	我	,	娘娘腔	,	"	说	这	种类	-	心地	肥皂	-	锅炉	.

“抓住我，小娘炮，”心地善良的肥皂锅炉工说道。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə]['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃeɪp] .

"	I	reckon	you	ain't	used	to	riding	in	this	kind	of	shape	.
"	我	估计	你	不是	用过的	到	骑术	在	这	种类	的	形状	.

“我猜你不太习惯以这种状态骑车。”

[waɪ] , ['lɔːfl] [seik] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɒnd] - ['lɪli] ! "

Why	,	lawful	sakes	,	your	face	is	as	white	as	a	pond	-	lily	!	"
为什么	,	合法的	清酒	,	你的	脸	是	作为	白色的	作为	一个	池塘	-	百合	!	"

我的天哪，你的脸白得像睡莲一样！

" [ɪts] [maɪ] [hɑːt] , " ['wɪspəd] ['pruːdi] , ['feɪntli] ;

"	It's	my	heart	,	"	whispered	Prudy	,	faintly	;
"	它是	我的	心	,	"	低声说道	普鲁迪	,	淡淡的	;

“这是我的心，”普鲁迪轻声低语道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪsks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [egz] ['nɔːrə] [biːts] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] .

"	it	whisks	just	like	the	eggs	Norah	beats	in	a	bowl	.
"	它	搅拌器	只是	喜欢	这	鸡蛋	诺拉	节拍	在	一个	碗	.

“它就像诺拉在碗里打鸡蛋一样搅动着。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] , [sɜː(r)] ; [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] , — [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] ,

But	it's	no	matter	,	sir	;	I	don't	think	I'm	afraid	,	—	or	only	a	little	speck	,
但	它是	不	事情	,	先生	;	我	不	思考	我是	害怕的	,	—	或者	仅有的	一个	小的	斑点	,

但没关系，先生；我想我并不害怕，——或者说只有一丝恐惧。

" ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['wɪspə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] ,

"	added	she	,	in	a	lower	whisper	;	for	,	though	anxious	to	be	polite	,
"	额外	她	,	在	一个	降低	耳语	;	为了	,	尽管	焦虑的	到	是	有礼貌的	,

“她压低声音补充道；因为，尽管她很想表现得礼貌，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] " [waɪt] [truːθ] .

she	did	not	mean	to	tell	anything	but	the	"	white	truth	.
她	做过	不是	意思是	到	告诉	任何事物	但	这	"	白色的	真相	.

她本意并非要说出任何不实之词，而是要说出“真相”。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['dʒent(ə)l] [weɪz] [wʌn] [ðə; ði][səʊp] - ['bɔɪlərɪz] [hɑːt] [æt; ət][wʌns] .

"	The	little	girl's	gentle	ways	won	the	soap	-	boiler's	heart	at	once	.
"	这	小的	女孩们	温和的	方式	韩元	这	肥皂	-	锅炉的	心	在	一次	.

“小女孩温柔的举止立刻赢得了肥皂厂工人的心。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['klætə] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

"	What's	your	fathers	name	,	little	dear	?	"	inquired	he	,	as	they	went	clattering	through	the	streets	.
"	是什么	你的	父亲们	姓名	,	小的	亲爱的	?	"	询问	他	,	作为	他们	去	咔嗒咔嗒	通过	这	街道	.

“小宝贝，你爸爸叫什么名字？”他问道，他们一路小跑穿过街道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['pɑːrlɪn] . — [bʌt; bət][əʊ] , [aɪ][doʊnt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv]

"	His	name	is	Mr	.	Edward	Parlin	.	—	But	O	,	I	don't	see	a	single	thing	of
"	他的	姓名	是	先生	.	爱德华	帕林	.	—	但	哦	,	我	不	看	一个	单身的	事物	的

['dɒti] ! "

Dotty	!	"
多蒂	!	"

“他的名字叫爱德华·帕林先生。——可是，哦，我一点儿也没看到多蒂！”

" ['dɒti] !
" Dotty !
" 多蒂 !

“多蒂！”

[waɪ] , [huː] [ɪz] ['dɒti] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] ,
Why , who is Dotty ? " asked the man , turning about ,
为什么 , WHO 是 多蒂 ? " 问 这 男人 , 转弯 关于 ,

“怎么了？多蒂是谁？”那人转过身问道。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pæsɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and gazing at his little passenger with a look of curiosity .
和 凝视 在 他的 小的 乘客 和 一个 看 的 好奇心 .

他好奇地凝视着他的小乘客。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . — , [waɪ] , [sɜː(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Why , Mr . — , why , sir , don't you know ? " replied the child ,
" 为什么 , 先生 . — , 为什么 , 先生 , 不 你 知道 ? " 回复 这 孩子 ,

“为什么，先生——，为什么先生，您不知道呢？”孩子回答道。

[strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] .
struck with a sudden fear that her strange companion was a crazy man .
击 和 一个 突然 害怕 那 她 奇怪的 伴侣 曾是 一个 疯狂的 男人 .

她突然感到害怕，觉得身边这个陌生的男人是个疯子。

" [əʊ] , [maɪ] [stɑːz] !
" O , my stars !
" 哦 , 我的 明星 !

“哦，我的天哪！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ?
don't you know what you took me up for ?
不 你 知道 什么 你 采取 我 向上 为了 ?

你难道不知道你收留我是为了什么吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Didn't you hear ?
没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ræn] [ɒf] [ðə; ði][pi'ætsə] .
My little sister ran off the piazza .
我的 小的 姐姐 跑 离开 这 广场 .

我妹妹从广场上跑开了。

" [ðen] ['pruːdi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'laʊd] , ['sləʊli] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] ,
" Then Prudy repeated the words aloud , slowly and on a high key ,
" 然后 普鲁迪 重复 这 字 大声 , 缓慢地 和 在 一个 高的 钥匙 ,

然后普鲁迪用缓慢而高亢的语调大声重复了这些话。

['æŋkʃəs] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] ['veri] [klɪə(r)] .
anxious this time to make her meaning very clear .
焦虑的 这 时间 到 制作 她 意义 非常 清除 .

这一次，她急于把自己的意思表达得非常清楚。

" [ʃiː; ʃi] — [ræn] — [ɒf] — [ðə; ði] — [pi'ætsə] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] [ɒn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]
" She — ran — off — the — piazza , with a pink dress on , sir , and not a
" 她 — 跑 — 离开 — 这 — 广场 , 和 一个 粉色的 裙子 在 , 先生 , 和 不是 一个
[spek] — [ɒv; əv] — [ə; eɪ] — [hæt] .
speck — of — a — hat .
斑点 — 的 — 一个 — 帽子 .

“她穿着粉红色的裙子，先生，从广场上跑了下来，连一顶帽子都没戴。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['dʒeli][ɒn][ðə; ðɪ] [stəʊv] ,

And	I	was	stirring	jelly	on	the	stove	,
和	我	曾是	搅拌	果冻	在	这	火炉	,

我当时正在炉子上搅拌果冻，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] [gɒn] .

and	never	knew	it	till	she	was	lost	and	gone	.
和	绝不	知道	它	直到	她	曾是	丢失的	和	已消失	.

直到她失踪消失，她才知道这件事。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] ['hʌntɪŋ] , — [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] — [ɔːl] .

And	we're	all	hunting	,	—	me	,	and	—	mother	,	and	—	all	.
和	是	全部	打猎	,	—	我	,	和	—	母亲	,	和	—	全部	.

我们都在打猎——我，还有——妈妈，还有——所有人。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][aɪ] [ges] [aɪd]['betə(r)] [get] [aʊt] !

I	thought	you	knew	,	sir	;	but	if	you	didn't	I	guess	I'd	better	get	out	!
我	想法	你	知道	,	先生	;	但	如果	你	没有	我	猜测	ID	更好的	得到	出去	!

我以为您知道，先生；但如果您不知道，我想我最好还是离开吧!

" [ðə; ðɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [səʊp] - [mæn] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	The	good	-	natured	soap	-	man	shook	with	laughter	.
"	这	好的	-	自然	肥皂	-	男人	摇晃	和	笑声	.

这位性情温和的肥皂商笑得浑身颤抖。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,

"	Excuse	me	,	little	miss	,	"	said	he	,	"	but	the	fact	is	,
"	原谅	我	,	小的	错过	,	"	说	他	,	"	但	这	事实	是	,

“对不起，小小姐，”他说，“但事实是……”

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ælɪs] ['wiːlbærəʊ] ['pɑːrlɪn] ,

I	understood	you	to	say	your	sister's	name	was	Alice	Wheelbarrow	Parlin	,
我	理解	你	到	说	你的	姐妹	姓名	曾是	爱丽丝	独轮车	帕林	,

我听你说过你姐姐的名字叫爱丽丝·惠尔巴罗·帕林，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] ['dɒti] . — [bʌt; bət]

and	that's	why	I	was	puzzled	to	know	who	you	meant	by	Dotty	.	—	But
和	那就是	为什么	我	曾是	困惑	到	知道	WHO	你	意思是	经过	多蒂	.	—	但

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [pɜːl] [striːt] .

here	we	are	at	Pearl	Street	.
这里	我们	是	在	珍珠	街道	.

所以我很困惑，不知道你说的Dotty指的是谁。——但我们现在来到了珍珠街。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [laɪvz; lɪvz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] ['kʌstəməz] .

Here	,	in	this	house	,	lives	one	of	my	best	customers	.
这里	,	在	这	房子	,	生活	一	的	我的	最好的	顾客	.

我最好的客户之一就住在这栋房子里。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [lɪft] [juː; jʊ] [aʊt] ,

Now	,	if	you	like	,	I'll	lift	you	out	,
现在	,	如果	你	喜欢	,	患病的	举起	你	出去	,

如果你愿意，我可以把你抱出去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

and	you	can	go	with	me	and	inquire	for	your	little	sister	.
和	你	能	去	和	我	和	查询	为了	你的	小的	姐姐	.

你可以跟我一起去打听你妹妹的消息。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][mʌndʒɔɪ] .

Then	you	can	ride	again	,	for	I'm	going	as	far	as	Munjoy	.
然后	你	能	骑	再次	,	为了	我是	去	作为	远的	作为	芒乔伊	.

然后你就可以继续骑车了，因为我要去芒乔伊。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [tʊk] ['pruːdi] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	So	saying	,	the	man	took	Prudy	out	in	his	arms	.
"	所以	说	,	这	男人	采取	普鲁迪	出去	在	他的	武器	.

说完，那人便抱着普鲁迪走了出去。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ]

She	knew	it	was	rather	odd	for	a	little	girl	like	her	to	be	going
她	知道	它	曾是	相当	奇怪的	为了	一个	小的	女孩	喜欢	她	到	是	去

[ə'raʊnd] [tuː; tə] ['piːpəlz] [bæk] [dɔːz] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [blaʊz] ;

around	to	people's	back	doors	with	a	stranger	in	a	blue	blouse	;
大约	到	人们的	后退	门	和	一个	陌生人	在	一个	蓝色的	女式衬衫	;

她知道像她这样的小女孩跟一个穿着蓝色衬衫的陌生人到别人家后门去，这有点奇怪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [dɑːtiːz] [seɪk] .

but	it	was	all	for	Dotty's	sake	.
但	它	曾是	全部	为了	多蒂的	清酒	.

但这一切都是为了多蒂。

[ðə; ði][mæn] [nɒkt] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːvənt]

The	man	knocked	with	the	handle	of	his	whip	,	and	a	neat	-	looking	servant
这	男人	敲门	和	这	处理	的	他的	鞭	,	和	一个	整洁的	-	寻找	仆人

[gɜːl] [ə'pɪəd] .

girl	appeared	.
女孩	出现	.

男人用鞭柄敲了敲门，一个衣着整洁的女仆走了出来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [tʃaɪld] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kwestʃən] .

"	Have	you	seen	anything	of	a	stray	child	?	"	was	his	first	question	.
"	有	你	已见	任何事物	的	一个	流浪	孩子	?	"	曾是	他的	第一的	问题	.

“你有没有看到流浪儿童？”这是他的第一个问题。

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [kraɪd] ['pruːdi] , [ɪn] ['breθləs] [heɪst] .

"	My	little	sister	,	"	cried	Prudy	,	in	breathless	haste	.
"	我的	小的	姐姐	,	"	哭	普鲁迪	,	在	喘不过气	匆忙	.

“我的小妹妹！”普鲁迪气喘吁吁地喊道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] , [ænd; ənd][kɜːrlz] [ˌbeə'hedɪd] . "

"	She	had	on	a	pink	dress	,	and	curls	bareheaded	.	"
"	她	有	在	一个	粉色的	裙子	,	和	卷发	免冠	.	"

她穿着一件粉红色的连衣裙，头发是卷发，没有戴帽子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [sʌtʃ] [tʃaɪld] [pɑːs] [ðɪs] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['sɪvəli] .

"	We	have	seen	no	such	child	pass	this	way	,	"	replied	the	girl	,	civilly	.
"	我们	有	已见	不	这样的	孩子	经过	这	方式	,	"	回复	这	女孩	,	文明地	.

“我们从未见过这样的孩子经过这里，”女孩礼貌地回答道。

- ['iːgə(r)] [feɪs] [fel] .

Prudy's	eager	face	fell	.
-	渴望的	脸	跌倒	.

普鲁迪原本充满期待的神情顿时黯然失色。

" [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt][juː; jʊ]['hædnt] , " [sed] [ðə; ði][səʊp] - [mæn] ; " [səʊ] [naʊ] [wiːl; wil]

"	I	supposed	likely	as	not	you	hadn't	,	"	said	the	soap	-	man	;	"	so	now	we'll
"	我	据称	可能	作为	不是	你	之前没有	,	"	说	这	肥皂	-	男人	;	"	所以	现在	出色地

[prə'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

proceed	to	business	.
继续	到	商业	.

“我猜你很可能还没有，”卖肥皂的人说；“那么现在我们开始谈生意吧。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm][hɪə(r)] [wɪð] [maɪ]['wægən][ænd; ənd] ['bærəlz] ,

You	see	I'm	here	with	my	wagon	and	barrels	,
你	看	我是	这里	和	我的	车皮	和	桶	,

你看，我带着我的马车和木桶来了。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] !

and	I	suppose	you	perceive	that	I've	come	for	your	bones	!
和	我	认为	你	感知	那	我已经	来	为了	你的	骨头	!

我想你应该明白我是来取你的骨头的!

" [ðiːz] ['wɪspəd] [wɜːdz] [fel] [ɒn] - [ɪəz] [wɪð] ['terəb(ə)l] [fɔːs] .

"	These	whispered	words	fell	on	Prudy's	ears	with	terrible	force	.
"	这些	低声说道	字	跌倒	在	-	耳朵	和	糟糕的	力量	.

“这些低语像可怕的重物一样传入普鲁迪的耳中。”

[ə; eɪ] [veɪg] ['terə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	vague	terror	seized	her	.
一个	模糊的	恐怖	查获	她	.

一种莫名的恐惧攫住了她。

" [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] !

"	I've	come	for	your	bones	!
"	我已经	来	为了	你的	骨头	!

“我是来取你的骨头的！”

" [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] ?

"	What	could	he	mean	?
"	什么	可以	他	意思是	?

他到底是什么意思?

[wɒz; wəz][hiː; hi][æn; ən]['əʊgə(r)] , [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəri] - [bʊk] ?

Was	he	an	ogre	,	right	out	of	a	fairy	-	book	?
曾是	他	一个	食人魔	,	正确的	出去	的	一个	仙女	-	书	?

他是不是童话故事里走出来的食人魔?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [bəʊnz] ?

What	did	he	want	of	that	poor	woman's	bones	?
什么	做过	他	想	的	那	贫穷的	女性的	骨头	?

他究竟想从那个可怜女人的骨头里得到什么?

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] , ['pruːdi] [ræn] [ɒf] [wɪð] [tremblɪŋ] [heɪst] ,

Without	stopping	to	think	twice	,	Prudy	ran	off	with	trembling	haste	,
没有	停止	到	思考	两次	,	普鲁迪	跑	离开	和	发抖	匆忙	,

普鲁迪想都没想，就颤抖着拔腿就跑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] [səʊp] - ['bɔɪlə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt]

and	by	the	time	the	astonished	soap	-	boiler	missed	her	she	had	reached
和	经过	这	时间	这	惊讶	肥皂	-	锅炉	错过	她	她	有	达到

['kɒŋgres] [striːt] ,

Congress	Street	,
国会	街道	,

等到惊愕的肥皂厂工人没注意到她时，她已经到达了国会街。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

and	was	still	running	.
和	曾是	仍然	跑步	.

而且还在运行。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] ,

The	first	thing	she	saw	,	as	she	entered	her	own	door	,
这	第一的	事物	她	锯	,	作为	她	进入	她	自己的	门	,

她一进门，首先映入眼帘的是:

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [dɑːtiːz] [pɪŋk] [dres] .

was	the	fluttering	of	Dotty's	pink	dress	.
曾是	这	飘动	的	多蒂的	粉色的	裙子	.

是多蒂粉色连衣裙的飘动。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

The	runaway	was	safe	and	sound	.
这	逃跑	曾是	安全的	和	声音	.

离家出走的孩子平安无事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['tɔdl] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ,

She	had	only	toddled	off	after	a	man	with	a	basket	of	images	,
她	有	仅有的	蹒跚学步	离开	后	一个	男人	和	一个	篮子	的	图片	,

她只是跟着一个提着一篮子照片的男人蹒跚而行而已。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [bɑː] , [bɑː] , "

calling	out	,	"	baa	,	baa	,	"
呼叫	出去	,	"	咩咩	,	咩咩	,	"

发出“咩咩”的叫声

" [muː] , [muː] , "

"	moo	,	moo	,	"
"	哞	,	哞	,	"

“哞，哞，

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] .

"	bow	-	wow	.
"	弓	-	哇	.

“汪汪。”

" [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] [læm]

"	The	end	of	it	was	,	that	the	image	man	had	given	her	a	toy	lamb
"	这	结尾	的	它	曾是	,	那	这	图像	男人	有	给定	她	一个	玩具	羊肉

,

;

,

故事的结局是，那个形象师送给她一只玩具小羊。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [haʊ] [duː; də] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θæŋk] [juː; jʊ] ;

for	which	she	had	said	,	"	How	do	,	"	instead	of	thank	you	;
为了	哪个	她	有	说	,	"	如何	做	,	"	反而	的	感谢	你	;

为此，她没有说谢谢，而是说了“你好”。

[ænd; ənd] ['flɒrəns] ['iːstmən] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

and	Florence	Eastman	had	led	her	home	.
和	佛罗伦萨	伊士曼	有	引领	她	家	.

弗洛伦斯·伊斯特曼把她送回了家。

['suːzi][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hiːdlisnis] .

Susy	was	heartily	ashamed	of	her	heedlessness	.
苏西	曾是	衷心地	羞愧	的	她	粗心大意	.

苏西对自己的粗心大意感到非常羞愧。

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

"	Now	,	mother	,	"	said	she	,	"	do	you	think	,
"	现在	,	母亲	,	"	说	她	,	"	做	你	思考	,

“母亲，”她说，“您认为……”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ,

if	I	should	be	kept	on	bread	and	water	for	a	whole	day	,
如果	我	应该	是	保留	在	面包	和	水	为了	一个	所有的	天	,

如果我一整天只能吃面包和喝水，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ?

I	should	learn	to	remember	?
我	应该	学习	到	记住	?

我应该学会记住吗?

[jʊl] ['nevə(r)] [trʌst] ['dɒti] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "

You'll	never	trust	Dotty	with	me	again	.	"
你会	绝不	相信	多蒂	和	我	再次	.	"

你以后再也不会信任多蒂，让她跟我待在一起了。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] ; " [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['suːzi] ,

"	Ah	,	"	said	Mrs	.	Parlin	,	with	a	meaning	smile	;	"	the	trouble	is	,	Susy	,
"	啊	,	"	说	太太	.	帕林	,	和	一个	意义	微笑	;	"	这	麻烦	是	,	苏西	,

“啊，”帕林太太意味深长地笑着说，“问题是，苏西，

[juːv] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['memərɪ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] : [juː; jʊ] [ɪk'spekt]

you've	made	up	your	mind	that	your	memory	is	good	for	nothing	:	you	expect
你已经	制成	向上	你的	头脑	那	你的	记忆	是	好的	为了	没有什么	:	你	预计

[tuː; tə] [fə'get] !

to	forget	!
到	忘记	!

你已经认定自己的记忆力毫无用处：你期望自己会忘记！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [trʌst] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['fʊli] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] .

I	shall	trust	you	again	,	and	you	must	fully	resolve	to	do	better	.
我	将	相信	你	再次	,	和	你	必须	完全	解决	到	做	更好的	.

我将再次信任你，而你必须下定决心做得更好。

" ['dɒti] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] " [bɑː] , [bɑː] ,

"	Dotty	was	very	proud	of	her	"	baa	,	baa	,
"	多蒂	曾是	非常	自豪的	的	她	"	咩咩	,	咩咩	,

“多蒂为她的‘咩，咩，’感到非常自豪。”

" [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] [tʌb] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

"	and	insisted	upon	putting	it	in	her	bathing	tub	every	morning	,
"	和	坚持	之上	推杆	它	在	她	洗澡	浴缸	每一个	早晨	,

她坚持每天早上都把它放在浴缸里。

[ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

and	scrubbing	it	with	her	own	hands	.
和	擦洗	它	和	她	自己的	双手	.

她还亲手擦洗。

['evrɪbɒdi] [lɑːft] [æt; ət] - [waɪld] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊp] - ['bɔɪlə(r)] .

Everybody	laughed	at	Prudy's	wild	story	of	the	soap	-	boiler	.
大家	笑了	在	-	荒野	故事	的	这	肥皂	-	锅炉	.

普鲁迪讲述的肥皂锅炉的离奇故事逗得大家哈哈大笑。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] , [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [aɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [bɪ'twiːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ;

"	We	were	tired	,	my	feet	and	I	,	"	said	she	,	between	laughing	and	crying	;
"	我们	是	疲劳的	,	我的	脚	和	我	,	"	说	她	,	之间	笑	和	哭泣	;

“我们都累了，我的脚也累了，”她边笑边哭地说；

" [bʌt; bət] [aɪ] - [hæv; həv] [rəʊd] [wɪð] [ðæt] ['wɪspərɪŋ] [mæn] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

"	but	I	never'd	have	rode	with	that	whispering	man	if	I'd	known	he	was	a
"	但	我	-	有	骑	和	那	耳语	男人	如果	ID	已知	他	曾是	一个

[bəʊn] [mæn] !

bone	man	!
骨	男人	!

“但如果我知道他是个骨头人，我绝不会和那个低声说话的人一起骑马！”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[dɑːtiːz] ['vɜːrsəz] .
DOTTY'S VERSES .
多蒂的 诗句 .

多蒂的诗句。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['ælɪs] ['pɑːrlɪn][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['præt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒbəˌlɪŋk] ,
By the time Alice Parlin was three years old she could prattle like a bobolink ,
经过 这 时间 爱丽丝 帕林 曾是 三 年 老的 她 可以 喋喋不休 喜欢 一个 稻田鸟 ,

爱丽丝·帕林三岁时就能像黑喉莺一样叽叽喳喳地说个不停了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː'self] [kwaɪt] [æz; əz][əʊld][ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
and thought herself quite as old and wise as either of her sisters .
和 想法 她自己 相当 作为 老的 和 明智的 作为 任何一个 的 她 姐妹 .

她觉得自己和她的两个姐姐一样年长睿智。

['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['retʃɪd] [tuː; tə] [siː] ['suːzi] [ænd; ənd] ['pruːdi] [set]
Every Sunday morning it made her very wretched to see Susy and Prudy set
每一个 星期日 早晨 它 制成 她 非常 可怜 到 看 苏西 和 普鲁迪 放
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

每个星期天早上，看到苏西和普鲁迪出门，她都会感到非常难过。

[wɪð] [braɪt] ['feɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sæbəθ] [skuːl] !
with bright faces , for Sabbath school !
和 明亮的 面孔 , 为了 安息日 学校 !

孩子们都面带笑容，来参加安息日学！

" ['meiənt] [ˌem 'iː][gəʊ] , [tuː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pleɪntɪvli] .
" Mayn't me go , too ? " said she , plaintively .
" 可能不会 我 去 , 也 ? " 说 她 , 哀怨地 .

“我也可以去吗？”她哀求道。

" [miːz] [gɒt][ðə; ði] [kuːp] ; [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - [skuːl] ! "
" Me's got the coop ; must go to Sabber school ! "
" 我的 得到 这 合作社 ; 必须 去 到 - 学校 ! "

“我拿到了鸡舍；我必须去萨伯学校！”

" [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['paʊtɪŋ] [lɪps] ,
" O , " replied Prudy , snatching a kiss from her pouting lips ,
" 哦 , " 回复 普鲁迪 , 抢夺 一个 吻 从 她 撅嘴 嘴唇 ,

“哦，”普鲁迪回答道，说着便在她撅起的嘴唇上偷吻了一下。

" [ɪf] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [kruːp] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt][gəʊ] .
" if you've got the croup you certainly can't go .
" 如果 你已经 得到 这 哮吼 你 当然 不能 去 .

“如果你得了哮吼，肯定不能去。”

" ['dɒti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] .
" Dotty shook her curls .
" 多蒂 摇晃 她 卷发 .

多蒂甩了甩她的卷发。

" [kuːps] [went] [ɒf] [naʊ] .
" Coop's went off now .
" 合作社的 去 离开 现在 .

“库珀已经下线了。”

- [gəʊ] , [ɔːl][əʊ] - [juː; jʊ] . "
Dotty'll go , all o ' you . "
- 去 , 全部 o - 你 . "

多蒂会走，你们所有人都会走。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ; [jʊl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] .

"	O	,	no	,	little	sister	;	you'll	stay	at	home	and	look	at	your	pictures	.
"	哦	,	不	,	小的	姐姐	;	你会	停留	在	家	和	看	在	你的	图片	.

“哦，不，妹妹；你待在家里看你的照片吧。”

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] . "

That's	the	way	I	did	when	I	was	little	.	"
那就是	这	方式	我	做过	什么时候	我	曾是	小的	.	"

我小时候就是这么做的。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] - , " [kraɪd] ['dɒti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] .

"	You	mustn't	contraspute	,	"	cried	Dotty	,	shaking	her	elbows	.
"	你	不得	-	,	"	哭	多蒂	,	摇晃	她	肘部	.

“你不能反驳，”多蒂喊道，同时摇晃着她的胳膊肘。

" [aɪ][ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [skuːl] .

"	I	is	goin	'	to	Sabber	school	.
"	我	是	去	-	到	-	学校	.

“我要去萨伯学校。”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , " - [kɔːz] [aɪz]

"	Then	suddenly	showing	her	dimples	,	she	added	with	a	bright	smile	,	"	'	Cause	I's
"	然后	突然	显示	她	酒窝	,	她	额外	和	一个	明亮的	微笑	,	"	-	原因	是

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] ,

your	comfort	,
你的	舒适	,

然后她突然露出酒窝，笑容灿烂地补充道：“因为我是你的安慰。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['pruːdi] , [jɔː(r); jə(r)]['dɑːrlɪn] - , ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] ; ['ɪz(ə)nt][aɪ] , ['pruːdi] ? "

you	know	,	Prudy	,	your	darlin	'	,	precious	little	comfort	;	isn't	I	,	Prudy	?	"
你	知道	,	普鲁迪	,	你的	亲爱的	-	,	宝贵的	小的	舒适	;	不是	我	,	普鲁迪	?	"

你知道，普鲁迪，你那宝贝的、珍贵的小安慰；对吧，普鲁迪?

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['tendə(r)]['pruːdi] , " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə]

"	Dear	me	,	"	thought	tender	Prudy	,	"	the	poor	little	thing	always	has	to
"	亲爱的	我	,	"	想法	投标	普鲁迪	,	"	这	贫穷的	小的	事物	总是	有	到

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

stay	at	home	.
停留	在	家	.

“哎呀，”温柔的普鲁迪心想，“可怜的小家伙总是要待在家里。”

[aɪl] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][nekst] [taɪm] .

I'll	ask	mother	to	let	her	go	with	me	next	time	.
患病的	问	母亲	到	让	她	去	和	我	下一个	时间	.

下次我会请妈妈让她跟我一起去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ;

It	is	right	for	me	to	ask	,	for	I'm	sure	I	don't	want	her	to	go	;
它	是	正确的	为了	我	到	问	,	为了	我是	当然	我	不	想	她	到	去	;

我问这个问题是理所应当的，因为我肯定不想让她走；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['selfɪʃ] !

so	it	isn't	selfish	!
所以	它	不是	自私	!

所以这不是自私的行为!

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [daut] [æz; əz][tuː; tə] [dɑːtiːz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [bʌt; bət]

"	Mrs	.	Parlin	had	a	great	many	doubts	as	to	Dotty's	good	behavior	,	but
"	太太	.	帕林	有	一个	伟大的	许多	疑虑	作为	到	多蒂的	好的	行为	,	但

[æt; ət][lɑːst] [kən'sent] .

at	last	consented	.
在	最后的	同意	.

“帕林太太对多蒂的行为举止有很多疑虑，但最终还是同意了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pruːdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ,

She	**felt**	**pretty**	**safe**	**to**	**trust**	**her**	**with**	**Prudy**	**,**	**who**	**was**	**very**	**patient**	**,**
她	毛毡	漂亮的	安全的	到	相信	她	和	普鲁迪	,	WHO	曾是	非常	病人	,

她觉得把普鲁迪交给她很放心，普鲁迪也很有耐心。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ə; eɪ] ['meməri] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [suːsɪz] .

and	**had**	**even**	**now**	**a**	**memory**	**longer**	**than**	**Susy's**	**.**
和	有	甚至	现在	一个	记忆	更长	比	苏西的	.

即使到了现在，他的记忆力也比苏西的要好。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sæbəθ] [skuːl] , ['dɒti] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl]

Before	**the**	**time**	**came**	**to**	**start**	**for**	**Sabbath**	**school**	**,**	**Dotty**	**stood**	**a**	**long**	**while**
前	这	时间	来了	到	开始	为了	安息日	学校	,	多蒂	站立	一个	长的	尽管

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

before	**the**	**mirror**	**,**
前	这	镜子	,

在主日学开始之前，多蒂在镜子前站了很久。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [hæt][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [g'eɪtəz] .

looking	**up**	**at**	**her**	**gay**	**hat**	**and**	**down**	**at**	**her**	**cunning**	**gaiters**	**.**
寻找	向上	在	她	同性恋	帽子	和	向下	在	她	狡猾	绑腿	.

抬头看看她那顶色彩艳丽的帽子，低头看看她那双别致的绑腿。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [naɪs] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː'self] [səʊ] ['prɪtɪli] [drest]

She	**liked**	**nice**	**clothes**	**,**	**and**	**it**	**pleased**	**her**	**to**	**see**	**herself**	**so**	**prettily**	**dressed**
她	喜欢	好的	衣服	,	和	它	高兴	她	到	看	她自己	所以	漂亮	穿着

.

:

.

她喜欢漂亮的衣服，看到自己穿得这么漂亮，她很高兴。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [əʊ][juː; jʊ]['dɑːrlɪn] - ['dɒti] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**O**	**you**	**darlin**	**'**	**Dotty**	**?**	**"**	**said**	**she**	**,**	**nodding**	**her**	**vain**	**little**	**head**	**,**
"	是	那	你	,	哦	你	亲爱的	-	多蒂	?	"	说	她	,	点头	她	徒劳	小的	头	,

“是你吗，亲爱的多蒂？”她一边说着，一边虚荣地点着头。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] " ['twiŋkl] . "

and	**smiling**	**till**	**her**	**dimples**	**"**	**twinkled**	**.**	**"**
和	微笑	直到	她	酒窝	"	闪烁	.	"

她笑得脸颊上的酒窝都“闪闪发光”了。

" [wel] , [gʊd] [baɪ] , ['dɒti] ; [aɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [skuːl] . "

"	**Well**	**,**	**good**	**by**	**,**	**Dotty**	**;**	**I's**	**goin**	**'**	**to**	**Sabber**	**school**	**.**	**"**
"	出色地	,	好的	经过	,	多蒂	;	是	去	-	到	-	学校	.	"

“好了，再见，多蒂；我要去萨伯学校了。”

" [əʊ] , ['hʌri] , ['hʌri] !

"	**O**	**,**	**hurry**	**,**	**hurry**	**!**
"	哦	,	匆忙	,	匆忙	!

“哦，快点，快点！”

" [kraɪd] ['suːzi] ; " [wiːl; wil]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [leɪt] .

"	**cried**	**Susy**	**;**	**"**	**we'll**	**surely**	**be**	**late**	**.**
"	哭	苏西	;	"	出色地	一定	是	晚的	.

“苏西喊道：‘我们肯定会迟到。’”

" [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['dɒti] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

"	**They**	**stepped**	**out**	**upon**	**the**	**pavement**	**,**	**Dotty**	**walking**	**between**	**her**	**sisters**	**.**
"	他们	步	出去	之上	这	路面	,	多蒂	步行	之间	她	姐妹	.

她们走上人行道，多蒂走在她姐妹中间。

" [wiː; wi] [kænt] ['hʌri] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['pruːdi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɑːtiːz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] . "
" We can't hurry , you know , " said Prudy , " because Dotty's feet are so little . "
" 我们 不能 匆忙 , 你 知道 , " 说 普鲁迪 , " 因为 多蒂的 脚 是 所以 小的 . "

“我们不能着急，你知道，”普鲁迪说，“因为多蒂的脚太小了。”

" [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['suːzi] .
" I never should have thought of bringing her , " exclaimed Susy .
" 我 绝不 应该 有 想法 的 带来 她 , " 惊呼 苏西 .

“我真不该想到带她来，”苏西惊呼道。

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃɪd] [biːn] ['iːtɪŋ] [snaɪlz] .
" Any one would think she'd been eating snails .
" 任何 一 会 思考 棚 到过 吃 蜗牛 .

“任何人都会认为她一直在吃蜗牛。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
When she takes up her foot she shakes it before she puts it down . "
什么时候 她 需要 向上 她 脚 她 奶昔 它 前 她 放置 它 向下 . "

她抬起脚后，会先抖一抖，然后再放下。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] - ['tɔːri] ! " [sed] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" O , what a ' tory ! " said Dotty Dimple , tossing her head .
" 哦 , 什么 一个 - 保守党 ! " 说 多蒂 酒窝 , 抛掷 她 头 .

“哦，真是个保守党！”多蒂·丁普尔甩了甩头说道。

" [ai]['nevə(r)] [ʃeɪkt] [maɪ] [fʊt] ; [dɪd][ai] , ['pruːdi] ?
" I never shaked my foot ; did I , Prudy ?
" 我 绝不 摇晃 我的 脚 ; 做过 我 , 普鲁迪 ?

“我从来没有抖过脚，对吧，普鲁迪？”

" [bʌt; bət]['pruːdi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" But Prudy had suddenly turned about , and gone back to the house ,
" 但 普鲁迪 有 突然 转向 关于 , 和 已消失 后退 到 这 房子 ,
['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] .
saying she had forgotten something .
说 她 有 被遗忘的 某物 .

“但是普鲁迪突然转身回到了房子里，说她忘记了什么东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gʊd] [baɪ] ,
She had left home without kissing her mother good by ,
她 有 左边 家 没有 接吻 她 母亲 好的 经过 ,

她离开家时甚至没有吻别母亲。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'səʊl] ['pruːdi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
and nothing could console Prudy for the loss of one of her mother's
和 没有什么 可以 安慰 普鲁迪 为了 这 损失 的 一 的 她 母亲的
[kə'res] .
caresses .
爱抚 .

没有什么能安慰普鲁迪，让她忘记失去母亲的爱抚。

" [ðeə(r)] , [gˈɜːlz] , [aɪm] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" There , girls , I'm back again , " said she , catching her breath .
" 那里 , 女孩们 , 我是 后退 再次 , " 说 她 , 捕捉 她 气息 .

“好了，姑娘们，我又回来了，”她喘着气说。

" [naʊ] , ['dɒti] , [lets] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [fɑːst][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] . "
" Now , Dotty , let's we see how fast we can walk . "
" 现在 , 多蒂 , 我们来吧 我们 看 如何 快速地 我们 能 走 . "

“现在，多蒂，我们来看看我们能走多快。”

" - ['dɜːti] , " [sed] ['dɒti] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['oʊvərʃuːz] .
" **Drefful** **dirty** **,** " **said** **Dotty** **,** **scowling** **at** **her** **overshoes** **.**
" - 肮脏的 , " 说 多蒂 , 皱眉 在 她 套鞋 .

“真脏，”多蒂皱着眉头看着自己的套鞋说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] , " [ðɪs] [snəʊ] [hæz; həz] [biːn] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
" **Yes** **,** " **replied** **Susy** **,** " **this** **snow** **has** **been** **round** **on** **the** **ground** **a** **good** **while** **.**
" 是的 , " 回复 苏西 , " 这 雪 有 到过 圆形的 在 这 地面 一个 好的 尽管 .

“是的，”苏西回答说，“这雪已经在地上积了很久了。”

[ɪts] [məʊst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [get] [kliːn] . "
It's **most** **time** **it** **went** **back** **to** **heaven** **to** **get** **clean** **.** **"**
它是 最多 时间 它 去 后退 到 天堂 到 得到 干净的 . "

它大部分时间都是回到天堂去洗净污秽。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [snoʊz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ? " [sed] ['pruːdi] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **What** **do** **you** **mean** **by** **snow's** **going** **to** **heaven** **?** " **said** **Prudy** **,** **gazing** **at** **the**
" 什么 做 你 意思是 经过 雪的 去 到 天堂 ? " 说 普鲁迪 , 凝视 在 这
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

“你说的‘雪要上天堂’是什么意思？”普鲁迪望着街道问道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf] [waɪt] [ænd; ənd][hɑːf] [blæk] .
which **was** **half** **white** **and** **half** **black** **.**
哪个 曾是 一半 白色的 和 一半 黑色的 .

一半是白色，一半是黑色。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['suːzi] , " [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [gɒd] [skætɜɪθ] [ðə; ði] [snəʊ] [laɪk] [wʊl] ,
" **Why** **,** **you** **see** **,** " **answered** **Susy** **,** " **it** **says** **,** ' **God** **scattereth** **the** **snow** **like** **wool** **,**
" 为什么 , 你 看 , " 回答 苏西 , " 它 说道 , - 上帝 散落 这 雪 喜欢 羊毛 ,

“你看，”苏西回答说，“上面写着，‘上帝像撒羊毛一样撒下雪。’”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔː(r)] - [frɒst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pɜːlz] . -
and **his** **hoar** **-** **frost** **like** **the** **shining** **pearls** **.** **'**
和 他的 白霜 - 霜 喜欢 这 灼灼 珍珠 . -

他脸上的霜花如同闪亮的珍珠。

[ænd; ənd][maɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [telz] [juː 'es] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː]
And **my** **Sabbath** **school** **teacher** **tells** **us** **that** **after** **a** **while** **the** **sun** **draws** **it**
和 我的 安息日 学校 老师 讲述 我们 那 后 一个 尽管 这 太阳 平局 它
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

我的安息日学校老师告诉我们，过一段时间，太阳就会把它拉回去。

[ænd; ənd] [meɪks] [klaʊdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] - [twɒz] [bɪ'fɔː(r)] .
and **makes** **clouds** **of** **it** **,** **as** **'** **twas** **before** **.**
和 制作 云 的 它 , 作为 - 那是 前 .

并像以前一样，将其化作云雾。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [kiːp] ['sprɪŋklɪŋ] [daʊn] ,
So **,** **you** **see** **,** **the** **snow** **and** **the** **rain** **keep** **sprinkling** **down** **,**
所以 , 你 看 , 这 雪 和 这 雨 保持 洒 向下 ,

你看，雪和雨一直下个不停。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] . "
and **then** **rising** **up** **to** **the** **sky** **again** **.** **"**
和 然后 上升 向上 到 这 天空 再次 . "

然后再次升入天空。

" [waɪ] — [iː] ! " [sed] ['pruːdi] ; " [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [snəʊ] [gəʊ] [ʌp] ?
" Why — ee ! " said Prudy ; " how does the snow go up ?
" 为什么 — ee ! " 说 普鲁迪 ; " 如何 做 这 雪 去 向上 ?

“哎呀！”普鲁迪说，“雪怎么会往上飘呢？”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] . "
I never saw it going . "
我 绝不 锯 它 去 . "

我从未预料到会发生这种事。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['pruːdi] .
" Indeed you have , Prudy .
" 的确 你 有 , 普鲁迪 .

“的确如此，普鲁迪。”

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fɒg] .
It goes puffing up in fog .
它 去 抽气 向上 在 多雾路段 .

它在雾中膨胀起来。

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːketl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['stiːmɪŋ] [aʊt] [klaʊdz] . "
Why , it's just as if the snow was a teakettle , and it keeps steaming out clouds . "
为什么 , 它是 只是 作为 如果 这 雪 曾是 一个 茶壶 , 和 它 保持 蒸煮 出去 云 . "

“瞧，这雪就像个茶壶，不停地冒着热气，冒出云雾。”

" [əʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːzi] ?
" O , does it , Susy ?
" 哦 , 做 它 , 苏西 ?

“哦，是吗，苏西？”

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔg] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [snoʊz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] . "
Now , when it fogs , I shall know the snow's going up . "
现在 , 什么时候 它 雾 , 我 将 知道 这 雪的 去 向上 . "

现在，当雾气弥漫时，我就知道雪要下了。

" [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['suːzi] , ['sʌd(ə)nli] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
" Please don't talk any more , " returned Susy , suddenly lowering her voice ;
" 请 不 讲话 任何 更多的 , " 返回 苏西 , 突然 降低 她 嗓音 ;

“请不要再说了，”苏西突然压低声音说道；

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][ɒn][ðə; ði] [striːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sʌndeɪ] .
" we must be very quiet on the street , for it's Sunday .
" 我们 必须 是 非常 安静的 在 这 街道 , 为了 它是 星期日 .

“今天是星期天，我们在街上必须保持安静。”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] ['eni] [hɑːm] , ['pruːdi] ,
You don't mean any harm , Prudy ,
你 不 意思是 任何 伤害 , 普鲁迪 ,

普鲁迪，你没有恶意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [maɪ] ['les(ə)n] .
but you say so much that I'm afraid I shall forget my lesson .
但 你 说 所以 很多 那 我是 害怕的 我 将 忘记 我的 课 .

但是你说了这么多，恐怕我会忘记我学到的东西。

[ai] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I keep saying it over to myself , you know .
我 保持 说 它 超过 到 我 , 你 知道 .

我一直在心里默念这句话。

" ['su:zi][ænd; ənd]['pru:di] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['klɑ:sɪz] .

"	Susy	and	Prudy	belonged	in	different	classes	.
"	苏西	和	普鲁迪	属于	在	不同的	课程	.

“苏西和普鲁迪属于不同的班级。”

['su:zi] [ri'sait] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bʊk] , [ænd; ənd]['pru:di] ['lɜ:nɪd] ['vɜ:rsəz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Susy	recited	from	a	question	book	,	and	Prudy	learned	verses	from	the
苏西	背诵	从	一个	问题	书	,	和	普鲁迪	学习	诗句	从	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

苏西背诵了一本问答书，普鲁迪则学习了圣经经文。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [went] [wɪð] ['pru:di]['ɪntu:] [mɪs] [kɑ:r'laɪlz] [klɑ:s] ,

Dotty	Dimple	went	with	Prudy	into	Miss	Carlisle's	class	,
多蒂	酒窝	去	和	普鲁迪	进入	错过	卡莱尔的	班级	,

多蒂·迪普尔和普鲁迪一起进了卡莱尔小姐的班级。

[weə(r)] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] .

where	eight	or	ten	little	girls	were	already	seated	.
在哪里	八	或者	十	小的	女孩们	是	已经	坐着	.

当时已经有八到十个小女孩坐在那里了。

" [ɪts] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [mɪs] [kɑ:'laɪl] , " ['wɪspəd] ['blʌʃɪŋ] ['pru:di] .

"	It's	my	little	sister	,	Miss	Carlisle	,	"	whispered	blushing	Prudy	.
"	它是	我的	小的	姐姐	,	错过	卡莱尔	,	"	低声说道	脸红	普鲁迪	.

“是我妹妹，卡莱尔小姐，”脸红的普鲁迪低声说道。

" ['mʌðə(r)] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] .

"	Mother	allowed	her	to	come	to	-	day	because	she	isn't	coming	any	more	.
"	母亲	允许	她	到	来	到	-	天	因为	她	不是	未来	任何	更多的	.

“母亲今天允许她来，因为她以后都不会来了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ɪk'skju:s][hɜ:(r); hə(r)] ?

Will	you	please	excuse	her	?
将要	你	请	原谅	她	?

请您原谅她。

" ['smaɪlɪŋ] , [mɪs] [kɑ:'laɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] " [ɪk'skju:s] " ['dɒti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t]

"	Smiling	,	Miss	Carlisle	was	very	willing	to	"	excuse	"	Dotty	for	her	sweet
"	微笑	,	错过	卡莱尔	曾是	非常	愿意的	到	"	原谅	"	多蒂	为了	她	甜的

['sɪstərz] [seɪk] .

sister's	sake	.
姐妹	清酒	.

卡莱尔小姐面带微笑，非常乐意为了她可爱的妹妹“原谅”多蒂。

[bʌt; bət]['pru:di] [felt]['rɑ:ðə(r)] ['nɜ:vəs] .

But	Prudy	felt	rather	nervous	.
但	普鲁迪	毛毡	相当	紧张的	.

但普鲁迪感到有些紧张。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒti] ,

She	made	a	place	beside	herself	for	Dotty	,
她	制成	一个	地方	旁	她自己	为了	多蒂	,

她给多蒂在自己旁边腾出了一个位置，

[hu:] ['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [hændz][ænd; ənd][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] ['tʃerəb] ;

who	folded	her	small	hands	and	sat	as	still	as	a	marble	cherub	;
WHO	折叠	她	小的	双手	和	卫星	作为	仍然	作为	一个	大理石	小天使	;

她双手合十，像大理石小天使一样静静地坐着；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒd] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪzi] [breɪn] [tu:; tə][du:; də] ,

but	what	odd	thing	she	might	take	it	into	her	busy	brain	to	do	,
但	什么	奇怪的	事物	她	可能	拿	它	进入	她	忙碌的	脑	到	做	,

但她那忙碌的大脑会不会做出什么奇怪的事情呢?

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

no	one	could	tell	.
不	一	可以	告诉	.

谁也说不出来。

[wen] - [tɜ:n] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɜ:s] : " [set] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [əʊ] [lɔ:d] ,

When	Prudy's	turn	came	she	repeated	her	verse	:	"	Set	a	watch	,	O	Lord	,
什么时候	-	转动	来了	她	重复	她	诗	:	"	放	一个	手表	,	哦	主	,

轮到普鲁迪时，她重复了她的诗句："主啊，请安排人守望，

[bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [maʊθ] : [ki:p] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [lɪps] . "

before	my	mouth	:	keep	the	door	of	my	lips	.	"
前	我的	嘴	:	保持	这	门	的	我的	嘴唇	.	"

在我口之前：守住我唇间的门。

" [æn; ən] ['eksələnt] [tekst] , " [sed] [mɪs] [kɑ:'laɪl] .

"	An	excellent	text	,	"	said	Miss	Carlisle	.
"	一个	出色的	文本	,	"	说	错过	卡莱尔	.

"这是一篇非常好的文章，"卡莱尔小姐说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)]

"	It	would	make	me	very	happy	if	I	thought	you	would	remember	it	all	your
"	它	会	制作	我	非常	快乐的	如果	我	想法	你	会	记住	它	全部	你的

[laɪf] , ['dɑ:lɪŋ] .

life	,	darling	.
生活	,	亲爱的	.

"亲爱的，如果我知道你会终生难忘，我会非常高兴的。"

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Do	you	think	you	understand	it	?	"
做	你	思考	你	理解	它	?	"

你觉得你理解了吗?

" ['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , - [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [tru:] [ænd; ənd] [gʊd] ,

"	Mother	says	it	means	,	'	Be	careful	to	say	only	what	is	true	and	good	,
"	母亲	说道	它	方法	,	-	是	小心	到	说	仅有的	什么	是	真的	和	好的	,

母亲说它的意思是，"要小心，只说真实和美好的话。"

- " [rɪ'plaɪd] ['pru:di] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

'	"	replied	Prudy	,	in	a	low	voice	.
-	"	回复	普鲁迪	,	在	一个	低的	嗓音	.

""普鲁迪低声回答道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [mɪs] [kɑ:'laɪl] ;

"	That	is	right	,	"	said	Miss	Carlisle	;
"	那	是	正确的	,	"	说	错过	卡莱尔	;

"没错，"卡莱尔小姐说;

" [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spi:tʃ] - [ɪn][ðə; ði] [vɜ:s] ?

"	but	do	you	understand	what	is	called	the	'	figure	of	speech	'	in	the	verse	?
"	但	做	你	理解	什么	是	称为	这	-	数字	的	演讲	-	在	这	诗	?

但是，你明白这首诗中的"修辞手法"是什么吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪz] ? "

Do	you	know	what	a	watch	is	?	"
做	你	知道	什么	一个	手表	是	?	"

你知道手表是什么吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [tɪks] . "
" A little thing that ticks . "
" 一个 小的 事物 那 蜱虫 . "

“一个会滴答作响的小东西。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] .
" There is another kind , my dear .
" 那里 是 其他 种类 , 我的 亲爱的 .

“还有另一种，亲爱的。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['sɪtɪz] ['wɒtʃmən] , [tuː; tə] [gɑːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [gəʊz] [raɪt] [waɪl]
We have in cities watchmen , to guard us and see that all goes right while
我们 有 在 城市 守望者 , 到 警卫 我们 和 看 那 全部 去 正确的 尽管
[wiː; wi] [sliːp] . "
we sleep . "
我们 睡觉 . "

城市里有守卫，在我们睡觉的时候保护我们，确保一切平安无事。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , ['kwɪkli] ;
" O , I know , " replied Prudy , quickly ;
" 哦 , 我 知道 , " 回复 普鲁迪 , 迅速地 ;

“哦，我知道了，”普鲁迪迅速回答道；

" [ðə; ði] [vɜːs] [ɑːsks][gɒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)]
" the verse asks God to give us a conscience to walk back and forth before
" 这 诗 问 上帝 到 给 我们 一个 良心 到 走 后退 和 前进 前
['aʊə(r)][lɪps] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] !
our lips while we talk !
我们的 嘴唇 尽管 我们 讲话 !

“这节经文祈求上帝赐给我们良心，让我们在说话时，良心在我们嘴唇前来回走动！”

" [mɪs] [kɑː'laɪl] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
" Miss Carlisle went on to say more about the watch ,
" 错过 卡莱尔 去 在 到 说 更多的 关于 这 手表 ,

卡莱尔小姐接着又详细介绍了这块手表。

[waɪl] ['dɒti] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['θɪŋkɪŋ] ,
while Dotty fixed her bright eyes on her face , thinking ,
尽管 多蒂 固定的 她 明亮的 眼睛 在 她 脸 , 思维 ,

多蒂睁大明亮的眼睛盯着那张脸，心想：

" [wɒt] - ['flaʊəz] [ðəʊz] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] !
" What booful flowers those is in her bonnet !
" 什么 - 花朵 那些 是 在 她 引擎盖 !

“她帽子上的那些花真漂亮！”

[weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pɪk] - [ɪm] ?
Where did she pick ' em ?
在哪里 做过 她 挑选 - 呃 ?

她是从哪里挑选的?

" [ðə; ði][nekst] [vɜːs] [wɒz; wəz] ['seidi] [bɪknəlz] : —
" The next verse was Sadie Bicknell's : —
" 这 下一个 诗 曾是 萨迪 比克内尔的 : —

下一段是萨迪·比克内尔的诗：——

" [ðaɪ] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ][læmp]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][pɑːθ] .
" Thy word is a lamp unto my feet , and a light unto my path .
" 你的 单词 是 一个 灯 到 我的 脚 , 和 一个 光 到 我的 小路 .

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

" ['dɒti] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] [kɑːr'laɪlz] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]
" Dotty listened to this , and Miss Carlisle's remarks upon it , with the most
" 多蒂 听着 到 这 , 和 错过 卡莱尔的 评论 之上 它 , 和 这 最多
['sɒləm] ['ɜːnɪstnəs] ,
solemn earnestness ,
庄严 认真 ,

“多蒂极其认真地听着这一切，以及卡莱尔小姐对此的评论。”

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [læmp] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)]
hoping to learn why it was that people should sit with a lamp shining on their
希望 到 学习 为什么 它 曾是 那 人们 应该 坐 和 一个 灯 灼灼 在 他们的
[fiːt] .
feet .
脚 .

希望能弄明白为什么人们应该坐着的时候脚边要有一盏灯照着。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [waɪ] ['pruːdi] [lʌvd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] " - [skuːl] ;
She thought she could now see why Prudy loved to go to " Sabber school ;
她 想法 她 可以 现在 看 为什么 普鲁迪 喜爱 到 去 到 " - 学校 ;

她现在明白为什么普鲁迪喜欢去“萨伯学校”了；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [səʊ] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] .
" it was because she heard so many funny things .
" 它 曾是 因为 她 听到 所以 许多 有趣的 事物 .

那是因为她听到了太多有趣的事情。

[suːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] [teksts] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz]
Soon all the little girls had repeated their texts ; but , to her great surprise
很快 全部 这 小的 女孩们 有 重复 他们的 文本 ; 但 , 到 她 伟大的 惊喜
,
,
,

很快，所有的小女孩都复述了她们的课文；但是，令她非常惊讶的是，

['dɒti] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
Dotty had not been called upon to say or do a single thing .
多蒂 有 不是 到过 称为 之上 到 说 或者 做 一个 单身的 事物 .

多蒂什么都没被要求说，什么也没被要求做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [slaɪt] .
It was a marked slight .
它 曾是 一个 标记 轻微 .

这是明显的轻视。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [ɔː(r)] [nɒt] .
She hardly knew whether to be angry or not .
她 几乎 知道 无论 到 是 生气的 或者 不是 .

她几乎不知道该生气还是不生气。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['leɪdi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['dɒti] .
" I guess the lady didn't see me , " thought Dotty .
" 我 猜测 这 女士 没有 看 我 , " 想法 多蒂 .

“看来那位女士没看见我，”多蒂心想。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [wɪtʃ] ['ekəud] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
So she cleared her throat with a loud noise , which echoed across the room .
所以 她 已清除 她 喉 和 一个 大声 噪音 , 哪个 回声 穿过 这 房间 .

于是她大声清了清嗓子，声音在房间里回荡。

[ðen] [mɪs] [kɑː'laɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Then Miss Carlisle looked at her and smiled .
然后 错过 卡莱尔 看起来 在 她 和 微笑 .

然后卡莱尔小姐看着她，笑了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] , ['stændɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] , ['pruːdi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	off	the	seat	,	standing	on	her	tiptoes	,	Prudy	tried	to	draw	her
她	曾是	离开	这	座位	,	常设	在	她	踮起脚尖	,	普鲁迪	尝试	到	画	她

[bæk] ;

back	;
后退	;

她离开了座位，踮起脚尖，普鲁迪试图把她拉回来；

[bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɒti] [pə'sistid] .

but	so	much	the	more	Dotty	persisted	.
但	所以	很多	这	更多的	多蒂	持续	.

但多蒂越是坚持，就越是成功。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd] .

She	shook	off	her	sister's	hand	.
她	摇晃	离开	她	姐妹	手	.

她甩开了姐姐的手。

" [aɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] - - - [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	wasn't	a	'	peakin	'	to	you	,	"	said	she	.
"	我	不是	一个	-	-	-	到	你	,	"	说	她	.

“我不是在跟你‘偷窥’，”她说。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['pruːdi] , " [sed] [mɪs] [kɑː'laɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz]

"	Never	mind	her	,	Prudy	,	"	said	Miss	Carlisle	,	for	the	poor	girl	was
"	绝不	头脑	她	,	普鲁迪	,	"	说	错过	卡莱尔	,	为了	这	贫穷的	女孩	曾是

['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ʃeɪm] ;

crimson	with	shame	;
赤红	和	耻辱	;

“别理她，普鲁迪，”卡莱尔小姐说，因为那可怜的女孩羞愧得满脸通红；

" [let] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

"	let	your	little	sister	come	to	me	;	perhaps	she	wishes	to	tell	me	something	.
"	让	你的	小的	姐姐	来	到	我	;	也许	她	愿望	到	告诉	我	某物	.

“让你妹妹来找我；也许她想告诉我什么。”

" [mɪs] [kɑː'laɪl] [bent] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [let] ['dɒti] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [lɪps] [kləʊz] [tuː; tə]

"	Miss	Carlisle	bent	forward	,	and	let	Dotty	place	her	rosy	lips	close	to
"	错过	卡莱尔	弯曲	向前	,	和	让	多蒂	地方	她	红润	嘴唇	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

卡莱尔小姐俯下身，让多蒂把她红润的嘴唇贴近自己的脸。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "

"	Now	,	what	do	you	wish	,	little	one	?	"
"	现在	,	什么	做	你	希望	,	小的	一	?	"

“那么，小宝贝，你想要什么呢？”

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [wɝːs] , " ['wɪspəd] ['dɒti] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [piːk] .

"	You	didn't	hear	me	say	my	werse	,	"	whispered	Dotty	,	in	a	tone	of	pique	.
"	你	没有	听到	我	说	我的	韦尔斯	,	"	低声说道	多蒂	,	在	一个	语气	的	激起	.

“你没听到我说我的姓氏，”多蒂恼怒地低声说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [vɜːs] ?

"	Your	verse	?
"	你的	诗	?

你的诗句?

[dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [wʌn] , [tʃaɪld] ? "

Did	you	learn	one	,	child	?	"
做过	你	学习	一	,	孩子	?	"

你学到了吗，孩子?

" [jes] , - [em] , [ai][dɪd] .
" Yes , ' m , I did .
" 是的 , - 米 , 我 做过 .

“是的，女士，我做了。”

[ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] - . "
I learned it all day yes'day . "
我 学习 它 全部 天 - . "

我昨天学了一整天。

" [əʊ] , ['veri] [wel] !
" O , very well !
" 哦 , 非常 出色地 !

“哦，很好！”

[ðen] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [dɪə(r)] .
then say it , by all means , dear .
然后 说 它 , 经过 全部 方法 , 亲爱的 .

那就说吧，亲爱的。

" - [feɪs] [ɪk'sprest] ['pɜːfɪkt] [dɪ'speə(r)] .
" Prudy's face expressed perfect despair .
" - 脸 表达 完美的 绝望 .

普鲁迪脸上露出了彻底的绝望。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] ['dɒti] ; [bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kəʊks][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [stɒp] ['bləʊɪŋ]
She tried to hush Dotty ; but one might as well coax the wind to stop blowing
她 尝试 到 嘘 多蒂 ; 但 一 可能 作为 出色地 哄 这 风 到 停止 吹
.
:
.

她试图让多蒂安静下来；但这就像试图让风停止吹一样徒劳。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [keɪdʒd] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst][flaɪ] .
The child's thoughts had been like caged birds , and now out they must fly .
这 孩子的 想法 有 到过 喜欢 笼中 鸟类 , 和 现在 出去 他们 必须 飞 .

孩子的思绪就像笼中鸟，现在它们必须飞出去。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['wɪspə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɒti] .
" Shall I whisper ? " asked Dotty .
" 将 我 耳语 ? " 问 多蒂 .

“要我低声说吗？”多蒂问道。

" [nəʊ] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [vɜːs] [ə'laʊd] .
" No , say your verse aloud .
" 不 , 说 你的 诗 大声 .

“不，请大声朗诵你的诗句。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['plɑːntɪd] [hɜː'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] , [ænd; ənd] [ri'sait] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] ,
" The child planted herself in front of the class , and recited , in a high key ,
" 这 孩子 已种植 她自己 在 正面 的 这 班级 , 和 背诵 , 在 一个 高的 钥匙 ,

“孩子站在全班同学面前，用高亢的嗓音朗诵道：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] , —
and with the greatest delight , —
和 和 这 最 喜 , —

并且非常高兴地——

" [wɒt] [juː; jʊ] - [ʌm; əm][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?
" What you thpose um had for supper ?
" 什么 你 - 嗯 有 为了 晚餐 ?

你猜他晚饭吃了什么？

- - [aɪd] [biːnz] , [ən] [bred] [ən] ['bʌtə(r)] .
B'ack - eyed beans , un bread un butter .
- - 眼睛 豆子 , 联合国 面包 联合国 黄油 .

黑眼豆、面包和黄油。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][help] ['smaɪlɪŋ] .
" It was not possible to help smiling .
" 它 曾是 不是 可能的 到 帮助 微笑 .

“我情不自禁地笑了。”

['pruːdi][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ;
Prudy in spite of her shame and distress , shook with laughter ;
普鲁迪 在 尽管如此 的 她 耻辱 和 痛苦 , 摇晃 和 笑声 ;

尽管羞愧难当，普鲁迪还是笑得浑身颤抖；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɑːftə(r)] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə]['tremb(ə)l]['ɪntuː] [tɪəz] .
but it was a laughter just ready to tremble into tears .
但 它 曾是 一个 笑声 只是 准备好 到 颤抖 进入 眼泪 .

但那笑声带着一丝颤抖，仿佛随时都会变成泪水。

" [aɪl] ['nevə(r)][ɑːsk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ə'gen] , [ɪf] [ai][wʌns][duː; də][get][hɜː(r); hə(r)]
" I'll never ask mother to let her come again , if I once do get her
" 患病的 绝不 问 母亲 到 让 她 来 再次 , 如果 我 一次 做 得到 她
[seɪf] [həʊm] ,
safe home ,
安全的 家 ,

“如果我能把她安全带回家，我以后绝不会再求妈妈让她来了。”

" [θɔːt] ['aʊtreɪdʒd] ['pruːdi] .
" thought outraged Prudy .
" 想法 义愤填膺 普鲁迪 .

普鲁迪对此感到愤怒。

['dɒti] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] ['sæbəθ] [skuːl] [ə'gen] [ðæt] [jɪə(r)] ;
Dotty was not allowed to attend Sabbath school again that year ;
多蒂 曾是 不是 允许 到 出席 安息日 学校 再次 那 年 ;

那一年，多蒂被禁止再次参加主日学；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but it was a long time before she forgot some of the things she had
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 她 忘了 一些 的 这 事物 她 有
[hɜːd] [mɪs] [kɑː'laɪl] [seɪ] .
heard Miss Carlisle say .
听到 错过 卡莱尔 说 .

但过了很久，她才忘记了卡莱尔小姐说过的一些话。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [wɔːdz] ,
Many of the strange words rang in her ears for weeks after wards ,
许多 的 这 奇怪的 字 响铃 在 她 耳朵 为了 周 后 病房 ,

此后数周，许多奇怪的词语一直在她耳边回响。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
though she said nothing about them .
尽管 她 说 没有什么 关于 他们 .

虽然她对他们只字未提。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
One day she rushed into the nursery out of breath .
一 天 她 匆忙 进入 这 苗圃 出去 的 气息 .

有一天，她气喘吁吁地冲进了育婴室。

['pruːdi] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] , ['pʊtɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [dɒlz] ,

Prudy	**was**	**kneeling**	**before**	**her**	**little**	**trunk**	**,**	**putting**	**in**	**order**	**the**	**paper**	**dolls**	**,**
普鲁迪	曾是	跪着	前	她	小的	树干	,	推杆	在	命令	这	纸	娃娃	,

普鲁迪跪在她的小箱子前，整理着纸娃娃。

[wɪtʃ] ['dɒti] [hæd; həd] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

which	**Dotty**	**had**	**scattered**	**over**	**the**	**floor**	**.**
哪个	多蒂	有	疏散	超过	这	地面	.

那是多蒂散落在地板上的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] .

They	**were**	**a**	**sad**	**sight**	**.**
他们	是	一个	伤心	视线	.

他们看起来真可怜。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [faɪn]

Some	**of**	**them**	**had**	**lost**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**some**	**had**	**lost**	**their**	**fine**
一些	的	他们	有	丢失的	他们的	头部	,	和	一些	有	丢失的	他们的	美好的

[kləʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

他们当中有些人失去了头颅，有些人失去了华丽的衣服。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hedz] ['eni] [deɪ] — [tuː; tə] [dɒlz] .

which	**are**	**worth**	**as**	**much**	**as**	**heads**	**any**	**day**	**—**	**to**	**dolls**	**.**
哪个	是	值得	作为	很多	作为	头部	任何	天	—	到	娃娃	.

在玩偶眼里，它们的价值堪比人头。

[bʌt; bət] ['dɒti] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .

But	**Dotty**	**did**	**not**	**stop**	**to**	**look**	**at**	**the**	**mischief**	**she**	**had**	**made**	**.**
但	多蒂	做过	不是	停止	到	看	在	这	恶作剧	她	有	制成	.

但多蒂并没有停下来看看自己造成的恶作剧。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

Her	**thoughts**	**were**	**of**	**other**	**matters**	**.**
她	想法	是	的	其他	事情	.

她当时心事重重。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] " [tɒm] [θʌm] [læmp] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

She	**had**	**brought**	**from**	**the**	**kitchen**	**a**	**"**	**Tom**	**Thumb**	**lamp**	**"**	**and**	**a**	**bunch**
她	有	带来	从	这	厨房	一个	"	汤姆	拇指	灯	"	和	一个	束

[ɒv; əv] ['mætʃɪz] .

of	**matches**	**.**
的	比赛	.

她从厨房拿来一盏“拇指汤姆灯”和一捆火柴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的斑点酒窝(Little Prudy's Dotty Dimple)
第2/5页

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
Without **a** **word** **she** **seated** **herself** **on** **the** **floor** **,** **behind** **her** **sister** **,**
没有 一个 单词 她 坐着 她自己 在 这 地面 , 在后面 她 姐姐 ,

她一言不发，在她姐姐身后的地板上坐了下来。

[ænd; ənd] [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] .
and **drew** **off** **her** **shoes** **and** **stockings** **.**
和 画 离开 她 鞋 和 长筒袜 .

她脱掉了鞋子和袜子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [təʊz] ,
She **looked** **for** **a** **moment** **at** **her** **little** **pink** **toes** **,**
她 看起来 为了 一个 片刻 在 她 小的 粉色的 脚趾 ,

她低头看了看自己粉嫩的小脚趾，

[ðen] [rʌbd] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
then **rubbed** **the** **whole** **bunch** **of** **matches** **on** **the** **carpet** **,** **saying** **to** **herself** **,**
然后 摩擦 这 所有的 束 的 比赛 在 这 地毯 , 说 到 她自己 ,

然后她把整捆火柴在毯子上蹭来蹭去，自言自语道：

" [ə; eɪ][læmp][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
" **A** **lamp** **to** **my** **feet** **.**
" 一个 灯 到 我的 脚 .

“一盏照亮我脚下的灯。”

" [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][læmp] [wʊd] [nɒt] [laɪt] [ɪtˈself] .
" **But** **,** **somehow** **,** **the** **lamp** **would** **not** **light** **itself** **.**
" 但 , 不知何故 , 这 灯 会 不是 光 本身 .

但是，不知何故，灯却无法自己点亮。

['dɒti] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ,
Dotty **did** **not** **know** **how** **to** **turn** **back** **the** **chimney** **,** **and** **,**
多蒂 做过 不是 知道 如何 到 转动 后退 这 烟囱 , 和 ,

多蒂不知道如何把烟囱倒过来，而且，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bleɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mætʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪk]
though **there** **was** **certainly** **blaze** **enough** **in** **the** **matches** **,** **it** **did** **not** **catch** **the** **wick**
尽管 那里 曾是 当然 火焰 足够的 在 这 比赛 , 它 做过 不是 抓住 这 灯芯
.
:
.

虽然火柴的火焰确实很旺，但却没能点燃灯芯。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] - [dres] .
It **leaped** **forward** **and** **caught** **the** **skirt** **of** **Prudy's** **dress** **.**
它 跳跃 向前 和 捕捉 这 裙子 的 - 裙子 .

它猛地向前一跃，抓住了普鲁迪的裙摆。

" [jʊr; jər] ['bɜːrnɪn] - [əˈfaɪə(r)] !
" **You're** **burnin** **'** **afire** **!**
" 你是 燃烧 - 着火 !

你简直着火了！

[jʊr; jər] ['bɜːrnɪn] - [əˈfaɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dɒti] , ['dɑːnsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
You're **burnin** **'** **afire** **!** **"** **shouted** **Dotty** **,** **dancing** **around** **her** **sister** **.**
你是 燃烧 - 着火 ! " 喊叫 多蒂 , 跳舞 大约 她 姐姐 .

“你简直太火辣了！”多蒂一边喊着，一边围着她姐姐跳舞。

['pruːdi] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [skriːmd] [tuː] ,

Prudy	**now**	**felt**	**the**	**heat**	**,**	**and**	**screamed**	**too**	**,**
普鲁迪	现在	毛毡	这	热	,	和	尖叫	也	,

普鲁迪也感觉到了热浪，跟着尖叫起来。

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wʌns] .

bringing	**her**	**mother**	**and**	**Norah**	**to**	**the**	**spot**	**at**	**once**	**.**
带来	她	母亲	和	诺拉	到	这	点	在	一次	.

她立刻带着母亲和诺拉来到了现场。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['smʌðə] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌg] , [ænd; ənd] [səʊ] - [laɪf] [wɒz; wəz]

The	**flames**	**were**	**soon**	**smothered**	**in**	**a**	**rug**	**,**	**and**	**so**	**Prudy's**	**life**	**was**
这	火焰	是	很快	窒息	在	一个	小地毯	,	和	所以	-	生活	曾是

['mɜːsɪfəli] [seɪvd] .

mercifully	**saved**	**.**
仁慈地	已保存	.

火焰很快被地毯扑灭，普鲁迪的生命也因此得以挽救。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['dɒti] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	**was**	**sometime**	**before**	**any**	**one**	**understood**	**what**	**Dotty**	**had**	**been**	**trying**	**to**
它	曾是	有时	前	任何	一	理解	什么	多蒂	有	到过	尝试	到

[duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] .

do	**with**	**a**	**light**	**.**
做	和	一个	光	.

过了好一阵子，才有人明白多蒂一直想用那盏灯做什么。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['əʊnli] [ə; eɪ] - ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [læmp] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , " [sɔb] [ʃiː; ʃi] .

"	**I**	**was**	**just**	**only**	**a**	**-**	**puttin**	**'**	**a**	**lamp**	**to**	**my**	**feet**	**,**	**"**	**sobbed**	**she**	**.**
"	我	曾是	只是	仅有的	一个	-	普丁	-	一个	灯	到	我的	脚	,	"	啜泣	她	.

“我只是在把灯放在脚边而已，”她抽泣着说。

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [skuːl] .

"	**I**	**learned**	**it**	**to**	**Sabber**	**school**	**.**
"	我	学习	它	到	-	学校	.

“我是在萨伯学校学到的。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [reə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [draɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɒmp] [wɪð] [zɪp] [aʊt] [ɒv; əv]

"	**But**	**the**	**little**	**one's**	**rare**	**tears**	**were**	**soon**	**dried**	**by**	**a**	**romp**	**with**	**Zip**	**out**	**of**
"	但	这	小的	一个人的	稀有的	眼泪	是	很快	干燥	经过	一个	欢蹦乱跳	和	拉链	出去	的

[dɔːz] .

doors	**.**
门	.

“但小家伙难得流下的眼泪很快就被和 Zip 在户外玩耍擦干了。”

" [ɪts] [kwɪə(r)] [haʊ] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [dʒʌst] [raɪt] , " [sed] ['pruːdi] , [stɪl] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm]

"	**It's**	**queer**	**how**	**things**	**always**	**happen**	**just**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Prudy**	**,**	**still**	**trembling**	**from**
"	它是	酷儿	如何	事物	总是	发生	只是	正确的	,	"	说	普鲁迪	,	仍然	发抖	从

[hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] .

her	**fright**	**.**
她	惊吓	.

“事情总是恰到好处地发生，真是奇怪，”普鲁迪说道，她仍然因为刚才的惊吓而颤抖。

" [juː; jʊ] [sed] , [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['weərɪŋ] [maɪ] ['kælɪkəʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ'd] [hæv; həv] [biːn] [skɔːtʃt] .

"	**You**	**said**	**,**	**if**	**I'd**	**been**	**wearing**	**my**	**calico**	**,**	**mother**	**,**	**I'd**	**have**	**been**	**scorched**	**.**
"	你	说	,	如果	ID	到过	穿着	我的	印花布	,	母亲	,	ID	有	到过	烧焦的	.

“你说过，母亲，如果我当时穿着我的印花布衣服，我就会被烧焦。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [aɪ] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [bluː] [də'leɪn] ,

And	**you**	**know**	**it**	**was**	**only**	**the**	**littlest**	**while**	**ago**	**I**	**put**	**on**	**this**	**blue**	**delaine**	**,**
和	你	知道	它	曾是	仅有的	这	最小的	尽管	前	我	放	在	这	蓝色的	德莱恩	,

你知道吗，就在不久前我才穿上了这件蓝色德莱恩连衣裙。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['æntiz] [ɪn] !
to **go** **to** **auntie's** **in** **!**
到 去 到 阿姨的 在 !

去阿姨家!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER** **IV** **.**
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['nestliŋ] .
THE **NESTLINGS** **.**
这 雏鸟 .

雏鸟。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['suːzi] , ['pruːdi] , [ænd; ənd][zɪp] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt]
An **hour** **or** **two** **after** **this** **,** **Mrs** **.** **Parlin** **,** **Susy** **,** **Prudy** **,** **and** **Zip** **went** **to** **visit**
一个 小时 或者 二 后 这 , 太太 . 帕林 , 苏西 , 普鲁迪 , 和 拉链 去 到 访问
['mɪsɪz] . ['iːstmən] ,
Mrs **.** **Eastman** **,**
太太 . 伊士曼 ,

一两个小时后，帕林太太、苏西、普鲁迪和齐普去拜访了伊斯特曼太太。

[huː] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
who **now** **lived** **a** **little** **way** **out** **of** **town** **.**
WHO 现在 居住地 一个 小的 方式 出去 的 镇 .

他现在住在离镇子有点远的地方。

['dɒti] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [dʌks] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wen]
Dotty **was** **driving** **ducks** **,** **and** **did** **not** **see** **her** **mother** **and** **sisters** **when**
多蒂 曾是 驾驶 鸭子 , 和 做过 不是 看 她 母亲 和 姐妹 什么时候
[ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
they **started** **.**
他们 开始 .

多蒂当时正在赶鸭子，出发时没有看到她的母亲和姐妹们。

" [weə(r)] [ɪz] [ðeɪ] , ['nəʊnəʊ] ?
" **Where** **is** **they** **,** **Nono** **?**
" 在哪里 是 他们 , 诺诺 ?

“他们在哪儿，诺诺？”

[ænd; ənd] [wɛrz] ['pruːdi] ? "
And **where's** **Prudy** **?** **"**
和 在哪里? 普鲁迪 ? "

普鲁迪在哪儿?

" [gɒn] ['wɔːkɪŋ] .
" **Gone** **walking** **.**
" 已消失 步行 .

“出去散步了。”

[jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔːrə] ,
Your **mamma** **told** **you** **they** **were** **going** **,** **"** **replied** **Norah** **,**
你的 妈妈 讲述 你 他们 是 去 , " 回复 诺拉 ,

“你妈妈告诉过你他们要走了，”诺拉回答说。

['setɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] [ɒn][ðə; ði][stænd] .
setting **a** **basin** **of** **water** **and** **a** **brush** **and** **comb** **on** **the** **stand** **.**
环境 一个 盆地 的 水 和 一个 刷子 和 梳子 在 这 站立 .

在架子上放一盆水、一把刷子和一把梳子。

" [wel] , - [ɹʌnd] [ə'weɪ] , " [kraɪd] ['dɒti] , " ['nɔ:ti] [gɜ:l] ; [meɪd] [aʊt] [əʊ] - [dɜ:t] ! "

"	Well	,	Prudy's	runned	away	,	"	cried	Dotty	,	"	Naughty	girl	;	made	out	o	-	dirt	!	"
"	出色地	,	-	跑	离开	,	"	哭	多蒂	,	"	淘气	女孩	;	制成	出去	o	-	污垢	!	"

“哎呀，普鲁迪跑掉了！”多蒂喊道，“淘气的小丫头，浑身脏兮兮的！”

" [kʌm] [hɪə(r)] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [brʌʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [heə(r)] . "

"	Come	here	,	Miss	Dimple	,	and	let	me	brush	your	hair	.	"
"	来	这里	,	错过	酒窝	,	和	让	我	刷子	你的	头发	.	"

“过来，迪普尔小姐，让我帮你梳梳头发。”

" [wel] , [hɪrz] [maɪ] [heə(r)] , ['nəʊnəʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] ; - ['tɪzənt] [jɔ:(r); jə(r)] [heə(r)] !

"	Well	,	here's	my	hair	,	Nono	,	but	you	mustn't	pull	it	;	'	tisn't	your	hair	!
"	出色地	,	这里是	我的	头发	,	诺诺	,	但	你	不得	拉	它	;	-	不是	你的	头发	!

“好了，诺诺，这是我的头发，但是你不能拽它；这不是你的头发！”

[əʊ] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪs] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai] [du:; də] ! "

O	,	I	want	to	kiss	my	mamma	,	I	do	!	"
哦	,	我	想	到	吻	我的	妈妈	,	我	做	!	"

哦，我好想亲亲我的妈妈！

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

"	Your	mamma	will	be	back	again	this	evening	.	"
"	你的	妈妈	将要	是	后退	再次	这	晚上	.	"

“你妈妈今晚还会再来。”

" [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [wɒnt] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ! "

"	Don't	want	to	kiss	her	in	the	evening	—	want	to	kiss	her	now	!	"
"	不	想	到	吻	她	在	这	晚上	—	想	到	吻	她	现在	!	"

“我不想晚上吻她——我想现在就吻她！”

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "

"	What	makes	you	in	such	a	hurry	to	kiss	your	mother	?	"
"	什么	制作	你	在	这样的	一个	匆忙	到	吻	你的	母亲	?	"

你为什么这么急着亲吻你的母亲?

" [əʊ] , [ai] [dʒʌst] ['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [wɪp] ['pru:di] .

"	O	,	I	just	only	want	to	tell	her	to	whip	Prudy	.
"	哦	,	我	只是	仅有的	想	到	告诉	她	到	鞭	普鲁迪	.

“哦，我只想告诉她鞭打普鲁迪。”

['nɔ:ti] ['pru:di] [ɹʌnd] [ə'weɪ] !

Naughty	Prudy	runned	away	!
淘气	普鲁迪	跑	离开	!

淘气的普鲁迪跑掉了！

[meɪd] [aʊt] [əʊ] - [dɜ:t] !

Made	out	o	-	dirt	!
制成	出去	o	-	污垢	!

用泥土做的！

" ['dɒti] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] ['veri] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kɜ:ld]

"	Dotty	always	looked	very	low	-	spirited	while	her	long	hair	was	being	curled
"	多蒂	总是	看起来	非常	低的	-	精神抖擞	尽管	她	长的	头发	曾是	存在	卷曲

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stɪk] ,

over	a	stick	,
超过	一个	戳	,

“当多蒂的长发被卷在棍子上时，她总是显得很沮丧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

and	now	was	more	unhappy	than	usual	,	for	it	was	one	of
和	现在	曾是	更多的	不开心	比	通常	,	为了	它	曾是	一	的

[hɜː(r); hə(r)] " [ˈtempə(r)] [deɪz] .

her	"	temper	days	.
她	"	脾气	天	.

她现在比平时更不开心，因为今天是她的“坏脾气日”。

" [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˈkʌz(ə)n] [ˈpɜːrsi] [ˈiːstmən] [ˈhæpənd] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] ,

"	But	at	last	cousin	Percy	Eastman	happened	to	call	in	,
"	但	在	最后的	表哥	珀西	伊士曼	发生	到	称呼	在	,

“但最后，表兄珀西·伊斯特曼碰巧来访了，

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈkʌz(ə)n] [həʊm] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

and	declared	he	must	take	his	pretty	cousin	home	with	him	in	the	carriage	.
和	声明	他	必须	拿	他的	漂亮的	表哥	家	和	他	在	这	运输	.

他宣布他必须乘马车带他漂亮的表妹回家。

" [aɪl] [get][hɜː(r); hə(r)] [ˈredi] , " [sed] [ˈnɔːrə] ; " [bʌt; bət][jʊr; jər][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒri] [ɪf] [juː; jʊ]

"	I'll	get	her	ready	,	"	said	Norah	;	"	but	you're	sure	to	be	sorry	if	you
"	患病的	得到	她	准备好	,	"	说	诺拉	;	"	但	你是	当然	到	是	对不起	如果	你

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

take	her	,
拿	她	,

“我会帮她做好准备，”诺拉说，“但如果你带走她，你一定会后悔的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] - [deɪ] .

for	she's	brimming	over	with	mischief	to	-	day	.
为了	她是	充满	超过	和	恶作剧	到	-	天	.

因为她今天调皮捣蛋得不得了。

" [ˈdɒti] [dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈθɪsldaʊn] .

"	Dotty	danced	like	a	piece	of	thistledown	.
"	多蒂	跳舞	喜欢	一个	片	的	蓟绒	.

“多蒂跳舞像一团蓟绒。”

" [ðeə(r)] , [ˈnəʊnəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪz][gɔɪn] - [tuː; tə] [ˈæntiz] [maɪ] [əʊn] [self] ; - [hæv; həv][tuː; tə]

"	There	,	Nono	,	"	said	she	,	"	I's	goin	'	to	auntie's	my	own	self	;	Prudy'll	have	to
"	那里	,	诺诺	,	"	说	她	,	"	是	去	-	到	阿姨的	我的	自己的	自己	;	-	有	到

[gɪv] [ʌp] .

give	up	.
给	向上	.

“好了，诺诺，”她说，“我要自己去阿姨家了；普鲁迪就得放弃了。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈəʊldə] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːk]

"	All	this	time	Mrs	.	Parlin	and	the	two	older	children	were	having	a	fine	walk
"	全部	这	时间	太太	.	帕林	和	这	二	老	孩子们	是	拥有	一个	美好的	走

.

:
.

“这段时间里，帕林太太和两个大孩子一直在愉快地散步。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [dʒuːn] [deɪ] .

It	was	a	bright	June	day	.
它	曾是	一个	明亮的	六月	天	.

这是一个阳光明媚的六月天。

['pruːdi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [lʊkt]

Prudy	said	she	had	to	sing	to	herself	for	all	the	things	she	saw	looked
普鲁迪	说	她	有	到	唱歌	到	她自己	为了	全部	这	事物	她	锯	看起来

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] .

as	happy	as	if	they	were	alive	.
作为	快乐的	作为	如果	他们	是	活	.

普鲁迪说，她不得不哼着歌，因为她看到的一切都像活物一样快乐。

[æz; əz]['pruːdi] [tɔːkt] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] .

As	Prudy	talked	,	she	flew	from	flower	to	flower	,	like	a	honey	-	bee	.
作为	普鲁迪	谈话	,	她	飞翔	从	花	到	花	,	喜欢	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	.

普鲁迪一边说话，一边像蜜蜂一样在花丛中飞来飞去。

" [aɪ][kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['pruːdi][tuː; tə] [wɔːk] [səʊ]['zɪgzæg] , " [sed] ['suːzi] .

"	I	can't	wait	for	Prudy	to	walk	so	zigzag	,	"	said	Susy	.
"	我	不能	等待	为了	普鲁迪	到	走	所以	之字形	,	"	说	苏西	.

“我迫不及待地想看普鲁迪走路时走起之字形来，”苏西说。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [sə'dʒestid] [ðæt] ['suːzi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɒn] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['iːstmən] [ðeɪ]

Mrs	.	Parlin	suggested	that	Susy	should	keep	on	,	and	tell	her	aunt	Eastman	they
太太	.	帕林	建议	那	苏西	应该	保持	在	,	和	告诉	她	阿姨	伊士曼	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

were	coming	.
是	未来	.

帕林太太建议苏西继续前进，告诉她的姨妈伊斯特曼他们要来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['pruːdi][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] " ['zɪgzæg] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ;

Then	she	allowed	Prudy	to	walk	as	"	zigzag	"	as	she	pleased	;
然后	她	允许	普鲁迪	到	走	作为	"	之字形	"	作为	她	高兴	;

然后她允许普鲁迪随意地“之字形”行走；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][hæd; həd] [lɒŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

for	Mrs	.	Parlin	had	long	patience	with	her	children	.
为了	太太	.	帕林	有	长的	耐心	和	她	孩子们	.

帕林太太对她的孩子们很有耐心。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['pruːdi] , ['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn] [fʊt] ;

"	O	,	mamma	,	"	said	Prudy	,	suddenly	stopping	short	,	and	standing	on	one	foot	;
"	哦	,	妈妈	,	"	说	普鲁迪	,	突然	停止	短的	,	和	常设	在	一	脚	;

“哦，妈妈，”普鲁迪突然停住脚步，单脚站了起来；

" [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [kaʊ] ! "

"	if	there	isn't	a	cow	!	"
"	如果	那里	不是	一个	奶牛	!	"

“如果没有牛的话！”

" [aɪ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [grɑːs] . "

"	I	see	,	my	dear	,	she	is	eating	the	sweet	grass	.	"
"	我	看	,	我的	亲爱的	,	她	是	吃	这	甜的	草	.	"

“我看到了，亲爱的，她在吃甜草。”

" [jes] , - [em] ; [bʌt; bət][doʊnt][ɪts] [hɔːnz] [fleə(r)] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] ?

"	Yes	,	'	m	;	but	don't	its	horns	flare	out	like	a	pitchfork	?
"	是的	,	-	米	;	但	不	它是	角	耀斑	出去	喜欢	一个	叉	?

“是的，先生；但是它的角不是像干草叉一样向外张开吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ['iːzi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɒs] [fəʊks] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ? "

Do	you	s'pose	he	knows	how	easy	he	could	toss	folks	right	up	in	the	air	?	"
做	你	假设	他	知道	如何	简单的	他	可以	折腾	各位	正确的	向上	在	这	空气	?	"

你觉得他知道自己能轻而易举地把人抛到空中吗?

" [aɪ] [həʊp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [kaʊ] . "

"	I	hope	my	little	daughter	is	not	afraid	of	a	gentle	cow	.	"
"	我	希望	我的	小的	女儿	是	不是	害怕的	的	一个	温和的	奶牛	.	"

“我希望我的小女儿不会害怕温顺的奶牛。”

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [kraɪd] ['pru:di] , ['klɪŋɪŋ] [fɑ:st] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] .

"	No	,	indeed	,	"	cried	Prudy	,	clinging	fast	to	her	mother's	hand	.
"	不	,	的确	,	"	哭	普鲁迪	,	依恋	快速地	到	她	母亲的	手	.

“不，真的不，”普鲁迪喊道，紧紧抓住她妈妈的手。

" [pəʊ] !

"	Poh	!
"	波	!

“呸！”

[ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] [aɪ'd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kaʊ] — [ɑ:rd] .

if	I	was	afraid	of	a	cow	I'd	be	a	cow	—	ard	.
如果	我	曾是	害怕的	的	一个	奶牛	ID	是	一个	奶牛	—	硬	.

如果我害怕牛，我就会变成一个胆小鬼。

[aɪ'd] [æz; əz] [li:f] [id] [si:] [ˌem 'i:] [æz; əz] [nɒt] , [ɪf] [jʊl] [ʃeɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['pærəsɒl] [æt; ət] [hɪm] , ['mæmə; mə'mɑ:] .

I'd	as	lief	he'd	see	me	as	not	,	if	you'll	shake	your	parasol	at	him	,	mamma	.
ID	作为	利夫	他会	看	我	作为	不是	,	如果	你会	摇	你的	阳伞	在	他	,	妈妈	.

如果你向他摇摇阳伞，妈妈，我巴不得他不再把我当回事。

" ['pru:di] [bri:ðd] [mɔ:(r)] ['fri:li] [wen] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

"	Prudy	breathed	more	freely	when	the	cow	was	out	of	sight	.
"	普鲁迪	呼吸	更多的	自由	什么时候	这	奶牛	曾是	出去	的	视线	.

“当牛消失在视线之外时，普鲁迪呼吸得更顺畅了。”

[su:n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['terə(r)] .

Soon	she	saw	something	which	caused	her	to	forget	her	terror	.
很快	她	锯	某物	哪个	导致	她	到	忘记	她	恐怖	.

很快，她看到了一些东西，让她忘记了之前的恐惧。

['pi:pɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] ,

Peeping	in	among	the	branches	of	a	small	tree	,
偷窥	在	之中	这	分支	的	一个	小的	树	,

透过小树枝间的缝隙向外窥视，

[ʃi:; ʃi] [i'spai] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [lɪv; laɪv] ['bɜ:rdz] [nest] .

she	espied	what	she	called	a	"	live	bird's	nest	.
她	窥视	什么	她	称为	一个	"	居住	鸟类	巢	.

她发现了一个她称之为“活鸟巢”的东西。

" ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [si:n] ['eni] [jʌŋ] [bɜ:dz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [fɜ:st] " [hu:] [hæd; həd]

"	Never	having	seen	any	young	birds	before	,	she	wondered	at	first	"	who	had
"	绝不	拥有	已见	任何	年轻的	鸟类	前	,	她	想知道	在	第一的	"	WHO	有

[pɪkt] [ɒf] [ðeə(r)] ['feðər] .

picked	off	their	feathers	.
挑选	离开	他们的	羽毛	.

她以前从未见过幼鸟，起初她很疑惑“是谁把它们的羽毛都拔掉了”。

" [ðə; ði] [wi:] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [waɪl] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ]

"	The	wee	things	seemed	to	be	left	to	themselves	while	their	mother	was	away
"	这	哇	事物	似乎	到	是	左边	到	他们自己	尽管	他们的	母亲	曾是	离开

[prə'vaɪdɪŋ] ['sʌpə(r)] .

providing	supper	.
提供	晚餐	.

“妈妈外出准备晚餐的时候，这些小家伙们似乎被独自留下了。”

" ['hævnt] [ðeɪ] ['veri] [bɪg] ['stretʃi] [maʊðz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [smɔːl] ['bɜːdi] ? " [sed] ['pruːdi] .

"	Haven't	they	very	big	stretchy	mouths	,	for	such	small	birdies	?	"	said	Prudy	.
"	还没有	他们	非常	大的	有弹性的	嘴	,	为了	这样的	小的	小鸟球	?	"	说	普鲁迪	.

“对于这么小的鸟来说，它们的嘴巴是不是很大很灵活呢？”普鲁迪说道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðel] [kræk] [ðeə(r)] [maʊðz] [ɪn] [tuː] , ['geɪpɪŋ] [səʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	Aren't	you	afraid	they'll	crack	their	mouths	in	two	,	gaping	so	,	mamma	?	"
"	不是	你	害怕的	他们会	裂缝	他们的	嘴	在	二	,	张开的	所以	,	妈妈	?	"

“妈妈，你不怕他们张着嘴，嘴巴裂成两半吗？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['hʌŋgri] , [tʃaɪld] .

"	They	are	only	hungry	,	child	.
"	他们	是	仅有的	饥饿的	,	孩子	.

“他们只是饿了，孩子。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beri] .

Suppose	you	feed	them	with	a	bit	of	a	berry	.
认为	你	喂养	他们	和	一个	少量	的	一个	浆果	.

假设你喂它们一点浆果。

" ['pruːdi] [nɪpt] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

"	Prudy	nipped	a	strawberry	into	three	parts	with	her	thumb	and	forefinger	,
"	普鲁迪	轻咬	一个	草莓	进入	三	部分	和	她	拇指	和	食指	,

普鲁迪用拇指和食指将一颗草莓掰成三瓣，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] .

and	dropped	the	pieces	into	their	mouths	.
和	掉落	这	件	进入	他们的	嘴	.

然后把碎片放进嘴里。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðeɪ] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] !

"	O	,	mamma	,	they	swallowed	it	whole	!
"	哦	,	妈妈	,	他们	吞咽	它	所有的	!

“哦，妈妈，他们把它整个吞下去了！”

[ðeɪ] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] !

they	swallowed	it	whole	!
他们	吞咽	它	所有的	!

他们把它整个吞了下去！

[ðeə(r)] [tiːθ] ['hævnt] [kʌm] !

Their	teeth	haven't	come	!
他们的	牙齿	还没有	来	!

他们的牙齿还没长出来！

" - [freʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Prudy's	fresh	delight	and	surprise	were	so	pleasant	to	witness	that	her
"	-	新鲜的	喜	和	惊喜	是	所以	令人愉快的	到	证人	那	她

['mʌðə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

mother	allowed	her	to	linger	for	a	while	,
母亲	允许	她	到	萦绕	为了	一个	尽管	,

“看到普鲁迪脸上洋溢着喜悦和惊喜，真是令人欣慰，她的母亲便让她多待了一会儿。”

['mɪnsɪŋ] ['beriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nestliŋ] ['sʌpə(r)] .

mincing	berries	for	the	nestlings	supper	.
绞碎	浆果	为了	这	雏鸟	晚餐	.

切碎浆果，准备给雏鸟们做晚餐。

[wen] , [æt; ət][lɑ:st] , [ðeɪ] [ri:tʃt] ['mɪsɪz] . ['i:stmənz] , ['pru:di] ['i:gəli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [jʌŋ]

When	,	at	last	,	they	reached	Mrs	.	Eastman's	,	Prudy	eagerly	described	the	young
什么时候	,	在	最后的	,	他们	达到	太太	.	伊士曼	,	普鲁迪	急切地	描述	这	年轻的

['wʌndər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .

wonders	she	had	found	.
奇迹	她	有	成立	.

最后，当他们到达伊斯特曼太太家时，普鲁迪迫不及待地描述了她发现的那些可爱的小家伙们。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['stɔ:ri] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊ] - ['tʃɪldrən] , — [haʊ] [ðə; ði]

"	It	was	like	a	story	,	"	said	she	,	"	of	little	widow	-	children	,	—	how	the
"	它	曾是	喜欢	一个	故事	,	"	说	她	,	"	的	小的	寡妇	-	孩子们	,	—	如何	这

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,

mother	was	dead	,
母亲	曾是	死的	,

“这就像一个故事，”她说，“讲的是寡妇的孩子——母亲去世后……”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] . "

and	the	children	had	to	stay	alone	.	"
和	这	孩子们	有	到	停留	独自的	.	"

孩子们只能独自待着。

" ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] ['wɪdəuz] , " [sed] ['su:zi] , ['lɑ:fɪŋ] ; " [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] !

"	Children	are	never	widows	,	"	said	Susy	,	laughing	;	"	it	isn't	possible	!
"	孩子们	是	绝不	寡妇	,	"	说	苏西	,	笑	;	"	它	不是	可能的	!

“孩子永远不会成为寡妇，”苏西笑着说；“这不可能！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)]['peərənts][daɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:rfənz] ['sʌmtaɪmz] . "

But	if	their	parents	die	,	they	are	orphans	sometimes	.	"
但	如果	他们的	父母	死	,	他们	是	孤儿	有时	.	"

但如果他们的父母去世，他们有时就会成为孤儿。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ment] , " [ɪk'skleɪmd] ['pru:di] , ['lʊkɪŋ] ['krestfɔ:lən] .

"	That's	just	what	I	meant	,	"	exclaimed	Prudy	,	looking	crestfallen	.
"	那就是	只是	什么	我	意思是	,	"	惊呼	普鲁迪	,	寻找	垂头丧气	.

“我就是这个意思，”普鲁迪沮丧地说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] , - [θaʊt] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['aɪðə(r)] .

"	I	should	think	you	might	know	what	I	mean	,	'	thout	laughing	at	me	,	either	.
"	我	应该	思考	你	可能	知道	什么	我	意思是	,	-	空	笑	在	我	,	任何一个	.

我想你应该明白我的意思，也不会嘲笑我。

" [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [ə'raɪvd] , [ɪn] [greɪt] ['traɪʌmf] .

"	Before	long	Dotty	Dimple	arrived	,	in	great	triumph	.
"	前	长的	多蒂	酒窝	到达的	,	在	伟大的	胜利	.

不久之后，多蒂·丁普尔凯旋而归。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] , ['seɪɪŋ] , " [ɪz][aɪ][jɔ:(r); jə(r)]

She	threw	her	chubby	arms	about	her	mother's	neck	,	saying	,	"	Is	I	your
她	扔	她	胖乎乎的	武器	关于	她	母亲的	脖子	,	说	,	"	是	我	你的

['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?

little	comfort	,	mamma	?
小的	舒适	,	妈妈	?

她用胖乎乎的小胳膊搂住妈妈的脖子，说：“妈妈，我是你的小安慰吗？”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɒs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .

I	camed	in	the	hoss	and	carriage	.
我	卡梅德	在	这	霍斯	和	运输	.

我乘坐马车而来。

- [gɪv] ['pru:di][nəʊ] ['sʌpə(r)] — [wɪl] [ju:; jʊ] ?

S'an't	give	Prudy	no	supper	—	will	you	?
-	给	普鲁迪	不	晚餐	—	将要	你	?

你不会给普鲁迪提供晚餐的——是吗？

- [kɔːz] ['pruːdi] [ɹʌnd] [ə'weɪ] ! "
' Cause Prudy runned away ! "
- 原因 普鲁迪 跑 离开 ! "

因为普鲁迪跑掉了!

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ,
" I should not have allowed this child to come , " said Mrs . Parlin ,
" 我 应该 不是 有 允许 这 孩子 到 来 , " 说 太太 . 帕林 ,

“我不应该让这个孩子来，”帕林太太说。

[æt; ət] [ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] ; " [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['pɜːrsi] ['ɔːlweɪz] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [streɪ] ['beɪbiz] ,
at the tea table ; " but cousin Percy always picks up the stray babies ,
在 这 茶 桌子 ; " 但 表哥 珀西 总是 精选 向上 这 流浪 婴儿 ,

在茶桌旁；“但是珀西表哥总是会把流浪婴儿抱起来，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [raɪd] .
and gives them a ride .
和 给予 他们 一个 骑 .

然后载他们一程。

" ['dɒti] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['pɜːrsi] .
" Dotty looked as if she could easily forgive her cousin Percy .
" 多蒂 看起来 作为 如果 她 可以 容易地 原谅 她 表哥 珀西 .

“多蒂看起来好像很容易就能原谅她的表弟珀西。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] ['sʌpə(r)] [teɪst] [laɪk] " [spɔɪld] ['nektə(r)] ,
But there was one thing that made her nice supper taste like " spoiled nectar ,
但 那里 曾是 一 事物 那 制成 她 好的 晚餐 品尝 喜欢 " 被宠坏了 花蜜 ,

但有一件事让她原本美味的晚餐尝起来像“变质的花蜜”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['pruːdi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm]
" and that was the sight of Prudy enjoying her strawberries and cream
" 和 那 曾是 这 视线 的 普鲁迪 享受 她 草莓 和 奶油
.
:
.

眼前的景象是普鲁迪正在享用她的草莓奶油。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɹʌnd] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['dɒti] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [bɪ'liːvɪŋ] ,
If she had runned away , as Dotty insisted upon believing ,
如果 她 有 跑 离开 , 作为 多蒂 坚持 之上 相信 ,

如果她真的像多蒂坚持认为的那样离家出走，

[waɪ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ?
why was she not shut up in the closet ?
为什么 曾是 她 不是 关闭 向上 在 这 壁橱 ?

为什么她没有被关进壁橱里?

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['dɪəli] [æz; əz] ['dɒti] [lʌvd] [ðɪs] [kaɪnd] ['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Strange to say , dearly as Dotty loved this kind sister , she enjoyed seeing her
奇怪的 到 说 , 亲爱的 作为 多蒂 喜爱 这 种类 姐姐 , 她 享受 看到 她
['pʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

说来奇怪，尽管多蒂非常爱这个善良的妹妹，但她却乐于看到妹妹受到惩罚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pruːdi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
She was vexed because Prudy was allowed , after all ,
她 曾是 烦恼 因为 普鲁迪 曾是 允许 , 后 全部 ,

她很生气，因为普鲁迪最终还是被允许了。

[tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

to	sit	at	the	table	with	the	rest	of	the	family	.
到	坐	在	这	桌子	和	这	休息	的	这	家庭	.

和家人一起坐在餐桌旁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [dʌks] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ]

The	little	creature	was	very	tired	,	for	she	had	driven	ducks	all	the	long
这	小的	生物	曾是	非常	疲劳的	,	为了	她	有	驱动	鸭子	全部	这	长的

['sʌmə(r)] [deɪ] .

summer	day	.
夏天	天	.

这个小家伙很累，因为她整个夏天都在赶鸭子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] ; [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

She	was	also	a	little	sleepy	;	and	,	more	than	all	,	it	was	one	of
她	曾是	还	一个	小的	困	;	和	,	更多的	比	全部	,	它	曾是	一	的

[hɜː(r); hə(r)] " ['tempə(r)] [deɪz] ,

her	"	temper	days	,
她	"	脾气	天	,

她也有些困倦；而且，更重要的是，那天是她“脾气不太好的日子”。

" [wen] ['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] .

"	when	everything	went	wrong	.
" 什么时候		一切	去	错误的	.

“当一切都出错的时候。”

['ɑːftə(r)] [tiː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['dʒɒni] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

After	tea	she	had	a	serious	quarrel	with	her	little	cousin	Johnny	,	over	a
后	茶	她	有	一个	严肃的	争吵	和	她	小的	表哥	约翰尼	,	超过	一个

[ded] ['skwɪrəl] ,

dead	squirrel	,
死的	松鼠	,

喝完茶后，她和她的小表弟约翰尼因为一只死松鼠大吵了一架。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [fiːd] [wɪð] ['ʃʊgəd] ['wɔːtə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tiːspuːn] .

which	they	both	tried	to	feed	with	sugared	water	,	from	a	teaspoon	.
哪个	他们	两个都	尝试	到	喂养	和	糖	水	,	从	一个	茶匙	.

他们都试图用茶匙舀糖水喂它。

" ['dʒɒni] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [doʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [muːf] ['eni] [mɔː(r)] !

"	Johnny	,	"	cried	she	,	"	don't	you	touch	his	mouf	any	more	!
"	约翰尼	,	"	哭	她	,	"	不	你	触碰	他的	口	任何	更多的	!

“约翰尼，”她喊道，“你不许再碰他的嘴！”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪ] - - [juː; jʊ] , ['dʒɒni] , [bʌt; bət] [aɪl] - [sʌm; səm] ['æʃɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

If	you	do	,	I	s'an't	w'ip	you	,	Johnny	,	but	I'll	sp'inkle	some	ashes	on	your
如果	你	做	,	我	-	-	你	,	约翰尼	,	但	患病的	-	一些	灰烬	在	你的

[hed] !

head	!
头	!

如果你这么做，约翰尼，我不会打你，但我会往你头上撒些灰烬！

[jes] , [aɪ] [wɪl] .

Yes	,	I	will	.
是的	,	我	将要	.

是的，我会。

" ['dʒɒni] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θret] , [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [fɔːs] ['əʊpən] ['bʌniz] [stɪf] [maʊθ] ,
" Johnny , heedless of the threat , tried again to force open Bunny's stiff mouth ,
" 约翰尼 , 鲁莽 的 这 威胁 , 尝试 再次 到 力量 打开 兔子的 僵硬的 嘴 ,
[dɑːtiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [bleiz] .
Dotty's beautiful eyes blazed .
多蒂的 美丽的 眼睛 燃烧的 .

"约翰尼不顾威胁，再次试图强行掰开邦妮僵硬的嘴巴，多蒂美丽的眼睛里燃起了怒火。"

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Without a word she walked off proudly to the kitchen ,
没有 一个 单词 她 步行 离开 自豪地 到 这 厨房 ,

她一言不发，骄傲地走向厨房。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][kəʊld] ['æʃɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːli] ['sɪftɪd] ['ɪntuː] ['dʒɒniz]
and came back with a handful of cold ashes , which she freely sifted into Johnny's
和 来了 后退 和 一个 少数 的 寒冷的 灰烬 , 哪个 她 自由 筛过的 进入 约翰尼的
['flæksn][heə(r)] .
flaxen hair .
亚麻色 头发 .

她抓起一把冰冷的灰烬回来，随意地撒到约翰尼的亚麻色头发上。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [həʊm]
Mrs . Parlin saw that it was high time to take her youngest daughter home
太太 . 帕林 锯 那 它 曾是 高的 时间 到 拿 她 最小的 女儿 家
.
:
.

帕林太太觉得是时候带她的小女儿回家了。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['pruːdi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [felt] [hɜː'self] [dɪs'greɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz]
" O , mother , " said Prudy , who always felt herself disgraced by her little sister's
" 哦 , 母亲 , " 说 普鲁迪 , WHO 总是 毛毡 她自己 蒙羞的 经过 她 小的 姐妹
[bæd] [kən'dʌkt] ,
bad conduct ,
坏的 执行 ,

"哦，妈妈，"普鲁迪说道，她总是因为妹妹的不良行为而感到羞愧。

" ['sʌmtaɪmz] ['dɒti] ['prɪti] ['nɪəli] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] !
" sometimes Dotty pretty nearly makes you cry !
" 有时 多蒂 漂亮的 几乎 制作 你 哭 !

"有时候，Dotty 真的会让你感动得哭出来！"

[doʊnt][juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] ['eni] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "
Don't you almost wish you hadn't any such little girl ? "
不 你 几乎 希望 你 之前没有 任何 这样的 小的 女孩 ? "

你难道不几乎希望自己没有生过这样一个小女孩吗?

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" My dear child , I am her mother ,
" 我的 亲爱的 孩子 , 我 是 她 母亲 ,

"我亲爱的孩子，我是她的母亲。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['nɔːti] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aʊt]
and she could hardly do anything so naughty that I should cast her out
和 她 可以 几乎 做 任何事物 所以 淘气 那 我 应该 投掷 她 出去
[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
of my heart .
的 我的 心 .

她几乎不可能做出什么让我把她从我心中驱逐出去的坏事。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðiːz] [friːks] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [ai] [θɪŋk] , - [gɒd] [beəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

When	she	has	these	freaks	of	temper	,	I	think	,	'	God	bears	with	me	,
什么时候	她	有	这些	怪胎	的	脾气	,	我	思考	,	-	上帝	熊	和	我	,

当她发这种莫名其妙的脾气时，我想，“上帝宽容我”，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

and	I	will	try	to	bear	with	my	little	one	.
和	我	将要	尝试	到	熊	和	我的	小的	一	.

我会尽量体谅我的孩子。

[ai] [wɪl] [weɪt] .

I	will	wait	.
我	将要	等待	.

我将等待。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] [grəuz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə]

One	of	these	days	,	when	her	reason	grows	,	she	will	be	a	real	blessing	to
一	的	这些	天	,	什么时候	她	原因	生长	,	她	将要	是	一个	真实的	祝福	到

[ˌjuː 'es][ɔːl] . -

us	all	.	'
我们	全部	.	-

总有一天，等她懂事了，她会成为我们所有人的福星。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][ɒn] [dɑːtiːz] ['aʊtə(r)] ['ræpɪŋz] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

"	Mrs	.	Parlin	proceeded	to	put	on	Dotty's	outer	wrappings	,	saying	she	must	be
"	太太	.	帕林	继续	到	放	在	多蒂的	外	包装	,	说	她	必须	是

['teɪkən] [həʊm] .

taken	home	.
已采取	家	.

帕林太太接着给多蒂穿上外衣，说她必须被带回家。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] " [wʊd] [biː; bi] [gʊd] , [ʃiː; ʃi]

The	child	struggled	and	screamed	,	and	declared	she	"	would	be	good	,	she
这	孩子	挣扎	和	尖叫	,	和	声明	她	"	会	是	好的	,	她

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] ;

would	be	a	comfort	;
会	是	一个	舒适	;

孩子挣扎着，尖叫着，宣称她“会乖的，会给人安慰的”。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][fɜːm] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['tempə(r)]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	but	her	mother	was	firm	,	though	her	sweet	temper	never	for	a
"	但	她	母亲	曾是	公司	,	尽管	她	甜的	脾气	绝不	为了	一个

['məʊmənt] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

moment	forsook	her	.
片刻	放弃	她	.

但她的母亲很严厉，尽管她温柔的性情从未离开过她。

['suːzi][ænd; ənd]['pruːdi] [lʊkt] [ɒn] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ]

Susy	and	Prudy	looked	on	,	and	learned	a	lesson	in	patience	which	was	worth
苏西	和	普鲁迪	看起来	在	,	和	学习	一个	课	在	耐心	哪个	曾是	值得

['twenti] ['lektʃəz] .

twenty	lectures	.
二十	讲座	.

苏西和普鲁迪在一旁观看，学到了比二十堂课更有价值的耐心教训。

['pɜːrsi] ['iːstmən] [wɒz; wəz][æz; əz][glæd][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [bæk] [æz; əz][hiː; hi]

Percy	Eastman	was	as	glad	to	carry	his	spirited	little	cousin	back	as	he
珀西	伊士曼	曾是	作为	高兴的	到	携带	他的	精神抖擞	小的	表哥	后退	作为	他

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

had	been	to	bring	her	to	his	house	.
有	到过	到	带来	她	到	他的	房子	.

珀西·伊斯特曼很高兴能把活泼的小表妹带回家，就像他当初把她带回家时一样高兴。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [rəʊd] [tuː] ; [bʌt; bət] ['suːzi] [ænd; ənd] ['pruːdi] [wɔːkt] .

Mrs	**.**	**Parlin**	**rode**	**too**	**;**	**but**	**Susy**	**and**	**Prudy**	**walked**	**.**
太太	.	帕林	骑	也	;	但	苏西	和	普鲁迪	步行	.

帕林太太也骑马去了；但苏西和普鲁迪是步行去的。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [bɜ·dz] - [nest] , ['pruːdi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði]

When	**they**	**came**	**to**	**the**	**tree**	**which**	**contained**	**the**	**birds**	**'**	**nest**	**,**	**Prudy**	**parted**	**the**
什么时候	他们	来了	到	这	树	哪个	包含	这	鸟类	-	巢	,	普鲁迪	分手了	这

['brɑːntʃɪz] ,

branches	**,**
分支	,

当他们来到有鸟巢的那棵树下时，普鲁迪拨开了树枝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nestliŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜːd] [hæd; həd] ['gæðəd]

but	**the**	**nestlings**	**were**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**;**	**the**	**mother**	**-**	**bird**	**had**	**gathered**
但	这	雏鸟	是	不是	到	是	已见	;	这	母亲	-	鸟	有	聚集

[ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

them	**under**	**her**	**wings**	**,**
他们	在下面	她	翅膀	,

但是雏鸟们不见了踪影；母鸟把它们都聚集在了翅膀下。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

out	**of**	**sight**	**.**
出去	的	视线	.

看不见的地方。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['suːzi] ; " [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [piːp] !

"	**Hush**	**!**	**"**	**whispered**	**Susy**	**;**	**"**	**hear**	**them**	**peep**	**!**
"	嘘	!	"	低声说道	苏西	;	"	听到	他们	窥视	!

“嘘！”苏西低声说；“听，他们在偷听！”

[lets] [gəʊ] ; [wiːl; wil] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] ['bɜːdi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] . "

Let's	**go**	**;**	**we'll**	**frighten**	**the**	**old**	**birdie**	**out**	**of**	**her**	**wits**	**.**	**"**
我们来吧	去	;	出色地	吓唬	这	老的	小鸟球	出去	的	她	智慧	.	"

走吧，我们要把那只老鸟吓个半死。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , ['suːzi] ; [ðen] [jʊd] [nəʊ] [haʊ] ['kʌnɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;

"	**I**	**wish**	**you**	**could**	**see**	**them**	**,**	**Susy**	**;**	**then**	**you'd**	**know**	**how**	**cunning**	**they**	**are**	**;**
"	我	希望	你	可以	看	他们	,	苏西	;	然后	你会	知道	如何	狡猾	他们	是	;

“苏西，我真希望你能亲眼看看他们；那样你就会知道他们有多狡猾了；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] - [nəʊ] .

and	**now**	**you**	**never'll**	**know**	**.**
和	现在	你	-	知道	.

而现在你永远也不会知道了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] [sɪns] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [gɒt] [həʊm] . "

But	**it**	**doesn't**	**seem**	**a**	**bit**	**like**	**orphan**	**children**	**since**	**their**	**mother's**	**got**	**home**	**.**	**"**
但	它	不	似乎	一个	少量	喜欢	孤儿	孩子们	自从	他们的	母亲的	得到	家	.	"

但他们看起来一点也不像孤儿，因为他们的母亲已经回家了。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [sed]

"	**Makes**	**me**	**think**	**of**	**our**	**mamma**	**,**	**and**	**her**	**three**	**little**	**children**	**,**	**"**	**said**
"	制作	我	思考	的	我们的	妈妈	,	和	她	三	小的	孩子们	,	"	说

['suːzi] ,

Susy	**,**
苏西	,

“这让我想起了我们的妈妈和她的三个孩子，”苏西说。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd] .

taking	**her**	**sister's**	**hand**	**.**
采取	她	姐妹	手	.

牵起她姐姐的手。

" [jes] , " [sed] ['pruːdi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɔːm] [frɒm; frəm]
" Yes , " said Prudy , her face radiant with a glow of love , warm from
" 是的 , " 说 普鲁迪 , 她 脸 辐射状 和 一个 辉光 的 爱 , 温暖的 从
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
her heart ;
她 心 ;

“是的，”普鲁迪说道，她的脸上洋溢着爱的光芒，那是发自内心的温暖；

" [haʊ] [gʊd] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)]['aʊə(r)] ['riːz(ə)nz]
" how good our mother always is , and always was , before ever our reasons
" 如何 好的 我们的 母亲 总是 是 , 和 总是 曾是 , 前 曾经 我们的 原因
[gruː] !
grew !
生长 !

“我们的母亲是多么善良啊，在我们懂事之前，她就一直是这样善良的！”

[θɪŋk] [wɒt] [wɪd] [duː; də] [ðɪs] [naɪt] , ['suːzi]['pɑːrlɪn] , [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)]
Think what we'd do this night , Susy Parlin , if there wasn't any mother to our
思考 什么 我们会 做 这 夜晚 , 苏西 帕林 , 如果 那里 不是 任何 母亲 到 我们的
[haʊs] !
house !
房子 !

苏西·帕林，想想看，如果我们家没有妈妈，我们今晚会做什么！

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['fæni] ['hɑːrloʊz] ['pɑːti] .
FANNY HARLOW'S PARTY .
舢 哈洛的 派对 .

范妮·哈洛的派对。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [sed] ['pruːdi] , " [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ,
" Kiss me , little sister , " said Prudy , " and let me go ,
" 吻 我 , 小的 姐姐 , " 说 普鲁迪 , " 和 让 我 去 ,

“吻我，小妹妹，”普鲁迪说，“然后放我走。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] . "
for I must get ready for the party . "
为了 我 必须 得到 准备好 为了 这 派对 . "

因为我得准备去参加聚会了。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] [gɔɪn] - , " [sed] ['dɒti] ; " [waɪ] [kænt] [ai] [gəʊ] [tuː] ?
" I know where you're goin ' , " said Dotty ; " why can't I go too ?
" 我 知道 在哪里 你是 去 - , " 说 多蒂 ; " 为什么 不能 我 去 也 ?

“我知道你要去哪里，”多蒂说，“为什么我不能也去呢？”

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pruːdi] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn]
" Little did innocent Prudy dream of the queer thoughts which were chasing one
" 小的 做过 清白的 普鲁迪 梦 的 这 酷儿 想法 哪个 是 追逐 一
[ə'nʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [breɪn] .
another in her little sister's brain .
其他 在 她 小的 姐妹 脑 .

天真无邪的普鲁迪做梦也想不到，她妹妹的脑子里正在发生一些奇怪的事情。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['suːzi][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][kwaɪt] [stɪl] , ['dɒti] [stʊd]

After	she	and	Susy	had	gone	,	and	the	house	was	quite	still	,	Dotty	stood
后	她	和	苏西	有	已消失	,	和	这	房子	曾是	相当	仍然	,	多蒂	站立

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

at	the	window	,
在	这	窗户	,

她和苏西走后，房子里一片寂静，多蒂站在窗边。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [striːt] .

looking	down	street	.
寻找	向下	街道	.

沿着街道向下望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] " [sˈɒfte] [ðæn; ðən] [sliːp] . "

It	was	a	lovely	day	;	the	clouds	were	"	softer	than	sleep	.	"
它	曾是	一个	迷人的	天	;	这	云	是	"	更柔和	比	睡觉	.	"

这是一个美好的日子；云朵“比睡眠还要柔软”。

" [əʊ] , [maɪ][sʊz] ! " [sed] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ; " [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [wei] [ɒf] , [wei] [ɒf] , ['suːzi][ænd; ənd]

"	O	,	my	suz	!	"	said	Dotty	Dimple	;	"	there	they	go	,	way	off	,	way	off	,	Susy	and
"	哦	,	我的	苏兹	!	"	说	多蒂	酒窝	;	"	那里	他们	去	,	方式	离开	,	方式	离开	,	苏西	和

['pruːdi] .

Prudy	.
普鲁迪	.

“哦，我的苏西！”多蒂·丁普尔说；“看，她们走了，走远了，走远了，苏西和普鲁迪。”

[ˌbiː əʊ 'ef][ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] .

Bof	of	'	em	are	all	gone	.
的	的	-	呃	是	全部	已消失	.

他们中的很多人都走了。

['nəʊbədi] [æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

Nobody	at	home	but	me	.
无人	在	家	但	我	.

家里只有我一个人。

['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] , ['fæni] ['hɑːləʊ] ['dɪd(ə)nt] .

Didn't	ask	me	to	her	party	,	Fanny	Harlow	didn't	.
没有	问	我	到	她	派对	,	舢	哈洛	没有	.

范妮·哈洛没邀请我去她的派对。

" ['dɒti] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['beɪbi] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['kreɪd(ə)l] ,

"	Dotty	heaved	a	deep	sigh	,	took	her	black	baby	out	of	its	cradle	,
"	多蒂	喘息	一个	深的	叹	,	采取	她	黑色的	婴儿	出去	的	它是	摇篮	,

多蒂深深地叹了口气，把她那黑人婴儿从摇篮里抱了出来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] .

and	shook	it	with	all	her	might	.
和	摇晃	它	和	全部	她	可能	.

她使出浑身力气摇晃它。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , [fɪb] ?

"	What	you	lookin	'	to	me	for	,	Phib	?
"	什么	你	在看	-	到	我	为了	,	phib	?

“菲布，你找我干什么？”

[ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] - - - [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	wasn't	a	'	peakin	'	to	you	.
我	不是	一个	-	-	-	到	你	.

我不是在跟你“偷窥”。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə]['kʌvə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] , [fɪb] , [səʊ][juː; jʊ][woʊnt][hɪə(r)][ˌem 'iː] [θɪŋk] .

I'm	goin	'	to	cover	you	all	up	,	Phib	,	so	you	won't	hear	me	think	.
我是	去	-	到	覆盖	你	全部	向上	,	phib	,	所以	你	惯于	听到	我	思考	.

菲布，我要把你们都遮起来，这样你们就听不到我的想法了。

" [ðen] ['dɒti] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .

"	Then	Dotty	looked	out	of	the	window	again	.
"	然后	多蒂	看起来	出去	的	这	窗户	再次	.

然后多蒂又看向窗外。

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][ai][ˌeɪ 'em] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kraɪɪn] - !

"	What	a	good	little	girl	I	am	,	"	thought	she	,	"	not	to	be	a	cryin	'	!
"	什么	一个	好的	小的	女孩	我	是	,	"	想法	她	,	"	不是	到	是	一个	哭泣	-	!

“我真是个乖女孩，”她想，“没有哭！”

- [kraɪ] !

Prudy'd	cry	!
-	哭	!

普鲁迪会哭的！

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] - [ʃɒp] .

There	goes	the	blacksmif's	shop	.
那里	去	这	-	店铺	.

黑匠的店没了。

" ['dɒti] [ment] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

"	Dotty	meant	the	blacksmith	.
"	多蒂	意思是	这	铁匠	.

“Dotty指的是铁匠。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lets] [hɪm] [gəʊ] ['evriweə(r)] .

"	His	mother	lets	him	go	everywhere	.
"	他的	母亲	让我们	他	去	到处	.

“他妈妈让他去任何地方。”

['ɛvriˌbɑːdiz] ['mʌðə(r)] [lets] - [ɪm] [gəʊ] ['evriweə(r)] .

Everybody's	mother	lets	'	em	go	everywhere	.
每个人的	母亲	让我们	-	呃	去	到处	.

每个人的妈妈都让他们到处跑。

" [ə; eɪ] ['prɪtɪli] [drest] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	A	prettily	dressed	little	girl	passed	the	window	.
"	一个	漂亮	穿着	小的	女孩	通过了	这	窗户	.

一个穿着漂亮衣服的小女孩从窗边经过。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? " ['wɪspəd] ['dɒti] ,

"	How	do	you	do	,	little	girl	?	"	whispered	Dotty	,
"	如何	做	你	做	,	小的	女孩	?	"	低声说道	多蒂	,

“你好啊，小姑娘？”多蒂轻声问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][kæt][dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

in	a	voice	so	low	that	even	the	cat	did	not	hear	.
在	一个	嗓音	所以	低的	那	甚至	这	猫	做过	不是	听到	.

声音低得连猫都没听见。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] - [hæt] [juːv] [gɒt] !

"	O	,	what	a	booful	hat	you've	got	!
"	哦	,	什么	一个	-	帽子	你已经	得到	!

“哦，你这顶帽子真漂亮！”

[wʊd] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [meɪk] [juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [dres] , [laɪk] [maɪn] ?

Would	your	mamma	make	you	wear	a	rainy	dress	,	like	mine	?
会	你的	妈妈	制作	你	穿	一个	下雨	裙子	,	喜欢	矿	?

你妈妈会让你穿像我这样的雨衣吗？

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .

No	**,**	**she**	**wouldn't**	**.**
不	,	她	不会	.

不，她不会。

[jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [lets] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] ['əʊnli] ['sʌndez] .

Your	**mamma**	**lets**	**you**	**go**	**to**	**parties**	**all**	**the**	**days**	**only**	**Sundays**	**.**
你的	妈妈	让我们	你	去	到	各方	全部	这	天	仅有的	星期日	.

你妈妈除了星期天以外，其他日子都允许你去参加聚会。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [stɪkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]

My	**mamma**	**has**	**sticked**	**me**	**into**	**the**	**nursery**	**,**	**and**	**nothin**	**'**	**but**	**a**
我的	妈妈	有	粘住了	我	进入	这	苗圃	,	和	什么也没有	-	但	一个

- [tuː; tə] [səʊ] [wɪð] !

dar'needle	**to**	**sew**	**with**	**!**
-	到	缝	和	!

我妈妈把我扔进了婴儿房，除了一根缝纫针之外什么也没有!

[əʊ] , [hʌm] !

O	**,**	**hum**	**!**
哦	,	哼	!

哦，嗯!

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [sɪns] - ['evə(r)] !

And	**I**	**haven't**	**runned**	**away**	**since**	**forever'n**	**ever**	**!**
和	我	还没有	跑	离开	自从	-	曾经	!

我从来没有逃跑过!

[ðeɪ] [doʊnt] - [ləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

They	**don't**	**'**	**low**	**me**	**to**	**run**	**away**	**.**
他们	不	-	低的	我	到	跑步	离开	.

他们不让我逃跑。

[wɪʃ] ['fæni] - [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] .

Wish	**Fanny**	**Harlow'd**	**asked**	**me**	**to**	**her**	**party**	**.**
希望	舢	-	问	我	到	她	派对	.

真希望范妮·哈洛邀请我去参加她的派对。

[aɪ] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] !

I	**know**	**why**	**she**	**never**	**!**
我	知道	为什么	她	绝不	!

我知道她为什么从来不!

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] .

'	**Cause**	**she**	**forgot**	**I**	**was**	**born**	**.**
-	原因	她	忘了	我	曾是	出生	.

因为她忘记了我的出生。

" ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

"	**Presently**	**there**	**was**	**a**	**sound**	**of**	**little**	**feet**	**.**
"	目前	那里	曾是	一个	声音	的	小的	脚	.

这时传来一阵细小的脚步声。

['dɒti] [wɒz; wəz] ['pætə] [ʌp] [steəz] .

Dotty	**was**	**pattering**	**up**	**stairs**	**.**
多蒂	曾是	打节拍	向上	楼梯	.

多蒂正轻快地跑上楼。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - — [dɪd][juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	**Didn't**	**know**	**I**	**was**	**sewing**	**with**	**a**	**dar'needle**	**—**	**did**	**you**	**,**	**mamma**	**?**
"	没有	知道	我	曾是	缝纫	和	一个	-	—	做过	你	,	妈妈	?

“我不知道我用的是缝纫针——你知道吗，妈妈？”

['meiənt] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['fæni] ['hɑːrloʊz] ['pɑːti] ?

Mayn't	I	go	to	Fanny	Harlow's	party	?
可能不会	我	去	到	舢	哈洛的	派对	?

我可以去参加范妮·哈洛的派对吗?

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Mrs	.	Parlin	was	busy	with	visitors	,	and	did	not	pay	much	heed	to	her
"	太太	.	帕林	曾是	忙碌的	和	访客	,	和	做过	不是	支付	很多	注意	到	她

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

little	daughter	.
小的	女儿	.

帕林太太忙着接待客人，没有太注意她的小女儿。

[səʊ] ['dɒti] [krept] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊgɪʃ] [feɪs]

So	Dotty	crept	close	to	her	mother's	side	,	and	buried	her	roguish	face
所以	多蒂	悄悄地爬	关闭	到	她	母亲的	边	,	和	埋葬	她	调皮	脸

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] - [dres] .

behind	her	head	-	dress	.
在后面	她	头	-	裙子	.

于是，多蒂悄悄地走到母亲身边，把她那张顽皮的脸埋在了头饰后面。

" [wɪʃ] [jʊd] [pliːz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] ;

"	Wish	you'd	please	to	punish	me	,	mamma	,	"	said	she	;	"	punish	me	now	;
"	希望	你会	请	到	惩治	我	,	妈妈	,	"	说	她	;	"	惩治	我	现在	;

“妈妈，请您惩罚我吧，”她说；“现在就惩罚我吧；

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ?

I'm	a	-	goin	'	to	be	naughty	?
我是	一个	-	去	-	到	是	淘气	?

我要放纵一下自己吗?

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] ['dɒti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)]

"	Mrs	.	Parlin	smiled	,	and	reminded	Dotty	that	it	was	not	polite	to	whisper
"	太太	.	帕林	微笑	,	和	提醒	多蒂	那	它	曾是	不是	有礼貌的	到	耳语

[ɪn] ['kʌmpəni] .

in	company	.
在	公司	.

帕林太太笑了笑，提醒多蒂在公共场合窃窃私语是不礼貌的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt]

Then	she	went	on	talking	with	her	friends	,	and	Miss	Dimple	slipped	quietly	out
然后	她	去	在	说	和	她	朋友们	,	和	错过	酒窝	滑倒了	悄悄	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

然后她继续和朋友们聊天，迪普尔小姐悄悄地溜出了房间。

" [ai] [nəʊ] [ai][doʊnt] [ɔːt] [tuː; tə] , " [mjuːzd] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ['wɪkɪd] ,

"	I	know	I	don't	ought	to	,	"	mused	the	child	;	"	I'm	a	-	goin	'	to	do	wicked	,
"	我	知道	我	不	应该	到	,	"	沉思	这	孩子	;	"	我是	一个	-	去	-	到	做	邪恶	,

“我知道我不应该那样做，”孩子沉思道，“我要作恶了。”

[ænd; ənd][get] ['pʌnɪʃt] ; [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][get] ['pʌnɪʃt] .

and	get	punished	;	but	I	want	to	do	wicked	,	and	get	punished	.
和	得到	受到惩罚	;	但	我	想	到	做	邪恶	,	和	得到	受到惩罚	.

我若行恶，必受惩罚；但我却甘愿作恶，受惩罚。

[aɪv] [biːn] ['gʊdi] [tɪl] [aɪm][ɔːl]['taɪəd][ʌp] !

I've	been	goody	till	I'm	all	tired	up	!
我已经	到过	好东西	直到	我是	全部	疲劳的	向上	!

我一直乖乖的，直到累得筋疲力尽!

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] - ['klɒzɪt] ,
" Having made this decision , she went to Prudy's closet ,
" 拥有 制成 这 决定 , 她 去 到 - 壁橱 ,

“做出这个决定后，她走向了普鲁迪的衣橱，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dresɪz] ['hæŋɪŋ] [rɒŋ] [saɪd] ['aʊtwəd] [ɒn][ðə; ði] [pegz] .
and looked at the dresses hanging wrong side outward on the pegs .
和 看起来 在 这 连衣裙 绞刑 错误的 边 向外 在 这 钉子 .

然后看着挂在衣钩上反面朝外的裙子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [wʌn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['skɑ:lət] [mə'ri:nəʊ] .
" This is a booful one , " said she , pulling down a scarlet merino .
" 这 是 一个 - 一 , " 说 她 , 拉 向下 一个 猩红 美利奴羊毛 .

“这件衣服真漂亮，”她说着，拉下一件猩红色的美利奴羊毛衫。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [dres] , [fər'get] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['gɪlti] [heɪst] , [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
She put on the dress , forgetting , in her guilty haste , to take off her own
她 放 在 这 裙子 , 遗忘 , 在 她 有罪的 匆忙 , 到 拿 离开 她 自己的
[blu:] [wʌn] .
blue one .
蓝色的 一 .

她匆忙穿上那件裙子，却因为内疚而忘记脱掉自己的蓝色连衣裙。

" [əʊ] , [maɪ][sʊz] ! [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [si:] ! " [sed] ['dɒti] ,
" O , my suz ! I never did see ! " said Dotty ,
" 哦 , 我的 苏兹 ! 我 绝不 做过 看 ! " 说 多蒂 ,

“哦，我的天哪！我竟然从来没见过！”多蒂说道。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [frɒk] .
puffing and tugging in her efforts to fasten the frock .
抽气 和 拉扯 在 她 努力 到 系 这 连衣裙 .

她一边喘着粗气一边拉扯着衣服，努力系好裙子。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [meɪk] - - [ðɪs] ; [jes] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] .
" My mother must make Prudy's clo'es bigger'n this ; yes , she must .
" 我的 母亲 必须 制作 - 衣橱 - 这 ; 是的 , 她 必须 .

“我妈妈必须把普鲁迪的衣服做得比这件大；是的，她必须这样做。”

[ˌaɪ 'ti:] [tʃəʊks] .
It chokes .
它 窒息 .

它噎住了。

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
然而 ,

“然而，

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [hɑ:d] [wɜ:k] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['skwi:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['ɪntu:]
by dint of much hard work she succeeded in squeezing her round little figure into
经过 凹痕 的 很多 难的 工作 她 成功了 在 挤压 她 圆形的 小的 数字 进入
[ðə; ði] [red] [mə'ri:nəʊ] ,
the red merino ,
这 红色的 美利奴羊毛 ,

经过一番努力，她终于成功地将自己圆滚滚的小身子塞进了那件红色美利奴羊毛衫里。

[ænd; ənd] ['fɑ:snɪŋ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] .
and fastening two of the buttons .
和 紧固 二 的 这 按钮 .

然后扣上其中两颗纽扣。

" [əʊ] , [hʌm] ! " [saɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [ðɪs] [dres] [ɪz][səʊ] [taɪt] [ai] [ʃænt] [grəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	O	,	hum	!	"	sighed	she	;	"	this	dress	is	so	tight	I	shan't	grow	to	-	day	!
"	哦	,	哼	!	"	叹了口气	她	;	"	这	裙子	是	所以	紧的	我	不会	生长	到	-	天	!

“哦，哼！”她叹了口气；“这条裙子太紧了，我今天肯定长不高了！”

" ['dɒti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɜːp(ə)l] ['brekfəst] [ʃɔːl] ,

"	Dotty	had	a	great	admiration	for	her	mother's	purple	breakfast	shawl	,
"	多蒂	有	一个	伟大的	钦佩	为了	她	母亲的	紫色的	早餐	披肩	,

“多蒂非常喜欢她母亲的紫色早餐披肩，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [θruː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldəz] [wɪð] ['tremjələs] [dɪ'laɪt] .

which	she	now	threw	over	her	little	shoulders	with	tremulous	delight	.
哪个	她	现在	扔	超过	她	小的	肩膀	和	颤抖的	喜	.

她激动地将毯子披在小肩上，脸上洋溢着颤抖的喜悦。

[noʊnoʊz] ['sʌndeɪ] ['bɒnɪt] [ʃiː; ʃi][nekst][leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [hændz][ə'pɒn] .

Nono's	Sunday	bonnet	she	next	laid	her	naughty	hands	upon	.
NoNo's	星期日	引擎盖	她	下一个	铺设	她	淘气	双手	之上	.

接下来，她把调皮的小手伸向了诺诺的周日礼帽。

['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['bɒnɪt] [ɪn] [dɑːtiːz] [aɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['klærət] -

Very	charming	was	this	bonnet	in	Dotty's	eyes	,	as	it	was	made	of	claret	-
非常	迷人	曾是	这	引擎盖	在	多蒂的	眼睛	,	作为	它	曾是	制成	的	红酒	-

['kʌləd] [sɪlk] ,

colored	silk	,
有色	丝绸	,

在多蒂眼里，这顶帽子非常迷人，因为它是由酒红色丝绸制成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn]['faɪə(r)][ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['skɔːtʃɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [fleɪmz] .

and	was	all	on	fire	inside	with	scorching	red	and	yellow	flames	.
和	曾是	全部	在	火	里面	和	灼热	红色的	和	黄色的	火焰	.

里面燃起了熊熊大火，炽热的红黄色火焰熊熊燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd][səʊ] [diːp] [ðæt] [dɑːtiːz] [smɔːl] [feɪs] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

It	was	so	huge	and	so	deep	that	Dotty's	small	face	under	it	looked	as	if
它	曾是	所以	巨大的	和	所以	深的	那	多蒂的	小的	脸	在下面	它	看起来	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt] [lɒst] [ɪn] ['mæməθ] [keɪv] .

it	had	got	lost	in	Mammoth	Cave	.
它	有	得到	丢失的	在	长毛象	洞穴	.

它又大又深，以至于 Dotty 的小脸在下面看起来就像迷失在猛犸洞里一样。

" [naʊ] [aɪv] [gɒt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	Now	I've	got	every	single	clo'es	on	me	.
"	现在	我已经	得到	每一个	单身的	衣橱	在	我	.

现在我身上所有的衣服都带在身上了。

[ges] [ðeə(r)] [woʊnt] ['enibɒdi] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [mjuːzd] [ʃiː; ʃi] ,

Guess	there	won't	anybody	think	I'm	a	boy	this	time	,	"	mused	she	,
猜测	那里	惯于	任何人	思考	我是	一个	男生	这	时间	,	"	沉思	她	,

“看来这次应该没人会觉得我是个男孩了，”她若有所思地说。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)] ; " [ðeə(r)][woʊnt] ['enibɒdi] [lɑːf] , [ænd; ənd][seɪ] ,

giving	a	last	glance	at	the	mirror	;	"	there	won't	anybody	laugh	,	and	say	,
给予	一个	最后的	瞥一眼	在	这	镜子	;	"	那里	惯于	任何人	笑	,	和	说	,

最后瞥了一眼镜子；“不会有人嘲笑我，说，

- [haʊ] [-] [duː; də] , [maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ? -

'	How	d'ye	do	,	my	fine	little	fellow	?	'
-	如何	染料	做	,	我的	美好的	小的	同伴	?	-

“你好啊，我的小宝贝？”

" ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] , ['dɒti] [drest] " ['brʌðə(r)] [zɪp] " [ɪn] - ['wɔːtə(r)] - [pruːf]
" Very well pleased with herself , Dotty dressed " brother Zip " in Prudy's water - proof
" 非常 出色地 高兴 和 她自己 , 多蒂 穿着 " 兄弟 拉链 " 在 - 水 - 证明
[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ,

多蒂非常得意，她给"齐普兄弟"穿上了普鲁迪的防水斗篷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stəʊl] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
and they both stole out by the side door , without being seen .
和 他们 两个都 偷窃 出去 经过 这 边 门 , 没有 存在 已见 .

于是两人悄悄地从侧门溜走了，没有被人发现。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ['dɒti] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .
But which way to go Dotty could not tell .
但 哪个 方式 到 去 多蒂 可以 不是 告诉 .

但多蒂不知道该往哪走。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] - [gɜːl] - [ðæt] - [hæz; həz] - [ðə; ði] - ['pɑːrtiz] [haʊs] ? " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['ʌndə(r)]
" Where is the - girl - that - has - the - party's house ? " thought she , under
" 在哪里 是 这 - 女孩 - 那 - 有 - 这 - 党的 房子 ? " 想法 她 , 在下面
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .
her bonnet .
她 引擎盖 .

"举办派对的那个女孩家在哪儿呢？"她躲在帽子底下想着。

" [wel] , [ɪts] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] ['laɪənz] , - [məʊst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
" Well , it's by the stone lions , ' most up to the North Pole .
" 出色地 , 它是 经过 这 石头 狮子 , - 最多 向上 到 这 北 极 .

"嗯，就在石狮旁边，'最靠近北极的地方。

[naʊ] , ['zɪpi] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ðeə(r)] ,
Now , Zippy , if we keep a - goin ' we shall get there ,
现在 , 迅捷 , 如果 我们 保持 一个 - 去 - 我们 将 得到 那里 ,

好了，Zippy，如果我们继续努力，就能到达目的地。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [sʌm; səm][g'ɜːlz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
and we'll see some girls out by the door .
和 出色地 看 一些 女孩们 出去 经过 这 门 .

我们会看到一些女孩在门口。

" [zɪp] [wæg] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [teɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] , [ænd; ənd]
" Zip wagged his faithful tail , which was quite hidden under the cloak , and
" 拉链 摇晃 他的 忠实 尾巴 , 哪个 曾是 相当 隐 在下面 这 披风 , 和
[ðeɪ] [bəuθ] [trʌdʒ] [ɒn] ,
they both trudged on ,
他们 两个都 艰难跋涉 在 ,

"Zip摇着它忠实的尾巴，尾巴藏在斗篷下面，他们俩继续艰难地前行。"

[dɑːtiːz] [hɑːt] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['wɪkɪd] [dɪ'laɪt] .
Dotty's heart quivering with wicked delight .
多蒂的 心 颤抖 和 邪恶 喜 .

多蒂的心中涌起一股邪恶的快感。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
She happened to go in the right direction ,
她 发生 到 去 在 这 正确的 方向 ,

她碰巧走对了方向。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][dɪd] ['riːəli] [riːtʃ] [ðə; ði] " [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] ['laɪənz] .
and at last did really reach the " house by the stone lions .
和 在 最后的 做过 真的 抵达 这 " 房子 经过 这 石头 狮子 .

最后，他们真的到达了"石狮旁的房子"。

" ['sevrəl] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .
" Several young girls were indeed playing in the yard .
" 一些 年轻的 女孩们 是 的确 玩耍 在 这 院子 .

“确实有几个小女孩在院子里玩耍。”

" [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ðæt] , ['træv(ə)lɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ? " [kraɪd] ['flɒrəns] ['i:stmən] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [hændz] .
" What little image is that , traveling this way ? " cried Florence Eastman , holding up both hands .
" 什么 小的 图像 是 那 , 旅行 这 方式 ? " 哭 佛罗伦萨 伊士曼 , 保持 向上 两个都 双手 .

“那是什么小小的影像，以这种方式传播开来？”弗洛伦斯·伊斯特曼举起双手喊道。

" [ə; eɪ] ['begə(r)] [tʃaɪld] , [pə'hæps] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] ['hɑ:ləʊ] .
" A beggar child , perhaps , " replied Fanny Harlow .
" 一个 乞丐 孩子 , 也许 , " 回复 舢 哈洛 .

“或许是个乞丐小孩吧。”范妮·哈洛回答道。

" - [ʃ] ! - [ʃ] ! [doʊnt] [lɑ:f] ! "
" ' Sh ! ' sh ! don't laugh ! "
" - 什 ! - 什 ! 不 笑 ! "

“嘘！嘘！别笑！”

" [aɪ][doʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['bɒnɪt] , " ['titə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] ;
" I don't see anything but a walking bonnet , " tittered one of the girls ;
" 我 不 看 任何事物 但 一个 步行 引擎盖 , " 窃笑 一 的 这 女孩们 ;

“我什么也没看到，只看到一顶会走路的帽子，”其中一个女孩咯咯地笑着说；

" [doʊnt][ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪz] [tɒp] ?
" don't it look like a chaise top ?
" 不 它 看 喜欢 一个 躺椅 顶部 ?

“它看起来不像躺椅的桌面吗？”

[əʊ] , [lʊk] , [lʊk] !
O , look , look !
哦 , 看 , 看 !

哦，快看，快看！

[æz; əz] [tru:] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðæt] [θɪŋ] [ðæts] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɒg] !
as true as you live , that thing that's hopping along beside her is a dog !
作为 真的 作为 你 居住 , 那 事物 那就是 跳跃 沿着 旁 她 是 一个 狗 !

你说的没错，在她旁边蹦蹦跳跳的那个东西是条狗！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['veri] ['sləʊli] , [ɪts] [hed] [bent] [daʊn] , [ɪts] ['fɪŋgəz] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ;
" The little figure now approached very slowly , its head bent down , its fingers in its mouth ;
" 这 小的 数字 现在 接近 非常 缓慢地 , 它是 头 弯曲 向下 , 它是 手指 在 它是 嘴 ;

“那个小身影缓缓走近，低着头，手指放在嘴里；

[ðəʊ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] , ['dru:pɪŋ] ['bɒnɪt] , [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] [ʃɔ:l] ,
though the girls saw nothing but a big , drooping bonnet , a purple shawl ,
尽管 这 女孩们 锯 没有什么 但 一个 大的 , 下垂 引擎盖 , 一个 紫色的 披肩 ,

虽然女孩们看到的只有一顶又大又耷拉的帽子和一条紫色披肩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['taɪni] [fi:t] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [red] [dres] .
and a pair of tiny feet peeping out from a red dress .
和 一个 一对 的 微小的 脚 偷窥 出去 从 一个 红色的 裙子 .

一双小脚丫从红色连衣裙里探了出来。

" [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] ['ɪndiə] , " [sə'dʒestid] ['suːzi] ,
" I guess she came from Farther India , " suggested Susy ,
" 我 猜测 她 来了 从 更远 印度 , " 建议 苏西 ,

“我猜她来自印度更远的地方，”苏西说道。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['fɒrən] [lænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
that being the most foreign land she could think of .
那 存在 这 最多 外国的 土地 她 可以 思考 的 .

那是她能想到的最陌生的地方。

['dɒti] [naʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz] .
Dotty now gave a loud knock at the gate , and peeped in between the bars .
多蒂 现在 给予 一个 大声 敲 在 这 门 , 和 偷窥 在 之间 这 酒吧 .

多蒂用力敲了敲大门，然后从栅栏缝隙里往外看。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [ʃeɪz] - [tɒp] ,
In doing so she had to push back the chaise - top ,
在 正在做 所以 她 有 到 推 后退 这 躺椅 - 顶部 ,

为此，她不得不把躺椅的椅面向后推。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and the little girls had a full view of her face .
和 这 小的 女孩们 有 一个 满的 看法 的 她 脸 .

小女孩们能清楚地看到她的脸。

" [əʊ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l]['pɑːrlɪn] ! " [skriːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" O , Dotty Dimple Parlin ! " screamed her sisters , in dismay .
" 哦 , 多蒂 酒窝 帕林 ! " 尖叫 她 姐妹 , 在 沮丧 .

“哦，多蒂·迪普尔·帕林！”她的姐妹们惊恐地尖叫道。

['fæni] ['hɑːləʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
Fanny Harlow hastened to open the gate .
舢 哈洛 加快 到 打开 这 门 .

范妮·哈洛赶紧去开门。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [θɪŋ] ? " ['wɪspəd] ['suːzi] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Where did you come from , you naughty thing ? " whispered Susy , with a
" 在哪里 做过 你 来 从 , 你 淘气 事物 ? " 低声说道 苏西 , 和 一个
['krɪmz(ə)n] [feɪs] .
crimson face .
赤红 脸 .

“你这淘气鬼，从哪儿冒出来的？”苏西脸涨得通红，低声问道。

[dɑːtiːz] [səʊl] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [sniːz] , [wɪtʃ] [bɜːst] [ɒf] [tuː] ['bʌtnz] ,
Dotty's sole answer was a violent sneeze , which burst off two buttons ,
多蒂的 唯一 回答 曾是 一个 暴力 喷嚏 , 哪个 爆裂 离开 二 按钮 ,

多蒂唯一的回答是打了个猛烈的喷嚏，喷嚏把两颗纽扣都震掉了。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['skɑːlət] [mə'riːnəʊ] .
the only ones which fastened the scarlet merino .
这 仅有的 一个 哪个 系紧 这 猩红 美利奴羊毛 .

唯一能固定猩红色美利奴羊毛衫的。

" [aɪv] [brəʊk] [maɪ] [dres] , " [sed] ['dɒti] , ['kɑːmli] .
" I've broke my dress , " said Dotty , calmly .
" 我已经 打破 我的 裙子 , " 说 多蒂 , 平静地 .

“我的裙子破了，”多蒂平静地说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] ,
The little girls were greatly amused ,
这 小的 女孩们 是 非常 觉得好笑 ,

小女孩们觉得非常有趣。

[bʌt; bət] ['dɒti] [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪz] [ɒv; əv] ['lɒfti] [dɪs'deɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['feɪsɪz]
but **Dotty** **eyed** **them** **with** **such** **a** **gaze** **of** **lofty** **disdain** **that** **they** **kept** **their** **faces**
但 多蒂 眼睛 他们 和 这样的 一个 目光 的 高远 蔑视 那 他们 保留 他们的 面孔
[æz; əz] [streɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as **straight** **as** **possible** **.**
作为 直的 作为 可能的 .

但多蒂用一种高傲轻蔑的目光打量他们，以至于他们都尽量保持面无表情。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['flɒrəns] ; " [haʊ] ['taɪəd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
" **Poor** **thing** **,** **"** **said** **cousin** **Florence** **;** **"** **how** **tired** **you** **must** **be** **!**
" 贫穷的 事物 , " 说 表哥 佛罗伦萨 ; " 如何 疲劳的 你 必须 是 !

“可怜的家伙，”表妹弗洛伦斯说，“你一定很累吧！”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['aɪən][tʃeə(r)] ?
Don't **you** **want** **to** **sit** **right** **down** **in** **this** **iron** **chair** **?**
不 你 想 到 坐 正确的 向下 在 这 铁 椅子 ?

你难道不想直接坐到这张铁椅子上吗?

" [dɑːtiːz] [braɪt] [aɪz] [flæʃt] .
" **Dotty's** **bright** **eyes** **flashed** **.**
" 多蒂的 明亮的 眼睛 闪光灯 .

“多蒂明亮的眼睛闪闪发光。”

" [doʊnt][juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] , ['flɒsi] !
" **Don't** **you** **pity** **me** **,** **Flossy** **!**
" 不 你 遗憾 我 , 弗洛西 !

“别可怜我，弗洛西！”

[naʊ] - [tɒp][ˌaɪ 'tiː] ! "
Now **'** **top** **it** **!** **"**
现在 - 顶部 它 ! "

现在“超越它！”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)][get][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ? " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['əʊldə] ['sɪstəz] ,
" **How** **shall** **we** **ever** **get** **her** **home** **?** **"** **thought** **the** **two** **older** **sisters** **,**
" 如何 将 我们 曾经 得到 她 家 ? " 想法 这 二 老 姐妹 ,

“我们该怎么把她带回家呢？”两个姐姐心想。

[ɪn] [ə'lɑːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [dɑːtiːz] ['elbəʊz] ,
in **alarm** **;** **for** **they** **saw** **by** **the** **motion** **of** **Dotty's** **elbows** **,**
在 警报 ; 为了 他们 锯 经过 这 运动 的 多蒂的 肘部 ,

惊恐万分；因为他们从多蒂肘部的动作中看到了这一点，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌmpəni] .
that **she** **had** **made** **up** **her** **mind** **to** **queen** **it** **over** **the** **whole** **company** **.**
那 她 有 制成 向上 她 头脑 到 女王 它 超过 这 所有的 公司 .

她已经下定决心要统治整个公司。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['dɒti] , " [sed] ['pruːdi] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
" **Look** **here** **,** **Dotty** **,** **"** **said** **Prudy** **,** **going** **up** **to** **her** **,** **and** **kissing** **her** **;**
" 看 这里 , 多蒂 , " 说 普鲁迪 , 去 向上 到 她 , 和 接吻 她 ;

“瞧，多蒂，”普鲁迪说着，走上前去吻了她；

" [dɪd] ['mʌðə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] , ['dɑːlɪŋ] ?
" **did** **mother** **say** **you** **might** **come** **,** **darling** **?**
" 做过 母亲 说 你 可能 来 , 亲爱的 ?

“妈妈说你可能会来吗，亲爱的？”

" ['dɒti] [rʌbd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" **Dotty** **rubbed** **off** **the** **kiss** **,** **and** **made** **no** **answer** **.**
" 多蒂 摩擦 离开 这 吻 , 和 制成 不 回答 .

“多蒂擦掉了吻痕，没有回答。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs][plæn] , " ['wɪspəd] ['pruːdi] ,
" Don't you think ' twould be a nice plan , " whispered Prudy ,
" 不 你 思考 - 特沃德 是 一个 好的 计划 , " 低声说道 普鲁迪 ,

“你不觉得这会是个好主意吗？”普鲁迪低声说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['suːzi][tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ?
" for me and Susy to draw you home in a little carriage ?
" 为了 我 和 苏西 到 画 你 家 在 一个 小的 运输 ?

“我和苏西用小马车把你接回家？”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk]['mʌðə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . "
And I'll ask mother to forgive you . "
和 患病的 问 母亲 到 原谅 你 . "

我会请求母亲原谅你。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['suːzi] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; " [naʊ] [duː; də] !
" O , yes , " said Susy , in an agony of mortification ; " now do !
" 哦 , 是的 , " 说 苏西 , 在 一个 痛苦 的 屈辱 ; " 现在 做 !

“哦，是的，”苏西羞愧难当地说；“现在就做吧！”

" ['dɒti] [lʊkt] [æz; əz] [ˌʌn'muːvd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊn] ['laɪənz] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs]
" Dotty looked as unmoved as one of the stone lions , and took no notice
" 多蒂 看起来 作为 不动 作为 一 的 这 石头 狮子 , 和 采取 不 注意
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] .
of the request .
的 这 要求 .

“多蒂像石狮子一样无动于衷，对这个请求置之不理。”

" [wɒt] [meɪd] [ðeɪ] [pʊt] [tuː] [triːz] - [saɪd] [ðæt] [wʌn] [triː] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] ,
" What made they put two trees ' side that one tree ? " asked she ,
" 什么 制成 他们 放 二 树木 - 边 那 一 树 ? " 问 她 ,

她问道：“他们为什么要在那棵树旁边种两棵树呢？”

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .
by way of changing the subject .
经过 方式 的 变化 这 主题 .

通过转移话题。

" [naʊ] , ['dɒti] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , " [sed] ['suːzi] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
" Now , Dotty , you will go , that's a little love , " said Susy , wringing her hands
" 现在 , 多蒂 , 你 将要 去 , 那就是 一个 小的 爱 , " 说 苏西 , 拧干 她 双手
.
:
.

“好了，多蒂，你该走了，这是一点爱，”苏西一边搓着手一边说。

" ['əʊnli] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [jʊl] [luːz] [faɪv] ['kɪsɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Only think , if you don't you'll lose five kisses to - night ,
" 仅有的 思考 , 如果 你 不 你会 失去 五 吻 到 - 夜晚 ,

“你只要想想，如果你不这么做，今晚你就会失去五个吻。”

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [tuː] . "
and I dare say mamma will punish you , too . "
和 我 敢 说 妈妈 将要 惩治 你 , 也 . "

我敢说妈妈也会惩罚你的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [gɔɪn] - [baɪ] — [əʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['wɪskə(r)] .
" There's a man goin ' by — old all over , and a white whisker .
" 有 一个 男人 去 - 经过 — 老的 全部 超过 , 和 一个 白色的 胡须 .

“有个男人走过——浑身老态龙钟，留着白胡子。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] ['dɒti] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] .

Who	is	it	?	"	inquired	Dotty	,	changing	the	subject	again	.
WHO	是	它	?	"	询问	多蒂	,	变化	这	主题	再次	.

“是谁？”多蒂问道，又一次转移了话题。

" [ðə; ði] ['wɪskə(r)] [lʊks] [laɪk] [snəʊ] , - [es] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃɪnz] [kəʊld] ! "

"	The	whisker	looks	like	snow	,	'	s	if	his	chin's	cold	!	"
"	这	胡须	看起来	喜欢	雪	,	-	s	如果	他的	下巴	寒冷的	!	"

“他的胡须看起来像雪，好像下巴很冷似的！”

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][mæn] , " [rɪ'tɜːnd] ['pruːdi] .

"	Never	mind	the	man	,	"	returned	Prudy	.
"	绝不	头脑	这	男人	,	"	返回	普鲁迪	.

“别理那个人，”普鲁迪回答道。

" [ɪf] [jʊl] [gəʊ] [aɪl] [spend] [maɪ] [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [bai] [juː; jʊ][sʌm; səm] - . "

"	If	you'll	go	I'll	spend	my	five	cents	,	and	buy	you	some	pep'mints	.	"
"	如果	你会	去	患病的	花费	我的	五	分	,	和	买	你	一些	-	.	"

“如果你去的话，我就花五分钱给你买些薄荷糖。”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['pɪkld] [laɪmz] , " [sed] ['dɒti] ['θɔːtfəli] .

"	I'd	rather	have	pickled	limes	,	"	said	Dotty	thoughtfully	.
"	ID	相当	有	腌制	青柠	,	"	说	多蒂	深思熟虑	.

“我宁愿吃腌青柠，”多蒂若有所思地说。

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [kraɪd] ['iːgə(r)] ['suːzi] ; " [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [pet] ,

"	So	you	shall	,	"	cried	eager	Susy	;	"	and	you'll	be	the	sweetest	little	pet	,
"	所以	你	将	,	"	哭	渴望的	苏西	;	"	和	你会	是	这	最甜美的	小的	宠物	,

“你一定会的，”苏西急切地喊道，“你会成为最可爱的小宠物。”

[ænd; ənd] [raɪd] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] . "

and	ride	home	like	a	lady	.	"
和	骑	家	喜欢	一个	女士	.	"

然后像个淑女一样骑车回家。

" [səʊ][ai] [wɪl] , " [sed] ['dɒti] , [sə'riːnli] , " [wen] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['sʌpə(r)] .

"	So	I	will	,	"	said	Dotty	,	serenely	,	"	when	I've	had	my	supper	.
"	所以	我	将要	,	"	说	多蒂	,	平静地	,	"	什么时候	我已经	有	我的	晚餐	.

“那我就去，”多蒂平静地说，“等我吃完晚饭就去。”

" [suːsɪz] [feɪs] [fel] .

"	Susy's	face	fell	.
"	苏西的	脸	跌倒	.

苏西的脸色垮了下来。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] [wʊd] [steɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;

If	the	little	piece	of	obstinacy	would	stay	,	she	would	;
如果	这	小的	片	的	固执	会	停留	,	她	会	;

如果她那一点点固执能坚持下去，她就会留下来；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːləʊ] [pə'laɪtli] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

and	Mrs	.	Harlow	politely	declared	they	should	all	be	delighted	.
和	太太	.	哈洛	礼貌地	声明	他们	应该	全部	是	高兴极了	.

哈洛夫人礼貌地表示，他们都应该感到高兴。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪv] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?

But	how	would	she	behave	at	the	table	?
但	如何	会	她	表现	在	这	桌子	?

但她在餐桌上会表现得如何呢?

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ʌn'fɔːmd] ; [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] [ænd; ənd]

Her	manners	were	as	yet	unformed	;	she	needed	line	upon	line	and
她	礼仪	是	作为	然而	未成形的	;	她	需要	线	之上	线	和

['priːsept] [ə'pɒn] ['priːsept] .

precept	upon	precept	.
戒律	之上	戒律	.

她的举止尚未定型；她需要循序渐进地教导。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] ['sʌpə(r)] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]

It	was	dreadful	to	think	of	her	taking	supper	at	one	of	the	nicest
它	曾是	可怕	到	思考	的	她	采取	晚餐	在	一	的	这	最友善的

['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

houses	in	the	city	,
房屋	在	这	城市	,

想到她竟然在城里最漂亮的房子之一享用晚餐，真是令人不寒而栗。

[ɪn] [ðæt] [dres] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃfl] ['mʌðə(r)] [tuː] !

in	that	dress	,	and	without	her	watchful	mother	too	!
在	那	裙子	,	和	没有	她	警惕	母亲	也	!

穿着那件裙子，而且没有她那时刻关注着她的母亲！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['traɪəl][tuː; tə]['suːzi] .

It	was	a	severe	trial	to	Susy	.
它	曾是	一个	严重	审判	到	苏西	.

这对苏西来说是一次严峻的考验。

['pruːdi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'strest] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] " [skaɪ] - [laɪk] ['spɪrɪt] " ['braitən] [ə'gen]

Prudy	was	also	distressed	,	but	her	"	sky	-	like	spirit	"	brightened	again
普鲁迪	曾是	还	苦恼	,	但	她	"	天空	-	喜欢	精神	"	明亮	再次

['spiːdəli] .

speedily	.
迅速地	.

普鲁迪也感到沮丧，但她“如天空般明亮的精神”很快又恢复了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] ['dɒti] , ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [geɪmz] ;

The	little	girls	all	crowded	about	Dotty	,	begging	her	to	join	in	their	games	;
这	小的	女孩们	全部	挤	关于	多蒂	,	乞讨	她	到	加入	在	他们的	游戏	;

小女孩们都围在多蒂身边，恳求她加入她们的游戏；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] " [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['bɒnɪt] ,

but	she	said	it	would	"	hurt	her	big	bonnet	,
但	她	说	它	会	"	伤害	她	大的	引擎盖	,

但她说那样会“弄坏她的大帽子”，

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ,

"	which	she	could	not	be	persuaded	to	take	off	,
"	哪个	她	可以	不是	是	被说服	到	拿	离开	,

她无论如何也不肯脱掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

because	she	fancied	it	added	something	to	her	importance	.
因为	她	幻想	它	额外	某物	到	她	重要性	.

因为她觉得这样能提升她的重要性。

['fæni] ['hɑːləʊ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] .

Fanny	Harlow	brought	out	a	picture	book	for	the	little	runaway	.
舢	哈洛	带来	出去	一个	图片	书	为了	这	小的	逃跑	.

范妮·哈洛为这个离家出走的小姑娘准备了一本图画书。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃɪl] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['keəf(ə)l] ['pruːdi] .

"	I'm	afraid	she'll	tear	it	,	"	said	careful	Prudy	.
"	我是	害怕的	壳	撕	它	,	"	说	小心	普鲁迪	.

“我怕她会把它撕破，”谨慎的普鲁迪说道。

['dɒti] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glɑːns] , [ænd; ənd] ,

Dotty	**looked**	**at**	**her**	**sister**	**with**	**a**	**withering**	**glance**	**,**	**and**	**,**
多蒂	看起来	在	她	姐姐	和	一个	枯萎	瞥一眼	,	和	,

多蒂用一种鄙夷的目光看了她妹妹一眼，然后

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [bʊks] ,

in	**her**	**eagerness**	**to**	**prove**	**that**	**she**	**knew**	**how**	**to**	**handle**	**books**	**,**
在	她	渴望	到	证明	那	她	知道	如何	到	处理	图书	,

她急于证明自己懂得如何管理书籍，

['sʌd(ə)nli] [tɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

suddenly	**tore**	**one**	**of**	**the**	**leaves**	**.**
突然	撕裂	一	的	这	树叶	.

突然撕下一片叶子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][self] - [ɪ'stiːm] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli]

She	**was**	**surprised**	**and**	**mortified**	**;**	**but**	**her**	**self**	**-**	**esteem**	**was**	**not**	**easily**
她	曾是	惊讶	和	羞愧难当	;	但	她	自己	-	尊重	曾是	不是	容易地

[krʌʃt] .

crushed	**.**
碎	.

她感到既惊讶又羞愧；但她的自尊心并没有轻易被击垮。

" [ðeə(r)] , ['pruːdi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɜːtli] ; " [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

"	**There**	**,**	**Prudy**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**pertly**	**;**	**"**	**what**	**made**	**you**	**let**	**me**	**do**	**it**	**for**	**?**
"	那里	,	普鲁迪	,	"	说	她	,	活泼地	;	"	什么	制成	你	让	我	做	它	为了	?

“瞧，普鲁迪，”她轻佻地说，“你凭什么让我这么做？”

[juː; jʊ] [sed] [aɪ'd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] !

You	**said**	**I'd**	**tear**	**it**	**!**
你	说	ID	撕	它	!

你说过我会把它撕碎！

" ['mɪsɪz] . ['hɑːləʊ] ['heɪs(ə)nd] ['sʌpə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [maɪt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

"	**Mrs**	**.**	**Harlow**	**hastened**	**supper**	**,**	**fearing**	**that**	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**might**	**be**	**anxious**	**about**
"	太太	.	哈洛	加快	晚餐	,	害怕	那	太太	.	帕林	可能	是	焦虑的	关于

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

her	**little**	**daughter**	**.**
她	小的	女儿	.

“哈洛太太加快了晚餐的准备速度，因为她担心帕林太太会担心她的小女儿。”

['dɒti] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] .

Dotty	**was**	**placed**	**between**	**her**	**two**	**sisters**	**.**
多蒂	曾是	放置	之间	她	二	姐妹	.

多蒂被安排在她两个姐姐中间。

['suːzi] [pɪnd] [ə; eɪ]['næpkɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [nek] ,

Susy	**pinned**	**a**	**napkin**	**about**	**the**	**child's**	**neck**	**,**
苏西	已置顶	一个	餐巾	关于	这	孩子的	脖子	,

苏西用餐巾别在孩子的脖子上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd]

and	**in**	**a**	**whisper**	**begged**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**spread**	**her**	**bread**	**and**
和	在	一个	耳语	乞求	到	是	允许	到	传播	她	面包	和

['bʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

butter	**for**	**her**	**.**
黄油	为了	她	.

她低声恳求允许她为她涂抹面包和黄油。

['dɒti] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

Dotty	**had**	**worn**	**the**	**air**	**of**	**a**	**princess**	**royal**	**all**	**the**	**afternoon**	**;**	**but**	**now**	**,**
多蒂	有	磨损	这	空气	的	一个	公主	皇家	全部	这	下午	;	但	现在	,

整个下午，多蒂都摆出一副公主的架子；但现在，

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

seated	**in**	**a**	**high**	**chair**	**,**	**and**	**surrounded**	**by**	**a**	**group**	**of**	**admiring**	**little**	**girls**	**,**
坐着	在	一个	高的	椅子	,	和	包围	经过	一个	团体	的	钦佩	小的	女孩们	,

他坐在高脚椅上，周围围着一群崇拜的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊnd] [kwiːn] .

she	**felt**	**like**	**a**	**crowned**	**queen**	**.**
她	毛毡	喜欢	一个	加冕	女王	.

她觉得自己像个加冕的女王。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ɪn][bəuθ][hændz] , [ʃiː; ʃi] [krʌm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['gɒblət] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

Taking	**her**	**bread**	**in**	**both**	**hands**	**,**	**she**	**crumbed**	**it**	**into**	**her**	**goblet**	**of**	**milk**	**,**
采取	她	面包	在	两个都	双手	,	她	面包屑	它	进入	她	高脚杯	的	牛奶	,

她双手捧着面包，把面包屑撒进牛奶杯里。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə][dɪp][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] .

and	**began**	**to**	**dip**	**it**	**out**	**with**	**the**	**handle**	**of**	**her**	**fork**	**.**
和	开始	到	蘸	它	出去	和	这	处理	的	她	叉	.

她开始用叉柄把汤汁舀出来。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['dɒti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɜː(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	**girls**	**looked**	**on**	**and**	**smiled**	**,**	**and**	**Dotty**	**gave**	**a**	**little**	**purr**	**of**	**satisfaction**	**.**
这	女孩们	看起来	在	和	微笑	,	和	多蒂	给予	一个	小的	呼噜声	的	满意	.

女孩们看着，脸上露出笑容，多蒂满足地发出了一声轻柔的呼噜声。

" [ɛvriːbɑːdɪl] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mænəz] , " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	**Everybody'll**	**think**	**mother**	**doesn't**	**teach**	**her**	**good**	**manners**	**,**	**"**	**thought**	**poor**
"	每个人都会	思考	母亲	不	教	她	好的	礼仪	,	"	想法	贫穷的

['suːzi] ,

Susy	**,**
苏西	,

“大家都会觉得妈妈没教她礼貌，”可怜的苏西心想。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] [bred] [ɔː(r)] ['æʃɪz] .

hardly	**knowing**	**whether**	**she**	**ate**	**bread**	**or**	**ashes**	**.**
几乎	会心	无论	她	吃	面包	或者	灰烬	.

她几乎不知道自己吃的是面包还是灰烬。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] ['pruːdi][tuː; tə] [hɜː'self] ; " ['dɒti] [meɪ] [daɪ][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	**Dear**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Prudy**	**to**	**herself**	**;**	**"**	**Dotty**	**may**	**die**	**some**	**time**	**,**
"	亲爱的	,	亲爱的	,	"	说	普鲁迪	到	她自己	;	"	多蒂	可能	死	一些	时间	,

“哎呀，哎呀，”普鲁迪自言自语道，“多蒂总有一天会去世的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] , [ænd; ənd][kraɪ] .

and	**then**	**I**	**should**	**be**	**sorry**	**,**	**and**	**cry**	**.**
和	然后	我	应该	是	对不起	,	和	哭	.

然后我应该感到抱歉，然后哭泣。

[aɪl] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [səʊ][ai][kæn; kən][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] ['betə(r)] .

I'll	**keep**	**thinking**	**of**	**that**	**,**	**so**	**I**	**can**	**bear**	**her**	**awful**	**actions**	**better**	**.**
患病的	保持	思维	的	那	,	所以	我	能	熊	她	可怕	行动	更好的	.

我会一直想着这件事，这样我才能更好地忍受她恶劣的行为。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [tʃeə(r)] , [dɪd] ['veri] [ruːd] [θɪŋz] ;

"	**The**	**little**	**princess**	**,**	**from**	**her**	**throne**	**in**	**the**	**high**	**chair**	**,**	**did**	**very**	**rude**	**things**	**;**
"	这	小的	公主	,	从	她	王座	在	这	高的	椅子	,	做过	非常	粗鲁的	事物	;

“小公主坐在高高的椅子上，做了很多粗鲁的事情；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [krʌmz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] , ['drʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

such	as	coughing	and	blowing	crumbs	into	her	plate	,	drumming	with	her
这样的	作为	咳嗽	和	吹	面包屑	进入	她	盘子	,	打鼓	和	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

例如咳嗽并将面包屑吹到她的盘子里，用脚敲击地面，

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] .

and	beating	time	with	her	fork	and	spoon	.
和	殴打	时间	和	她	叉	和	勺子	.

她用叉子和勺子敲打着时间。

[wen] [bred] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

When	bread	was	offered	,	she	said	,	—
什么时候	面包	曾是	提供	,	她	说	,	—

当有人递上面包时，她说——

" [ai][doʊnt] [laɪk] ['beikəz] [bred] .

"	I	don't	like	baker's	bread	.
"	我	不	喜欢	面包师的	面包	.

我不喜欢面包店的面包。

[ai] [laɪk] ['deɪli] [bred] .

I	like	daily	bread	.
我	喜欢	日常的	面包	.

我喜欢日常面包。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [miːl] .

"	But	this	was	all	the	remark	she	made	during	the	whole	meal	.
"	但	这	曾是	全部	这	评论	她	制成	期间	这	所有的	一顿饭	.

“但这却是她整顿饭期间说的全部话。”

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [siːst] ['iːtɪŋ] , ['kɒfɪŋ] , [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " [flæʃ] [ɒv; əv]

At	last	she	ceased	eating	,	coughing	,	and	drumming	:	there	was	a	"	flash	of
在	最后的	她	停止	吃	,	咳嗽	,	和	打鼓	:	那里	曾是	一个	"	闪光	的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

最后她停止了进食、咳嗽和击鼓：出现了一阵“寂静”。

" ['evribɒdi] [lʊkt] [ʌp] .

"	Everybody	looked	up	.
"	大家	看起来	向上	.

所有人都抬起头来。

[dɑːtiːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]

Dotty's	eyes	were	closed	,	and	her	head	was	swaying	from	side	to
多蒂的	眼睛	是	关闭	,	和	她	头	曾是	摇晃	从	边	到

[saɪd] ,

side	,
边	,

多蒂双眼紧闭，头左右摇晃。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['æp(ə)l] [stʌk] [ɒn] [ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .

like	a	heavy	apple	stuck	on	a	knitting	needle	—	she	was	fast	asleep	.
喜欢	一个	重的	苹果	卡住	在	一个	针织	针	—	她	曾是	快速地	睡着了	.

她睡得很沉，就像一个沉甸甸的苹果卡在织针上一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wiːld] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kærɪdʒ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz]

She	was	wheeled	home	in	a	small	carriage	,	followed	by	a	guard	of	all	the	girls
她	曾是	带轮子的	家	在	一个	小的	运输	,	随后	经过	一个	警卫	的	全部	这	女孩们

.

:

.

她被用一辆小马车送回家，后面跟着所有的女孩们。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['djuːli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bedpəʊst] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] -

Next	day	she	was	duly	punished	by	being	tied	to	the	bedpost	with	the	clothes	-
下一个	天	她	曾是	正式地	受到惩罚	经过	存在	系	到	这	床柱	和	这	衣服	-

[laɪn] .

line	.
线	.

第二天，她受到了应有的惩罚，被用晾衣绳绑在床柱上。

" [aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] , " [saɪd] ['pruːdi] .

"	I	wish	her	reasons	would	begin	to	grow	,	"	sighed	Prudy	.
"	我	希望	她	原因	会	开始	到	生长	,	"	叹了口气	普鲁迪	.

“我希望她的理由能逐渐清晰起来，”普鲁迪叹了口气。

" [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [fiːl] ['hæpi] [wen] ['dɒti] [gets]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʌs] . "

"	I	never	can	feel	happy	when	Dotty	gets	into	a	fuss	.	"
"	我	绝不	能	感觉	快乐的	什么时候	多蒂	获得	进入	一个	大惊小怪	.	"

“只要多蒂闹脾气，我就没办法开心。”

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] ,

"	I've	been	thinking	it	all	over	,	"	replied	Susy	,
"	我已经	到过	思维	它	全部	超过	,	"	回复	苏西	,

“我一直在仔细考虑这件事，”苏西回答说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [gɒd] [ə'laʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	and	I've	made	up	my	mind	that	God	allows	her	to	mortify	you	and
"	和	我已经	制成	向上	我的	头脑	那	上帝	允许	她	到	羞辱	你	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我已经下定决心，上帝允许她折磨你我。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] ,

You	know	we	must	have	some	kind	of	a	trial	,
你	知道	我们	必须	有	一些	种类	的	一个	审判	,

你知道我们必须进行某种形式的审判，

[ɔː(r)][wiː; wi] ['ʃudnt] [grəʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ['tempəd] . "

or	we	shouldn't	grow	gentle	and	sweet	tempered	.	"
或者	我们	不应该	生长	温和的	和	甜的	淬火	.	"

否则我们就不应该变得温柔和蔼。

" [æz; əz] ['mʌðə(r)] [ɪz] , " ['ædɪd] ['pruːdi] .

"	As	mother	is	,	"	added	Prudy	.
"	作为	母亲	是	,	"	额外	普鲁迪	.

“就像母亲一样，”普鲁迪补充道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] .

THE	LITTLE	TEACHER	.
这	小的	老师	.

小老师。

[æt; ət][lɑːst] [dɑːtiːz] " ['riːz(ə)nz] " [dɪd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [grəʊ] .

At	last	Dotty's	"	reasons	"	did	begin	to	grow	.
在	最后的	多蒂的	"	原因	"	做过	开始	到	生长	.

最终，多蒂的"理由"开始逐渐成形。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː][waɪz][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [ə'laʊ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

Her	mother	was	too	wise	and	kind	to	allow	her	to	have	her
她	母亲	曾是	也	明智的	和	种类	到	允许	她	到	有	她

[əʊn] ['nɔːti] [weɪ] ;

own	naughty	way	;
自己的	淘气	方式	;

她的母亲既睿智又善良，不会允许她为所欲为；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['veri] [fjuː] " ['tempə(r)][deɪz] ,

and	by	the	time	she	was	four	years	old	she	had	very	few	"	temper	days	,
和	经过	这	时间	她	曾是	四	年	老的	她	有	非常	很少	"	脾气	天	,

到她四岁时，她就很少发脾气了。

" [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] ['lʌvli] .

"	and	seemed	to	be	growing	quite	lovely	.
"	和	似乎	到	是	生长	相当	迷人的	.

"而且看起来长得非常漂亮。"

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd]

But	her	sisters	were	troubled	because	she	had	not	yet	learned	to	read
但	她	姐妹	是	麻烦	因为	她	有	不是	然而	学习	到	读

.

:
.

但她的姐妹们很担心，因为她还没有学会阅读。

['pruːdi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [set] [aʊt] [ɪn] ['ɜːnɪst]

Prudy	remembered	how	ashamed	she	herself	had	felt	when	she	first	set	out	in	earnest
普鲁迪	记得	如何	羞愧	她	她自己	有	毛毡	什么时候	她	第一的	放	出去	在	认真

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

to	go	to	school	.
到	去	到	学校	.

普鲁迪回想起自己当初认真开始上学时，内心是多么的羞愧。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['leɪmnəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['delɪkət] [ðæt][nəʊ][peɪnz]

For	some	time	after	her	lameness	she	was	so	delicate	that	no	pains
为了	一些	时间	后	她	跛行	她	曾是	所以	精美的	那	不	疼痛

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] .

had	been	taken	to	teach	her	to	read	.
有	到过	已采取	到	教	她	到	读	.

她跛脚后的一段时间里，身体非常虚弱，以至于没有人费心教她读书。

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , " [θɔːt] ['pruːdi] ,

"	My	little	sister	must	never	be	so	stupid	as	I	was	,	"	thought	Prudy	,
"	我的	小的	姐姐	必须	绝不	是	所以	愚蠢的	作为	我	曾是	,	"	想法	普鲁迪	,

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

"我的妹妹绝不能像我以前那么笨，"普鲁迪不安地想。

['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtəz] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [mɪs] ['dɒti] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,

Sometimes	visitors	inquired	if	Miss	Dotty	knew	her	letters	,
有时	访客	询问	如果	错过	多蒂	知道	她	信件	,

有时来访者会问多蒂小姐是否认识她的信件，

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['pru:di] [blʌʃt] [wɪð] [ʃeɪm] [wen] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd]
and **poor** **Prudy** **blushed** **with** **shame** **when** **Mrs** **.** **Parlin** **calmly** **replied** **that** **she** **did**
和 贫穷的 普鲁迪 脸红了 和 耻辱 什么时候 太太 . 帕林 平静地 回复 那 她 做过
[nɒt] .
not **.**
不是 .

当帕林太太平静地回答说她没有时，可怜的普鲁迪羞愧地脸红了。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [fi:lz] ['mɔ:tɪfaɪd] , " [θɔ:t] ['pru:di] ; " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][həʊldz] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
" **I'm** **sure** **mother** **feels** **mortified** **,** **"** **thought** **Prudy** **;** **"** **but** **she** **holds** **up** **her** **head** **,**
" 我是 当然 母亲 感觉 羞愧难当 , " 想法 普鲁迪 ; " 但 她 持有 向上 她 头 ,

“我敢肯定母亲感到羞愧难当，”普鲁迪心想；“但她还是抬起了头。”

[ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **tries** **to** **make** **the** **best** **of** **it** **.**
和 尝试 到 制作 这 最好的 的 它 .

并努力做到最好。

[aɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['enibɒdi] ,
I'll **not** **say** **a** **word** **to** **anybody** **,**
患病的 不是 说 一个 单词 到 任何人 ,

我不会跟任何人说一个字。

[bʌt; bət][ai] [mi:n] [tu:; tə] [ti:tʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][maɪ] [əʊn] [self] !
but **I** **mean** **to** **teach** **my** **little** **sister** **my** **own** **self** **!**
但 我 意思是 到 教 我的 小的 姐姐 我的 自己的 自己 !

但我会亲自教我妹妹！

" [səʊ][wʌn] ['wenzdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] ['su:zi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , ['pru:di] [kɔ:ld] ['dɒti] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **So** **one** **Wednesday** **afternoon** **,** **when** **Susy** **was** **away** **,** **Prudy** **called** **Dotty** **into** **the**
" 所以 一 周三 下午 , 什么时候 苏西 曾是 离开 , 普鲁迪 称为 多蒂 进入 这
['nɜ:səri] ,
nursery **,**
苗圃 ,

“所以在一个星期三的下午，苏西不在家的时候，普鲁迪把多蒂叫到了育婴室，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
and **shut** **the** **door** **.**
和 关闭 这 门 .

然后关上门。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **What** **you** **want** **me** **of** **?** **"** **asked** **the** **child** **.**
" 什么 你 想 我 的 ? " 问 这 孩子 .

“你想让我做什么？”孩子问道。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
" **I** **want** **to** **tell** **you** **something** **nice** **.**
" 我 想 到 告诉 你 某物 好的 .

我想告诉你一件好事。

[doʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)][ə; eɪ] , [bi:] , [si:z] , ['dɑ:lɪŋ] ?
Don't **you** **wish** **you** **knew** **your** **A** **,** **B** **,** **C's** **,** **darling** **?**
不 你 希望 你 知道 你的 一个 , B , CS , 亲爱的 ?

亲爱的，你难道不想学会字母A、B、C吗?

[ðeə(r)] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
There **,** **that's** **what** **it** **is** **.**
那里 , 那就是 什么 它 是 .

就是这样。

" ['dɒti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪt]

"	Dotty	shook	her	head	three	or	four	times	,	and	looked	down	at	the	carpet
"	多蒂	摇晃	她	头	三	或者	四	时代	,	和	看起来	向下	在	这	地毯

.

:

.

“多蒂摇了三四次头，低头看着地毯。

" [waɪ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	Why	,	Dotty	Dimple	,	you	oughtn't	to	do	so	.
"	为什么	,	多蒂	酒窝	,	你	不应该	到	做	所以	.

“哎呀，小酒窝，你不应该这样做。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [ɑːskt] .

You	must	answer	when	a	question	is	asked	.
你	必须	回答	什么时候	一个	问题	是	问	.

当被问到问题时，你必须回答。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gʊdi] [gɜːl] ,

Wouldn't	you	like	to	learn	your	letters	,	like	a	goody	girl	,
不会	你	喜欢	到	学习	你的	信件	,	喜欢	一个	好东西	女孩	,

你难道不想像个乖乖女一样学习字母吗?

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [naɪs] [bʊks] ?

so	you	can	read	the	nice	books	?
所以	你	能	读	这	好的	图书	?

这样你就可以读那些好书了?

[naʊ] [biː; bi] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [spiːk] . "

Now	be	polite	,	and	speak	.	"
现在	是	有礼貌的	,	和	说话	.	"

现在请礼貌地说话。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [spiːk] , [nɔː(r)][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] ['lɛtəz]

"	I	don't	want	to	be	polite	,	and	speak	,	nor	I	don't	want	to	learn	my	letters
"	我	不	想	到	是	有礼貌的	,	和	说话	,	也不	我	不	想	到	学习	我的	信件

,

,

,

“我不想讲礼貌，也不想说话，更不想学字母。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['gʊdi] [gɛl] ; [səʊ] [ðeə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɪti] ,

like	a	goody	gell	;	so	there	!	"	replied	Dotty	,	seizing	the	kitty	,
喜欢	一个	好东西	凝胶	;	所以	那里	!	"	回复	多蒂	,	抓住	这	猫咪	,

“就像一颗漂亮的凝胶；就是这样！”多蒂说着，一把抓住小猫。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

and	wrapping	her	in	a	shawl	.
和	包装	她	在	一个	披肩	.

然后给她披上披肩。

" [əʊ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ! " [sed] ['pruːdi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'stres] ;

"	O	,	Dotty	Dimple	!	"	said	Prudy	,	in	a	tone	of	deep	distress	;
"	哦	,	多蒂	酒窝	!	"	说	普鲁迪	,	在	一个	语气	的	深的	痛苦	;

“哦，多蒂·丁普尔！”普鲁迪用极其痛苦的语气说道；

" [haʊ] [əʊld] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] !

"	how	old	you're	getting	to	be	!
"	如何	老的	你是	获得	到	是	!

你都多大了!

[dʒʌst] [θɪŋk] ！ "
just **think** **!** **"**
只是 思考 ！ "

想想看！

" [aɪm][fɔː(r)] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai] [weɪ] [fɔː(r)] [paʊndz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɒti] , [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt]
" **I'm** **four** **years** **old** **,** **and** **I** **weigh** **four** **pounds** **,** **"** **answered** **Dotty** **,** **drawing** **out**
" 我是 四 年 老的 , 和 我 称重 四 磅 , " 回答 多蒂 , 绘画 出去
[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][kæb] ,
her **little** **cab** **,**
她 小的 出租车 ,

“我四岁了，重四磅，”多蒂回答道，一边拉出她的小出租车。

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈkɪti] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]
and **throwing** **the** **muffled** **kitty** **into** **it** **,** **as** **if** **she** **had** **been** **a** **roll** **of**
和 投掷 这 闷音 猫咪 进入 它 , 作为 如果 她 有 到过 一个 卷 的
[klɒθ] .
cloth **.**
布 .

然后把裹得严严实实的小猫扔了进去，就像扔一卷布一样。

" [əʊ] , [maɪ] [stɑːz] , [ˈdɒti] , [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] .
" **O** **,** **my** **stars** **,** **Dotty** **,** **I** **can't** **bear** **to** **have** **you** **talk** **so** **.**
" 哦 , 我的 明星 , 多蒂 , 我 不能 熊 到 有 你 讲话 所以 .

“哦，我的天哪，多蒂，我真受不了你这样说话。”

" [ˈdɒti] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtiz] [teɪl] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
" **Dotty** **tucked** **in** **the** **kitty's** **tail** **,** **and** **drew** **the** **carriage** **about** **the** **room** **,**
" 多蒂 塞进去 在 这 小猫的 尾巴 , 和 画 这 运输 关于 这 房间 ,

“多蒂把小猫的尾巴塞进毯子里，拉着小车在房间里转来转去，

[tuː; tə] [gɪv] " [puːˈʃiːn] " [æn; ən] [ˈeərɪŋ] .
to **give** **"** **Pusheen** **"** **an** **airing** **.**
到 给 " Pusheen " 一个 播出 .

给“Pusheen”一个展示的机会。

" [puːˈʃiːn] " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪtiz] [neɪm] [ɪn] [ˈaɪrɪʃ] .
" **Pusheen** **"** **was** **her** **kitty's** **name** **in** **Irish** **.**
" Pusheen " 曾是 她 小猫的 姓名 在 爱尔兰 .

“Pusheen”是她家猫咪的爱尔兰语名字。

" [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈdɒti] , [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] !
" **You** **can't** **think** **how** **dreadful** **it** **is** **,** **Dotty** **,** **to** **grow** **up** **and** **not** **know** **anything** **!**
" 你 不能 思考 如何 可怕 它 是 , 多蒂 , 到 生长 向上 和 不是 知道 任何事物 !

“多蒂，你无法想象长大后却一无所知是多么可怕！”

" [ˈdɒti] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈkɔːnə(r)] .
" **Dotty** **turned** **a** **short** **corner** **.**
" 多蒂 转向 一个 短的 角落 .

“多蒂转了个小弯。”

[puːˈʃiːn] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] ; [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæb] , [ˈkɪti] [ænd; ənd][ɔːl] .
Pusheen **had** **a** **fall** **;** **down** **came** **the** **little** **cab** **,** **kitty** **and** **all** **.**
Pusheen 有 一个 落下 ; 向下 来了 这 小的 出租车 , 猫咪 和 全部 .

Pusheen 摔倒了；小猫连同小汽车一起摔了下来。

" [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈpruːdi] .
" **To** **grow** **up** **and** **not** **know** **anything** **,** **"** **continued** **Prudy** **.**
" 到 生长 向上 和 不是 知道 任何事物 , " 持续 普鲁迪 .

“长大后却一无所知，”普鲁迪继续说道。

" [əʊ] , [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] ['ɛniˌbɑːdiz] [hɑːt] ! "

"	O	,	it's	enough	to	break	anybody's	heart	!	"
"	哦	,	它是	足够的	到	休息	任何人的	心	!	"

“哦，这足以让任何人心碎！”

" [biː; bi][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][kraɪ] ? " [sed] ['dɒti] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] , ['niːlɪŋ] ,

"	Be	you	goin	'	to	cry	?	"	said	Dotty	,	in	a	soft	voice	,	kneeling	,
"	是	你	去	-	到	哭	?	"	说	多蒂	,	在	一个	柔软的	嗓音	,	跪着	,

“你会哭吗？”多蒂跪下来，轻声问道。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] - [aɪz] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	peeping	up	into	Prudy's	eyes	,	with	some	curiosity	.
和	偷窥	向上	进入	-	眼睛	,	和	一些	好奇心	.

他带着几分好奇，抬头看了看普鲁迪的眼睛。

['pruːdi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [smaɪl] [bʌt; bət][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['səʊfə] - ['pɪləʊ] ,

Prudy	was	obliged	to	smile	but	hid	her	face	in	the	sofa	-	pillow	,
普鲁迪	曾是	有义务	到	微笑	但	隐藏	她	脸	在	这	沙发	-	枕头	,

普鲁迪不得不强颜欢笑，但她却把脸埋进了沙发靠垫里。

[ænd; ənd] [həʊpt] ['dɒti] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	hoped	Dotty	did	not	see	her	.
和	希望	多蒂	做过	不是	看	她	.

她希望多蒂没有看到她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][plæn] .

She	found	she	must	hit	upon	some	other	plan	.
她	成立	她	必须	打	之上	一些	其他	计划	.

她意识到自己必须另想办法。

['dɒti] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dʌns] .

Dotty	could	not	be	made	to	feel	the	terrors	of	growing	up	a	dunce	.
多蒂	可以	不是	是	制成	到	感觉	这	恐怖	的	生长	向上	一个	笨蛋	.

多蒂永远不会体会到长大后变成笨蛋的恐惧。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

"	Now	,	little	sister	,	"	said	she	,	"	if	you'll	let	me	be	your	teacher	,
"	现在	,	小的	姐姐	,	"	说	她	,	"	如果	你会	让	我	是	你的	老师	,

“现在，小妹妹，”她说，“如果你愿意让我做你的老师，

[ænd; ənd] [kiːp] [skuːl] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] — "

and	keep	school	here	in	the	nursery	—	"
和	保持	学校	这里	在	这	苗圃	—	"

并在这里的托儿所继续上课——”

" [əʊ] , [hʌm] !

"	O	,	hum	!
"	哦	,	哼	!

“哦，嗯！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɛl] [kiːp] [skuːl] !

A	little	gell	keep	school	!
一个	小的	凝胶	保持	学校	!

一点凝胶就能让学校好过！

[wʊd] [juː; jʊ][send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fʊt] ? "

Would	you	send	me	to	the	bottom	of	the	foot	?	"
会	你	发送	我	到	这	底部	的	这	脚	?	"

你会把我送到地底下吗?

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	O	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [lets] [ˌem 'iː] [siː] ！ "
I'll do something for you — let's me see ! "
患病的 做 某物 为了 你 — 我们来吧 我 看 ！ "

我会为你做点什么——让我想想！

" [wel] , [wɒt] ? " [kraɪd] ['dɒti] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] [bluː] [dʒemz] ; " ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də]
" Well , what ? " cried Dotty , her eyes sparkling like blue gems ; " what'll you do
" 出色地 , 什么 ? " 哭 多蒂 , 她 眼睛 闪闪发光 喜欢 蓝色的 宝石 ; " 什么会 你 做
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

“那又怎样？”多蒂喊道，她的眼睛像蓝色的宝石一样闪闪发光；“你们能为我做什么？”

['pruːdi] ?
Prudy ?
普鲁迪 ?

谨慎?

" ['pruːdi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Prudy thought a minute .
" 普鲁迪 想法 一个 分钟 .

普鲁迪想了一会儿。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['mʌfld] ['kɪti] ['sləʊli] [friːd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːl] ,
Meanwhile the muffled kitty slowly freed herself from the shawl ,
同时 这 闷音 猫咪 缓慢地 自由 她自己 从 这 披肩 ,

与此同时，被裹得严严实实的小猫慢慢挣脱了披肩。

[ænd; ənd]['slaɪli] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
and slyly leaped to the top of the bureau , out of reach of her little
和 狡猾地 跳跃 到 这 顶部 的 这 局 , 出去 的 抵达 的 她 小的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

然后狡猾地跳到梳妆台顶上，躲开了她的小女主人。

" [əʊ] , ['pruːdi] , " [sed] ['dɒti] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] ; " [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] . "
" O , Prudy , " said Dotty , dancing about ; " do something quick . "
" 哦 , 普鲁迪 , " 说 多蒂 , 跳舞 关于 ; " 做 某物 快的 . "

“哦，普鲁迪，”多蒂一边跳来跳去一边说，“快点做点什么吧。”

" ['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)] !
" Listen , dear !
" 听 , 亲爱的 !

“听着，亲爱的！”

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ɪf] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]
Will you promise to learn to read if I'll tell you a story about every single
将要 你 承诺 到 学习 到 读 如果 患病的 告诉 你 一个 故事 关于 每一个 单身的
['letə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [blɒks] ? "
letter there is on your blocks ? "
信 那里 是 在 你的 积木 ? "

“如果我给你讲讲积木上每个字母的故事，你愿意学习阅读吗？”

" [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?
" How long a story ?
" 如何 长的 一个 故事 ?

故事要多长?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ruːm] ?
As long as this room ?
作为 长的 作为 这 房间 ?

这间房间有多长?

[jes] , [aɪl] - , " [kraɪd] ['dɒti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːfl] [lɑːf] .
Yes , I'll promige - , " cried Dotty , with a gleeful laugh .
是的 , 患病的 - , " 哭 多蒂 , 和 一个 兴高采烈 笑 .

“是的，我保证，”多蒂笑着说。

" [gəʊ][get][ðə; ði] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! "
" Go get the stories , and tell ' em this minute ! "
" 去 得到 这 故事 , 和 告诉 - 呃 这 分钟 ! "

“去把故事搜集起来，马上讲出去！”

" [naʊ] [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['pruːdi] , [nəʊ] [les] [dɪ'laɪtɪd] ,
" Now we'll begin , " said Prudy , no less delighted ,
" 现在 出色地 开始 , " 说 普鲁迪 , 不 较少的 高兴极了 ,

“现在我们开始吧，”普鲁迪同样高兴地说。

['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [blɒks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
pouring the blocks out of the box upon the floor .
浇注 这 积木 出去 的 这 盒子 之上 这 地面 .

将积木从盒子里倒在地板上。

" [aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː] - [bel] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
" I'll ring the little tea - bell , and call the school to order .
" 患病的 戒指 这 小的 茶 - 钟 , 和 称呼 这 学校 到 命令 .

“我来摇响小茶铃，让学校恢复秩序。”

[ðə; ði] [skuːl] [miːnz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] . "
The school means you , and you must walk in and take your seat . "
这 学校 方法 你 , 和 你 必须 走 在 和 拿 你的 座位 . "

学校指的就是你，你必须走进去，找到自己的座位。

" [jes] , [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ! "
" Yes , if you'll let me sit in the rocking - chair ! "
" 是的 , 如果 你会 让 我 坐 在 这 摇滚 - 椅子 ! "

“好的，如果你让我坐在摇椅上的话！”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [maɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] . "
" O , but that is mine , because I'm the teacher . "
" 哦 , 但 那 是 矿 , 因为 我是 这 老师 . "

“哦，但那是我的，因为我是老师。”

" [ðen] [aɪm] [gɔɪn] - [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] ['dɒti] , ['lɒftɪli] ,
" Then I'm goin ' off into the kitchen , " said Dotty , loftily ,
" 然后 我是 去 - 离开 进入 这 厨房 , " 说 多蒂 , 傲慢地 ,

“那我就要去厨房了，”多蒂傲慢地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪl] [kʌm] [bæk] .
" and I don't know as I'll come back .
" 和 我 不 知道 作为 患病的 来 后退 .

“我不知道我是否会回来。”

[aɪ][wəʊnt] - . "
I won't promige . "
我 惯于 - . "

我不会承诺晋升。

" [əʊ] , [teɪk] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] ['kwɪkli] .
" O , take the rocking - chair ! " replied Prudy quickly .
" 哦 , 拿 这 摇滚 - 椅子 ! " 回复 普鲁迪 迅速地 .

“哦，坐摇椅去吧！”普鲁迪迅速回答道。

" [aɪl] [sɪt][ɒn][ðə; ði] ['ɒtəmən] ; [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
" I'll sit on the ottoman ; it's just as good .
" 患病的 坐 在 这 奥斯曼 ; 它是 只是 作为 好的 .

“我就坐在脚凳上吧，也一样舒服。”

[glæd][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['dɒti] ; - - [biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə]

Glad	you	spoke	of	it	,	Dotty	;	'	twouldn't	be	proper	for	the	teacher	to
高兴的	你	辐	的	它	,	多蒂	;	-	-	是	恰当的	为了	这	老师	到

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

很高兴你提到了这件事，多蒂；老师做摇滚乐是不合适的。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[naʊ] [aɪ] ['tɪŋgl] [ðə; ði] [bel] .

now	I	tingle	the	bell	.
现在	我	刺痛	这	钟	.

现在我来敲响铃铛。

[skuːlz] [bɪ'gʌn] !

School's	begun	!
学校的	开始	!

开学啦!

" ['dɒti] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'mjʊəli] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] .

"	Dotty	walked	along	,	and	very	demurely	seated	herself	in	the	big	chair	.
"	多蒂	步行	沿着	,	和	非常	端庄地	坐着	她自己	在	这	大的	椅子	.

“多蒂走了过来，非常端庄地在大椅子上坐了下来。

" [hɪə(r)] , " [sed] ['pruːdi] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [blɒk] , " [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['letə(r)] ; [ges] [wɒt]

"	Here	,	"	said	Prudy	,	showing	her	a	block	,	"	is	your	first	letter	;	guess	what
"	这里	,	"	说	普鲁迪	,	显示	她	一个	堵塞	,	"	是	你的	第一的	信	;	猜测	什么

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [miːnz] ,

the	picture	means	,
这	图片	方法	,

“这是你的第一个字母，”普鲁迪说着，给她看一块积木，“猜猜这幅图是什么意思。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] . "

and	I'll	tell	you	the	name	of	the	letter	.	"
和	患病的	告诉	你	这	姓名	的	这	信	.	"

我会告诉你这封信的名字。

" [ðæt] ? " [sed] ['dɒti] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; " [ðæts] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ; [wɒt] [juː; jʊ] [spəʊz] ? "

"	That	?	"	said	Dotty	,	glancing	at	it	;	"	that's	a	monkey	;	what	you	s'pose	?	"
"	那	?	"	说	多蒂	,	瞥了一眼	在	它	;	"	那就是	一个	猴	;	什么	你	假设	?	"

“那是什么？”多蒂瞥了一眼说，“那是只猴子；你猜是什么？”

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	O	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ɪts] ['prɪti] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [nɒt] [kwaɪt] : [ɪts] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][æn; ən] [eɪp] . "

it's	pretty	near	a	monkey	,	not	quite	:	it's	what	we	call	an	ape	.	"
它是	漂亮的	靠近	一个	猴	,	不是	相当	:	它是	什么	我们	称呼	一个	猿	.	"

它很像猴子，但又不完全像：我们称它为猿。

" [ə; eɪ] [neɪp] ! " ['ekəud] ['dɒti] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

"	A	nape	!	"	echoed	Dotty	,	pointing	at	it	,	and	laughing	.
"	一个	颈背	!	"	回声	多蒂	,	指向	在	它	,	和	笑	.

“后颈！”多蒂指着后颈，笑着重复道。

" [əʊ] , [maɪ] !
" O , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[juː; jʊ] [dɒn] - [nəʊ] ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][dʒʌst] — [duː; də][juː; jʊ] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] ?
you don ' know nothin ' at all but just — do you , Prudy Parlin ?
你 大学教师 - 知道 什么也没有 - 在 全部 但 只是 — 做 你 , 普鲁迪 帕林 ?

你什么都不知道，对吧，普鲁迪·帕林?

['fʌni] [gɛl] [tuː; tə] [kiːp] [skuːl] !
Funny gell to keep school !
有趣的 凝胶 到 保持 学校 !

有趣的凝胶让上学更有趣!

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ?
Didn't you never see a monkey ?
没有 你 绝不 看 一个 猴 ?

你难道从来没见过猴子吗?

[aɪv] [siːn] - [ɪm] ['dɑːnsɪŋ] ['tʌmi] - [tʌm] - [tʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I've seen ' em dancing tummy - tum - tum , and a man making music with a little
我已经 已见 - 呃 跳舞 肚子 - 汤 - 汤 , 和 一个 男人 制作 音乐 和 一个 小的
[maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːn] . "
mite of a churn . "
螨虫 的 一个 搅动 . "

我见过他们跳着肚皮舞，还见过有人用一个小小的搅拌器演奏音乐。

" [wel] , [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [eɪp] [ɪz][ɪts]['beɪbi] [neɪm] , " [sed] ['pruːdi] ,
" Well , perhaps this is a monkey , and ape is its baby name , " said Prudy ,
" 出色地 , 也许 这 是 一个 猴 , 和 猿 是 它是 婴儿 姓名 , " 说 普鲁迪 ,
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“嗯，也许这是一只猴子，猿猴是它的幼崽的名字，”普鲁迪怀疑地说。

" [gɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] ['æp(ə)l] — ['hæznt] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] , [əd'maɪərɪŋli] .
" Got a face like a dried apple — hasn't he ? " said the young pupil , admiringly .
" 得到 一个 脸 喜欢 一个 干燥 苹果 — 还没有 他 ? " 说 这 年轻的 瞳孔 , 钦佩地 .

“他长着一张像干苹果一样的脸，是不是？”年轻的学生赞叹道。

" ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði][flæg] , [bɔɪz] ! "
" Rally round the flag , boys ! "
" 集会 圆形的 这 旗帜 , 男孩们 ! "

“伙计们，团结在旗帜周围！”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [sɪŋ] [ɪn] [skuːl] .
You mustn't sing in school .
你 不得 唱歌 在 学校 .

学校里不准唱歌。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] . [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
The name of this letter is A . Look at it ever so long , and say it over
这 姓名 的 这 信 是 一个 . 看 在 它 曾经 所以 长的 , 和 说 它 超过
. "
: "
. "

这个字母的名字是A。仔细看看它，然后念一遍。

" [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['dɒti] , [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] " [dʒɒn] [braʊn] .

" A , A , A , " repeated Dotty , to the tune of " John Brown .

" 一个 , 一个 , 一个 , " 重复 多蒂 , 到 这 调 的 " 约翰 棕色的 .

“A，A，A，”多蒂重复着，曲调是“约翰·布朗”。

" ['pruːdi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .

" Prudy took courage .

" 普鲁迪 采取 勇气 .

普鲁迪鼓起了勇气。

" [ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [sɪŋ] .

" All right , only you mustn't sing .

" 全部 正确的 , 仅有的 你 不得 唱歌 .

“好吧，只是你不能唱歌。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [ðə; ði] ['letə(r)] ['betə(r)] [maɪ'self] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] , [səʊ] [suːn] .

I couldn't speak the letter better myself than you do , so soon .

我 不能 说话 这 信 更好的 我 比 你 做 , 所以 很快 .

我自己也无法比你更快地把这封信写得更好。

[ə; eɪ] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [eɪp] . "

A stands for ape . "

一个 站立 为了 猿 . "

A代表猿猴。

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌŋki] .

" No , for monkey .

" 不 , 为了 猴 .

不，是为了猴子。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

" The little teacher yielded the point .

" 这 小的 老师 产生 这 观点 .

小老师让步了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

She had begun her school with plenty of love and patience .

她 有 开始 她 学校 和 很多 的 爱 和 耐心 .

她带着满满的爱和耐心开始了她的教学生涯。

" [naʊ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] ['dɒti] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

" Now tell a story , " said Dotty , settling herself in the chair .

" 现在 告诉 一个 故事 , " 说 多蒂 , 安顿 她自己 在 这 椅子 .

“现在讲个故事吧，”多蒂说着，在椅子上坐了下来。

" [kænt] [juː; jʊ] [seɪ] - [pliːz] - ? " [sə'dʒestid] ['pruːdi] , ['maɪldli] .

" Can't you say ' please ' ? " suggested Prudy , mildly .

" 不能 你 说 - 请 - ? " 建议 普鲁迪 , 轻微地 .

“你就不能说声‘请’吗？”普鲁迪温和地建议道。

" - [pliːz] - [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːd] , [ænd; ənd] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] . "

" ' Please ' is but a little word , and ' thank you ' is not long . "

" - 请 - 是 但 一个 小的 单词 , 和 - 感谢 你 - 是 不是 长的 . "

“‘请’只是一个很短的词，‘谢谢’也不长。”

" [wel] , [pliːz] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , — - [baʊt] [ə; eɪ] [eɪp] . "

" Well , please , and thank you , — ' bout a ape . "

" 出色地 , 请 , 和 感谢 你 , — - 回合 一个 猿 . "

“好吧，谢谢，——关于一只猿猴。”

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [wʌn] .

" I know a real nice one .

" 我 知道 一个 真实的 好的 一 .

我知道一个很不错的。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] — "

Once	there	was	a	monkey	—	"
一次	那里	曾是	一个	猴	—	"

从前有一只猴子——

" [nəʊ] , [ə; eɪ] [eɪp] . "

"	No	,	a	ape	.	"
"	不	,	一个	猿	.	"

“不，是只猿猴。”

" [wel] , [ə; eɪ] [eɪp] , [ðen] .

"	Well	,	a	ape	,	then	.
"	出色地	,	一个	猿	,	然后	.

“那，就是一只猿猴。”

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [raɪt] .

But	I	didn't	start	right	.
但	我	没有	开始	正确的	.

但我一开始就走错了方向。

[wʌns] ['mɪstə(r)] . - ['gʌstəs] ['ælən] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] . "

Once	Mr	.	'	Gustus	Allen	sailed	round	the	world	.	"
一次	先生	.	-	古斯图斯	艾伦	航行	圆形的	这	世界	.	"

“古斯塔斯·艾伦先生曾环游世界。”

" [dɪd] ?

"	Did	?
"	做过	?

“做过?

[huː] [seɪld] [hɪm] ? "

Who	sailed	him	?	"
WHO	航行	他	?	"

谁送他出海的?

" [əʊ] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] [ðæt] [gəʊ] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

"	O	,	he	went	in	one	of	those	ships	that	go	puffing	out	of	the	bay	.
"	哦	,	他	去	在	一	的	那些	船舶	那	去	抽气	出去	的	这	湾	.

“哦，他乘坐的是那种从海湾里冒着蒸汽驶出的船。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eɪp] , [nemd] ['dʒæki] . "

And	he	had	a	little	ape	,	named	Jacky	.	"
和	他	有	一个	小的	猿	,	命名	杰基	.	"

他还有一只小猿猴，名叫杰基。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

[juː; jʊ] ['wʌznt] [ðeə(r)] . "

You	wasn't	there	.	"
你	不是	那里	.	"

你当时不在场。

" [əʊ] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	O	,	he	told	me	about	it	.
"	哦	,	他	讲述	我	关于	它	.

“哦，他跟我说过这件事。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['dʒæki] [wɒz; wəz] .

He	was	the	brightest	little	creature	,	Jacky	was	.
他	曾是	这	最亮的	小的	生物	,	杰基	曾是	.

杰基是个非常聪明的小家伙。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] [juːst] [tuː; tə] [tʌk] [hɪm] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

When	he	was	cold	,	Mr	.	Allen	used	to	tuck	him	right	in	his	bosom	.
什么时候	他	曾是	寒冷的	,	先生	.	艾伦	用过的	到	塞进	他	正确的	在	他的	怀	.

艾伦先生冷的时候，就会把他抱在怀里。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] . "

Sometimes	he	got	into	mischief	,	he	knew	so	much	.	"
有时	他	得到	进入	恶作剧	,	他	知道	所以	很多	.	"

他有时候会惹是生非，因为他知道的太多了。

" [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][zɪp] ?

"	Did	he	know	as	much	as	Zip	?
"	做过	他	知道	作为	很多	作为	拉链	?

“他知道的和Zip一样多吗？”

[dɪd][hiː; hi]['evə(r)][tɔːk] [ɪn] ['miːtɪn] - ? "

Did	he	ever	talk	in	meetin	'	?	"
做过	他	曾经	讲话	在	会议	-	?	"

他有没有在会议上发言?

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɑːk] [ðə; ði] [weɪ] [zɪp] [dɪd][æt; ət][ðə; ði]['lektʃə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃætə] ,

"	No	,	he	couldn't	bark	the	way	Zip	did	at	the	lecture	,	but	he	chattered	,
"	不	,	他	不能	吠	这	方式	拉链	做过	在	这	演讲	,	但	他	喋喋不休	,

“不，他不像Zip那样在讲座上吠叫，但他会叽叽喳喳地说个不停。”

[æz; əz][wiː; wi][duː; də] [wen] ['aʊə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] .

as	we	do	when	our	teeth	are	cold	.
作为	我们	做	什么时候	我们的	牙齿	是	寒冷的	.

就像牙齿冰冷时那样。

[wen] [id] [biːn] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] [id] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

When	he'd	been	doing	mischief	he'd	run	round	the	floor	of	the	ship	,
什么时候	他会	到过	正在做	恶作剧	他会	跑步	圆形的	这	地面	的	这	船	,

他调皮捣蛋的时候，会在船舱地板上到处乱跑。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][duː; də] [naʊ] ,

wagging	his	head	the	way	I	do	now	,
摇尾巴	他的	头	这	方式	我	做	现在	,

他像我现在这样摇头晃脑

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['kɪtnz] .

as	if	he	was	as	innocent	as	a	whole	lot	of	kittens	.
作为	如果	他	曾是	作为	清白的	作为	一个	所有的	很多	的	小猫	.

就好像他跟一群小猫咪一样天真无邪。

[waɪ] , [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , ['dɒti] , [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Why	,	he	acted	as	you	did	,	Dotty	,	when	you	was	a	little	girl	,
为什么	,	他	行动	作为	你	做过	,	多蒂	,	什么时候	你	曾是	一个	小的	女孩	,

为什么呢，他就像你小时候那样，多蒂。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][aʊt][ɒv; əv][ðæt] ['kʌstəd] [paɪ] . "

and	picked	the	inside	out	of	that	custard	pie	.	"
和	挑选	这	里面	出去	的	那	蛋奶冻	馅饼	.	"

然后把那块奶油馅饼里的馅料都掏了出来。

" [əˈhem; əˈhəm] ! " [sed] ['dɒti] .

"	Ahem	!	"	said	Dotty	.
"	嗯	!	"	说	多蒂	.

“咳！”多蒂说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] !

"	I	guess	you	think	you're	talkin	'	to	somebody	else	,	Prudy	Parlin	!
"	我	猜测	你	思考	你是	谈话	-	到	某人	别的	,	普鲁迪	帕林	!

“我猜你以为你在跟别人说话呢，普鲁迪·帕林！”

[ai][doʊnt][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ; [wɪʃ] [jʊd] [stɒp] . "

I	don't	like	your	story	;	wish	you'd	stop	.	"
我	不	喜欢	你的	故事	;	希望	你会	停止	.	"

我不喜欢你的故事；希望你别再讲了。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ]['dʒæki][gɒt] [sɪk] ,

"	But	I	was	going	to	tell	you	how	Jacky	got	sick	,
"	但	我	曾是	去	到	告诉	你	如何	杰基	得到	生病的	,

但我原本想告诉你杰基是怎么生病的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['mʌŋkiz] [ɒn] [bɔːd] — "

and	there	were	ever	so	many	more	monkeys	on	board	—	"
和	那里	是	曾经	所以	许多	更多的	猴子	在	木板	—	"

船上还有更多猴子——

" [ɒn] [wɒt] [bɔːd] ? "

"	On	what	board	?	"
"	在	什么	木板	?	"

“在哪个板上？”

" [ɒn] [ðə; ðiː] [ʃɪp] .

"	On	the	ship	.
"	在	这	船	.

在船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv]['dʒæki] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

And	they	took	care	of	Jacky	,	and	brought	him	his	supper	as	if	they
和	他们	采取	关心	的	杰基	,	和	带来	他	他的	晚餐	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][fəʊks] . "

were	folks	.	"
是	各位	.	"

他们照顾杰基，像对待家人一样给他送晚饭。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? "

"	What	did	he	have	for	supper	?	"
"	什么	做过	他	有	为了	晚餐	?	"

他晚饭吃了什么?

" [əʊ] , [nʌts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [pleɪt] . "

"	O	,	nuts	and	things	,	on	a	wooden	plate	.	"
"	哦	,	坚果	和	事物	,	在	一个	木制的	盘子	.	"

“哦，一些坚果之类的东西，放在木盘子里。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ! "

"	I	wish	I	was	a	monkey	!	"
"	我	希望	我	曾是	一个	猴	!	"

“我真希望自己是只猴子！”

" [əʊ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [ðæts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [spiːtʃ] ! "

"	O	,	Dotty	Dimple	,	that's	a	horrid	speech	!	"
"	哦	,	多蒂	酒窝	,	那就是	一个	可怕的	演讲	!	"

“哦，多蒂·迪普尔，那篇演讲太糟糕了！”

" [ðen] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌŋki] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [eɪp] .

"	Then	I	don't	want	to	be	a	monkey	;	I	want	to	be	a	ape	.
"	然后	我	不	想	到	是	一个	猴	;	我	想	到	是	一个	猿	.

“那我不想当猴子，我想当猿。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] ['pʌfɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] . "

I	wish	I	could	go	puffing	round	the	world	in	a	ship	.	"
我	希望	我	可以	去	抽气	圆形的	这	世界	在	一个	船	.	"

我真希望自己能乘船环游世界。

" [wel] , ['dɒti] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['kiːpɪŋ] [skuːl] .
" Well , Dotty , this isn't keeping school .
" 出色地 , 多蒂 , 这 不是 保持 学校 .

“好吧，多蒂，这样可不是在上学。”

[wɒt] ['letə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ? "
What letter have you learned ? "
什么 信 有 你 学习 ? "

你学过什么字母?

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ; [aɪ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
" I didn't learn a letter ; I learned a story .
" 我 没有 学习 一个 信 ; 我 学习 一个 故事 .

“我没有学到一个字母；我学到了一个故事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的斑点酒窝(Little Prudy's Dotty Dimple)
第3/5页

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɛl] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [skuːl] !
You're a funny gell to keep a story - school !
你是 一个 有趣的 凝胶 到 保持 一个 故事 - 学校 !

你真是个有趣的家伙，居然能办个故事学校!

" ['pruːdi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [blɒk] .
" Prudy held up the block .
" 普鲁迪 握住 向上 这 堵塞 .

“普鲁迪挡住了路障。”

" [əʊ] , [ðæt] [pɪkt] [θɪŋ] ?
" O , that picked thing ?
" 哦 , 那 挑选 事物 ?

“哦，你说的是那个被挑出来的东西吗？”

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [eɪp] ! "
You called it a ape ! "
你 称为 它 一个 猿 ! "

你居然叫它猿猴!

" [waɪ] , ['dɒti] ['pɑːrlɪn] !
" Why , Dotty Parlin !
" 为什么 , 多蒂 帕林 !

“哎呀，多蒂·帕林！”

[ðæts] [ə; eɪ] . "
that's A . "
那就是 一个 . "

那是A。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "

“什么？”

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['pruːdi] , [wɪð] ['emfəsɪs] , " ['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] . "
" I said A , " repeated Prudy , with emphasis , " only just A . "
" 我 说 一个 , " 重复 普鲁迪 , 和 强调 , " 仅有的 只是 一个 . "

“我说的是 A，”普鲁迪强调地重复道，“仅仅是 A。”

" [waɪ] , - ['tɪzənt][ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why , ' tisn't A nothing — is it ? "
" 为什么 , - 不是 一个 没有什么 — 是 它 ? "

“为什么，‘A’不是什么都没有吗？”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['pruːdi] , " [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [fəʊks][duː; də] [kiːp] [skuːl] .
" Dear me , " thought Prudy , " I don't see how folks do keep school .
" 亲爱的 我 , " 想法 普鲁迪 , " 我 不 看 如何 各位 做 保持 学校 .

“天哪，”普鲁迪心想，“我不明白人们是怎么坚持上学的。”

[aɪm] ['getɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd] [krɒs] !
I'm getting just as hungry — and cross !
我是 获得 只是 作为 饥饿的 — 和 叉 !

我同样感到饥饿——而且很生气!

" [wen] ['dɒti] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][səʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,

" When Dotty had learned A so well that she knew it at a glance ,

" 什么时候 多蒂 有 学习 一个 所以 出色地 那 她 知道 它 在 一个 瞥一眼 ,

“当多蒂对字母A的掌握如此熟练，以至于她一眼就能认出它时，

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['letə(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bæt] .

her teacher proceeded to the next letter , which stood on the block for a bat .

她 老师 继续 到 这 下一个 信 , 哪个 站立 在 这 堵塞 为了 一个 蝙蝠 .

她的老师接着教下一个字母，这个字母像蝙蝠一样立在方块上。

['dɒti] [sed] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [lʊkt] " [laɪk] [zɪp] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Dotty said the picture looked " like Zip with an umbrella over him .

多蒂 说 这 图片 看起来 " 喜欢 拉链 和 一个 伞 超过 他 .

多蒂说，照片看起来“像齐普撑着一把伞”。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

" After the second story , she was tired of the business .

" 后 这 第二 故事 , 她 曾是 疲劳的 的 这 商业 .

“写完第二个故事后，她就对这行感到厌倦了。”

" [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['pruːdi] .

" Look out the window , Prudy .

" 看 出去 这 窗户 , 普鲁迪 .

“普鲁迪，看看窗外。”

[siː] [ðæt] [weɪl] !

See that whale !

看 那 鲸 !

看那条鲸鱼！

[əʊ] , [juː; jʊ]['eɪprəl] [fuːl] !

O , you April fool !

哦 , 你 四月 傻子 !

哦，你这个愚人节快乐！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] [saɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [laɪt] - ['maɪndɪd][bɪ'heɪvjə(r)] .

" The young sister sighed over her sister's light - minded behavior .

" 这 年轻的 姐姐 叹了口气 超过 她 姐妹 光 - 有思想 行为 .

妹妹叹了口气，对姐姐轻浮的行为感到不满。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][siː] , [wɪtʃ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][kæt] ,

When they came to C , which stood for cat ,

什么时候 他们 来了 到 C , 哪个 站立 为了 猫 ,

当他们遇到字母C时，C代表猫，

['dɒti] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪti] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['əʊzəndʒɪz] .

Dotty seized her kitty and tried to feed her with lozenges .

多蒂 查获 她 猫咪 和 尝试 到 喂养 她 和 锭剂 .

多蒂抓住她的小猫，试图用润喉糖喂它。

[bʌt; bət] [puː'ʃiːn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] , —

But Pusheen turned away her head with a gesture which signified , —

但 Pusheen 转向 离开 她 头 和 一个 手势 哪个 表示 , —

但Pusheen转过头去，做了一个表示——

" ['kændi] ['ɪz(ə)nt] [fɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

" Candy isn't fit to touch .

" 糖果 不是 合身 到 触碰 .

“Candy 不宜碰。”

[aɪ'd] [iːt] [ə; eɪ] [maʊs] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɪð] ['pleʒə(r)] . "
I'd eat a mouse with you , with pleasure . "
ID 吃 一个 老鼠 和 你 , 和 乐趣 . "

我愿意和你一起吃老鼠。

" [tɔːk] , " [sed] ['dɒti] ; " [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [puː'ʃiːn] !
" Talk , " said Dotty ; " say ' thank you , ' Pusheen !
" 讲话 , " 说 多蒂 ; " 说 - 感谢 你 , - Pusheen !

“说话，”多蒂说；“说‘谢谢’，胖吉恩！”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] ['nidnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪz][dʒʌst][ɪn] [fʌn] .
No , indeed , you needn't do it ; I's just in fun .
不 , 的确 , 你 不必 做 它 ; 是 只是 在 乐趣 .

不，真的，你不必这么做；我只是开个玩笑。

[gɒd] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [tiːf] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] , ['pʊsi] ; [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] . "
God didn't give you any teef to talk with , Pussy ; so you can't talk . "
上帝 没有 给 你 任何 牙齿 到 讲话 和 , 猫 ; 所以 你 不能 讲话 . "

上帝没给你一颗能说话的牙，小猫咪；所以你没法说话。

" [naʊ] , ['dɒti] , [ðɪs] [nekst]['letə(r)][ɪz][diː] . "
" Now , Dotty , this next letter is D . "
" 现在 , 多蒂 , 这 下一个 信 是 D . "

“多蒂，下一个字母是D。”

" [əʊ] , ['pruːdi] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [hʌʃ] !
" O , Prudy , I wish you'd hush !
" 哦 , 普鲁迪 , 我 希望 你会 嘘 !

“哦，普鲁迪，我希望你闭嘴！”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['ɪəreɪk] . "
I've got the earache . "
我已经 得到 这 耳痛 . "

我耳朵疼。

" [ɑː] , [wel] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tiːtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; " [aɪl] [traɪ] [ə'gen] , [sʌm; səm]
" Ah , well ! " thought the gentle teacher , with a sigh ; " I'll try again , some
" 啊 , 出色地 ! " 想法 这 温和的 老师 , 和 一个 叹 ; " 患病的 尝试 再次 , 一些
['ʌðə(r)] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

“唉，好吧！”这位和蔼的老师叹了口气想，“我改天再试一次吧。”

[aɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I'll not give it up .
患病的 不是 给 它 向上 .

我不会放弃的。

['grænmɑː] [sez] , - [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [liːf] ['ɪntuː]['sætɪn] . -
Grandma says , ' Time and patience make the mulberry leaf into satin . '
奶奶 说道 , - 时间 和 耐心 制作 这 桑 叶子 进入 缎 . -

奶奶说：“时间和耐心能把桑叶变成缎子。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , ['əʊnli] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
I don't know what that means , only it's something about perseverance .
我 不 知道 什么 那 方法 , 仅有的 它是 某物 关于 毅力 .

我不知道那是什么意思，只知道跟坚持不懈有关。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

BOTH	**SIDES**	**OF**	**A**	**STORY**	**.**
两个都	侧面	的	一个	故事	.

故事的两面性。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] [wɒz; wəz][nɒt] [ri'zjuːmd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

The	**little**	**school**	**was**	**not**	**resumed**	**for**	**some**	**time**	**.**
这	小的	学校	曾是	不是	恢复	为了	一些	时间	.

这所小学有一段时间没有复课。

[nɒt] [ðæt] ['pruːdi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] [ʃiː; ʃi]

Not	**that**	**Prudy**	**had**	**forgotten**	**it**	**,**	**by**	**any**	**means**	**;**	**but**	**the**	**next**	**Saturday**	**she**
不是	那	普鲁迪	有	被遗忘的	它	,	经过	任何	方法	;	但	这	下一个	周六	她

[hæd; həd] ['vɪzɪtəz] ,

had	**visitors**	**,**
有	访客	,

当然，普鲁迪并没有忘记这件事；但下一个星期六，她迎来了访客。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] .

and	**the**	**following**	**Wednesday**	**an**	**exciting**	**event**	**occurred**	**.**
和	这	下列的	周三	一个	激动人心	事件	发生	.

接下来的周三发生了一件激动人心的事。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [suːsɪz] ['pəʊni] .

It	**concerned**	**Susy's**	**pony**	**.**
它	担心的	苏西的	小马	.

这事跟苏西的小马有关。

['pɜːrsi] ['iːstmən] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [wɪŋz] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [fiːt] .

Percy	**Eastman**	**said**	**he**	**was**	**called**	**Wings**	**"**	**because**	**he**	**hadn't**	**any**	**feet**	**.**
珀西	伊士曼	说	他	曾是	称为	翅膀	"	因为	他	之前没有	任何	脚	.

珀西·伊斯特曼说他之所以被称为“翅膀”，是因为他没有脚。

" ['suːzi][wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd]['pruːdi] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt] , [sed] ,

"	**Susy**	**was**	**vexed**	**at**	**this**	**remark**	**,**	**and**	**Prudy**	**,**	**taking**	**her**	**part**	**,**	**said**	**,**
"	苏西	曾是	烦恼	在	这	评论	,	和	普鲁迪	,	采取	她	部分	,	说	,

苏西对这番话很生气，普鲁迪也替她出头，说道：

" ['pɜːrsi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɜːt] [bɔɪ] ; " ['ædɪŋ] [nekst]['məʊmənt] , " [wɒt] [ɪz] [pɜːt] ?

"	**Percy**	**is**	**such**	**a**	**pert**	**boy**	**;**	**"**	**adding**	**next**	**moment**	**,**	**"**	**What**	**is**	**pert**	**?**
"	珀西	是	这样的	一个	活泼	男生	;	"	添加	下一个	片刻	,	"	什么	是	活泼	?

“珀西真是个活泼的男孩；”紧接着又问，“活泼是什么意思？”

" [bʌt; bət]['pɜːrsi]['əʊnli] [ment] [ðæt][ðə; ði]['pəʊni] ['sædli] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [njuː] ['ʃuːz] ; [ænd; ənd]

"	**But**	**Percy**	**only**	**meant**	**that**	**the**	**pony**	**sadly**	**needed**	**some**	**new**	**shoes**	**;**	**and**
"	但	珀西	仅有的	意思是	那	这	小马	令人遗憾的是	需要	一些	新的	鞋	;	和

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [truː] .

this	**was**	**very**	**true**	**.**
这	曾是	非常	真的	.

“但珀西的意思只是说这匹小马很不幸地需要一些新马蹄铁；这确实是事实。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] , ['biːɪŋ] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][gəʊ] [hɪm'self] ,

Now	**it**	**happened**	**that**	**Mr**	**.**	**Parlin**	**,**	**being**	**too**	**busy**	**to**	**go**	**himself**	**,**
现在	它	发生	那	先生	.	帕林	,	存在	也	忙碌的	到	去	他自己	,

帕林先生当时太忙，无法亲自前往，

[sent] ['edi] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['paɪpə(r)] [wɪð] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] .

sent	**Eddy**	**Johnson**	**and**	**Charley**	**Piper**	**with**	**Wings**	**to**	**the**	**blacksmith's**	**shop**	**.**
发送	涡流	约翰逊	和	查理	派珀	和	翅膀	到	这	铁匠	店铺	.

派艾迪·约翰逊和查理·派珀带着温斯去铁匠铺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['suːzi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	to	Susy	that	the	boys	were	gone	a	long	while	,	for	it
它	似乎	到	苏西	那	这	男孩们	是	已消失	一个	长的	尽管	,	为了	它

[wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

was	Wednesday	afternoon	,
曾是	周三	下午	,

苏西觉得男孩们好像已经离开很久了，因为当时已经是星期三下午了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] .

and	she	was	impatient	for	a	ride	.
和	她	曾是	不耐烦	为了	一个	骑	.

她迫不及待地想要搭车。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

She	sat	down	to	practise	a	little	,	but	her	mind	was	out	of	doors	,
她	卫星	向下	到	实践	一个	小的	,	但	她	头脑	曾是	出去	的	门	,

她坐下来想练一会儿，但心思却飘到了户外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [pi'ænəʊ] [siːmd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] .

and	the	unwilling	piano	seemed	crying	out	to	be	let	alone	.
和	这	不情愿	钢琴	似乎	哭泣	出去	到	是	让	独自的	.

那架不愿独处的钢琴似乎在哭喊着要被放开。

" [ai] [kænt] [pleɪ] , " [sed] ['suːzi] , [dɪ'saɪdɪdli] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

"	I	can't	play	,	"	said	Susy	,	decidedly	;	"	and	that's	the	truth	.
"	我	不能	玩	,	"	说	苏西	,	绝对地	;	"	和	那就是	这	真相	.

“我不会玩，”苏西斩钉截铁地说；“这是实话。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] , ['sɪŋɪŋ] , " [dʒɒnz] [braʊn] ['bʌdi] ;

"	At	that	moment	a	sweet	little	voice	was	heard	,	singing	,	"	John's	Brown	buddy	;
"	在	那	片刻	一个	甜的	小的	嗓音	曾是	听到	,	歌唱	,	"	约翰的	棕色的	伙伴	;

“就在这时，传来一个甜美的童声，唱着：‘约翰的布朗伙伴；

" [ænd; ənd] ['dɒti] [-] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	and	Dotty	Dimple's	head	and	shoulders	were	thrust	into	the	room	.
"	和	多蒂	酒窝	头	和	肩膀	是	推力	进入	这	房间	.

“然后，多蒂·丁普尔的头和肩膀被推进了房间。”

" [aɪv] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪv] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [smæʃ] . "

"	I've	broked	it	,	"	said	she	;	"	I've	broked	it	all	to	smash	.	"
"	我已经	破产	它	,	"	说	她	;	"	我已经	破产	它	全部	到	粉碎	.	"

“我把它弄坏了，”她说；“我把它全部弄坏了，砸碎了。”

" [brəʊk] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seik] ? "

"	Broke	what	,	for	pity's	sakes	?	"
"	打破	什么	,	为了	可惜	清酒	?	"

“到底弄坏了什么？我的天哪！”

" [jɔː(r); jə(r)] ['tiːpɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .

"	Your	teapot	,	"	replied	Dotty	,	in	a	very	cheerful	voice	.
"	你的	茶壶	,	"	回复	多蒂	,	在	一个	非常	快乐	嗓音	.

“你的茶壶，”多蒂用非常欢快的语气回答道。

" [əʊ] , [ai] ['nevə(r)] [dɪd] , [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [weɪld] ['suːzi] .

"	O	,	I	never	did	,	in	all	my	life	,	see	such	a	child	,	"	wailed	Susy	.
"	哦	,	我	绝不	做过	,	在	全部	我的	生活	,	看	这样的	一个	孩子	,	"	哀嚎	苏西	.

“哦，我这辈子都没见过这样的孩子，”苏西哭着说。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] - [edʒd] [tiː] - [set] ?

"	What	made	you	go	and	meddle	with	my	dear	little	gold	-	edged	tea	-	set	?
"	什么	制成	你	去	和	插手	和	我的	亲爱的	小的	金子	-	边缘	茶	-	放	?

你为什么非要去碰我心爱的金边茶具呢?

" ['dɒti] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [læm] , [brʌʃt] [ðə; ði] ['weɪwəd] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" Dotty looked like an injured lamb , brushed the wayward hair out of her
" 多蒂 看起来 喜欢 一个 受伤 羊肉 , 刷过 这 任性的 头发 出去 的 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“多蒂看起来像只受伤的小羊羔，她把垂到眼前的头发拨开，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [feɪs] .
and gazed wistfully into her sister's face .
和 凝视 怅然地 进入 她 姐妹 脸 .

她满怀惆怅地凝视着姐姐的脸庞。

" [ɪz][aɪ][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] , ['suːzi] ?
" Is I your little comfort , Susy ?
" 是 我 你的 小的 舒适 , 苏西 ?

“苏西，我是你的小安慰吗？”

[ɪz][aɪ][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] ? "
Is I your little comfort ? "
是 我 你的 小的 舒适 ? "

我能给你带来一丝慰藉吗?

" [nəʊ] , " [kraɪd] ['suːzi] , ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ; " [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , " cried Susy , wavering between a smile and a tear ; " no , indeed !
" 不 , " 哭 苏西 , 摇摆不定 之间 一个 微笑 和 一个 撕 ; " 不 , 的确 !

“不，”苏西喊道，笑容和泪水交织在一起；“不，真的不！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] !
To think of your being a comfort !
到 思考 的 你的 存在 一个 舒适 !

想到你给了我安慰!

[əʊ] , [maɪ] [stɑːz] ! "
O , my stars ! "
哦 , 我的 明星 ! "

我的天哪!

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , ['kuːɪŋ] [təʊn] , " [ðen] [aɪ]['nevə(r)]
" Well , then , " continued the little one , in a soothing , cooing tone , " then I never
" 出色地 , 然后 , " 持续 这 小的 一 , 在 一个 舒缓 , 咕咕 语气 , " 然后 我 绝不
[brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;
broked it ;
破产 它 ;

“那么，”小家伙用舒缓的、咕咕的语气继续说道，“那么我就从来没有弄坏过它；

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪt'self] !
it broked itself !
它 破产 本身 !

它自己坏掉了!

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['frægmənts]
" So saying , she produced from the depths of her pocket the fragments
" 所以 说 , 她 生产 从 这 深度 的 她 口袋 这 片段
[ɒv; əv][ðə; ði][gɪlt] - [edʒd] [tɔɪ] .
of the gilt - edged toy .
的 这 镀金 - 边缘 玩具 .

“说着，她从口袋深处掏出了那件镀金玩具的碎片。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['spɔːldɪŋz] [gluː] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
They were past the healing power even of Spalding's glue , that was certain .
他们 是 过去的 这 康复 力量 甚至 的 斯伯丁的 胶水 , 那 曾是 肯定 .

可以肯定的是，即使是斯伯丁胶水也无济于事了。

[æt; ət][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [saɪt] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [su:sɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [flu:] ['ɪntu:][æz; əz] ['meni] ['pi:sɪz] [æz; əz][ðə; ði]

At	the	painful	sight	,	poor	Susy's	patience	flew	into	as	many	pieces	as	the
在	这	痛苦	视线	,	贫穷的	苏西的	耐心	飞翔	进入	作为	许多	件	作为	这

['ti:pɒt] .

teapot	.
茶壶	.

看到这令人心痛的一幕，可怜的苏西的耐心瞬间像茶壶一样碎成了无数片。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] , ['nɔ:ti] [θɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [ɪt'self] ! "

"	O	,	you	naughty	,	naughty	thing	,	to	say	it	broke	itself	!	"
"	哦	,	你	淘气	,	淘气	事物	,	到	说	它	打破	本身	!	"

“哦，你这淘气的小家伙，竟然说它是自己坏的！”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] , [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [dɪs'meɪd] .

"	Then	it	didn't	,	"	replied	the	little	culprit	,	not	a	whit	dismayed	.
"	然后	它	没有	,	"	回复	这	小的	罪魁祸首	,	不是	一个	白色	沮丧	.

“结果并没有，”小罪犯回答道，丝毫没有沮丧之情。

" [ðen] - [twɒz] ['pru:di] .

"	Then	'	twas	Prudy	.
"	然后	-	那是	普鲁迪	.

“那时是普鲁迪。”

[wi:; wi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] - ['θɪmbl] - [ku:p] . -

We	was	playing	'	thimble	-	coop	.	'
我们	曾是	玩耍	-	顶针	-	合作社	.	-

我们当时在玩“顶针合作游戏”。

[ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [smæʃ] ! "

She	broked	it	all	to	smash	!	"
她	破产	它	全部	到	粉碎	!	"

她把一切都砸碎了！

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['su:zi] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

"	O	,	mother	,	"	said	Susy	,	running	out	to	the	kitchen	;
"	哦	,	母亲	,	"	说	苏西	,	跑步	出去	到	这	厨房	;

“哦，妈妈，”苏西说着，跑向厨房；

" ['dɑ:ti:z] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɪbz] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [spi:k] !

"	Dotty's	making	up	fibs	as	fast	as	she	can	speak	!
"	多蒂的	制作	向上	纤维	作为	快速地	作为	她	能	说话	!

“多蒂编造谎言的速度和她说话的速度一样快！”

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] . "

You'll	have	to	shut	her	up	in	the	closet	.	"
你会	有	到	关闭	她	向上	在	这	壁橱	.	"

你得把她关进壁橱里。

" [nɒt] [səʊ][fɑ:st] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Not	so	fast	,	my	dear	.
"	不是	所以	快速地	,	我的	亲爱的	.

“别那么快，亲爱的。”

[let] [ˌju: 'es] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][hɪə(r)][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

Let	us	wait	till	we	hear	both	sides	of	the	story	.
让	我们	等待	直到	我们	听到	两个都	侧面	的	这	故事	.

让我们等听取双方的说法后再做决定。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , ['dɒti] ['riːəli] [dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt]

"	And	,	as	it	turned	out	,	Dotty	really	did	not	deserve	to	be	punished
"	和	,	作为	它	转向	出去	,	多蒂	真的	做过	不是	应得	到	是	受到惩罚

[fɔː(r); fə(r)] [rɒŋ] ['stɔːriz] .

for	wrong	stories	.
为了	错误的	故事	.

“事实证明，多蒂真的不应该因为编造错误的故事而受到惩罚。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['pruːdi][hæd; həd] [iːtʃ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tiːpɒt] ; [wʌn][hæd; həd] [nɒkt]

She	and	Prudy	had	each	assisted	in	breaking	the	teapot	;	one	had	knocked
她	和	普鲁迪	有	每个	协助	在	打破	这	茶壶	;	一	有	敲门

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,

it	off	the	bureau	,
它	离开	这	局	,

她和普鲁迪都参与了打碎茶壶的行动；其中一人把它从梳妆台上碰了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [stept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	other	had	stepped	on	it	.
和	这	其他	有	步	在	它	.

另一个人踩到了它。

[bʌt; bət] ['dɒti] , [huː] ['glɔːrid] [ɪn] " [ə; eɪ] [fʌs] ,

But	Dotty	,	who	gloried	in	"	a	fuss	,
但	多蒂	,	WHO	光荣的	在	"	一个	大惊小怪	,

但多蒂却以“大吵大闹”为乐。

" [hæd; həd] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] ['suːzi][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] .

"	had	begged	to	be	the	one	to	tell	Susy	the	startling	news	.
"	有	乞求	到	是	这	一	到	告诉	苏西	这	令人震惊	消息	.

“他曾恳求自己成为第一个告诉苏西这个惊人消息的人。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'praɪz]

She	wished	to	see	her	eyes	flash	,	and	hear	her	expressions	of	surprise
她	希望	到	看	她	眼睛	闪光	,	和	听到	她	表达式	的	惊喜

.

:
.

她希望看到她眼中闪过一丝光芒，听到她惊讶的表情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ['æŋgri] ['suːzi] [maɪt] [biː; bi] ,

She	knew	that	,	however	angry	Susy	might	be	,
她	知道	那	,	然而	生气的	苏西	可能	是	,

她知道，无论苏西多么生气，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['mædʒɪk(ə)l] ['sentəns] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːmz] : " -

there	was	one	magical	sentence	which	would	always	her	to	terms	:	"	Dotty'll
那里	曾是	一	神奇	句子	哪个	会	总是	她	到	条款	:	"	-

[gəʊ] [aʊt] [dɔːz] ,

go	out	doors	,
去	出去	门	,

有一句神奇的话总能让她安心：“多蒂会出门，

- [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [get] [kəʊld] , [hæv; həv][ðə; ði] [kuːp] , [ænd; ənd][daɪ] !

'	out	her	hat	,	get	cold	,	have	the	coop	,	and	die	!
-	出去	她	帽子	,	得到	寒冷的	,	有	这	合作社	,	和	死	!

把帽子拿出来，冻僵，关进鸡舍，然后死去！

" [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] , [su:sɪz] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə]
" At the bare mention of such a fearful thing , Susy's anger was sure to
" 在 这 裸 提到 的 这样的 一个 可怕 事物 , 苏西的 愤怒 曾是 当然 到
[ku:l] [æt; ət] [wʌns] .
cool at once .
凉爽的 在 一次 .

“只要一提到如此可怕的事情，苏西的怒气肯定会立刻消散。”

[ðɪs] [taɪm] ['dɒti] ['veərid] [hɜ:(r); hə(r)] ['meθəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
This time Dotty varied her method a little .
这 时间 多蒂 多种多样 她 方法 一个 小的 .

这一次，多蒂稍微改变了一下方法。

" [si:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; " [ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz] [keɪm] .
" See , " said she , looking out of the window ; " the boys has came .
" 看 , " 说 她 , 寻找 出去 的 这 窗户 ; " 这 男孩们 有 来了 .

“看，”她望着窗外说，“孩子们来了。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [su:sɪz] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ti:pɒt] .
" Of course that was the last of Susy's thoughts about the teapot .
" 的 课程 那 曾是 这 最后的 的 苏西的 想法 关于 这 茶壶 .

当然，那是苏西对茶壶的最后一个念头了。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ˌbeə'hedɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['dɒti] .
She rushed out of doors bareheaded , followed by Dotty .
她 匆忙 出去 的 门 免冠 , 随后 经过 多蒂 .

她光着头冲出大门，多蒂跟在后面。

['edi] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['hɪtʃɪŋ] [wɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst][nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] .
Eddy Johnson was just hitching Wings to a post near the gate .
涡流 约翰逊 曾是 只是 搭便车 翅膀 到 一个 邮政 靠近 这 门 .

埃迪·约翰逊当时正把“翅膀”拴在大门附近的柱子上。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ʃu:d] [hɪm] ? " [sed] ['su:zi] .
" Have they shoed him ? " said Susy .
" 有 他们 穿鞋 他 ? " 说 苏西 .

“他们给他钉鞋了吗？”苏西问道。

" [ʃu:d] [hɪm] ?
" Shoed him ?
" 穿鞋 他 ?

“给他穿鞋？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['edi] , [ɪn'dɪgnəntli] .
I should think they had ; all of that , " replied Eddy , indignantly .
我 应该 思考 他们 有 ; 全部 的 那 , " 回复 涡流 , 愤慨地 .

“我认为他们肯定有，所有那些东西，”埃迪愤愤不平地回答道。

" ['bu:tɪd] [hɪm] , [mɔ:(r)] [laɪk] , " ['mʌtə] ['tʃɑ:rli] ['paɪpə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
" Booted him , more like , " muttered Charley Piper , in the same tone .
" 已启动 他 , 更多的 喜欢 , " 低声说道 查理 派珀 , 在 这 相同的 语气 .

“更像是把他踢出去了，”查理·派珀用同样的语气低声说道。

" [waɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [bɔɪz] ? " [sed] ['su:zi] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni] ,
" Why , what do you mean , boys ? " said Susy , patting the pony ,
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 , 男孩们 ? " 说 苏西 , 轻拍 这 小马 ,

“你们这是什么意思，孩子们？”苏西一边拍着小马一边问道。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['tendəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and gazing tenderly into his eyes .
和 凝视 温柔地 进入 他的 眼睛 .

她温柔地凝视着他的眼睛。

" [əʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" O , we don't mean anything , as I know of .
" 哦 , 我们 不 意思是 任何事物 , 作为 我 知道 的 .

“哦，据我所知，我们之间没有任何关系。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ,
You must run into the house and ask your mother to come out here ,
你 必须 跑步 进入 这 房子 和 问 你的 母亲 到 来 出去 这里 ,

你必须跑进屋里，叫你妈妈出来。

" [sed] ['edi] , [mɪ'stɪəriəsli] .
" said Eddy , mysteriously .
" 说 涡流 , 神秘地 .

“艾迪神秘兮兮地说。”

" [waɪ] , [ɪts] [maɪ] [əʊn] ['pəʊni] , [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
" Why , it's my own pony , that my own father gave me ,
" 为什么 , 它是 我的 自己的 小马 , 那 我的 自己的 父亲 给予 我 ,

“哎呀，这是我自己的小马，是我父亲送给我的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [tel] ,
and if there's anything the matter with it I should think you might tell ,
和 如果 有 任何事物 这 事情 和 它 我 应该 思考 你 可能 告诉 ,

如果有什么问题，我想你应该会告诉我。

" [kraɪd] ['suːzi] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [dred] [ɒv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['mɪshæp] .
" cried Susy , her voice shaking with a vague dread of some terrible mishap .
" 哭 苏西 , 她 嗓音 摇晃 和 一个 模糊的 恐惧 的 一些 糟糕的 意外 .

“苏西喊道，她的声音颤抖着，隐隐透着对某种可怕意外的恐惧。”

" [wel] , [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [eɪlz] [hɪm] , " [rɪ'tɜːnd] ['edi] , ['kuːlli] .
" Well , may be there isn't anything ails him , " returned Eddy , coolly .
" 出色地 , 可能 是 那里 不是 任何事物 疾病 他 , " 返回 涡流 , 冷静地 .

“嗯，也许他根本就没什么毛病，”艾迪冷冷地回答道。

" [ai]['nevə(r)] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] - [nəʊ] ! "
" I never said there was ; but your mother'll know ! "
" 我 绝不 说 那里 曾是 ; 但 你的 - 知道 ! "

“我从没说过有这种事；但你妈妈会知道的！”

" [əʊ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [pliːz] [tuː; tə] , " [ɪk'skleɪmd] ['suːzi]
" O , Dotty Dimple , run into the house this very minute , please to , " exclaimed Susy
" 哦 , 多蒂 酒窝 , 跑步 进入 这 房子 这 非常 分钟 , 请 到 , " 惊呼 苏西
,
,
,

“哦，多蒂·迪普尔，请你立刻跑进屋里！”苏西喊道。

" [ænd; ənd][ɑːsk] ['mʌðə(r)] — [ɪf] [ʃiːz] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
" and ask mother — if she's combing her hair ,
" 和 问 母亲 — 如果 她是 梳理 她 头发 ,

“问问妈妈——她是不是在梳头，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] — [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [hɪə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rʌn] , [ænd; ənd] [nɒt]
or anything — to come right out here as quick as she can run , and not
或者 任何事物 — 到 来 正确的 出去 这里 作为 快的 作为 她 能 跑步 , 和 不是
[weɪt] !
wait !
等待 !

或者任何事——让她以最快的速度跑到这里来，不要等待！

[əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
O , dear , dear , dear !
哦 ， 亲爱的 ， 亲爱的 ， 亲爱的 ！

哦，天哪，天哪，天哪！

[waɪ] ， ['dɒti] ['dɪmp(ə)l]['pɑːrlɪn] !
Why , Dotty Dimple Parlin !
为什么 ， 多蒂 酒窝 帕林 ！

哎呀，多蒂·迪普尔·帕林！

[juː; jʊ] ['hævnt] ['stɑːtɪd] [jet] !
you haven't started yet !
你 还没有 开始 然而 ！

你还没开始呢！

[kwɪk] !
Quick !
快的 ！

快的！

[kwɪk] !
quick !
快的 ！

快的！

[kwɪk] !
quick !
快的 ！

快的！

" ['dɒti] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
" Dotty , who had only waited to be spoken to the second time ,
" 多蒂 , WHO 有 仅有的 等待 到 是 说 到 这 第二 时间 ,

“多蒂只等了第二次才有人跟她说话，

[naʊ] [ræn][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði][piˈætsə] [steps] ; [bʌt; bət] ,
now ran in such haste that she stumbled on the piazza steps ; but ,
现在 跑 在 这样的 匆忙 那 她 踉跄 在 这 广场 步骤 ; 但 ,

她现在跑得太快，以至于在广场台阶上绊倒了；但是，

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm]
nothing daunted , jumped up and went on , delighted to know that this time
没有什么 畏惧 , 跳了起来 向上 和 去 在 , 高兴极了 到 知道 那 这 时间
['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['hæpənd] .
something had probably happened .
某物 有 大概 发生 .

他丝毫没有气馁，跳起来继续前进，很高兴知道这次可能真的发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ,
She startled her mother , and called her away from her toilet ,
她 惊慌 她 母亲 , 和 称为 她 离开 从 她 洗手间 ,

她吓了她母亲一跳，把她从厕所里叫了出来。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['pəʊni][wɜː(r); wə(r)] - [məʊst] [kɪld] .
with the sudden cry that the boys and pony were ' most killed .
和 这 突然 哭 那 这 男孩们 和 小马 是 - 最多 被杀 .

突然传来一声惊呼，说男孩和小马“几乎全部遇难了”。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['pruːdi]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] , —

At	the	same	time	she	had	the	pleasure	of	throwing	Prudy	into	a	panic	,	—
在	这	相同的	时间	她	有	这	乐趣	的	投掷	普鲁迪	进入	一个	恐慌	,	—

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ,

dear	little	Prudy	,
亲爱的	小的	普鲁迪	,

与此同时，她也乐于见到普鲁迪陷入恐慌——可怜的小普鲁迪，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['sɜːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði]

who	had	been	for	the	last	five	minutes	searching	her	treasures	in	the
WHO	有	到过	为了	这	最后的	五	分钟	搜索	她	宝藏	在	这

[həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [tɔɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [suːsɪz] ['tiːpɒt] .

hope	of	finding	some	toy	which	would	replace	Susy's	teapot	.
希望	的	寻找	一些	玩具	哪个	会	代替	苏西的	茶壶	.

她在过去的五分钟里一直在翻找自己的宝贝，希望能找到一些玩具来代替苏西的茶壶。

['pruːdi][ænd; ənd] ['dɒti] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [speɪs] ;

Prudy	and	Dotty	appeared	at	the	gate	in	a	very	brief	space	;
普鲁迪	和	多蒂	出现	在	这	门	在	一个	非常	简短的	空间	;

普鲁迪和多蒂在很短的时间内出现在门口；

['pruːdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][əʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,

Prudy	with	her	mouth	in	the	shape	of	the	letter	O	,	and	Mrs	.	Parlin	not	far	off	,
普鲁迪	和	她	嘴	在	这	形状	的	这	信	哦	,	和	太太	.	帕林	不是	远的	离开	,

普鲁迪的嘴巴呈O形，帕林太太就在不远处。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brestˌpɪn] .

in	the	act	of	fastening	her	breastpin	.
在	这	行为	的	紧固	她	胸针	.

正在系胸针。

" [wel] , [bɔɪz] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Well	,	boys	,	what	is	it	?	"	said	the	good	lady	,	smiling	.
"	出色地	,	男孩们	,	什么	是	它	?	"	说	这	好的	女士	,	微笑	.

“孩子们，怎么了？”这位善良的女士笑着问道。

" [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði]['pəʊni] .

"	I	hardly	think	anything	very	serious	has	happened	,	either	to	you	or	the	pony	.
"	我	几乎	思考	任何事物	非常	严肃的	有	发生	,	任何一个	到	你	或者	这	小马	.

"

"

"

“我觉得你和那匹小马都没发生什么很严重的事情。”

" [juː; jʊ] [tel] , " [sed] ['edi] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ; " [aɪ]['dæsənt] .

"	You	tell	,	"	said	Eddy	to	Charley	;	"	I	dassn't	.
"	你	告诉	,	"	说	涡流	到	查理	;	"	我	不是	.

“你告诉我，”艾迪对查理说；“我没有。”

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [mæn] [meɪ] [biː; bi][mæd] [ɪf] [aɪ][duː; də] .

The	blacksmith's	man	may	be	mad	if	I	do	.
这	铁匠	男人	可能	是	疯狂的	如果	我	做	.

如果我这么做，铁匠可能会生气。

[bʌt; bət] [hiːz] [əˈbjuːzd] [ðɪs] [hɒs] , [ðəʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] ['edi] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [let] ['tʃɑːrli]

But	he's	abused	this	hoss	,	though	,	"	continued	Eddy	,	not	waiting	to	let	Charley
但	他是	受虐	这	霍斯	,	尽管	,	"	持续	涡流	,	不是	等待	到	让	查理

[spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

speak	for	him	;
说话	为了	他	;

但他虐待了这匹马，”埃迪不等查理替他说话就继续说道；

" [hiːz] [əˈbjuːzd] [hɪm] ['ɔːfli] !

"	he's	abused	him	awfully	!
"	他是	受虐	他	非常	!

“他虐待他太残忍了！”

[ɪts] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [miːn] ; [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [juː ˈes] [bɔɪz] [siːn] [hɪm] !

It's	right	up	and	down	mean	;	and	three	of	us	boys	seen	him	!
它是	正确的	向上	和	向下	意思是	;	和	三	的	我们	男孩们	已见	他	!

它上下都很糟糕；我们三个男孩都见过它！

" ['suːzi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ] " [stæmp] - [ækt] " [ɒn] [ðə; ði]

"	Susy	clasped	her	hands	,	and	performed	a	"	stamp	-	act	"	on	the
"	苏西	紧握	她	双手	,	和	执行	一个	"	邮票	-	行为	"	在	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

苏西双手合十，在人行道上表演了一段“跺脚戏”。

" [siː] [ðeə(r)] , " [sed] ['edi] , ['pɔɪntɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə] [wɪŋz] - [left] [haɪnd] [leg] ; " [siː] [ðæt] —

"	See	there	,	"	said	Eddy	,	pointing	triumphantly	to	Wings	'	left	hind	leg	;	"	see	that	—
"	看	那里	,	"	说	涡流	,	指向	凯旋而归	到	翅膀	-	左边	后	腿	;	"	看	那	—

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

“看那里，”艾迪得意地指着翅膀的左后腿说；“看到了吗?

" [truː] [ɪˈnʌf] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] [wuːndz] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	True	enough	,	there	were	two	or	three	small	wounds	,	out	of	which	was
"	真的	足够的	,	那里	是	二	或者	三	小的	伤口	,	出去	的	哪个	曾是

['uːzɪŋ] [θɪk] [dɑːk] [blʌd] .

oozing	thick	dark	blood	.
渗出	厚的	黑暗的	血	.

“确实，身上有两三处小伤口，正渗出浓稠的黑血。”

['suːzi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] .

Susy	looked	as	if	her	heart	was	breaking	,	but	not	a	word	did	she	speak	.
苏西	看起来	作为	如果	她	心	曾是	打破	,	但	不是	一个	单词	做过	她	说话	.

苏西看起来心都碎了，但她一句话也没说。

" [ˌpiːt] [graɪmz] [dɪd] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɒbneɪl] , ['kaʊhaɪd] [buːts] ! " [sed] ['edi] , ['stɜːnli] .

"	Pete	Grimes	did	that	with	his	hobnail	,	cowhide	boots	!	"	said	Eddy	,	sternly	.
"	皮特	格莱姆斯	做过	那	和	他的	钉状	,	牛皮	靴子	!	"	说	涡流	,	严厉地	.

“皮特·格莱姆斯穿着他那双带钉的牛皮靴干的！”艾迪严厉地说。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] , " [ˌɪntəˈpəʊzd] ['tʃɑːrli] .

"	With	his	hammer	,	you	mean	,	"	interposed	Charley	.
"	和	他的	锤	,	你	意思是	,	"	插入	查理	.

“你是说用他的锤子吗？”查理插嘴道。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːt] , [sɜː(r)] , " [pəˈsistid] ['edi] , [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['eləkwəns] .

"	With	his	boot	,	sir	,	"	persisted	Eddy	,	with	increasing	eloquence	.
"	和	他的	启动	,	先生	,	"	持续	涡流	,	和	增加	口才	.

“用他的靴子，先生，”埃迪坚持道，语气越来越洪亮。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [siː] [hɪm] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][dæn] ['mɜːfi] ?

"	Didn't	I	see	him	,	me	and	Dan	Murphy	?
"	没有	我	看	他	,	我	和	担	墨菲	?

“我和丹·墨菲是不是看到了他？”

['dɪd(ə)nt][wiː; wi][stænd] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [kəʊl] - [bɪn] , [sɜː(r)] ?

Didn't	we	stand	there	by	the	coal	-	bin	,	sir	?
没有	我们	站立	那里	经过	这	煤炭	-	垃圾桶	,	先生	?

先生，我们当时不是站在煤仓旁边吗?

[hiː; hi] ['buːtɪd] [hɪm] [wel] , [ˌem aɪ 'es] - ['pɑːrlɪn] .

He	booted	him	well	,	Mis	'	Parlin	.
他	已启动	他	出色地	,	误	-	帕林	.

米斯·帕林狠狠地踢了他一脚。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] , [mæm] .

I'll	tell	you	where	he	did	it	;	here	on	the	left	side	,	ma'am	.
患病的	告诉	你	在哪里	他	做过	它	;	这里	在	这	左边	边	,	女士	.

我告诉你他是在哪里做的；就在左边，女士。

[lʊk] [weə(r)] [ðə; ði][heə(r)] [stɪks] [ʌp] !

Look	where	the	hair	sticks	up	!
看	在哪里	这	头发	棍子	向上	!

看，头发都竖起来了!

['puːti] [wel] [mɔːld] — [eɪnt] [hiː; hi] , [mæm] ?

Pooty	well	mauled	—	ain't	he	,	ma'am	?
普蒂	出色地	被袭击	—	不是	他	,	女士	?

普蒂伤得很重——是不是，女士?

[ˌpiːt] [swɔː(r)] [æt; ət][hɪm] , [tuː] .

Pete	swore	at	him	,	too	.
皮特	发誓	在	他	,	也	.

皮特也骂了他。

['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [tɔːk] — [dɪd][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ? "

Never	heard	such	talk	—	did	you	,	Charley	?	"
绝不	听到	这样的	讲话	—	做过	你	,	查理	?	"

你从没听过这种说法——是吗，查理?

" [nəʊ] , [mæm] , [ai]['nevə(r)][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːstə(r)] ['tʃɑːrli] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ,

"	No	,	ma'am	,	I	never	did	,	"	replied	Master	Charley	,	addressing	Mrs	.	Parlin	,
"	不	,	女士	,	我	绝不	做过	,	"	回复	掌握	查理	,	解决	太太	.	帕林	,

“不，夫人，我从来没有做过，”查理少爷回答帕林太太说。

[huː] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɒn] [wɪŋz] - ['glɒsi] [haɪd][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [buːt] ,

who	fancied	she	could	detect	on	Wings	'	glossy	hide	the	marks	of	a	boot	,
WHO	幻想	她	可以	探测	在	翅膀	-	光滑	隐藏	这	标记	的	一个	启动	,

她自以为能在Wings光滑的皮毛上发现靴子的痕迹，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊθs] .

though	there	were	no	traces	of	the	wicked	oaths	.
尽管	那里	是	不	痕迹	的	这	邪恶	誓言	.

虽然没有留下任何邪恶誓言的痕迹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ə'bjuːsɪv] [θɪŋ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ;

"	It	is	a	most	abusive	thing	—	if	it	is	so	,	"	said	she	,	with	much	feeling	;
"	它	是	一个	最多	虐待	事物	—	如果	它	是	所以	,	"	说	她	,	和	很多	感觉	;

“如果真是这样，那真是太伤人了，”她动情地说；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

for	if	anything	could	move	her	gentle	heart	to	anger	,	it	was
为了	如果	任何事物	可以	移动	她	温和的	心	到	愤怒	,	它	曾是

['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

cruelty	to	animals	.
残酷	到	动物	.

如果说有什么事能激起她温柔的心，那就是虐待动物。

" [wɒt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [greɪmz] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['streɪndʒli] , [bɔɪz] ?

"	What	made	Mr	.	Grimes	behave	so	strangely	,	boys	?
"	什么	制成	先生	.	格莱姆斯	表现	所以	奇怪的	,	男孩们	?

“孩子们，是什么让格莱姆斯先生的行为如此怪异呢？”

[wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊni] ['restləs] ? "

Was	the	pony	restless	?	"
曾是	这	小马	不安	?	"

小马驹是不是躁动不安?

" ['restləs] ?

"	Restless	?
"	不安	?

“不安?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['edi] , [ðə; ði]['ɒrətə(r)] ; " [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

No	,	indeed	,	ma'am	,	"	replied	Eddy	,	the	orator	;	"	as	gentle	as	a	lamb	,
不	,	的确	,	女士	,	"	回复	涡流	,	这	演说者	;	"	作为	温和的	作为	一个	羊肉	,

[mæm] .

ma'am	.
女士	.

“不，夫人，”演说家艾迪回答说，“像羔羊一样温柔，夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌpiːt] ['greɪmzɪz] ['wɪkɪd] ['tempə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ; [ðæts] [wɒt]

It	was	Pete	Grimes's	wicked	temper	,	and	his	wicked	disposition	;	that's	what
它	曾是	皮特	格莱姆斯的	邪恶	脾气	,	和	他的	邪恶	处置	;	那就是	什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

都是因为皮特·格莱姆斯的坏脾气和坏性情；就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['suːzi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - [streɪnd] ['fiːlɪŋz] [naʊ] [faʊnd] [vent] [ɪn]

"	It	was	well	for	Susy	that	her	over	-	strained	feelings	now	found	vent	in
"	它	曾是	出色地	为了	苏西	那	她	超过	-	紧张	情怀	现在	成立	发泄	在

[wɜːdz] [ænd; ənd] [tɪəz] .

words	and	tears	.
字	和	眼泪	.

对苏西来说，她过度紧张的情绪终于可以通过言语和眼泪来宣泄，这是一件好事。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [griːf] [laɪk] [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [spiːk] .

"	There	is	no	grief	like	the	grief	which	does	not	speak	.
"	那里	是	不	悲伤	喜欢	这	悲伤	哪个	做	不是	说话	.

“世上没有比沉默的悲伤更可怕的悲伤了。”

" [hɜː(r); hə(r)] [dʌm] ['ægəni] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [reɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld]

"	Her	dumb	agony	gave	way	,	and	she	wept	and	raved	like	a	little	wild
"	她	哑的	痛苦	给予	方式	,	和	她	哭泣	和	赞不绝口	喜欢	一个	小的	荒野

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“她那无法抑制的痛苦爆发了，她像个小野猫一样又哭又叫。”

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['pəʊni] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

Mrs	**.**	**Parlin**	**ordered**	**the**	**boys**	**to**	**lead**	**the**	**pony**	**around**	**to**	**the**	**back**	**door**	**,**
太太	.	帕林	订购	这	男孩们	到	带领	这	小马	大约	到	这	后退	门	,

帕林太太命令男孩们牵着小马绕到后门去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [wuːndz] , ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [suːð] ['suːzi] ,

and	**there**	**she**	**washed**	**out**	**his**	**wounds**	**,**	**trying**	**all**	**the**	**while**	**to**	**soothe**	**Susy**	**,**
和	那里	她	洗过	出去	他的	伤口	,	尝试	全部	这	尽管	到	舒缓	苏西	,

于是她一边帮他清洗伤口，一边努力安抚苏西。

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] - [step] , [ænd; ənd] [huː] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

whose	**heart**	**was**	**beating**	**a**	**quick**	**-**	**step**	**,**	**and**	**who**	**trembled**	**in**	**every**	**limb**	**.**
谁	心	曾是	殴打	一个	快的	-	步	,	和	WHO	颤抖	在	每一个	肢	.

他的心跳得很快，四肢都在颤抖。

" [əʊld] [greɪmz] [ɪz] [ded] , [ðæt] [gʊd] [əʊld][mæn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['pruːdi] , [wɪð] ['æŋgri] ['emfəsɪs] ;

"	**Old**	**Grimes**	**is**	**dead**	**,**	**that**	**good**	**old**	**man**	**!**	**"**	**repeated**	**Prudy**	**,**	**with**	**angry**	**emphasis**	**;**
"	老的	格莱姆斯	是	死的	,	那	好的	老的	男人	!	"	重复	普鲁迪	,	和	生气的	强调	;

“老格莱姆斯死了，那个好老头！”普鲁迪愤怒地重复道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	**but**	**it**	**wasn't**	**his**	**father**	**.**
"	但	它	不是	他的	父亲	.

但那不是他的父亲。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [bluː] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] !

No	**,**	**indeed**	**;**	**with**	**the**	**old**	**blue**	**buttons**	**down**	**the**	**back**	**!**
不	,	的确	;	和	这	老的	蓝色的	按钮	向下	这	后退	!

不，确实如此；背后还有老式的蓝色纽扣！

[waɪ] , ['piːtə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mæn] !

Why	**,**	**Peter**	**is**	**an**	**awful**	**man**	**!**
为什么	,	彼得	是	一个	可怕	男人	!

彼得真是个糟糕的人！

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pn][ə; eɪ][pen] -

I	**saw**	**him**	**once**	**,**	**and**	**his**	**face**	**looked**	**as**	**if**	**he'd**	**been**	**rubbing**	**it**	**on**	**a**	**pen**	**-**
我	锯	他	一次	,	和	他的	脸	看起来	作为	如果	他会	到过	擦	它	在	一个	笔	-

['waɪpə(r)] !

wiper	**!**
雨刮器	!

我见过他一次，他的脸看起来就像是用笔杆擦拭过一样！

[ðeə(r)] , ['suːzi] , [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

There	**,**	**Susy**	**,**	**don't**	**you**	**cry**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**applying**	**a**	**moral**	**lesson**	**to**	**her**
那里	,	苏西	,	不	你	哭	,	"	她	额外	,	申请	一个	道德	课	到	她

['sɪstərz] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] ,

sister's	**wounded**	**feelings**	**,**
姐妹	受伤	情怀	,

“好了，苏西，别哭了，”她补充道，试图用道德教训安抚妹妹受伤的心灵。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['plɑːstə(r)] ; " [hiːz] ['dredf(ə)l] ['wɪkɪd] ,

like	**a**	**healing**	**plaster**	**;**	**"**	**he's**	**dreadful**	**wicked**	**,**
喜欢	一个	康复	石膏	;	"	他是	可怕	邪恶	,

就像创可贴一样；“他极其邪恶，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiːl] [get] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] ; [ə; eɪ] - [straɪk] [hɪm] ! "

and	**one**	**of**	**these**	**days**	**he'll**	**get**	**hurt**	**his**	**own**	**self**	**;**	**a**	**horse'll**	**strike**	**him**	**!**	**"**
和	一	的	这些	天	地狱	得到	伤害	他的	自己的	自己	;	一个	-	罢工	他	!	"

总有一天他会伤到自己；会被马撞到的！

" [jes] , [ə; eɪ] - [straɪk] [hɪm] ! " ['ekəud] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .

"	Yes	,	a	horse'll	strike	him	!	"	echoed	Dotty	Dimple	.
"	是的	,	一个	-	罢工	他	!	"	回声	多蒂	酒窝	.

“没错，马会撞到他的！”多蒂·迪普尔附和道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] [wɪŋz] ? " [məʊn] ['suːzi] .

"	But	what	good	will	that	do	Wings	?	"	moaned	Susy	.
"	但	什么	好的	将要	那	做	翅膀	?	"	呻吟	苏西	.

“但这对Wings有什么好处呢？”苏西抱怨道。

" ['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l]['əʊnli] [meɪks] [θɪŋz] [wɜːs] .

"	Evil	for	evil	only	makes	things	worse	.
"	邪恶的	为了	邪恶的	仅有的	制作	事物	更糟	.

以恶报恶只会让事情变得更糟。

" [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] ['les(ə)n] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd]

"	Her	indignation	did	not	lessen	,	but	rather	increased	,	the	longer	she	reflected
"	她	愤慨	做过	不是	减少	,	但	相当	增加	,	这	更长	她	反映

[ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

upon	the	subject	.
之上	这	主题	.

“她越是思考这个问题，她的愤慨非但没有减轻，反而越发强烈。”

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə'bjuːs] ['ɛniˌbɑːdiz] [hɔːs] — [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [hɜːz] ?

What	right	had	a	man	to	abuse	anybody's	horse	—	more	especially	hers	?
什么	正确的	有	一个	男人	到	虐待	任何人的	马	—	更多的	尤其	她的	?

一个人有什么权利虐待别人的马——更何况是她的马?

" ['mɪstə(r)] . [graɪmz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [dait] ,

"	Mr	.	Grimes	ought	to	be	'	dited	,
"	先生	.	格莱姆斯	应该	到	是	-	编辑	,

“格莱姆斯先生应该被‘编辑’，

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [skuːl] [ɔː(r)] [steɪts] ['prɪz(ə)n] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

and	sent	to	the	Reform	School	or	State's	Prison	this	very	night	,	"	said	she	,
和	发送	到	这	改革	学校	或者	州的	监狱	这	非常	夜晚	,	"	说	她	,

“今晚就把他送到感化院或州立监狱去，”她说。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .

in	her	wrath	.
在	她	愤怒	.

在她盛怒之下。

['pruːdi] [θɔːt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ; ['ɔːlsəʊ] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [huː] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]

Prudy	thought	precisely	the	same	;	also	Miss	Dimple	,	who	looked	upon	the	whole	affair
普鲁迪	想法	恰恰	这	相同的	;	还	错过	酒窝	,	WHO	看起来	之上	这	所有的	事务

[æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

as	a	joke	,
作为	一个	开玩笑	,

普鲁迪的想法也完全一样；还有迪普尔小姐，她把整件事都看作一个笑话。

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

intended	for	her	amusement	.
故意的	为了	她	娱乐	.

旨在逗她开心。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

When	Mr	.	Parlin	came	home	to	tea	,	and	heard	the	story	,
什么时候	先生	.	帕林	来了	家	到	茶	,	和	听到	这	故事	,

帕林先生回家喝茶时，听到了这个故事，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bleɪm] ['suːzi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

he	**did**	**not**	**blame**	**Susy**	**in**	**the**	**least**	**for**	**her**	**indignation**	**,**
他	做过	不是	责备	苏西	在	这	至少	为了	她	愤慨	,

他丝毫没有责怪苏西的愤慨。

[bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] ['pəʊni] ,

but	**started**	**off**	**for**	**the**	**blacksmith's**	**with**	**the**	**limping**	**pony**	**,**
但	开始	离开	为了	这	铁匠	和	这	跛行	小马	,

但他却牵着那匹跛脚的小马，前往铁匠铺。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] " [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] . "

saying	**he**	**meant**	**to**	**"**	**inquire**	**into**	**the**	**business**	**.**	**"**
说	他	意思是	到	"	查询	进入	这	商业	.	"

他说他本意是"调查一下这起事件"。

" [meɪ] [aɪ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['suːzi] .

"	**May**	**I**	**go**	**with**	**you**	**?**	**"**	**cried**	**Susy**	**.**
"	可能	我	去	和	你	?	"	哭	苏西	.

"我可以和你们一起去吗？"苏西喊道。

" [ˌem 'iː] , [tuː] ? " [sed] ['pruːdi] , ['ekəud] [baɪ] ['dɒti] .

"	**Me**	**,**	**too**	**?**	**"**	**said**	**Prudy**	**,**	**echoed**	**by**	**Dotty**	**.**
"	我	,	也	?	"	说	普鲁迪	,	回声	经过	多蒂	.

"我也是？"普鲁迪说道，多蒂也附和道。

" ['əʊnli] ['suːzi] , " [rɪ'plaɪd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ; " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

"	**Only**	**Susy**	**,**	**"**	**replied**	**their**	**father**	**;**	**"**	**she**	**may**	**go**	**if**	**she**	**likes**	**.**
"	仅有的	苏西	,	"	回复	他们的	父亲	;	"	她	可能	去	如果	她	点赞	.

"只有苏西，"他们的父亲回答说；"如果她愿意，她可以去。"

" ['suːzi] ['veri] [mʌtʃ] [wˈʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

"	**Susy**	**very**	**much**	**wondered**	**what**	**her**	**father**	**was**	**going**	**to**	**do**	**.**
"	苏西	非常	很多	想知道	什么	她	父亲	曾是	去	到	做	.

苏西非常想知道她父亲会怎么做。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

As	**they**	**approached**	**the**	**shop**	**,**	**she**	**saw**	**,**	**standing**	**at**	**the**	**door**	**,**
作为	他们	接近	这	店铺	,	她	锯	,	常设	在	这	门	,

当他们走到商店门口时，她看到，一个人站在门口，

[ðə; ði] [mæn] [huːz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] " [rʌbd] [ɒn] [ə; eɪ] [pen] - ['waɪpə(r)] . "

the	**man**	**whose**	**face**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**"**	**rubbed**	**on**	**a**	**pen**	**-**	**wiper**	**.**	**"**
这	男人	谁	脸	看起来	作为	如果	它	有	到过	"	摩擦	在	一个	笔	-	雨刮器	.	"

那个男人的脸看起来就像"被笔擦擦过"一样。

" ['mɪstə(r)] . [greɪmz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['plezəntə] ['mænə(r)] [ðæn; ðən] ['suːzi] [θɔːt]

"	**Mr**	**.**	**Grimes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Parlin**	**,**	**in**	**a**	**pleasanter**	**manner**	**than**	**Susy**	**thought**
"	先生	.	格莱姆斯	,	"	说	先生	.	帕林	,	在	一个	更令人愉悦	方式	比	苏西	想法

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] ['nesəsəri] ,

was	**at**	**all**	**necessary**	**,**
曾是	在	全部	必要的	,

"格莱姆斯先生，"帕林先生说道，语气比苏西认为的要和蔼得多。

" ['mɪstə(r)] . [greɪmz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːɪŋ] [ðɪs] ['pəʊni] .

"	**Mr**	**.**	**Grimes**	**,**	**I**	**believe**	**I**	**owe**	**you**	**for**	**shoeing**	**this**	**pony**	**.**
"	先生	.	格莱姆斯	,	我	相信	我	欠	你	为了	钉掌	这	小马	.

格莱姆斯先生，我想我应该感谢你为这匹小马钉掌。

" [waɪl] ['mɪstə(r)] . [greɪmz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] ['ædɪd] , —

"	**While**	**Mr**	**.**	**Grimes**	**was**	**making**	**the**	**change**	**,**	**Mr**	**.**	**Parlin**	**added**	**,**	**—**
"	尽管	先生	.	格莱姆斯	曾是	制作	这	改变	,	先生	.	帕林	额外	,	—

"格莱姆斯先生在进行更改时，帕林先生补充道，——

" [haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [beəz] [sʌtʃ] [mɑːrks][ɒv; əv] [ɪl]
" How happens it , my friend , that this little animal bears such marks of ill
" 如何 发生 它 , 我的 朋友 , 那 这 小的 动物 熊 这样的 标记 的 患病的
['triːtmənt] ?
treatment ?
治疗 ?

“我的朋友，这只小动物怎么会遭受如此虐待呢？”

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [limp] .
See how he limps .
看 如何 他 跛行 .

你看他走路一瘸一拐的。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [gæʃ] . "
Look at this gash . "
看 在 这 伤口 . "

看看这道伤口。

" [əʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [graɪmz] , " [hiː; hi] [leɪmd] [hɪm'self] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [kəʊl] - [bɒks]
" O , " said Mr . Grimes , " he lamed himself by kicking out against the coal - box
" 哦 , " 说 先生 . 格莱姆斯 , " 他 跛脚 他自己 经过 踢 出去 反对 这 煤炭 - 盒子
;
;
;

“哦，”格莱姆斯先生说，“他踢煤箱把自己弄伤了；

[hiːz] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [θɪŋ] .
he's a nervous thing .
他是 一个 紧张的 事物 .

他是个神经质的人。

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] .
" Mr . Parlin then told the boys ' story .
" 先生 . 帕林 然后 讲述 这 男孩们 - 故事 .

“帕林先生随后讲述了男孩们的故事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['sʊti] - [feɪst] ['mɪstə(r)] .
" It is not so , upon my word and honor , sir , " replied sooty - faced Mr .
" 它 是 不是 所以 , 之上 我的 单词 和 荣誉 , 先生 , " 回复 煤烟 - 面对 先生 .
[graɪmz] ,
Grimes ,
格莱姆斯 ,

“先生，我以我的名誉和诚实保证，事情并非如此。”满脸煤灰的格莱姆斯先生回答道。

[wɪð] [greɪt] [ə'meɪzmənt] .
with great amazement .
和 伟大的 惊愕 .

非常惊讶。

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks] .
" I'll leave it to Mr . Fox .
" 患病的 离开 它 到 先生 . 狐狸 .

“这事就交给福克斯先生处理吧。”

" ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] ,
" Mr . Fox , and two or three other men ,
" 先生 . 狐狸 , 和 二 或者 三 其他 男人 ,

“福克斯先生，还有两三个其他男人，

[dɪ'kleəd] ['veri] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ['bi:tɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]
declared very positively that they had seen little Wings beating himself against the
声明 非常 积极地 那 他们 有 已见 小的 翅膀 殴打 他自己 反对 这
[kəʊl] - [bɒks] ;
coal - box ;
煤炭 - 盒子 ;

他们非常肯定地宣称，他们看到小翅膀在用身体撞击煤箱；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['pɑ:rlɪn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪn][ɒn][ðə; ði]
and one of them pointed out to Mr . Parlin the blood - stain on the
和 一 的 他们 尖 出去 到 先生 . 帕林 这 血 - 弄脏 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
edge of the wood .
边缘 的 这 木头 .

其中一人向帕林先生指出了木头边缘的血迹。

" [ju:; jʊ][kænt] [trʌst] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wɒt] [bɔɪz] [seɪ] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['feloʊz] [æz; əz]
" You can't trust much to what boys say , especially such harum - scarum fellows as
" 你 不能 相信 很多 到 什么 男孩们 说 , 尤其 这样的 哈鲁姆 - 疤痕 伙伴们 作为
[ed] ['dʒɒnsn] ,
Ed Johnson ,
艾德 约翰逊 ,

“你不能太相信男孩子说的话，尤其是像埃德·约翰逊这种胡说八道的家伙。”

" ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [fɒks] .
" added Mr . Fox .
" 额外 先生 . 狐狸 .

福克斯先生补充道。

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , [naʊ] , [graɪmz] , [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd] [ðæt] ['paɪpə(r)] [bɔɪ] [gɒt][ðeə(r)] ['tempəz]
" I shouldn't wonder , now , Grimes , if he and that Piper boy got their tempers
" 我 不应该 想知道 , 现在 , 格莱姆斯 , 如果 他 和 那 派珀 男生 得到 他们的 脾气
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“格莱姆斯，我现在不应该再怀疑他和那个叫派珀的男孩是不是起了冲突了。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [spaɪt] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
and tried to spite you , for ordering them out of the shop .
和 尝试 到 尽管如此 你 , 为了 订购 他们 出去 的 这 店铺 .

他们故意跟你作对，因为你把他们赶出了商店。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [ʃɑ:p] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] .
They were troublesome , and he had to speak sharp , " added Mr .
他们 是 麻烦的 , 和 他 有 到 说话 锋利的 , " 额外 先生 .
[fɒks] , [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:rlɪn] [ə'gen] .
Fox , addressing Mr . Parlin again .
狐狸 , 解决 先生 . 帕林 再次 .

“他们很麻烦，他不得不严厉地训斥他们，”福克斯先生再次对帕林先生说道。

" [ðæts] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [graɪmz] .
" That's so ! " exclaimed Mr . Grimes .
" 那就是 所以 ! " 惊呼 先生 . 格莱姆斯 .

“正是如此！”格莱姆斯先生惊呼道。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [θri:] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] , [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] ['medlɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪlz] ,
" You take three little chaps , and have ' em meddling with your nails ,
" 你 拿 三 小的 小伙子们 , 和 有 - 呃 干预 和 你的 指甲 ,

你带三个小家伙来，让他们摆弄你的指甲，

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [skræps][ɒv; əv]['aɪən][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [krɒs] —

and	sticking	scraps	of	iron	into	the	coals	,	and	it	makes	a	man	cross	—
和	粘性	碎屑	的	铁	进入	这	煤炭	,	和	它	制作	一个	男人	叉	—

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [frets] [ˌem 'iː] ,

or	it	frets	me	,
或者	它	琴格	我	,

把碎铁片插进煤块里，这会让人生气——或者说，这会让我感到烦躁。

[ænd; ənd][ai][təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [kwɪt] . "

and	I	told	'	em	to	quit	.	"
和	我	讲述	-	呃	到	辞职	.	"

我让他们辞职。

" ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [rəʊgz] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [fɒks] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Saucy	little	rogues	,	"	chimed	in	Mr	.	Fox	,	anxious	for	the	honor	of	his
"	辣味	小的	流氓	,	"	齐声说道	在	先生	.	狐狸	,	焦虑的	为了	这	荣誉	的	他的

['wɜːkmən] .

workman	.
工人	.

“这些厚颜无耻的小家伙，”福克斯先生插嘴道，他很在意自己工人的名誉。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [graɪmz] ,

"	As	for	my	striking	the	pony	,	"	continued	Mr	.	Grimes	,
"	作为	为了	我的	引人注目	这	小马	,	"	持续	先生	.	格莱姆斯	,

“至于我打小马的事，”格莱姆斯先生继续说道，

" [ai] [mait] [hæv; həv] ['pætɪd] [hɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] .

"	I	might	have	patted	him	once	or	twice	with	the	handle	of	the	hammer	.
"	我	可能	有	轻拍	他	一次	或者	两次	和	这	处理	的	这	锤	.

“我可能用锤柄拍了他一两次。”

[ai]['ɒf(ə)n][duː; də] [ðæt] ; [bʌt; bət][maɪ] [bləʊz] [ˌwʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ][flai] .

I	often	do	that	;	but	my	blows	wouldn't	kill	a	fly	.
我	经常	做	那	;	但	我的	打击	不会	杀	一个	飞	.

我经常这样做；但我的拳头连只苍蝇都打不死。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nəʊ]['riːəl] ['kruːəlti]

"	After	a	little	more	conversation	Mr	.	Parlin	was	satisfied	that	no	real	cruelty
"	后	一个	小的	更多的	对话	先生	.	帕林	曾是	使满意	那	不	真实的	残酷

[hæd; həd] [biːn] [juːst] [tə'wɔːdz] [wɪŋz] .

had	been	used	towards	Wings	.
有	到过	用过的	向	翅膀	.

经过一番交谈，帕林先生确信温斯并没有受到真正的虐待。

[suːsɪz] [hɑːt] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

Susy's	heart	rose	like	a	feather	.
苏西的	心	玫瑰	喜欢	一个	羽毛	.

苏西的心像羽毛一样飘了起来。

" ['ɔːlweɪz] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] ,

"	Always	wait	till	you	hear	both	sides	of	a	story	!	"	said	Mr	.	Parlin	,
"	总是	等待	直到	你	听到	两个都	侧面	的	一个	故事	!	"	说	先生	.	帕林	,

“一定要等到听完事情的双方说法才行！”帕林先生说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɔːkt] [həʊm] .

as	he	and	his	daughter	walked	home	.
作为	他	和	他的	女儿	步行	家	.

他和女儿一起走回家。

" [dʒʌst][ðə; ði] [wɜːdz] ['mʌðə(r)] [sed] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , " [kraɪd] ['suːzi] , [skɪpɪŋ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" Just the words mother said this very day , " cried Susy , skipping lightly over the
" 只是 这 字 母亲 说 这 非常 天 , " 哭 苏西 , 跳过 轻轻 超过 这
['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] .
paving - stones .
铺路 - 石头 .

“这不就是妈妈今天说的话吗？”苏西一边说着，一边轻快地在石板路上跳跃。

" [ɪts] [səʊ][kwɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
" It's so queer you and mother should both talk so much alike .
" 它是 所以 酷儿 你 和 母亲 应该 两个都 讲话 所以 很多 同样 .

“你和妈妈说话的语气竟然如此相似，真是太奇怪了。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kelpi] .
THE WATER - KELPIE .
这 水 - 凯尔皮 .

水巨蟹座。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
It was nearly time for vacation .
它 曾是 几乎 时间 为了 假期 .

假期快到了。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][fɔː(r); fə(r)] ['wɪləʊ] - [brʊk] ,
As the children were to start on the next Monday for Willow - brook ,
作为 这 孩子们 是 到 开始 在 这 下一个 周一 为了 柳 - 溪 ,

孩子们下周一就要去柳溪上学了，

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [ðeə(r)][lɑːst] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n]
their mother allowed them to spend their last Wednesday afternoon with their cousin
他们的 母亲 允许 他们 到 花费 他们的 最后的 周三 下午 和 他们的 表哥
['flɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

他们的母亲允许他们和表妹弗洛伦斯一起度过最后一个星期三的下午。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] - [lɒt] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
It fell to Prudy's lot to dress her little sister .
它 跌倒 到 - 很多 到 裙子 她 小的 姐姐 .

给妹妹穿衣服的任务就落在了普鲁迪的肩上。

" [aɪm]['evə(r)][səʊ][glæd] , " [sed] ['dɒti] , " [ðæt] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [snɪpt] [ɒf] [maɪ] - .
" I'm ever so glad , " said Dotty , " that the barber snipped off my kyurls .
" 我是 曾经 所以 高兴的 , " 说 多蒂 , " 那 这 理发师 剪掉 离开 我的 - .

“我真是太高兴了，”多蒂说，“理发师把我的鬓角剪掉了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][duː; də] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [naʊ] , ['pruːdi] ?
Don't you think I do look like a boy , now , Prudy ?
不 你 思考 我 做 看 喜欢 一个 男生 , 现在 , 普鲁迪 ?

普鲁迪，你不觉得我现在看起来像个男孩吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['tɒmi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ; [aɪm] ['wɪlɪn] - . "
You may call me Tommy , if you want to ; I'm willin ' . "
你 可能 称呼 我 汤米 , 如果 你 想 到 ; 我是 威林 - . "

如果你愿意，可以叫我汤米；我没问题。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [meɪd] , " [seɪ] [ˌem 'i:][maɪ]
" There , now , " she exclaimed , when her toilet was made , " say me my
" 那里 , 现在 , " 她 惊呼 , 什么时候 她 洗手间 曾是 制成 , " 说 我 我的
['les(ə)n] ; [pli:z] [tu:; tə] , ['pru:di] . "
lesson ; please to , Prudy . "
课 ; 请 到 , 普鲁迪 . "

“好了，”她梳妆打扮完毕后喊道，“请给我上课吧，普鲁迪。”

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ti:tʃə(r)] , [ʌn'i:zɪli] .
" O , I forgot all about that " replied the little teacher , uneasily .
" 哦 , 我 忘了 全部 关于 那 " 回复 这 小的 老师 , 不安地 .

“哦，我把那件事全忘了。”小老师不安地回答道。

" ['su:zi] - ['el'el][bi:; bi] [dʌn] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,
" Susy ' ll be done practising in half an hour ,
" 苏西 - 二 是 完毕 练习 在 一半 一个 小时 ,

“苏西半小时后就结束练习了。”

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [aɪ'd][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [dɑ:lz] [bu:ts] , — ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] , [ai]
and I thought I'd just have time to make my doll's boots , — finish them , I
和 我 想法 ID 只是 有 时间 到 制作 我的 娃娃的 靴子 , — 结束 他们 , 我
[mi:n] .
mean .
意思是 .

我当时想，我应该有时间把我的娃娃的靴子做完——我是说，完成它们。

[kænt] [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['sætədeɪ] , ['dɒti] ? "
Can't you wait till Saturday , Dotty ? "
不能 你 等待 直到 周六 , 多蒂 ? "

多蒂，你不能等到星期六吗?

" [əʊ] , [maɪ][sʊz] , ['pru:di]['pɑ:rlɪn] !
" O , my suz , Prudy Parlin !
" 哦 , 我的 苏兹 , 普鲁迪 帕林 !

“哦，我的苏兹，普鲁迪·帕林!

[wen] [ai][get][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪstə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ai][woʊnt] [tri:t] [ju:; jʊ][səʊ] .
When I get to be a great sister to you , I won't treat you so .
什么时候 我 得到 到 是 一个 伟大的 姐姐 到 你 , 我 惯于 对待 你 所以 .

等我成为你称职的姐姐，我绝不会这样对待你。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [maɪ] ['lɛtəz] [ɔ:l] [smu:ð] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] , — [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl]
I want to get my letters all smooth done to - day , — don't want to wait till
我 想 到 得到 我的 信件 全部 光滑的 完毕 到 - 天 , — 不 想 到 等待 直到
- .
Sat'day .
- .

我希望今天就能把所有信件都写好，不想等到星期六。

" [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ['pru:di] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['grætɪfaɪd][tu:; tə] [si:] ['dɒti] [ʃəʊ] [səʊ] [mʌtʃ]
" At any other time Prudy would have been gratified to see Dotty show so much
" 在 任何 其他 时间 普鲁迪 会 有 到过 满意 到 看 多蒂 展示 所以 很多
['i:gənəs] .
eagerness .
渴望 .

“在其他任何时候，普鲁迪都会很高兴看到多蒂表现出如此强烈的热情。”

" [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðaɪ]['sɪstə(r)] , " [hʌmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ti:tʃə(r)] .
" Be kind to thy sister , " hummed the gentle little teacher .
" 是 种类 到 你的 姐姐 , " 哼唱 这 温和的 小的 老师 .

“善待你的妹妹，”温柔的小老师轻声说道。

" [jes] , [ai] [wɪl] .
" Yes , I will .
" 是的 , 我 将要 .

“是的，我会。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd]['ɑːftə(r)] [aɪv] [biːn] [kaɪnd] .
I'm always glad after I've been kind .
我是 总是 高兴的 后 我已经 到过 种类 .

每次我做好事之后，我都会感到很开心。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʌv] ['dɒti] [səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ! "
Nothing makes me love Dotty so well as to try to please her ! "
没有什么 制作 我 爱 多蒂 所以 出色地 作为 到 尝试 到 请 她 ! "

没有什么比努力取悦多蒂更能让我爱她了!

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , " [juːv] ['lɜːnɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
" Now , " said she , calling her school to order , " you've learned as far as
" 现在 , " 说 她 , 呼叫 她 学校 到 命令 , " 你已经 学习 作为 远的 作为
[es] ,
S ,
S ,

“现在，”她命令全校师生遵守秩序，“你们已经学到S了，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['duːɪŋ] ['faɪnli] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
which I think is doing finely , all alone , with nobody to help us .
哪个 我 思考 是 正在做 精细地 , 全部 独自的 , 和 无人 到 帮助 我们 .

我认为它做得很好，完全靠自己，没有人帮助我们。

[ðɪs] [nekst]['letə(r)] [stændz] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɒp] .
This next letter stands , you see , for a top .
这 下一个 信 站立 , 你 看 , 为了 一个 顶部 .

你看，下一个字母代表的是顶部。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [kʌps] ? "
What is it we drink out of cups ? "
什么 是 它 我们 喝 出去 的 杯子 ? "

我们用杯子喝的是什么?

" [ai][doʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪn][ə; eɪ] [mʌg] ,
" I don't get anything but milk , and that's in a mug ,
" 我 不 得到 任何事物 但 牛奶 , 和 那就是 在 一个 马克杯 ,

“我只喝牛奶，而且是用杯子装的。”

" [rɪ'plaɪd] ['dɒti] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .
" replied Dotty in an injured tone .
" 回复 多蒂 在 一个 受伤 语气 .

“多蒂受伤地回答道。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] ['mʌðə(r)] [drɪŋk] ?
" But what does mother drink ?
" 但 什么 做 母亲 喝 ?

“可是母亲喝什么呢？”

[naʊ] [θɪŋk] .
Now think .
现在 思考 .

现在想想。

" ['dɒti] [aɪd] [ðə; ði]['letə(r)] ['ʃɑːpli] .
" Dotty eyed the letter sharply .
" 多蒂 眼睛 这 信 尖锐地 .

多蒂目光锐利地扫过那封信。

" [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] [drɪŋks] ['kɒfi] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [graʊndz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
" Why , mamma drinks coffee sometimes , and it has grounds ; but they
" 为什么 , 妈妈 饮料 咖啡 有时 , 和 它 有 理由 ; 但 他们
[doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [θɪŋ] ,
don't look like that thing ,
不 看 喜欢 那 事物 ,

“哎呀，妈妈有时候喝咖啡，咖啡里也有咖啡渣；但它们看起来不像那个东西。”

[ðə; ði] [graʊndz] [doʊnt] !
the grounds don't !
这 理由 不 !

场地可不行！

[waɪ] , [ðæt] [θɪŋ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [speɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ti:θ] [aʊt] , [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] . "
Why , that thing looks like a spade , with the teeth out , wrong side up . "
为什么 , 那 事物 看起来 喜欢 一个 铲 , 和 这 牙齿 出去 , 错误的 边 向上 . "

“哎呀，那东西看起来像个铲子，齿都露出来了，而且方向还反了。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [reɪk] " [lɑ:ft] ['pru:di] .
" You mean a rake " laughed Prudy .
" 你 意思是 一个 耙 " 笑了 普鲁迪 .

“你是说耙子吧？”普鲁迪笑着说。

" [wel] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ti:] .
" Well , dear , this is T .
" 出色地 , 亲爱的 , 这 是 T .

“亲爱的，我是T。”

" [wen] ['dɒti] [keɪm] [tu:; tə][eks] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] " [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [θʌm] .
" When Dotty came to X , she declared it stood " for your thumb .
" 什么时候 多蒂 来了 到 X , 她 声明 它 站立 " 为了 你的 拇指 .

“当多蒂来到 X 时，她宣称它代表‘你的拇指’。

['su:zi] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] - [bʊk] .
Susy said so , and it was in the music - book .
苏西 说 所以 , 和 它 曾是 在 这 音乐 - 书 .

苏西是这么说的，而且乐谱上也写着呢。

" [naʊ] [keɪm] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)l] .
" Now came an hour of triumph for the little pupil .
" 现在 来了 一个 小时 的 胜利 为了 这 小的 瞳孔 .

“现在，这位小学生迎来了胜利的时刻。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
Her mother was both surprised and delighted to hear that her
她 母亲 曾是 两个都 惊讶 和 高兴极了 到 听到 那 她
['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] [nju:] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] .
youngest daughter knew all her letters .
最小的 女儿 知道 全部 她 信件 .

得知小女儿认识她所有的字母，母亲既惊讶又高兴。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['pru:di] , " [ænd; ənd][kæn; kən] [spel] [ə; eɪ] [fju:]
" She can say them skipping about , " said Prudy , " and can spell a few
" 她 能 说 他们 跳过 关于 , " 说 普鲁迪 , " 和 能 拼写 一个 很少
['lɪt(ə)l] [wɜ:dz] , [tu:] . "
little words , too . "
小的 字 , 也 . "

“她能蹦蹦跳跳地说这些词，”普鲁迪说，“而且还能拼写一些简单的单词。”

" [siː] , [ə; eɪ] , [tiː] , [kæt] , [diː] , [əʊ] , [dʒiː] , [zɪp] , " [lɑːft] ['dɒti] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dipɪst]
" C , a , t , cat , d , o , g , Zip , " laughed Dotty , showing her deepest
" C , 一个 , t , 猫 , d , o , 克 , 拉链 , " 笑了 多蒂 , 显示 她 最深处
['dɪmplz] ,
dimples ,
酒窝 ,

“C、a、t、cat、d、o、g、Zip，”多蒂笑着说，露出了她最深的酒窝。

[ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and frisking about the room .
和 搜身 关于 这 房间 .

并在房间里四处搜查。

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['kɪsɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" My dear little ones , " said Mrs . Parlin , kissing both the children ,
" 我的 亲爱的 小的 一个 , " 说 太太 . 帕林 , 接吻 两个都 这 孩子们 ,

“我亲爱的孩子们，”帕林太太说着，亲吻了两个孩子。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .
" I am really very much gratified .
" 我 是 真的 非常 很多 满意 .

我真的非常满意。

[bəuθ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
Both teacher and pupil have shown a great deal of patience and
两个都 老师 和 瞳孔 有 所示 一个 伟大的 交易 的 耐心 和
[ˌpɜːsə'vɪərəns] .
perseverance .
毅力 .

师生双方都表现出了极大的耐心和毅力。

" [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['preʃəs] [tuː; tə]['pruːdi] .
" These words from her beloved mother were most precious to Prudy .
" 这些 字 从 她 心爱 母亲 是 最多 宝贵的 到 普鲁迪 .

“她挚爱的母亲的这些话对普鲁迪来说无比珍贵。”

['dɒti] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
Dotty , though she did not know what was meant by patience and perseverance ,
多蒂 , 尽管 她 做过 不是 知道 什么 曾是 意思是 经过 耐心 和 毅力 ,

多蒂虽然不知道耐心和毅力的含义，

[prɪ'zjuːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [greɪt] [gliː] .
presumed it was something fine , and laughed and danced in great glee .
假定 它 曾是 某物 美好的 , 和 笑了 和 跳舞 在 伟大的 高兴 .

她以为是好东西，高兴地大笑跳舞。

['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] ['flɒrəns] ['iːstmən] ,
Nothing remarkable happened during the visit to Florence Eastman ,
没有什么 卓越 发生 期间 这 访问 到 佛罗伦萨 伊士曼 ,

在佛罗伦萨·伊士曼的访问期间，并没有发生什么特别的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [mɪs] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]
except that Miss Dimple and Johnny were found running off the track of the
除了 那 错过 酒窝 和 约翰尼 是 成立 跑步 离开 这 追踪 的 这
['ʌpə(r)] ['reɪlrəʊd] [dʒʌst][wʌn] ['sekənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑːtɪd] .
upper railroad just one second after the engine started .
上 铁路 只是 一 第二 后 这 引擎 开始 .

然而，就在火车启动后一秒钟，人们发现迪普尔小姐和约翰尼从上层铁路的轨道上跑了下来。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] .
Everybody was very much frightened when it was all safely over .
大家 曾是 非常 很多 害怕 什么时候 它 曾是 全部 安全 超过 .

一切安全结束后，每个人都吓坏了。

[bʌt; bət] ['dɒti] [sed] , —

But	Dotty	said	,	—
但	多蒂	说	,	—

但多蒂说，——

" [əʊ] , [maɪ][sʊz] !

"	O	,	my	suz	!
"	哦	,	我的	苏兹	!

“哦，我的苏兹！

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒɒni] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] — ['hæznt]

Me	an	-	Johnny	has	done	that	a	hundred	and	a	million	times	—	hasn't
我	一个	-	约翰尼	有	完毕	那	一个	百	和	一个	百万	时代	—	还没有

[wiː; wi] , ['dʒɒni] ?

we	,	Johnny	?
我们	,	约翰尼	?

我和约翰尼已经这样做过无数次了，对吧，约翰尼?

[wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ɪndʒɪn] - , [ðen] [wiː; wi] [rʌn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] — [doʊnt][wiː; wi] ,

We	wait	till	the	injin	w'istles	,	then	we	run	on	to	the	platform	—	don't	we	,
我们	等待	直到	这	仁津	-	,	然后	我们	跑步	在	到	这	平台	—	不	我们	,

['dʒɒni] ?

Johnny	?
约翰尼	?

我们等到印第安人吹笛子的时候，就跑到站台上去——对吧，约翰尼?

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	It	came	out	after	a	while	,
"	它	来了	出去	后	一个	尽管	,

“过了一段时间才出来，

[ðæt] [ðiːz] ['rekləs] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [pɪnz][ɒn][ðə; ði]

that	these	reckless	children	had	also	been	in	the	habit	of	crossing	pins	on	the
那	这些	鲁莽	孩子们	有	还	到过	在	这	习惯	的	过境	别针	在	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

这些鲁莽的孩子还有在赛道上交叉插销的习惯。

[tuː; tə] [meɪk] " ['sɪzəz] , " [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] ['presɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pɪnz]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd]

to	make	"	scissors	,	"	the	weight	of	the	cars	pressing	the	two	pins	into	a	solid
到	制作	"	剪刀	,	"	这	重量	的	这	汽车	紧迫	这	二	别针	进入	一个	坚硬的

[eks] .

x	.
x	.

做成“剪刀”的形状，汽车的重量将两个销钉压成一个坚固的 X 形。

" [aɪ] [stɪl] ['tremb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['iːstmən] , [wɪð] [waɪt] [lɪps] .

"	I	still	tremble	,	"	said	Mrs	.	Eastman	,	with	white	lips	.
"	我	仍然	颤抖	,	"	说	太太	.	伊士曼	,	和	白色的	嘴唇	.

“我依然颤抖，”伊斯特曼太太嘴唇苍白地说。

" [ðɪs] ['ælɪs] ['pɑːrlɪn][ɪz][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,

"	This	Alice	Parlin	is	the	most	daring	little	creature	I	ever	saw	,
"	这	爱丽丝	帕林	是	这	最多	大胆	小的	生物	我	曾经	锯	,

“这个爱丽丝·帕林是我见过的最勇敢的小家伙。”

[mɔː(r)]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [ðæn; ðən]['evə(r)]['suːzi][wɒz; wəz] .

more	harum	-	scarum	than	ever	Susy	was	.
更多的	哈鲁姆	-	疤痕	比	曾经	苏西	曾是	.

苏西比以往任何时候都更加放荡不羁。

" ['pruːdi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['iːstmənz] [pet] .

"	Prudy	was	Mrs	.	Eastman's	pet	.
"	普鲁迪	曾是	太太	.	伊士曼	宠物	.

“普鲁迪是伊斯特曼太太的宠物。”

" ['pruːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['leɪdi] : [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [rɔmp] .

"	Prudy	,	"	she	said	,	"	was	a	natural	lady	:	the	other	two	were	romps	.
"	普鲁迪	,	"	她	说	,	"	曾是	一个	自然的	女士	:	这	其他	二	是	嬉戏	.

“普鲁迪，”她说，“是一位天生的淑女；另外两个则是轻浮的女孩。”

" [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪləʊ] -

"	The	next	Monday	Mrs	.	Parlin	and	the	three	children	started	for	Willow	-
"	这	下一个	周一	太太	.	帕林	和	这	三	孩子们	开始	为了	柳	-

[brʊk] .

brook	.
溪	.

“下周一，帕林太太和三个孩子启程前往柳溪镇。”

['dɒti] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [puː'ʃiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [zɪp] ;

Dotty	wished	to	take	her	sweet	Pusheen	and	her	darling	Zip	;
多蒂	希望	到	拿	她	甜的	Pusheen	和	她	亲爱的	拉链	;

多蒂想带上她心爱的胖吉猫和她宝贝的齐普猫；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [puː'ʃiːn] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [help] [kiːp]

but	it	was	decided	that	Pusheen	must	stay	at	home	,	and	help	keep
但	它	曾是	决定	那	Pusheen	必须	停留	在	家	,	和	帮助	保持

[haʊs] .

house	.
房子	.

但最终决定 Pusheen 必须待在家里，帮忙做家务。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kɪti] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Be	a	good	kitty	,	"	said	her	little	mistress	,	embracing	her	,
"	是	一个	好的	猫咪	,	"	说	她	小的	情妇	,	拥抱	她	,

“做个乖小猫咪，”她的小主人一边说着，一边拥抱了她。

" [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði][maɪs][ɪn][ðə; ði] [maʊs] - ['tʃeɪmbə(r)] , - [fɔː(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp][ræts] !

"	and	eat	all	the	mice	in	the	mouse	-	chamber	,	'	fore	they	grow	up	rats	!
"	和	吃	全部	这	小鼠	在	这	老鼠	-	房间	,	-	前	他们	生长	向上	老鼠	!

“在老鼠长成大老鼠之前，把鼠笼里的所有老鼠都吃掉！”

" [bʌt; bət][zɪp][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɪləʊ] - [brʊk] ; [ænd; ənd] ['dɒti] [wɒtʃt] [hɪm][ɔːl]

"	But	Zip	was	allowed	to	go	to	Willow	-	brook	;	and	Dotty	watched	him	all
"	但	拉链	曾是	允许	到	去	到	柳	-	溪	;	和	多蒂	观看	他	全部

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

“但是齐普被允许去柳溪镇；多蒂一路看着他，

['skeəsli] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

scarcely	allowing	him	to	stir	from	the	seat	beside	her	.
几乎	允许	他	到	搅拌	从	这	座位	旁	她	.

她几乎不让他从她身旁的座位上挪动一下。

" [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] ['fɜːmli] [baɪ][bəuθ] [ɪəz] ;

"	No	,	"	said	she	,	holding	him	firmly	by	both	ears	;
"	不	,	"	说	她	,	保持	他	牢牢	经过	两个都	耳朵	;

“不，”她说着，紧紧抓住他的双耳；

" - [biː; bi][glæd][tuː; tə][let][juː; jʊ][get] [daʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ɪts] [best] .

"	Dotty'd	be	glad	to	let	you	get	down	,	but	she	doesn't	think	it's	best	.
"	-	是	高兴的	到	让	你	得到	向下	,	但	她	不	思考	它是	最好的	.

“多蒂很乐意让你下来，但她认为这不是最好的选择。”

[juː; jʊ][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['dɒgi] , [ænd; ənd] [jʊd] [get] [ɹʌnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][daɪ] .

You	is	only	a	doggie	,	and	you'd	get	runned	over	and	die	.
你	是	仅有的	一个	狗	,	和	你会	得到	跑	超过	和	死	.

你只是一条小狗，你会被车撞死的。

[səʊ] [naʊ] , ['zɪpi] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [bɑːk] .

So	now	,	Zippy	,	you'll	have	to	give	up	,	and	it's	no	use	to	bark	.
所以	现在	,	迅捷	,	你会	有	到	给	向上	,	和	它是	不	使用	到	吠	.

所以现在，Zippy，你只能放弃了，吠叫也没用。

" [bʌt; bət][zɪp] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [wʊd] [bɑːk] .

"	But	Zip	,	having	the	spirit	of	a	dog	,	would	bark	.
"	但	拉链	,	拥有	这	精神	的	一个	狗	,	会	吠	.

“但是，Zip 有狗的本性，会吠叫。”

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [riːtʃt] ['wɪləʊ] - [brʊk] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] .

The	whole	party	reached	Willow	-	brook	in	safety	,	and	had	a	joyful	welcome	.
这	所有的	派对	达到	柳	-	溪	在	安全	,	和	有	一个	快乐	欢迎	.

一行人平安抵达柳溪镇，受到了热烈欢迎。

" ['pruːdi] , [maɪ] [ɑːnt] ['luːɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hænsə)m] ['leɪdi] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , " [sed] ['dɒti] ,

"	Prudy	,	my	aunt	Louise	is	the	handsomest	lady	there	is	in	this	world	,	"	said	Dotty	,
"	普鲁迪	,	我的	阿姨	路易丝	是	这	最英俊的	女士	那里	是	在	这	世界	,	"	说	多蒂	,

['praɪvətli] .

privately	.
私下	.

“普鲁迪，我姑妈路易丝是世界上最漂亮的女人，”多蒂私下里说道。

" [əʊ] , ['dɒti] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['pruːdi] ,

"	O	,	Dotty	,	how	can	you	think	so	,	"	exclaimed	Prudy	,
"	哦	,	多蒂	,	如何	能	你	思考	所以	,	"	惊呼	普鲁迪	,

“哦，多蒂，你怎么能这么想呢？”普鲁迪惊呼道。

" [wen] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] ! "

"	when	there's	only	one	woman	can	be	that	!	"
"	什么时候	有	仅有的	一	女士	能	是	那	!	"

“当只有一个女人能做到这一点时！”

" [huz] [ʃiː; ʃi] ? "

"	Who's	she	?	"
"	谁是	她	?	"

“她是谁？”

" ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Mother	,	of	course	!
"	母亲	,	的	课程	!

当然是母亲啦！

" [wen] ['dɒti] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [-] [griːn] [greɪv] ,

"	When	Dotty	was	called	to	supper	,	she	was	found	beside	Pincher's	green	grave	,
"	什么时候	多蒂	曾是	称为	到	晚餐	,	她	曾是	成立	旁	平彻的	绿色的	严重	,

“当多蒂被叫去吃晚饭时，人们发现她躺在平彻的绿色坟墓旁。”

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " ['brʌðə(r)] [zɪp] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔːgz] [deθ] ,

telling	her	"	brother	Zip	"	the	story	of	that	dog's	death	,
讲述	她	"	兄弟	拉链	"	这	故事	的	那	狗的	死亡	,

她把那只狗的死告诉了她的“哥哥Zip”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz]

and	trying	to	impress	upon	his	mind	the	importance	of	keeping	his	paws
和	尝试	到	令人印象深刻	之上	他的	头脑	这	重要性	的	保持	他的	爪子

[aʊt] [ɒv; əv] [fɒks] - [træps] .

out	of	fox	-	traps	.
出去	的	狐狸	-	陷阱	.

并试图让他明白让爪子远离狐狸夹的重要性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['grænmɑː] - [wʌns] [mɔː(r)] .

It	was	delightful	to	be	at	grandma	Parlin's	once	more	.
它	曾是	愉快	到	是	在	奶奶	-	一次	更多的	.

再次来到帕林奶奶家真是太好了。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] ['pleɪsɪz] ,

The	summer	-	house	,	the	seat	in	the	tree	,	and	the	swing	,	were	all	in	their	old	places	,
这	夏天	-	房子	,	这	座位	在	这	树	,	和	这	摇摆	,	是	全部	在	他们的	老的	地方	,

避暑小屋、树上的长椅和秋千都还在原来的位置。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

and	had	been	waiting	a	whole	year	for	the	children	.
和	有	到过	等待	一个	所有的	年	为了	这	孩子们	.

他们等了整整一年才见到孩子们。

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] : [ə; eɪ] ['henəri] , — [kɔːld] [baɪ] ['dɒti] " [ə; eɪ] " — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [waɪt] [bəʊt] ,

A	few	things	had	been	added	:	a	hennery	,	—	called	by	Dotty	"	a	henpeckery	"	—	and	a	graceful	white	boat	,
一个	很少	事物	有	到过	额外	:	一个	亨利	,	—	称为	经过	多蒂	"	一个	母鸡啄木鸟	"	—	和	一个	优美	白色的	船	,

还添置了一些东西：一个养鸡场——多蒂称之为“啄鸡场”——和一艘漂亮的白色小船。

[nemd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['kelpi] .

named	the	Water	-	Kelpie	.
命名	这	水	-	凯尔皮	.

被命名为水凯尔派。

[ðɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kept] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

This	boat	was	kept	chained	to	a	stake	on	the	bank	,
这	船	曾是	保留	连锁	到	一个	赌注	在	这	银行	,

这艘船被用铁链拴在岸边的木桩上。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ,

and	no	one	could	have	a	sail	in	it	without	first	obtaining	the	key	,
和	不	一	可以	有	一个	帆	在	它	没有	第一的	获得	这	钥匙	,

没有钥匙，任何人都不可能在船上扬帆。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] - [keɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] .

which	hung	over	the	bird	-	cage	,	in	the	back	parlor	.
哪个	悬挂	超过	这	鸟	-	笼	,	在	这	后退	客厅	.

它悬挂在后客厅的鸟笼上方。

['suːzi] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] .

Susy	was	charmed	with	the	boat	.
苏西	曾是	迷住了	和	这	船	.

苏西对这艘船着迷了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [naɪsə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [kə'nuː] ,

It	was	lighter	and	nicer	than	the	old	canoe	,
它	曾是	打火机	和	更漂亮	比	这	老的	独木舟	,

它比旧独木舟更轻便、更好用。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] .

which	had	so	long	been	used	by	the	family	.
哪个	有	所以	长的	到过	用过的	经过	这	家庭	.

这是这个家庭长期以来一直在使用的东西。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɑni] ['ædəmz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] ['nefjuː] , [tʊk] ['deɪli] ['lesnz] [ɪn] ['rəʊɪŋ] ;

She	and	Lonnie	Adams	,	her	aunt	Martha's	nephew	,	took	daily	lessons	in	rowing	;
她	和	朗尼	亚当斯	,	她	阿姨	玛莎的	侄子	,	采取	日常的	课程	在	划船	;

她和她姑姑玛莎的侄子朗尼·亚当斯每天都上划船课;

[bʌt; bət]['suːzi] , [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

but	Susy	,	who	had	for	years	been	accustomed	to	the	water	,
但	苏西	,	WHO	有	为了	年	到过	习惯	到	这	水	,

但苏西多年来一直习惯了水，

[njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən][dɪd]['mɑːstə(r)] ['lɑni] .

knew	how	to	manage	a	boat	far	better	than	did	Master	Lonnie	.
知道	如何	到	管理	一个	船	远的	更好的	比	做过	掌握	朗尼	.

他比朗尼船长更懂得如何驾驭船只。

[ðə; ði] [bɔɪ] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] , [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] , [waɪl] ['suːzi] [wʊd] ['laɪtli] [dɪp][ɪn]

The	boy	strained	every	nerve	,	to	very	little	purpose	,	while	Susy	would	lightly	dip	in
这	男生	紧张	每一个	神经	,	到	非常	小的	目的	,	尽管	苏西	会	轻轻	蘸	在

[ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

the	paddle	,
这	桨	,

男孩竭尽全力，却收效甚微，而苏西只是轻轻地将桨浸入水中。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] .

and	turn	it	with	perfect	ease	.
和	转动	它	和	完美的	舒适	.

转动起来毫不费力。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] , " [sed] ['lɑni] ; " [ges] [juː; jʊ] [kænt] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən][aɪ]

"	I	don't	care	,	"	said	Lonnie	;	"	guess	you	can't	drive	a	nail	any	better	than	I
"	我	不	关心	,	"	说	朗尼	;	"	猜测	你	不能	驾驶	一个	指甲	任何	更好的	比	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“我不在乎，”朗尼说，“看来你钉钉子的技术也比不上我。”

['suːzi]['pɑːrlɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rəʊ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] , ['enihaʊ] .

Susy	Parlin	,	and	I	can	row	her	some	,	anyhow	.
苏西	帕林	,	和	我	能	排	她	一些	,	无论如何	.

Susy Parlin，反正我可以划船陪她一会儿。

[naʊ] , ['æbnə] , [kænt] [aɪ] [rəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Now	,	Abner	,	can't	I	row	her	?	"
现在	,	阿布纳	,	不能	我	排	她	?	"

阿布纳，我能划船吗?

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ][rɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['æbnə] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [smaɪl] .

"	Yes	,	my	boy	,	I	think	I've	heard	you	roar	,	"	replied	Abner	,	with	a	provoking	smile	.
"	是的	,	我的	男生	,	我	思考	我已经	听到	你	吼	,	"	回复	阿布纳	,	和	一个	挑衅	微笑	.

“是的，孩子，我想我听到你的咆哮声了，”阿布纳带着挑衅的笑容回答道。

" [wel] , [kænt] [aɪ] [rəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [weɪ] ? "

"	Well	,	can't	I	row	her	this	way	?	"
"	出色地	,	不能	我	排	她	这	方式	?	"

“那我能划船把她划过来吗？”

" ['mɪdlɪn] - [wel] , " [rɪ'tɜ:nd] ['æbnə] , ['kɔ:ʃəsli] ; " [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [su:] , [hɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] -
" Middlin ' well , " returned Abner , cautiously ; " but little Sue , here , is the water -
" 米德林 - 出色地 , " 返回 阿布纳 , 谨慎地 ; " 但 小的 起诉 , 这里 , 是 这 水 -
[mæn][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
man for me .
男人 为了 我 .

“还不错，”阿布纳谨慎地回答道；“不过，小苏，就是我的送水工。”

" [su:sɪz] [tʃi:ks] [gləu] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [flæʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
" Susy's cheeks glowed , and there was a proud flash in her eyes as they
" 苏西的 脸颊 发光 , 和 那里 曾是 一个 自豪的 闪光 在 她 眼睛 作为 他们
[met] ['lɑniz] .
met Lonnie's .
遇见 朗尼的 .

“苏西的脸颊泛起红晕，当她的目光与朗尼的目光相遇时，她的眼中闪过一丝骄傲的光芒。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [felt] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]
At that moment she felt equal to the task of steering a ship across the
在 那 片刻 她 毛毡 平等的 到 这 任务 的 转向 一个 船 穿过 这
[ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
Atlantic Ocean .
大西洋 海洋 .

那一刻，她觉得自己完全有能力驾驶一艘船横渡大西洋。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [preɪz] [frɒm; frəm] ['æbnə] ,
Not long after this praise from Abner ,
不是 长的 后 这 称赞 从 阿布纳 ,

阿布纳做出这番赞扬之后不久，

[ɑ:nt] ['mɑ:θə] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ['lɑni] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ɑ:ftə(r)]
aunt Martha said that she and Master Lonnie were going over the river , after
阿姨 玛莎 说 那 她 和 掌握 朗尼 是 去 超过 这 河 , 后
[sʌm; səm][waɪld] - ['flaʊə(r)] [ru:ts] ,
some wild - flower roots ,
一些 荒野 - 花 根 ,

玛莎阿姨说她和朗尼少爷要过河去采些野花根。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bəʊt] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] .
and would be glad to have the boat sent for them at five o'clock .
和 会 是 高兴的 到 有 这 船 发送 为了 他们 在 五 点钟 .

他们很乐意在五点钟的时候派船来接他们。

" ['meiənt] [ai][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][gəʊ] ? " [ɑ:skt] ['su:zi] .
" Mayn't I be the one to go ? " asked Susy .
" 可能不会 我 是 这 一 到 去 ? " 问 苏西 .

“我能去吗？”苏西问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['æbnə] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .
" If you like , " replied the grandmother ; " that is , if Abner is willing .
" 如果 你 喜欢 , " 回复 这 祖母 ; " 那 是 , 如果 阿布纳 是 愿意的 .

“如果你愿意的话，”祖母回答说，“也就是说，如果阿布纳愿意的话。”

" ['su:zi] [nju:] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ]
" Susy knew perfectly well that her grandmother had no idea of allowing
" 苏西 知道 完美 出色地 那 她 祖母 有 不 主意 的 允许
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] ;
her to go alone ;
她 到 去 独自的 ;

苏西非常清楚，她的祖母根本不可能让她独自前往；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] - [kiː] ,

but	it	so	happened	,	when	she	reached	the	river	-	bank	with	the	boat	-	key	,
但	它	所以	发生	,	什么时候	她	达到	这	河	-	银行	和	这	船	-	钥匙	,

但事情就是这样，当她拿着船钥匙走到河岸边时，

[ðæt] ['æbnə] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

that	Abner	was	nowhere	to	be	seen	.
那	阿布纳	曾是	无处	到	是	已见	.

阿布纳不见踪影。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['suːzi] , " ['æbnə] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmweə(r)] [els] . "

"	Seems	to	me	,	"	thought	Susy	,	"	Abner	is	generally	somewhere	else	.	"
"	似乎	到	我	,	"	想法	苏西	,	"	阿布纳	是	一般来说	某处	别的	.	"

“在我看来，”苏西心想，“阿布纳似乎总是在别的地方。”

" [weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - , [ɔːl] [ə'ləʊn] , - [θaʊt] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]

"	Where	you	goin	'	,	all	alone	,	'	thout	me	?	"	cried	Dotty	Dimple	,	from	the	top
"	在哪里	你	去	-	,	全部	独自的	,	-	空	我	?	"	哭	多蒂	酒窝	,	从	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

of	the	bank	.
的	这	银行	.

“你要去哪儿，一个人，不带我？”多蒂·丁普尔从河岸顶上喊道。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	You	here	?
"	你	这里	?

“你在这里?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] ['suːzi] .

What	did	you	come	for	?	"	said	Susy	.
什么	做过	你	来	为了	?	"	说	苏西	.

“你来这里做什么？”苏西问道。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , ['dɒti] [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ['oʊvərʃuːz] [aʊt] [ɒv; əv] [zɪps] [maʊθ] .

For	answer	,	Dotty	took	a	pair	of	rubber	overshoes	out	of	Zip's	mouth	.
为了	回答	,	多蒂	采取	一个	一对	的	橡皮	套鞋	出去	的	拉链	嘴	.

为了回答这个问题，多蒂从齐普嘴里掏出一双橡胶套鞋。

" ['grænmɑː] [sez] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [raɪt] [ɒn] , [ɔː(r)] [jʊl] [kætʃ] [ðə; ði] ['hʊkɪn] - [kɒf] ; [ðə; ði] ['boʊts]

"	Grandma	says	to	put	'	em	right	on	,	or	you'll	catch	the	hookin	'	cough	;	the	boat's
"	奶奶	说道	到	放	-	呃	正确的	在	,	或者	你会	抓住	这	钩子	-	咳嗽	;	这	船的

[wet] . "

wet	.	"
湿的	.	"

“奶奶说要马上戴上，不然你会得钩子咳；船都湿了。”

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [sed] ['suːzi] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rʌbəz] , " [aɪv] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)]

"	There	,	now	,	"	said	Susy	,	putting	on	the	rubbers	,	"	I've	forgot	the	basket	for
"	那里	,	现在	,	"	说	苏西	,	推杆	在	这	橡胶	,	"	我已经	忘了	这	篮子	为了

[ðəʊz] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] [ruːts] .

those	Jack	-	in	-	the	-	pulpit	roots	.
那些	杰克	-	在	-	这	-	讲坛	根	.

“好了，”苏西一边说着一边穿上橡胶鞋套，“我忘了带装天南星根的篮子了。”

['dɪd(ə)nt] ['grænmɑː] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

Didn't	grandma	send	it	up	?	"
没有	奶奶	发送	它	向上	?	"

奶奶没把它发出去吗?

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [send] [ʌp] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] ['dɒti] ; ['ædɪŋ] , ['kwɪkli] , " [ænd; ənd] [aɪm] [gɔɪn] - [weə(r)]
" No , she sended up me , " replied Dotty ; adding , quickly , " and I'm goin ' where
" 不 , 她 已发送 向上 我 , " 回复 多蒂 ; 添加 , 迅速地 , " 和 我是 去 - 在哪里
[juː; jʊ] [gəʊ] ,
you go ,
你 去 ,

“不，是她派我上去的，”多蒂回答道；又迅速补充道，“你要去哪儿，我就去哪儿。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] ['eniweə(r)] , [aɪm] [gɔɪn] - [ðeə(r)] , [tuː] . "
you know ; and if you don't go anywhere , I'm goin ' there , too . "
你 知道 ; 和 如果 你 不 去 任何地方 , 我是 去 - 那里 , 也 . "

你知道，如果你不去，我也要去。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ; ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ai] [doʊnt]
" That's just the way it is with you , Dotty Dimple ; always coming when I don't
" 那就是 只是 这 方式 它 是 和 你 , 多蒂 酒窝 ; 总是 未来 什么时候 我 不
[ɪkˈspekt] [juː; jʊ] . "
expect you . "
预计 你 . "

“你就是这样，多蒂·迪普尔；总是在我意想不到的时候出现。”

" ['pruːdi] [kəuks] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] , " [sed] ['dɒti] , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [smaɪlz] [ænd; ənd]
" Prudy coaxed me to , " said Dotty , with one of her sweetest smiles and
" 普鲁迪 哄骗 我 到 , " 说 多蒂 , 和 一 的 她 最甜美的 微笑 和
[dipɪst] ['dɪmplz] .
deepest dimples .
最深处 酒窝 .

“是普鲁迪哄我的，”多蒂说着，露出了她最甜美的笑容和最深的酒窝。

" [kəuks] [juː; jʊ] ? "
" Coaxed you ? "
" 哄骗 你 ? "

“哄骗你？”

" [wel] , " ['fɔːltəd] ['dɒti] , " [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] .
" Well , " faltered Dotty , " she wanted to come her own self .
" 出色地 , " 犹豫不决 多蒂 , " 她 通缉 到 来 她 自己的 自己 .

“嗯，”多蒂结结巴巴地说，“她想亲自来。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aɪ'd] [steɪ] [tuː; tə] [həʊm] , — [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [keɪm] ! "
She said she wished I'd stay to home , — so , of course I camed ! "
她 说 她 希望 ID 停留 到 家 , — 所以 , 的 课程 我 卡梅德 ! "

她说她希望我待在家里——所以，我当然来了！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] ['suːzi] , ['θɔːtfəli] .
" I'll tell you how it is , " said Susy , thoughtfully .
" 患病的 告诉 你 如何 它 是 , " 说 苏西 , 深思熟虑 .

“我来告诉你情况吧，”苏西若有所思地说。

" [ðæt] [kwɪə(r)] [əʊld] ['æbnərz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
" That queer old Abner's nowhere to be seen .
" 那 酷儿 老的 阿布纳的 无处 到 是 已见 .

“那个古怪的老阿布纳不见了。”

[ai] [səˈpəʊz] [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bɑːn] .
I suppose he's in the cornfield , or the meadow , or the barn .
我 认为 他是 在 这 玉米地 , 或者 这 草地 , 或者 这 谷仓 .

我猜他要么在玉米地里，要么在草地上，要么在谷仓里。

[ɪts] ['ɑːftə(r)] [faɪv] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ɑːnt] ['mɑːθə] [θɪŋk] ?
It's after five ; and what will aunt Martha think ?
它是 后 五 ; 和 什么 将要 阿姨 玛莎 思考 ?

现在已经过五点了；玛莎阿姨会怎么想呢?

[ai][kʊd; kəd] [rəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ][maɪ'self] , [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [rʌn] [həʊm] ;

I	could	row	across	the	river	well	enough	by	myself	,	if	you'd	only	run	home	;
我	可以	排	穿过	这	河	出色地	足够的	经过	我	,	如果	你会	仅有的	跑步	家	;

如果你肯回家，我自己划船过河完全没问题；

[jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɒðə(r)] ! "

you're	such	a	bother	!	"
你是	这样的	一个	打扰	!	"

你真是个麻烦精！

" [əʊ] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - ['sɪstə(r)]['suːzi] !

"	O	,	my	darlin	'	sister	Susy	!
"	哦	,	我的	亲爱的	-	姐姐	苏西	!

“哦，我亲爱的妹妹苏西！”

[aɪ][woʊnt][duː; də] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][dʒʌst][sɪt] [stɪl] .

I	won't	do	nothin	'	but	just	sit	still	.
我	惯于	做	什么也没有	-	但	只是	坐	仍然	.

我什么也不做，就静静地坐着。

[huz] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['kʌmfət] ? "

Who's	your	precious	comfort	?	"
谁是	你的	宝贵的	舒适	?	"

谁是你最珍贵的慰藉?

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ]

"	Well	,	I	don't	know
"	出色地	,	我	不	知道

“嗯，我不知道。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [ðen] .

but	I'll	take	you	,	then	.
但	患病的	拿	你	,	然后	.

那我就带你去吧。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['trʌb(ə)l] , [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

Come	,	little	Miss	Trouble	,	jump	into	the	boat	.
来	,	小的	错过	麻烦	,	跳	进入	这	船	.

来吧，小麻烦精，跳上船。

" [səʊ] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , ['biːɪŋ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ælən][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] " [tʃaɪld] - [kwiːn] , "

"	So	Dotty	Dimple	,	being	what	Mr	.	Allen	had	called	a	"	child	-	queen	,	"
"	所以	多蒂	酒窝	,	存在	什么	先生	.	艾伦	有	称为	一个	"	孩子	-	女王	,	"

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

had	her	own	way	,
有	她	自己的	方式	,

“所以，正如艾伦先生所说的‘小女王’多蒂·迪普尔，一意孤行。”

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

照常。

" [waɪ] , [wɛrz] [ðə; ði]['pæd(ə)lz] ? " [sed] ['suːzi] .

"	Why	,	where's	the	paddles	?	"	said	Susy	.
"	为什么	,	在哪里?	这	桨	?	"	说	苏西	.

“桨呢？”苏西问道。

" [ðə; ði] [men] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪd][ðem; ðəm] .

"	The	men	must	have	hid	them	.
"	这	男人	必须	有	隐藏	他们	.

“一定是那些人把它们藏起来了。”

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [aɪ][kænt] [stɒp][tuː; tə] [hʌnt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][faɪv] [əˈklɑːk] [lɒŋ] [əˈgəʊ] !

Dear	me	,	I	can't	stop	to	hunt	;	and	here	it	is	five	o'clock	long	ago	!
亲爱的	我	,	我	不能	停止	到	打猎	;	和	这里	它	是	五	点钟	长的	前	!

哎呀，我不能停下来打猎；现在已经是五点钟很久以前的事了！

[əʊ] , [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [gʊd] [smuːð] [ˈʃɪŋgl] , [ai][dɪˈkleə(r)] !

O	,	I'll	take	this	good	smooth	shingle	,	I	declare	!
哦	,	患病的	拿	这	好的	光滑的	卵石	,	我	宣布	!

哦，我要这块光滑的好瓦片，我宣布！

[ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒʃt] [əˈʃɔː(r)] [ɒn] [ˈpɜːpəs] ; [ɪts] [ˈɔːlməʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] . — [naʊ]

I	guess	it	washed	ashore	on	purpose	;	it's	almost	equal	to	a	paddle	.	—	Now
我	猜测	它	洗过	岸上	在	目的	;	它是	几乎	平等的	到	一个	桨	.	—	现在

[wiːl; wil][gəʊ] ,

we'll	go	,
出色地	去	,

我猜它是故意被冲上岸的；它几乎相当于一根桨。——现在我们走吧。

[ɔːl][səʊ][naɪs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈsuːzi] , [ˈfɪələsli] [ˈdɪpɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] - [faʊnd] [ˈʃɪŋgl] [ˈɪntuː][ðə; ði]

all	so	nice	,	"	continued	Susy	,	fearlessly	dipping	the	chance	-	found	shingle	into	the
全部	所以	好的	,	"	持续	苏西	,	无畏地	浸渍	这	机会	-	成立	卵石	进入	这

[ˈwɔːtə(r)] .

water	.
水	.

“一切都那么美好，”苏西继续说道，无所畏惧地将偶然捡到的鹅卵石浸入水中。

" [əʊ] , [maɪ][sʊz] , " [sed] [ˈdɒti] , [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

"	O	,	my	suz	,	"	said	Dotty	,	clapping	her	hands	,
"	哦	,	我的	苏兹	,	"	说	多蒂	,	鼓掌	她	双手	,

“哦，我的苏兹，”多蒂拍着手说。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈdɪmplz] [ɒn][ðə; ði] [bæks] ; " [wɪr] [gɔɪn] - ! "

which	had	any	amount	of	dimples	on	the	backs	;	"	we're	goin	'	!	"
哪个	有	任何	数量	的	酒窝	在	这	背部	;	"	是	去	-	!	"

背部有各种程度的酒窝；“我们走吧！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] ! " [sed] [ˈsuːzi] , [ˈpraʊdli] .

"	Of	course	we're	going	!	"	said	Susy	,	proudly	.
"	的	课程	是	去	!	"	说	苏西	,	自豪地	.

“我们当然要去！”苏西自豪地说。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ?

"	What	did	you	expect	?
"	什么	做过	你	预计	?

你还指望什么?

[ai][kæn; kən][duː; də][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃɪŋgl] [æz; əz] [ˈlɑni] [kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ]

I	can	do	five	times	as	well	with	a	shingle	as	Lonnie	can	with	a
我	能	做	五	时代	作为	出色地	和	一个	卵石	作为	朗尼	能	和	一个

[ˈpæd(ə)l] .

paddle	.
桨	.

我用木瓦能做到朗尼用桨能做到的五倍。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɑːnt] - [seɪ] ? -

What	do	you	suppose	aunt	Martha'll	say	?	'
什么	做	你	认为	阿姨	-	说	?	-

你觉得玛莎阿姨会怎么说?

[ˈbrɑːvəʊ] !

Bravo	!
Bravo	!

太棒了！

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [baɪ] [ðəm'selvz] - ! "

those	are	smart	children	,	to	be	rowing	all	alone	,	by	themselves	'	!	"
那些	是	聪明的	孩子们	,	到	是	划船	全部	独自的	,	经过	他们自己	-	!	"

“这些孩子真聪明，居然能独自划船！”

" [əʊ] , ['suːzi] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

"	O	,	Susy	,	what	a	hubble	-	bubble	we	make	in	the	water	!
"	哦	,	苏西	,	什么	一个	哈勃	-	气泡	我们	制作	在	这	水	!

“哦，苏西，我们在水里制造了多么大的气泡啊！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌbəlz] ['wɪŋkɪn] - [ðeə(r)] [aɪz] !

Look	at	the	bubbles	winkin	'	their	eyes	!
看	在	这	气泡	眨眼	-	他们的	眼睛	!

瞧瞧这些泡泡，它们都在眨眼睛呢！

[siː] [ðəʊz] ['prɪti] ['rɪŋklz] , [ɔːl] ['pʌkəd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ! "

See	those	pretty	wrinkles	,	all	puckered	up	in	the	water	!	"
看	那些	漂亮的	皱纹	,	全部	皱巴巴的	向上	在	这	水	!	"

瞧瞧那些漂亮的皱纹，在水里都皱巴巴的！

" [ai] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['suːzi] , ['stedəli] ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪŋgl] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]

"	I	see	them	,	"	said	Susy	,	steadily	plying	her	shingle	;	"	but	why	don't	you
"	我	看	他们	,	"	说	苏西	,	稳步	合奏	她	卵石	;	"	但	为什么	不	你

[sɪt] [stɪl] ?

sit	still	?
坐	仍然	?

“我看到了，”苏西一边稳稳地摆弄着她的瓦片一边说；“但是你为什么不坐好呢？”

[jʊl] [tɪp][juː 'es][bəuθ]['əʊvə(r)] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] ;

You'll	tip	us	both	over	,	as	sure	as	this	world	;
你会	提示	我们	两个都	超过	,	作为	当然	作为	这	世界	;

你肯定会把我们俩都弄翻的；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['draʊnd] [ai] [ges] - [skəʊld] !

and	if	we	get	drowned	I	guess	grandma'll	scold	!
和	如果	我们	得到	溺水	我	猜测	-	骂	!

如果我们溺水了，我想奶奶会骂我们的！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] . "

I	shall	be	the	one	to	have	all	the	blame	.	"
我	将	是	这	一	到	有	全部	这	责备	.	"

所有的罪责都将由我来承担。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['dɒti] , ['riːlɪŋ] [ə'baʊt][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , " [ðə; ði] ['boʊts] ['dɪzi] !

"	O	,	dear	,	"	said	Dotty	,	reeling	about	from	side	to	side	,	"	the	boat's	dizzy	!
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	多蒂	,	卷轴	关于	从	边	到	边	,	"	这	船的	晕眩的	!

“哦，天哪，”多蒂一边说着，一边左右摇晃，“船晕了！”

[maɪ] [hɛdz] [gɔɪn] - [tuː; tə][tɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

My	head's	goin	'	to	tip	into	the	water	.
我的	头部	去	-	到	提示	进入	这	水	.

我的头快要掉进水里了。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] , ['suːzi] ; [juː; jʊ] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ʃænt] [gəʊ] !

But	don't	you	cry	,	Susy	;	you	catch	hold	of	me	,	and	I	shan't	go	!
但	不	你	哭	,	苏西	;	你	抓住	抓住	的	我	,	和	我	不会	去	!

苏西，你别哭；你抓住我，我就不会走！

" ['suːzi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] ['mɔːt(ə)l]['terə(r)] .

"	Susy	was	suddenly	seized	with	mortal	terror	.
"	苏西	曾是	突然	查获	和	凡人	恐怖	.

苏西突然感到一阵极度的恐惧。

" ['dɒti] ['pɑːrlɪn] , [aɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !

"	Dotty	Parlin	,	I'll	never	take	you	anywhere	again	,	as	long	as	I	live	!
"	多蒂	帕林	,	患病的	绝不	拿	你	任何地方	再次	,	作为	长的	作为	我	居住	!

“多蒂·帕林，只要我活着，我再也不会带你去任何地方了！”

[juː; jʊ][sɪt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][fəʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz] ; [fəʊld][ðem; ðəm]

You	sit	as	still	as	ever	you	can	,	and	fold	your	hands	;	fold	them
你	坐	作为	仍然	作为	曾经	你	能	,	和	折叠	你的	双手	;	折叠	他们

[bəuθ] !

both	!
两个都	!

你尽量保持静止不动，双手交叉抱在胸前；双手都要抱在胸前！

" ['dɒti] [əu'bei] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [kwaɪt] [streɪt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [swiːt] ,

"	Dotty	obeyed	at	once	,	and	sat	up	quite	straight	,	looking	very	sweet	,
"	多蒂	服从	在	一次	,	和	卫星	向上	相当	直的	,	寻找	非常	甜的	,

“多蒂立刻听话，坐直了身子，看起来非常可爱。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slaɪtli] ['æsɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['lemən] - ['kændi] .

and	at	the	same	time	slightly	acid	,	like	a	stick	of	lemon	-	candy	.
和	在	这	相同的	时间	轻微地	酸	,	喜欢	一个	戳	的	柠檬	-	糖果	.

同时略带酸味，像一根柠檬糖。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kelpi] , [naʊ] [ðæt] ['dɒti] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , ['fləʊtɪd] [ɒn] , ['seɪfli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

The	Water	Kelpie	,	now	that	Dotty	was	quiet	,	floated	on	,	safely	and	surely	,
这	水	凯尔皮	,	现在	那	多蒂	曾是	安静的	,	漂浮	在	,	安全	和	一定	,

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

towards	the	opposite	shore	.
向	这	对面的	支撑	.

趁着多蒂安静下来，水凯尔皮鱼安全而稳妥地向对岸漂去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] — [ðə; ði] [waɪt] [bəʊt] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	pretty	picture	—	the	white	boat	,	the	graceful	children	,	and	the
它	曾是	一个	漂亮的	图片	—	这	白色的	船	,	这	优美	孩子们	,	和	这

[stɪl] , [bluː] ['wɔːtə(r)] .

still	,	blue	water	.
仍然	,	蓝色的	水	.

这是一幅美丽的画面——白色的小船，优雅的孩子们，以及平静的蓝色湖水。

[suːsɪz] [feə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [b'eəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['diːpli]

Susy's	fair	arms	were	bared	to	the	elbows	,	and	her	face	was	deeply
苏西的	公平的	武器	是	裸露	到	这	肘部	,	和	她	脸	曾是	深

[flʌʃt] .

flushed	.
酡	.

苏西白皙的双臂裸露到手肘，脸颊绯红。

[dɑːtiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [dɑːnst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)] .

Dotty's	beautiful	eyes	danced	,	but	she	herself	was	motionless	and	demure	.
多蒂的	美丽的	眼睛	跳舞	,	但	她	她自己	曾是	静止不动	和	端庄	.

多蒂美丽的眼睛闪闪发光，但她本人却一动不动，举止端庄。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , ['suːzi] [kɔːld] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

When	they	landed	,	Susy	called	aloud	for	her	aunt	Martha	to	come	and
什么时候	他们	登陆	,	苏西	称为	大声	为了	她	阿姨	玛莎	到	来	和

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

secure	the	boat	.
安全的	这	船	.

她们上岸后，苏西大声喊她的姑姑玛莎过来固定船只。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ekəud] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , ['weɪkɪŋ] " [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , " [bʌt; bət][nəʊ]

Her	voice	echoed	from	afar	,	waking	"	the	sleep	of	the	hills	,	"	but	no
她	嗓音	回声	从	远方	,	醒来	"	这	睡觉	的	这	丘陵	,	"	但	不

[ɑːnt] ['mɑːθə] [ə'pɪəd] .

aunt	Martha	appeared	.
阿姨	玛莎	出现	.

她的声音从远处传来，唤醒了“沉睡的山峦”，但玛莎阿姨却没有出现。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klæmbə] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['suːzi] [tʃeɪnd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] ,

The	children	clambered	out	at	last	,	and	Susy	chained	the	boat	to	a	stick	,
这	孩子们	攀爬	出去	在	最后的	,	和	苏西	连锁	这	船	到	一个	戳	,

孩子们终于爬了出来，苏西把船用链子拴在了一根棍子上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

which	she	drove	into	the	sand	.
哪个	她	驾驶	进入	这	沙	.

她把车开进了沙地。

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt]

But	the	sand	was	light	,	and	the	boat	was	heavy	,	and	the	current
但	这	沙	曾是	光	,	和	这	船	曾是	重的	,	和	这	当前的

[strɒŋ] ;

strong	;
强的	;

但是沙子很轻，船很重，水流又很急；

[səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɒdz] ,

so	before	the	children	had	walked	a	dozen	rods	,
所以	前	这	孩子们	有	步行	一个	打	杆	,

孩子们还没走完十二杆路，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kelpi] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [striːm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [friː] [wɪl] .

the	Water	-	Kelpie	was	floating	down	stream	of	its	own	free	will	.
这	水	-	凯尔皮	曾是	漂浮的	向下	溪流	的	它是自己的	自己的	自由的	将要	.

水妖怪顺流而下，是出于自己的意愿。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ɑːnt] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [sə'praɪzd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

Thus	it	happened	that	although	aunt	Martha	was	certainly	surprised	,	she	did	not
因此	它	发生	那	虽然	阿姨	玛莎	曾是	当然	惊讶	,	她	做过	不是

[siːm] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

seem	very	much	pleased	.
似乎	非常	很多	高兴	.

因此，虽然玛莎阿姨感到非常惊讶，但她似乎并不太高兴。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] , " ['brɑːvəʊ] !

She	did	not	say	,	"	Bravo	!
她	做过	不是	说	,	"	Bravo	!

她没有说：“太棒了！”

[maɪ] [tuː] [niːs] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] .

my	two	nieces	are	smart	children	,	to	be	rowing	all	alone	by	themselves	.
我的	二	侄女	是	聪明的	孩子们	,	到	是	划船	全部	独自的	经过	他们自己	.

我的两个侄女都很聪明，能够独自划船。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

"	Nothing	of	the	sort	.
"	没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ʃiː; ʃi] [riˈpruːv] [ˈsuːzi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ræʃ] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈlɑni]

She	reproved	Susy	for	her	rash	conduct	,	and	sent	her	and	Lonnie
她	责备	苏西	为了	她	皮疹	执行	,	和	发送	她	和	朗尼

[əˈraʊnd] [tuː] [maɪlz] ,

around	two	miles	,
大约	二	英里	,

她斥责苏西鲁莽的行为，并让她和朗尼绕两英里走。

[baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , [tuː; tə][ɑːsk] [ˈæbnə] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈnuː] .

by	the	bridge	,	to	ask	Abner	to	come	for	them	with	the	canoe	.
经过	这	桥	,	到	问	阿布纳	到	来	为了	他们	和	这	独木舟	.

在桥边，请阿布纳划着独木舟来接他们。

[ˈlɑni] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkʌmfət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈsuːzi] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [preɪz] .

Lonnie	was	very	much	comforted	when	he	saw	that	Susy	received	no	praise	.
朗尼	曾是	非常	很多	安慰	什么时候	他	锯	那	苏西	已收到	不	称赞	.

看到苏西没有受到任何表扬，朗尼感到非常欣慰。

" [aɪ][kæn; kən] [rəʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪˈself] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ˈdɒti] [ɪn] ,

"	I	can	row	her	myself	,	"	said	he	;	"	but	I	wouldn't	put	Dotty	in	,
"	我	能	排	她	我	,	"	说	他	;	"	但	我	不会	放	多蒂	在	,

“我可以自己划船，”他说；“但我不会让多蒂上船。”

[ænd; ənd][məʊst] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dæb] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðæt] [ˈʃɪŋgl] .

and	most	drown	her	,	and	dab	along	with	that	shingle	.
和	最多	溺水	她	,	和	轻拍	沿着	和	那	卵石	.

大多数人会淹死她，然后拍打着那块瓦片。

" [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈkelpi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	The	runaway	Water	-	Kelpie	was	caught	a	little	way	below	the	bridge	,
"	这	逃跑	水	-	凯尔皮	曾是	捕捉	一个	小的	方式	以下	这	桥	,

“那只逃跑的水凯尔派在桥下不远处被抓住了。”

[ænd; ənd] [ˈæbnə] [ˈslaɪli] [leɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈʃɪŋgl] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

and	Abner	slyly	laid	by	the	dripping	shingle	,	and	afterwards	showed	it	to
和	阿布纳	狡猾地	铺设	经过	这	滴落	卵石	,	和	然后	显示	它	到

[ˈevribɒdi] ,

everybody	,
大家	,

阿布纳偷偷地把东西放在滴水的瓦片旁边，之后又把它展示给大家看。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] " [aʊə(r)] [suː] [wɒz; wəz][æn; ən][əˈmeɪzɪn] - [smɑːt] [ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtə(r)][mæn] .

as	a	proof	that	"	our	Sue	was	an	amazin	'	smart	little	water	man	.
作为	一个	证明	那	"	我们的	起诉	曾是	一个	太棒了	-	聪明的	小的	水	男人	.

作为“我们的苏是一位了不起的聪明小水手”的证明。

" [ðɪs] [ˈfeɪməs] [bəʊt] - [raɪd] [ˈəʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l][mɔː(r)] [ˈfɪələs]

"	This	famous	boat	-	ride	only	had	the	effect	to	make	Dotty	Dimple	more	fearless
"	这	著名的	船	-	骑	仅有的	有	这	影响	到	制作	多蒂	酒窝	更多的	无畏

[ðæn; ðən][ˈevə(r)] ;

than	ever	;
比	曾经	;

“这次著名的乘船之旅反而让多蒂·丁普尔比以往任何时候都更加无所畏惧；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][nekst] [ədˈventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [pruːvd] [ˈsʌmwɒt] [ˈsɪəriəs] .

but	her	next	adventure	on	the	water	proved	somewhat	serious	.
但	她	下一个	冒险	在	这	水	已证实	有些	严肃的	.

但她接下来的水上冒险却有些危险。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['brʌðə(r)] [zɪp] .
BROTHER ZIP .
兄弟 拉链 .

兄弟牌拉链。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sʌpə(r)] [æt; ət] ['grænmɑː] - , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
There was to be a remarkable supper at grandma Parlin's , in honor of
那里 曾是 到 是 一个 卓越 晚餐 在 奶奶 - , 在 荣誉 的
['kɜːn(ə)l] [ɔː'gʌstəs] ['ælən] ,
Colonel Augustus Allen ,
上校 奥古斯都 艾伦 ,

为了向奥古斯都·艾伦上校致敬，帕林奶奶家将举办一场盛大的晚宴。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] .
who was expected in the cars .
WHO 曾是 预期的 在 这 汽车 .

预计谁会乘坐这些车辆。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][grænd] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
There had been a grand excursion to welcome the soldiers ,
那里 有 到过 一个 盛大 短途旅行 到 欢迎 这 士兵 ,

为了欢迎士兵们，组织了一次盛大的郊游。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['veri] [leɪt] .
and the stage would probably be very late .
和 这 阶段 会 大概 是 非常 晚的 .

而且舞台演出很可能会迟到。

['suːzi][ænd; ənd]['pruːdi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɪn] ,
Susy and Prudy had the promise of sitting up till it got in ,
苏西 和 普鲁迪 有 这 承诺 的 坐着 向上 直到 它 得到 在 ,

苏西和普鲁迪答应会一直等到它进来为止。

[ɪf] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] .
if Dotty Dimple was only willing .
如果 多蒂 酒窝 曾是 仅有的 愿意的 .

如果多蒂·迪普尔愿意的话。

[bʌt; bət] ['dɒti] [sed] , —
But Dotty said , —
但 多蒂 说 , —

但多蒂说，——

" [əʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] [wen] [aɪ][gəʊ] , ['pruːdi] , [ɔː(r)] [jʊl] [hɪə(r)] ['sʌmbədi]
" O , no ; you better go to bed when I go , Prudy , or you'll hear somebody
" 哦 , 不 ; 你 更好的 去 到 床 什么时候 我 去 , 普鲁迪 , 或者 你会 听到 某人
[skriːm] . "
scream . "
尖叫 . "

“哦，不；普鲁迪，我走的时候你最好也去睡觉，不然你会听到有人尖叫的。”

" [lets] [siː] , " [sed] ['pruːdi] .
" Let's see , " said Prudy .
" 我们来吧 看 , " 说 普鲁迪 .

“让我想想，”普鲁迪说道。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
" I've thought of something nice .
" 我已经 想法 的 某物 好的 .

我想到一个不错的想法。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]

Wouldn't	**you**	**like**	**to**	**go**	**to**	**aunt**	**Martha's**	**,**	**and**	**stay**	**all**	**the**	**afternoon**	**and**
不会	你	喜欢	到	去	到	阿姨	玛莎的	,	和	停留	全部	这	下午	和

[ɔːl] [naɪt] ?

all	**night**	**?**
全部	夜晚	?

你难道不想去玛莎阿姨家，待上整个下午和整个晚上吗?

" ['dɒti] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɜː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kɪt(ə)n] .

"	**Dotty**	**gave**	**a**	**little**	**purr**	**,**	**like**	**a**	**happy**	**kitten**	**.**
"	多蒂	给予	一个	小的	呼噜声	,	喜欢	一个	快乐的	小猫	.

“多蒂发出了一声轻柔的呼噜声，像一只快乐的小猫。”

" [əʊ] , [jes] , [ɪf] [ðel] [let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] - [aʊt] [əʊ] - [ðæt] ['sɪlvə(r)] [mʌg] . "

"	**O**	**,**	**yes**	**,**	**if**	**they'll**	**let**	**me**	**drink**	**choclid**	**out**	**o**	**'**	**that**	**silver**	**mug**	**.**	**"**
"	哦	,	是的	,	如果	他们会	让	我	喝	-	出去	o	-	那	银	马克杯	.	"

“哦，是的，如果他们让我用那个银杯喝巧克力饮料的话。”

" [bʌt; bət] [huːl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] ['pruːdi] .

"	**But**	**who'll**	**go**	**with**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Prudy**	**.**
"	但	谁会	去	和	你	?	"	说	普鲁迪	.

“可是谁会跟你一起去呢？”普鲁迪问道。

" [ðeə(r)] , [aɪ] [nəʊ] — ['æbi] [grɑːnt] !

"	**There**	**,**	**I**	**know**	**—**	**Abby**	**Grant**	**!**
"	那里	,	我	知道	—	艾比	授予	!

“我知道了——艾比·格兰特！”

[aɪl] [gəʊ] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] .

I'll	**go**	**ask**	**mother**	**.**
患病的	去	问	母亲	.

我去问问妈妈。

" ['pruːdi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [speəd] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz]

"	**Prudy**	**thought**	**that**	**she**	**herself**	**could**	**not**	**possibly**	**be**	**spared**	**just**	**now**	**to**	**walk**	**as**
"	普鲁迪	想法	那	她	她自己	可以	不是	可能	是	幸存	只是	现在	到	走	作为

[fɑː(r)] [æz; əz] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] .

far	**as**	**aunt**	**Martha's**	**.**
远的	作为	阿姨	玛莎的	.

“普鲁迪心想，自己现在肯定抽不出时间走到玛莎阿姨家那么远的地方去。

['æbi] [grɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

Abby	**Grant**	**,**	**who**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**a**	**good**	**child**	**,**
艾比	授予	,	WHO	曾是	据称	到	是	一个	好的	孩子	,

艾比·格兰特，原本应该是个好孩子，

[wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['dɒti] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [tuː]

was	**very**	**glad**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**Dotty**	**,**	**and**	**called**	**for**	**her**	**at**	**two**
曾是	非常	高兴的	到	拿	收费	的	多蒂	,	和	称为	为了	她	在	二

[ə'klɑːk] .

o'clock	**.**
点钟	.

他非常高兴能照顾多蒂，并在两点钟叫她过来。

[ɑːnt] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['wɪpɪŋ] [kriːm] .

Aunt	**Louise**	**was**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**whipping**	**cream**	**.**
阿姨	路易丝	曾是	在	这	厨房	,	鞭打	奶油	.

路易丝阿姨正在厨房里打发奶油。

" [əʊ] , [maɪ] [sʊz] , " [sed] ['dɒti] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ;

"	**O**	**,**	**my**	**suz**	**,**	**"**	**said**	**Dotty**	**,**	**with**	**shining**	**eyes**	**;**
"	哦	,	我的	苏兹	,	"	说	多蒂	,	和	灼灼	眼睛	;

“哦，我的苏兹，”多蒂说着，眼睛闪闪发光；

" ['meiənt] [ai] [teɪst] [əʊ] - [ðəʊz] ['bʌbəlz] - [fɔː(r)][ai][gəʊ] ?
" mayn't I taste o ' those bubbles ' fore I go ?
" 可能不会 我 品尝 o - 那些 气泡 - 前 我 去 ?

“临走前，我能尝尝那些气泡的味道吗？”

" [ɑːnt] ['luːɪs] [pɔː] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [kriːm] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['dʒeliz] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] ['glɑːsɪz] .
" Aunt Louise poured the foaming cream over some jellies , which stood in glasses .
" 阿姨 路易丝 倾倒 这 起泡 奶油 超过 一些 果冻 , 哪个 站立 在 眼镜 .

路易丝阿姨把冒着泡沫的奶油倒在装在玻璃杯里的果冻上。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] ['dɒti] ,
" You shall have some to - morrow , " said she , pausing to kiss Dotty ,
" 你 将 有 一些 到 - 明天 , " 说 她 , 暂停 到 吻 多蒂 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [niːs] .
her favorite niece .
她 最喜欢的 侄女 .

“明天你也会有一些的，”她说着，停下来亲吻了她最喜欢的侄女多蒂。

[ðen] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Then she led the two little girls into the dining - room ,
然后 她 引领 这 二 小的 女孩们 进入 这 用餐 - 房间 ,

然后她领着两个小女孩进了餐厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [spred] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
where the long table was already spread for Company .
在哪里 这 长的 桌子 曾是 已经 传播 为了 公司 .

公司已经为公司摆好了长桌。

['dɒti] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɒf] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] .
Dotty could hardly keep her hands off the nice things .
多蒂 可以 几乎 保持 她 双手 离开 这 好的 事物 .

多蒂几乎无法控制自己不去碰那些好东西。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , " [naʊ] [juː; jʊ]
" There , " said aunt Louise , giving each of the children an orange , " now you
" 那里 , " 说 阿姨 路易丝 , 给予 每个 的 这 孩子们 一个 橙子 , " 现在 你
[meɪ] [gəʊ] .
may go .
可能 去 .

“好了，”路易丝阿姨说着，递给每个孩子一个橘子，“现在你们可以走了。”

['æbi] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] ['dɒti] .
Abby , be sure to take good care of Dotty .
艾比 , 是 当然 到 拿 好的 关心 的 多蒂 .

艾比，一定要好好照顾多蒂。

[dəʊnt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] . — [hɑːk] !
Don't trust her out of your sight one minute . — Hark !
不 相信 她 出去 的 你的 视线 一 分钟 . — 听着 !

一分钟都不要让她离开你的视线。——听！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] .
there's the door - bell .
有 这 门 - 钟 .

门铃响了。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] .
You may go out of the house by the back - door .
你 可能 去 出去 的 这 房子 经过 这 后退 - 门 .

你可以从后门出去。

" [ðen] [mɪs] ['luːɪs] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" Then Miss Louise hastened from the dining - room ,
" 然后 错过 路易丝 加快 从 这 用餐 - 房间 ,

“然后路易丝小姐匆匆离开了餐厅，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [nɒt] .
without looking back to see whether the children obeyed her or not .
没有 寻找 后退 到 看 无论 这 孩子们 服从 她 或者 不是 .

她没有回头看孩子们是否听话。

['dɒti] [wɒz; wəz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [prɒmpt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [baɪ]['əʊldə] ['piːp(ə)l] ;
Dotty was , in general , prompt to do as she was bidden by older people ;
多蒂 曾是 , 在 一般的 , 迅速的 到 做 作为 她 曾是 拜登 经过 老 人们 ;

多蒂通常都会听从长辈的吩咐；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['temptɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
but just now both the children found it hard to leave that tempting table .
但 只是 现在 两个都 这 孩子们 成立 它 难的 到 离开 那 诱人的 桌子 .

但刚才两个孩子都很难离开那张诱人的桌子。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [teɪst] [ðə; ði] ['deinti] ,
They dared not taste the dainties ,
他们 敢于 不是 品尝 这 精致小点心 ,

他们不敢品尝那些美味佳肴。

[bʌt; bət] ['æbi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
but Abby thought it could surely do no harm just to touch them .
但 艾比 想法 它 可以 一定 做 不 伤害 只是 到 触碰 他们 .

但艾比觉得碰一下应该没什么害处。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] , ['æbi] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slaɪ] ,
But when they had gone as far as that , Abby , who was a sly ,
但 什么时候 他们 有 已消失 作为 远的 作为 那 , 艾比 , WHO 曾是 一个 狡猾 ,

但当他们走到那一步时，狡猾的艾比，

[hɑːf] - [tɔːt] [tʃaɪld] , [gruː] ['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
half - taught child , grew bolder , and a sudden impulse seized her to
一半 - 教授 孩子 , 生长 更大胆 , 和 一个 突然 冲动 查获 她 到
['pɒkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːt'miːts] ,
pocket a few sweetmeats ,
口袋 一个 很少 甜食 ,

这个半吊子孩子胆子越来越大，突然间她萌生了把几块糖果揣进口袋的冲动。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] [dɑːtiːz] [kiːn] [aɪz] .
if she could only do so without being seen by Dotty's keen eyes .
如果 她 可以 仅有的 做 所以 没有 存在 已见 经过 多蒂的 敏锐的 眼睛 .

如果她能在不被多蒂敏锐的目光发现的情况下做到这一点就好了。

" [kʌm] , ['dɒti] [pɑːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][ɑːsk] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)]
" Come , Dotty Parling , " said she , " you just go ask somebody to brush your
" 来 , 多蒂 谈判 , " 说 她 , " 你 只是 去 问 某人 到 刷子 你的
[heə(r)] ;
hair ;
头发 ;

“来吧，多蒂·帕林，”她说，“你只要找个人帮你梳梳头就行了；

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
it's all over your head .
它是 全部 超过 你的 头 .

你脑子里全是这些。

" ['dɒti] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kɑ:st][ə; eɪ][lɑ:st] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Dotty	sighed	as	she	cast	a	last	glance	at	the	table	,	and	then	,
"	多蒂	叹了口气	作为	她	投掷	一个	最后的	瞥一眼	在	这	桌子	,	和	然后	,

多蒂叹了口气，最后看了一眼桌子，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [went] [ʌp] [steəz] ,

without	a	word	,	went	up	stairs	,
没有	一个	单词	,	去	向上	楼梯	,

一言不发，他上了楼。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] " [heə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

unwilling	to	be	seen	by	aunt	Martha	with	her	"	hair	all	over	her	head	.
不情愿	到	是	已见	经过	阿姨	玛莎	和	她	"	头发	全部	超过	她	头	.

她不愿让玛莎阿姨看到她“头发乱糟糟地披散在头上”。

" [ðen] ['æbi:z] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st] .

"	Then	Abby's	heart	beat	fast	.
"	然后	艾比的	心	打	快速地	.

“然后艾比的心跳加速了。”

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,

She	heard	voices	in	the	parlor	,
她	听到	声音	在	这	客厅	,

她听到客厅里有说话声，

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] ['entə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

and	knew	that	at	any	moment	some	one	might	enter	the	dining	-	room	,
和	知道	那	在	任何	片刻	一些	一	可能	进入	这	用餐	-	房间	,

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	discover	her	.
和	发现	她	.

她知道随时都可能有人走进餐厅，发现她。

[səʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tu:] [lɑ:dʒ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['dʒeli] - [keɪk] , [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]

So	making	a	hasty	choice	of	two	large	pieces	of	jelly	-	cake	,	and	half	a
所以	制作	一个	仓促	选择	的	二	大的	件	的	果冻	-	蛋糕	,	和	一半	一个

['dʌz(ə)n][tɑ:rts] ,

dozen	tarts	,
打	蛋挞	,

于是，我匆匆挑选了两大块果冻蛋糕和半打馅饼。

[ʃi:; ʃi] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['mi:tɪŋ] ['grænmɑ:] ['pɑ:rlɪn] .

she	swept	out	of	the	room	just	in	time	to	escape	meeting	grandma	Parlin	.
她	扫荡	出去	的	这	房间	只是	在	时间	到	逃脱	会议	奶奶	帕林	.

她及时溜出了房间，避免了与帕林奶奶见面。

[hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] [stʌft] [kwaɪt] [fʊl] , [ænd; ənd][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [keɪk]

Her	pocket	was	stuffed	quite	full	,	and	one	end	of	a	slice	of	cake
她	口袋	曾是	填充	相当	满的	,	和	一	结尾	的	一个	片	的	蛋糕

[pi:p] [aʊt] ,

peeped	out	,
偷窥	出去	,

她的口袋塞得满满的，露出一小块蛋糕。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [pres] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

though	she	tried	her	best	to	press	it	down	.
尽管	她	尝试	她	最好的	到	按	它	向下	.

尽管她竭尽全力想把它压下去。

[bʌt; bət] ['æbi] [hæd; həd][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt]

But	Abby	had	a	hope	that	no	one	would	notice	it	through	her	white
但	艾比	有	一个	希望	那	不	一	会	注意	它	通过	她	白色的

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

但艾比希望透过她的白色围裙，没有人会注意到这件事。

[æz; əz] [dɑːtiːz] [heə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [faɪn] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [wɔːk] .

As	Dotty's	hair	was	now	in	fine	order	,	the	two	children	set	out	on	their	walk	.
作为	多蒂的	头发	曾是	现在	在	美好的	命令	,	这	二	孩子们	放	出去	在	他们的	走	.

多蒂的头发现在已经打理好了，两个孩子便出发去散步了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [zɪp] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ,

They	had	gone	but	a	few	steps	when	Zip	came	trotting	along	,	with	all	speed	,
他们	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	拉链	来了	小跑	沿着	,	和	全部	速度	,

他们刚走了几步，Zip 就飞快地小跑过来了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ,

looking	up	in	their	faces	as	if	to	say	,	"	What	have	I	done	,
寻找	向上	在	他们的	面孔	作为	如果	到	说	,	"	什么	有	我	完毕	,

他抬起头，看着他们的脸，仿佛在说："我做了什么？"

[ðæt] [aɪ] [kænt] [gəʊ] [tuː] ? "

that	I	can't	go	too	?	"
那	我	不能	去	也	?	"

我不能去吗?

" [kwɪə(r)] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['æbi] , ['tɑːtli] .

"	Queer	what	made	him	want	to	come	,	"	said	Abby	,	tartly	.
"	酷儿	什么	制成	他	想	到	来	,	"	说	艾比	,	酸涩的	.

"真奇怪他为什么想来，"艾比尖刻地说。

" [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [sed] ['dɒti] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	He	loves	his	little	sister	,	"	said	Dotty	,	stroking	his	nose	.
"	他	爱	他的	小的	姐姐	,	"	说	多蒂	,	抚摸	他的	鼻子	.

"他很爱他的妹妹，"多蒂一边抚摸着他的鼻子一边说。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ; [hiːz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .

"	He	shall	go	,	he	shall	;	he's	a	darling	.
"	他	将	去	,	他	将	;	他是	一个	亲爱的	.

"他一定会走，他一定会走；他是个宝贝。"

" [ðə; ði][dɒg] [kept] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	The	dog	kept	beside	the	children	,
"	这	狗	保留	旁	这	孩子们	,

"那条狗一直待在孩子们身边，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['æbi] ['siːkrətli] [pʌntʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

and	every	now	and	then	Abby	secretly	punched	him	with	a	stick	,
和	每一个	现在	和	然后	艾比	偷偷	拳击	他	和	一个	戳	,

而且艾比时不时会偷偷用棍子打他。

[waɪl] ['dɒti] [wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

while	Dotty	was	patting	his	head	,	and	chatting	with	him	.
尽管	多蒂	曾是	轻拍	他的	头	,	和	聊天	和	他	.

多蒂一边拍着他的头，一边和他聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] , [ænd; ənd] ['æbi] , [bɪ'saɪdz] ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] ,

It	was	a	long	way	to	aunt	Martha's	,	and	Abby	,	besides	feeling	guilty	,
它	曾是	一个	长的	方式	到	阿姨	玛莎的	,	和	艾比	,	除了	感觉	有罪的	,

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

and	ashamed	of	herself	,
和	羞愧	的	她自己	,

去玛莎阿姨家路途遥远，艾比除了感到内疚和羞愧之外，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['gʊdiz] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

was	also	very	anxious	to	eat	the	goodies	which	made	such	a	bunch	in	her
曾是	还	非常	焦虑的	到	吃	这	好东西	哪个	制成	这样的	一个	束	在	她

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

她也很想吃掉口袋里一大堆好吃的。

[zɪp] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [keɪk] ['sʌmweə(r)] ,

Zip	seemed	to	know	there	was	cake	somewhere	,
拉链	似乎	到	知道	那里	曾是	蛋糕	某处	,

Zip似乎知道哪里有蛋糕。

[ænd; ənd] [snɪft] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] .

and	sniffed	about	in	a	way	which	made	her	rather	nervous	.
和	嗅了嗅	关于	在	一个	方式	哪个	制成	她	相当	紧张的	.

他四处嗅闻，这让她感到有些紧张。

" [hɪə(r)] , [lets] [kriːp] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [fens] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Here	,	let's	creep	under	this	fence	,	"	said	she	;
"	这里	,	我们来吧	潜行者	在下面	这	栅栏	,	"	说	她	;

“来，我们从这道栅栏底下钻过去，”她说；

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə][gəʊ] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] ?

"	what's	the	use	to	go	'	round	by	the	road	?
"	是什么	这	使用	到	去	-	圆形的	经过	这	路	?

“绕路有什么用呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的斑点酒窝(Little Prudy's Dotty Dimple)
第4/5页

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['nɪərə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] . "
It's a great deal nearer to your aunt's house through the field . "
它是 一个 伟大的 交易 更近 到 你的 姑姑的 房子 通过 这 场地 . "

穿过田野离你姑妈家近得多。

" [ðeə(r)] , [tʃaɪld] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,
" There , child , " cried she , when they were on the other side of the fence ,
" 那里 , 孩子 , " 哭 她 , 什么时候 他们 是 在 这 其他 边 的 这 栅栏 ,

“孩子，到了，”当他们走到栅栏另一边时，她喊道。

" [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ,
" now I want to go behind this clump of trees ,
" 现在 我 想 到 去 在后面 这 丛 的 树木 ,

现在我想走到这片树丛后面去。

[tuː; tə] — [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [left] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] : [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] , ['dɒti] . "
to — to find a book I left here yesterday : but you mustn't come , Dotty . "
到 — 到 寻找 一个 书 我 左边 这里 昨天 : 但 你 不得 来 , 多蒂 . "

去——去找我昨天落在这里的一本书：但是你不能来，多蒂。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kænt] [aɪ] ?
" What for can't I ?
" 什么 为了 不能 我 ?

我有什么理由不能?

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['æbi] [grɑːnt] ; [juː; jʊ] [ʃeɪm] [jɔː'self] !
Yes , I shall , Abby Grant ; you shame yourself !
是的 , 我 将 , 艾比 授予 ; 你 耻辱 你自己 !

是的，我会的，艾比·格兰特；你真是丢人现眼！

[aɪm] [gɔɪn] - ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ; [səʊ] , [naʊ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ! "
I'm goin ' every single where you go ; so , now , you'll have to give up ! "
我是 去 - 每一个 单身的 在哪里 你 去 ; 所以 , 现在 , 你会 有 到 给 向上 ! "

你去哪儿我都跟着去；所以，现在，你只能放弃了！

" [dɒt] [pɑːl] , [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒgi] !
" Dot Parling , you go right along with your doggie !
" 点 谈判 , 你 去 正确的 沿着 和 你的 狗 !

“Dot Parling，你和你的狗狗一起行动吧！”

[aɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll come in a minute .
患病的 来 在 一个 分钟 .

我马上就来。

" ['dɒti] [θɔːt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['æbiːz] [eɪdʒ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Dotty thought a girl of Abby's age had no right to command her .
" 多蒂 想法 一个 女孩 的 艾比的 年龄 有 不 正确的 到 命令 她 .

“多蒂认为像艾比这么大的女孩没有资格命令她。”

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] .
She stamped her little foot , but it made no sound in the soft grass .
她 盖章 她 小的 脚 , 但 它 制成 不 声音 在 这 柔软的 草 .

她跺了跺小脚，但柔软的草地上却没有发出任何声音。

" [aɪ]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][gəʊ] [lɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['dɒgi] , ['æbi] [grɑːnt] ; - [kɔːz] — [səʊ][ðeə(r)] ! "

"	I	isn't	a	-	goin	'	to	go	long	with	my	doggie	,	Abby	Grant	;	-	cause	—	so	there	!	"
"	我	不是	一个	-	去	-	到	去	长的	和	我的	狗	,	艾比	授予	;	-	原因	—	所以	那里	!	"

“我不会和我的狗狗艾比·格兰特走太久；因为——就是这样！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	But	you	must	.
"	但	你	必须	.

但你必须这样做。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dɒt] [pɑːl] , " [sed] ['æbi] , [mɔː(r)] ['dʒentli] ,

You	know	,	Dot	Parling	,	"	said	Abby	,	more	gently	,
你	知道	,	点	谈判	,	"	说	艾比	,	更多的	轻轻地	,

“你知道，多特·帕林，”艾比语气柔和了许多说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [ik'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	your	grandma	expects	you	to	do	just	what	I	tell	you	.
"	你的	奶奶	预期	你	到	做	只是	什么	我	告诉	你	.

你奶奶希望你听我的话。

[aɪm] [ə'freɪd] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][woʊnt] [get] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['bʌb(ə)ld] [kriːm] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,

I'm	afraid	,	dear	,	you	won't	get	any	of	that	bubbled	cream	if	you	don't	mind	,
我是	害怕的	,	亲爱的	,	你	惯于	得到	任何	的	那	冒泡	奶油	如果	你	不	头脑	,

恐怕亲爱的，如果你不介意的话，你是吃不到那种起泡奶油的。

[nɔː(r)] ['eni] [tɑːrts] .

nor	any	tarts	.
也不	任何	蛋挞	.

也没有任何馅饼。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [kwiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪzɪst][tuː; tə] [ə'beɪ] ;

"	The	child	queen	began	to	think	it	was	wisest	to	obey	;
"	这	孩子	女王	开始	到	思考	它	曾是	最明智的	到	服从	;

“小女王开始觉得服从是最明智的选择；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [greɪs] .

but	she	did	so	with	a	very	ill	grace	.
但	她	做过	所以	和	一个	非常	患病的	优雅	.

但她这样做显得非常不优雅。

" [wel] , ['æbi] [grɑːnt] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [lɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['dɒgi] ; [bʌt; bət] [ɪts] [kɔːz] [aɪm]['taɪəd] ,

"	Well	,	Abby	Grant	,	I	will	go	long	with	my	doggie	;	but	it's	cause	I'm	tired	,
"	出色地	,	艾比	授予	,	我	将要	去	长的	和	我的	狗	;	但	它是	原因	我是	疲劳的	,

“好吧，艾比·格兰特，我会带着我的狗狗走很远；但这都是因为我累了。”

[ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [bʊk] — [səʊ] , [ðeə(r)] ! "

and	don't	want	to	help	you	find	your	old	book	—	so	,	there	!	"
和	不	想	到	帮助	你	寻找	你的	老的	书	—	所以	,	那里	!	"

而且我也不想帮你找那本旧书——所以，就这样吧！

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

['dɒti] .

Dotty	.
多蒂	.

多蒂。

[stɑːt] [kwɪk] — [kænt] [juː; jʊ] ?

Start	quick	—	can't	you	?
开始	快的	—	不能	你	?

赶紧开始——你能做到吗?

" ['dɒti] [tʊk] " [haɪ] [graʊnd] " [æt; ət] [wʌns] .
" Dotty took " high ground " at once .
" 多蒂 采取 " 高的 地面 " 在 一次 .

“多蒂立刻占据了‘制高点’。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æbi] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
She looked Abby full in the face .
她 看起来 艾比 满的 在 这 脸 .

她直视着艾比的眼睛。

" [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː'self] , ['æbi] [grɑːnt] ? "
" Do you like yourself , Abby Grant ? "
" 做 你 喜欢 你自己 , 艾比 授予 ? "

艾比·格兰特，你喜欢你自己吗?

" [aɪ] [dɒn] - [nəʊ] .
" I don ' know .
" 我 大学教师 - 知道 .

我不知道。

[jes] : [waɪ] ? "
Yes : why ? "
是的 : 为什么 ? "

是的，为什么?

" - [kɔːz] [aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] !
" ' Cause I shouldn't think you would !
" - 原因 我 不应该 思考 你 会 !

“因为我不应该认为你会这么做！”

[aɪ] - [spaɪz] [juː; jʊ] !
I ' spise you !
我 - 香料 你 !

我恨你!

" ['hævɪŋ] [friːd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , ['dɒti] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [zɪp] , ['əʊnli] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [wʌns] , [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , —
" Having freed her mind , Dotty walked on with Zip , only turning back once , to exclaim , —
" 拥有 自由 她 头脑 , 多蒂 步行 在 和 拉链 , 仅有的 转弯 后退 一次 , 到 惊叹 , —

“多蒂放下心来后，和齐普一起继续往前走，只回头看了一眼，惊呼道：——

" [ðeə(r)] , ['æbi] , [naʊ] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] !
" There , Abby , now you'll have to give up !
" 那里 , 艾比 , 现在 你会 有 到 给 向上 !

“好了，艾比，现在你只能放弃了！”

" ['æbi] , ['nɔːti] [gɜːl] , [eɪt; eɪt] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] [ɪn] ['siːkrət] , ['steɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['eɪprən] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒeli] ,
" Abby , naughty girl , ate her cake in secret , staining her white apron with the jelly ,
" 艾比 , 淘气 女孩 , 吃 她 蛋糕 在 秘密 , 染色 她 白色的 围裙 和 这 果冻 ,

“淘气的艾比偷偷吃了蛋糕，把果冻弄脏了她的白色围裙。”

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] [trʌdʒ] [ɒn] ,
while little Miss Dimple trudged on ,
尽管 小的 错过 酒窝 艰难跋涉 在 ,

小酒窝小姐步履蹒跚地继续前行，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] ['æbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [bʊk] .

thinking	it	very	strange	Abby	should	be	so	long	finding	that	book	.
思维	它	非常	奇怪的	艾比	应该	是	所以	长的	寻找	那	书	.

我觉得很奇怪，艾比竟然花了这么长时间才找到那本书。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] ,

Perhaps	for	the	reason	that	she	was	rather	out	of	sorts	,
也许	为了	这	原因	那	她	曾是	相当	出去	的	排序	,

或许是因为她当时心情不太好，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['æbi] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] , [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

and	thinking	about	Abby	rather	than	about	the	road	,	she	missed	her	way	,
和	思维	关于	艾比	相当	比	关于	这	路	,	她	错过	她	方式	,

她一心想着艾比，而不是注意路况，结果迷路了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	soon	found	herself	in	a	narrow	lane	she	had	never	seen	before	.
和	很快	成立	她自己	在	一个	狭窄的	车道	她	有	绝不	已见	前	.

她很快发现自己置身于一条从未见过的狭窄小巷中。

[zɪp] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [kləʊz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

Zip	looked	rather	uneasy	,	but	followed	close	by	her	side	.
拉链	看起来	相当	不安	,	但	随后	关闭	经过	她	边	.

Zip看起来有些不安，但还是紧紧跟在她身边。

['dɒti] [wɔːkt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [tɪl] [ðə; ði] [træk] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

Dotty	walked	on	and	on	,	till	the	track	had	faded	quite	away	.
多蒂	步行	在	和	在	,	直到	这	追踪	有	褪色	相当	离开	.

多蒂一直走啊走，直到小路完全消失在视野中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] .

This	was	not	the	road	to	aunt	Martha's	.
这	曾是	不是	这	路	到	阿姨	玛莎的	.

这不是去玛莎阿姨家的路。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['æbi] [kʌm] ?

Why	didn't	Abby	come	?
为什么	没有	艾比	来	?

艾比为什么没来?

['dɒti] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kraɪ] , [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

Dotty	,	too	proud	to	cry	,	too	angry	to	look	back	,
多蒂	,	也	自豪的	到	哭	,	也	生气的	到	看	后退	,

多蒂，骄傲得哭不出来，愤怒得不敢回头。

['wɔndə] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlɪn] [wʊdz] .

wandered	till	she	came	to	the	edge	of	the	Parlin	woods	.
漫步	直到	她	来了	到	这	边缘	的	这	帕林	树林	.

她一路走来，直到来到帕林森林的边缘。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kriːk] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [smɔːl] [greɪ] [rɒks] ;

Here	was	a	little	creek	,	tumbling	over	some	small	gray	rocks	;
这里	曾是	一个	小的	溪	,	翻滚	超过	一些	小的	灰色的	岩石	;

这里有一条小溪，潺潺流过一些灰色的小石头；

[ðə; ði] [seɪm] " [kriːk] " [weə(r)] ['hɒrəs] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [gɒn] ['fɪʃɪŋ] .

the	same	"	creek	"	where	Horace	had	sometimes	gone	fishing	.
这	相同的	"	溪	"	在哪里	贺拉斯	有	有时	已消失	钓鱼	.

就是霍勒斯有时去钓鱼的那条“小溪”。

" [truː] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , " [sed] ['dɒti] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [hɪrz] [ə; eɪ] ['tiːntɪ] - [tɑnti] ['rɪvə(r)] .

"	True	as	you	live	,	"	said	Dotty	to	herself	,	"	here's	a	teenty	-	tonty	river	.
"	真的	作为	你	居住	,	"	说	多蒂	到	她自己	,	"	这里是	一个	青少年	-	托蒂	河	.

“正如你所言，”多蒂自言自语道，“这是一条十几吨重的河。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kri:k] ,

"	There	was	no	way	of	crossing	the	creek	,
"	那里	曾是	不	方式	的	过境	这	溪	,

“根本没有办法过河。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	the	child	felt	as	if	she	had	come	to	the	very	end	of	the	world	.
和	这	孩子	毛毡	作为	如果	她	有	来	到	这	非常	结尾	的	这	世界	.

孩子感觉自己仿佛来到了世界的尽头。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] .

Her	courage	began	to	fail	.
她	勇气	开始	到	失败	.

她的勇气开始消退。

" ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , " [doʊnt][ju:; jʊ][kraɪ] !

"	Dotty	Dimple	,	"	said	she	,	stamping	her	foot	,	"	don't	you	cry	!
"	多蒂	酒窝	,	"	说	她	,	冲压	她	脚	,	"	不	你	哭	!

“多蒂·迪普尔，”她跺着脚说，“别哭！”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][kraɪ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [aɪl] [ʃʌt] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

If	you	do	cry	,	Dotty	Dimple	,	I'll	shut	you	up	in	the	closet	.
如果	你	做	哭	,	多蒂	酒窝	,	患病的	关闭	你	向上	在	这	壁橱	.

小酒窝，你要是敢哭，我就把你关进壁橱里。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [breɪv] [wɜ:dz] ,

"	But	,	in	spite	of	these	brave	words	,
"	但	,	在	尽管如此	的	这些	勇敢的	字	,

但是，尽管说了这些勇敢的话，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] [felt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tɪəz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

the	unhappy	child	felt	two	or	three	tears	raining	down	her	cheeks	.
这	不开心	孩子	毛毡	二	或者	三	眼泪	下雨	向下	她	脸颊	.

伤心的孩子感到两三滴眼泪顺着脸颊滑落。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [skri:md] [fɔ:(r); fə(r)] ['æbi] .

She	now	seated	herself	on	the	grass	,	and	screamed	for	Abby	.
她	现在	坐着	她自己	在	这	草	,	和	尖叫	为了	艾比	.

她坐在草地上，大声呼喊着艾比的名字。

" [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] , " [θɔ:t] ['dɒti] , " [aɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:z] - [ʃeɪmd] [hɜ:'self] !

"	When	she	comes	,	"	thought	Dotty	,	"	I'll	tell	her	she's	'	shamed	herself	!
"	什么时候	她	来	,	"	想法	多蒂	,	"	患病的	告诉	她	她是	-	羞愧	她自己	!

“等她来了，”多蒂心想，“我就告诉她，她自己丢脸了！”

" [æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['æbi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;

"	At	first	it	seemed	as	if	Abby	were	answering	her	;
"	在	第一的	它	似乎	作为	如果	艾比	是	回答	她	;

“起初，艾比似乎在回答她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [dɑ:ti:z] [əʊn] [vɔɪs] .

but	the	sound	proved	to	be	only	the	echo	of	Dotty's	own	voice	.
但	这	声音	已证实	到	是	仅有的	这	回声	的	多蒂的	自己的	嗓音	.

但事实证明，那声音只是多蒂自己声音的回声。

[əʊ] , [ʃi:; ʃi] [mait] [skri:m] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] ['æbi] [ˌwʊdnt] [traɪ][tu:; tə][hɪə(r)] !

O	,	she	might	scream	all	the	afternoon	,	and	Abby	wouldn't	try	to	hear	!
哦	,	她	可能	尖叫	全部	这	下午	,	和	艾比	不会	尝试	到	听到	!

哦，她可能会尖叫一下午，而艾比根本不会去听！

[əʊ] , [dɪə(r)] ; [bɪ'fɔ:(r)] ['enibɒdi] [wʊd] [kʌm] , [ə; eɪ][beə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wʊlf] ,

O	,	dear	;	before	anybody	would	come	,	a	bear	,	or	a	wolf	,
哦	,	亲爱的	;	前	任何人	会	来	,	一个	熊	,	或者	一个	狼	,

哦，亲爱的；在任何人到来之前，可能是一头熊或一匹狼，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [weɪl] [maɪt] [rʌʃ] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] !

or	a	whale	might	rush	right	out	of	the	woods	and	eat	her	up	!
或者	一个	鲸	可能	匆忙	正确的	出去	的	这	树林	和	吃	她	向上	！

或者，一头鲸鱼可能会突然从树林里冲出来，把她吃掉！

[ðen] [haʊ] ['æbi] [wʊd] [kraɪ] !

Then	how	Abby	would	cry	!
然后	如何	艾比	会	哭	！

那艾比该会哭成什么样啊！

['æbiːz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðeə(r)] , [naʊ] ;

Abby's	mother	would	whip	her	with	a	big	stick	,	and	say	,	"	there	,	now	;
艾比的	母亲	会	鞭	她	和	一个	大的	戳	,	和	说	,	"	那里	,	现在	;

艾比的母亲会用一根大棍子抽打她，然后说："好了，现在；

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][let] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlɪn][gɜːl] [luːz] [hɜː'self] ,

what	made	you	go	behind	the	trees	,	and	let	that	little	Parlin	girl	lose	herself	,
什么	制成	你	去	在后面	这	树木	,	和	让	那	小的	帕林	女孩	失去	她自己	,

是什么让你躲到树后，让那个帕林小女孩迷失了自己?

[ænd; ənd][get][et; eɪt][ʌp] !

and	get	ate	up	!
和	得到	吃	向上	！

然后被吃掉！

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] [pə'laɪt] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːl] ! " — [əʊ] , [haʊ] ['evribɒdi] [wʊd] [kraɪ] !

I	don't	think	you're	very	polite	,	you	naughty	girl	!	"	—	O	,	how	everybody	would	cry	!
我	不	思考	你是	非常	有礼貌的	,	你	淘气	女孩	！	"	—	哦	,	如何	大家	会	哭	！

"我觉得你一点都不礼貌，你这个淘气的小丫头！"——哦，大家都会哭的！

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fʌni] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

But	what	was	that	little	funny	thing	on	the	water	?
但	什么	曾是	那	小的	有趣的	事物	在	这	水	?

但水面上那个奇怪的小东西是什么?

[fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)][ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd] [weɪlz] ,

Forgetting	her	sudden	fear	of	bears	and	whales	,
遗忘	她	突然	害怕	的	熊	和	鲸鱼	,

她忘记了自己突然对熊和鲸鱼的恐惧，

[ə; eɪ][fɪə(r)] [wɪtʃ] ['æbi] [hɜː'self] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] , ['dɒti] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

a	fear	which	Abby	herself	had	put	into	her	little	head	,	Dotty	gazed	at	the
一个	害怕	哪个	艾比	她自己	有	放	进入	她	小的	头	,	多蒂	凝视	在	这

" ['fʌni] [θɪŋ] .

"	funny	thing	.
"	有趣的	事物	.

多蒂凝视着艾比自己灌输给她的恐惧，那个"奇怪的东西"。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['truːli] ['seɪlbəʊt] ?

"	Could	it	be	a	little	truly	sailboat	?
"	可以	它	是	一个	小的	真的	帆船	?

"它会不会是一艘真正的小型帆船呢？"

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .

Yes	,	it	certainly	was	.
是的	,	它	当然	曾是	.

是的，的确如此。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] ['dɒti] ['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,

How	it	got	into	the	creek	Dotty	never	stopped	to	think	;	the	question	was	,
如何	它	得到	进入	这	溪	多蒂	绝不	停止	到	思考	;	这	问题	曾是	,

多蒂从未想过它是怎么跑到小溪里的；问题是：

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ?

how	could	she	get	it	out	?
如何	可以	她	得到	它	出去	?

她怎么才能把它弄出来?

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] ['fləʊtɪd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

She	blew	it	with	her	breath	,	but	it	only	floated	farther	away	.
她	吹	它	和	她	气息	,	但	它	仅有的	漂浮	更远	离开	.

她对着它吹气，但它却飘得更远了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

She	waited	,	hoping	it	would	turn	about	,	and	come	towards	her	.
她	等待	,	希望	它	会	转动	关于	,	和	来	向	她	.

她等待着，希望它能掉头朝她走来。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [stɪks] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

She	threw	sticks	at	it	,	but	in	vain	.
她	扔	棍子	在	它	,	但	在	徒劳	.

她朝它扔棍子，但毫无作用。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd][set][ˌaɪ ˈtiː] ['seɪlɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːzbəriz]

The	boys	,	who	had	set	it	sailing	had	gone	into	the	woods	for	raspberries
这	男孩们	,	WHO	有	放	它	帆船	有	已消失	进入	这	树林	为了	覆盆子

,

,

,

放飞帆船的男孩们进树林里摘覆盆子去了。

[wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] .

would	have	laughed	to	see	her	efforts	.
会	有	笑了	到	看	她	努力	.

看到她的努力，我一定会笑出声来。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [held] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][wʌn] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,

Presently	she	took	off	her	hat	,	held	it	by	one	string	,	and	flung	it	in	,
目前	她	采取	离开	她	帽子	,	握住	它	经过	一	细绳	,	和	扔	它	在	,

她随即摘下帽子，揪着一根绳子，扔了进去。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [net] .

as	if	it	had	been	a	fishing	-	net	.
作为	如果	它	有	到过	一个	钓鱼	-	网	.

就像一张渔网一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ; [ðə; ði][bəʊt] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ,

It	was	all	of	no	use	;	the	boat	acted	as	if	it	were	alive	,
它	曾是	全部	的	不	使用	;	这	船	行动	作为	如果	它	是	活	,

这一切都无济于事；那艘船仿佛是有生命的一样。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

and	did	not	choose	to	be	caught	.
和	做过	不是	选择	到	是	捕捉	.

而且他并非自愿被抓。

['dɒti] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] .

Dotty	had	forgotten	all	about	Abby	and	the	visit	to	aunt	Martha's	.
多蒂	有	被遗忘的	全部	关于	艾比	和	这	访问	到	阿姨	玛莎的	.

多蒂完全忘记了艾比和去玛莎阿姨家的那件事。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['wɪŋkɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

"	I	know	what	I'll	do	,	"	thought	she	,	winking	very	fast	.
"	我	知道	什么	患病的	做	,	"	想法	她	,	眨眼	非常	快速地	.

“我知道该怎么做了，”她心想，同时飞快地眨了眨眼。

" [aɪl] [kætʃ] [ðæt] [bəʊt] ; [aɪ] [wɪl] !
" I'll catch that boat ; I will !
" 患病的 抓住 那 船 ; 我 将要 !

“我一定会赶上那艘船的！我一定能赶上！”

" [wen] ['dɒti] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] .
" When Dotty had made up her mind , she never stopped for trifles .
" 什么时候 多蒂 有 制成 向上 她 头脑 , 她 绝不 停止 为了 琐事 .

“多蒂一旦下定决心，就不会再为琐事烦恼。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [gˈeɪtəz] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .
She drew off her stockings and gaiters , and stepped into the creek .
她 画 离开 她 长筒袜 和 绑腿 , 和 步 进入 这 溪 .

她脱下长袜和绑腿，走进了小溪里。

[bɔɪz] ['weid] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ?
Boys waded in the water , why couldn't she ?
男孩们 涉水 在 这 水 , 为什么 不能 她 ?

男孩们都能在水里玩水，为什么她不行?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)] !
There was nothing to bite her !
那里 曾是 没有什么 到 咬 她 !

没有什么东西能咬她!

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [əˈfreɪd] !
She wasn't afraid !
她 不是 害怕的 !

她一点也不害怕!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] ['əʊnli]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd]
She had supposed the water would only cover her feet , but she found
她 有 据称 这 水 会 仅有的 覆盖 她 脚 , 但 她 成立
[hɜːˈself] ['sædli] [mɪˈsteɪkən] .
herself sadly mistaken .
她自己 令人遗憾的是 错误 .

她原以为水只会淹到脚，但她却发现自己大错特错了。

[ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəbli] [diːp] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
The creek was remarkably deep , and , more than that ,
这 溪 曾是 非常 深的 , 和 , 更多的 比 那 ,

这条小溪非常深，而且，不仅如此，

[ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] , [daʊn] , [æt; ət] ['evri] [step] .
the bottom was so soft that she sank down , down , at every step .
这 底部 曾是 所以 柔软的 那 她 沉没 向下 , 向下 , 在 每一个 步 .

地面太软了，她每走一步都会往下陷。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [lɒst] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] !
It was hard enough to get lost ; it was harder still to be drowned !
它 曾是 难的 足够的 到 得到 丢失的 ; 它 曾是 更难 仍然 到 是 溺水 !

迷路已经够难了，溺水就更难了!

" [əʊ] , [pəˈpɑː] !
" O , papa !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; " [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	she	screamed	;	"	O	,	mamma	!
"	她	尖叫	;	"	哦	,	妈妈	!

她尖叫道："哦，妈妈！"

[əʊ] , ['pruːdi] !

O	,	Prudy	!
哦	,	普鲁迪	!

哦，普鲁迪！

[kænt] [juː; jʊ] [kʌm] ?

can't	you	come	?
不能	你	来	?

你不能来吗?

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [draʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [draʊn] , ['pruːdi] .

I	don't	want	to	drown	,	and	not	have	you	drown	,	Prudy	.
我	不	想	到	溺水	,	和	不是	有	你	溺水	,	普鲁迪	.

我不想淹死，也不希望你淹死，普鲁迪。

[kænt] [juː; jʊ] [kʌm] , ['sʌmbədi] [kʌm] !

Can't	you	come	,	somebody	come	!
不能	你	来	,	某人	来	!

你们谁来啊，谁来啊！

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['hjuːmən] [ɪəz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəs] [kraɪz] .

"	But	there	were	no	human	ears	near	enough	to	hear	her	piteous	cries	.
"	但	那里	是	不	人类	耳朵	靠近	足够的	到	听到	她	可怜的	哭泣	.

但附近没有人能听到她凄惨的哭声。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['draʊnd] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [zɪp] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

She	must	have	drowned	—	there	is	no	doubt	of	it	—	if	Zip	had	not	been
她	必须	有	溺水	—	那里	是	不	怀疑	的	它	—	如果	拉链	有	不是	到过

[kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

如果不是 Zip 就在身边，她肯定会溺水身亡——这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [bɑːk] [ænd; ənd] [swæm] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

The	moment	he	saw	her	sinking	,	he	gave	a	low	bark	and	swam	after	her	.
这	片刻	他	锯	她	下沉	,	他	给予	一个	低的	吠	和	游泳	后	她	.

他一看到她下沉，就低声吠叫着游了过去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

Before	he	could	reach	the	unfortunate	child	the	water	was	up	to	her	waist	,
前	他	可以	抵达	这	不幸	孩子	这	水	曾是	向上	到	她	腰部	,

还没等他赶到那个不幸的孩子身边，水已经淹到她的腰部了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [hændz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] !

and	she	was	wringing	her	little	helpless	hands	,	and	saying	,	"	Now	I	lay	me	down	to	sleep	!
和	她	曾是	拧干	她	小的	无助	双手	,	和	说	,	"	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	!

她绞着无助的小手，说道："现在我要躺下睡觉了！"

" ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [zɪp] [lɒst] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] [drægd]

"	Faithful	old	Zip	lost	not	a	moment	,	but	seized	her	skirts	and	dragged
"	忠实	老的	拉链	丢失的	不是	一个	片刻	,	但	查获	她	裙子	和	拖拽

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

her	to	the	bank	,
她	到	这	银行	,

“忠诚的老齐普一刻也没有耽搁，一把抓住她的裙子，把她拖到了河岸边。”

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv]

laying	her	on	the	ground	as	tenderly	as	her	own	mother	could	have
躺下	她	在	这	地面	作为	温柔地	作为	她	自己的	母亲	可以	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她被温柔地放在地上，就像她自己的母亲那样。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [zɪps] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] " [wɒnt]

Now	you	see	why	it	is	that	God	had	put	it	into	Zip's	loving	heart	to	"	want
现在	你	看	为什么	它	是	那	上帝	有	放	它	进入	拉链	爱	心	到	"	想

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

to	come	with	his	little	sister	.
到	来	和	他的	小的	姐姐	.

现在你明白为什么上帝让 Zip 充满爱心地想要“和他的妹妹一起来”了吧。

" ['æbnə] , [huː] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['bɜːrtʃɪz]

"	Abner	,	who	arrived	a	few	minutes	later	,	in	order	to	cut	some	young	birches
"	阿布纳	,	WHO	到达的	一个	很少	分钟	之后	,	在	命令	到	切	一些	年轻的	白桦树

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fens] ,

for	his	fence	,
为了	他的	栅栏	,

“几分钟后到达的阿布纳是为了砍一些小桦树来做篱笆。”

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

说， -

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] , [ðæt] [ðæt] [dɒg] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ?

"	Wasn't	it	lucky	,	that	that	dog	happened	to	be	right	on	the	spot	?
"	不是	它	幸运的	,	那	那	狗	发生	到	是	正确的	在	这	点	?

“那只狗正好出现在那里，真是太幸运了！”

[ænd; ənd] ['lʌki] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

And	lucky	,	too	,	that	I	happened	along	in	the	nick	of	time	,
和	幸运的	,	也	,	那	我	发生	沿着	在	这	缺口	的	时间	,

而且我运气也很好，正好赶在千钧一发之际路过。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [həʊm] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ?

to	carry	the	poor	little	girl	home	in	my	arms	?
到	携带	这	贫穷的	小的	女孩	家	在	我的	武器	?

要不要我把这个可怜的小女孩抱回家?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] ,

"	But	the	truth	is	,	in	this	world	which	our	Heavenly	Father	watches	over	,
"	但	这	真相	是	,	在	这	世界	哪个	我们的	天上	父亲	手表	超过	,

但事实是，在这个由天父眷顾的世界里，

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['kɒmz] [baɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ɪ'vents] [duː; də] [nɒt] ['hæpən] .

nothing	ever	comes	by	chance	,	and	events	do	not	happen	.
没有什么	曾经	来	经过	机会	,	和	活动	做	不是	发生	.

世上没有偶然的事，事情也不会凭空发生。

['æbi] [ʃed] ['meni] ['bɪtə(r)] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]

Abby	shed	many	bitter	tears	,	but	they	were	not	so	much	tears	of	sorrow
艾比	棚	许多	苦的	眼泪	,	但	他们	是	不是	所以	很多	眼泪	的	悲哀

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] ,

for	her	sin	,
为了	她	罪	,

艾比流下了许多苦涩的眼泪，但这些眼泪与其说是为自己的罪孽而悲伤的，不如说是为自己的罪孽而流的。

[æz; əz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

as	of	shame	for	being	found	out	.
作为	的	耻辱	为了	存在	成立	出去	.

羞愧难当，因为事情败露了。

[sʌtʃ] ['wiːpɪŋ] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] .

Such	weeping	does	no	good	.
这样的	哭泣	做	不	好的	.

这样哭泣于事无补。

[ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['hɑːd(ə)nd] ['æbiːz] [hɑːt] .

Indeed	I	am	afraid	it	only	hardened	Abby's	heart	.
的确	我	是	害怕的	它	仅有的	硬化	艾比的	心	.

恐怕这只会让艾比的心更加冷酷无情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [endid] ['glɔːriəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒti] .

But	the	day	ended	gloriously	for	Dotty	.
但	这	天	结束	辉煌地	为了	多蒂	.

但对于多蒂来说，这一天以辉煌的结局告终。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] [baɪ] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

She	was	handed	about	to	be	kissed	by	everybody	,	and	was	,	after	all	,
她	曾是	递交	关于	到	是	亲吻	经过	大家	,	和	曾是	,	后	全部	,

她被众人簇拥着亲吻，毕竟，

[ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [et; eɪt] [ə; eɪ] " ['bʌb(ə)ld] [kriːm] ,

allowed	to	sit	up	till	nine	o'clock	,	and	actually	ate	a	"	bubbled	cream	,
允许	到	坐	向上	直到	九	点钟	,	和	实际上	吃	一个	"	冒泡	奶油	,

被允许一直坐到九点，而且真的吃了一块“起泡奶油”。

" ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪ'saɪd] ['kɜːn(ə)l] ['ælənz] ['elbəʊ] .

"	sitting	as	close	as	she	could	beside	Colonel	Allen's	elbow	.
"	坐着	作为	关闭	作为	她	可以	旁	上校	艾伦的	弯头	.

她尽可能靠近艾伦上校的胳膊肘坐着。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['dɑːktər; draɪv] . ['pruːdi] .

DR	.	PRUDY	.
博士	.	谨慎	.

普鲁迪博士

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['dɒti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði]

The	next	day	Dotty	had	a	severe	cold	,	and	her	mother	,	fearing	the
这	下一个	天	多蒂	有	一个	严重	寒冷的	,	和	她	母亲	,	害怕	这

[kruːp] ,

croup	,
哮吼	,

第二天，多蒂得了重感冒，她的母亲担心她得了哮吼，

[dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

did	not	allow	her	to	go	out	of	doors	.
做过	不是	允许	她	到	去	出去	的	门	.

不允许她外出。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

This	was	hard	for	the	child	.
这	曾是	难的	为了	这	孩子	.

这对孩子来说很艰难。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['restləs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] " ['haʊskiːpɪŋ] " [wɪð] ['pruːdi] ,

She	felt	very	restless	,	because	she	had	to	give	up	"	housekeeping	"	with	Prudy	,
她	毛毡	非常	不安	,	因为	她	有	到	给	向上	"	家政	"	和	普鲁迪	,

她感到非常焦躁不安，因为她不得不放弃和普鲁迪一起"操持家务"。

[ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] .

a	very	fascinating	game	,	which	could	only	be	played	on	the	river	-	bank	.
一个	非常	迷人	游戏	,	哪个	可以	仅有的	是	玩	在	这	河	-	银行	.

一款非常精彩的游戏，只能在河岸边玩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['kɑːpintəz] ['ʃɪŋg(ə)lɪŋ] [ðə; ði]

She	looked	out	of	the	kitchen	window	,	and	saw	some	carpenters	shingling	the
她	看起来	出去	的	这	厨房	窗户	,	和	锯	一些	木匠	瓦片	这

[bɑːn] .

barn	.
谷仓	.

她从厨房窗户往外看，看到几个木匠正在给谷仓铺瓦。

" [əʊ] , [hʌm] !

"	O	,	hum	!
"	哦	,	哼	!

"哦，嗯！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [ai] [wɪʃ] ['grænpɑː] [ˌwʊdnt] [mend] [hɪz; ɪz] [bɑːn] !

"	she	murmured	,	"	I	wish	grandpa	wouldn't	mend	his	barn	!
"	她	低声说道	,	"	我	希望	爷爷	不会	修补	他的	谷仓	!

她喃喃自语道："我真希望爷爷不要修缮他的谷仓！"

" [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

"	A	white	mist	was	creeping	slowly	over	the	river	and	the	distant	hills	.
"	一个	白色的	薄雾	曾是	爬行	缓慢地	超过	这	河	和	这	遥远	丘陵	.

"白色的雾气缓缓地笼罩着河流和远处的山丘。"

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌwʊdnt] - [səʊ] [hɑːd] !

"	There	,	now	,	"	she	sighed	,	"	I	wish	the	earth	wouldn't	breave	so	hard	!
"	那里	,	现在	,	"	她	叹了口气	,	"	我	希望	这	地球	不会	-	所以	难的	!

"唉，"她叹了口气，"我真希望地球不要呼吸得这么剧烈！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [klaʊd] .

"	Then	she	went	into	the	parlor	,	like	a	little	gray	cloud	.
"	然后	她	去	进入	这	客厅	,	喜欢	一个	小的	灰色的	云	.

然后她走进客厅，像一朵小灰云。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ; [ai] [dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [haʊs] , - [kɔːz] [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] [tɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

"	O	,	dear	;	I	don't	like	this	house	,	'	cause	it's	got	a	top	to	it	!
"	哦	,	亲爱的	;	我	不	喜欢	这	房子	,	-	原因	它是	得到	一个	顶部	到	它	!

"哦，亲爱的；我不喜欢这房子，因为它有屋顶！"

[wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [els] ! "

Wish	I	was	somewhere	else	!	"
希望	我	曾是	某处	别的	!	"

真希望我身在别的地方！

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ,

"	Poor	child	,	"	said	Colonel	Allen	,	who	was	seated	on	the	sofa	,
"	贫穷的	孩子	,	"	说	上校	艾伦	,	WHO	曾是	坐着	在	这	沙发	,

“可怜的孩子，”坐在沙发上的艾伦上校说道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ; " [duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [həʊm] ['betə(r)]

looking	out	of	the	bay	-	window	upon	the	garden	;	"	do	you	love	home	better
寻找	出去	的	这	湾	-	窗户	之上	这	花园	;	"	做	你	爱	家	更好的

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] ? "

than	this	beautiful	spot	?	"
比	这	美丽的	点	?	"

透过凸窗望向花园；“你爱家胜过爱这美丽的地方吗？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	No	,	"	replied	the	little	one	,	shaking	her	head	.
"	不	,	"	回复	这	小的	一	,	摇晃	她	头	.

“不，”小女孩摇着头回答道。

" [aɪ] [doʊnt] [lʌv] [maɪ] [həʊm] , - [kɔːz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ; [aɪ] [doʊnt] [lʌv] ['nʌθɪn] - .

"	I	don't	love	my	home	,	'	cause	I	live	there	;	I	don't	love	nothin	'	.
"	我	不	爱	我的	家	,	-	原因	我	居住	那里	;	我	不	爱	什么也没有	-	.

“我不爱我的家，因为我住在那里；我不爱任何东西。”

[əʊ] , [hʌm] , [sʊz] !

O	,	hum	,	suz	!
哦	,	哼	,	苏兹	!

哦，嗯，苏兹！

" [ðen] ['dɒti] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Then	Dotty	wandered	into	the	nursery	,	and	stood	all	alone	,	leaning	against	the
"	然后	多蒂	漫步	进入	这	苗圃	,	和	站立	全部	独自的	,	倾斜	反对	这

[laʊndʒ] .

lounge	.
休息室	.

“然后多蒂走进了育婴室，独自一人靠在沙发上。

" [aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [maɪ] - [let] [ˌem 'iː][biː; bi][səʊ] [krɒs] , " [mjuːzd] [ʃiː; ʃi] .

"	I	shouldn't	think	my	mother'd	let	me	be	so	cross	,	"	mused	she	.
"	我	不应该	思考	我的	-	让	我	是	所以	叉	,	"	沉思	她	.

“我以为我妈妈不会让我这么生气，”她沉思道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['veri] [jʌŋ] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ;

She	did	not	cry	,	for	she	had	learned	very	young	that	crying	is	of	no	use	;
她	做过	不是	哭	,	为了	她	有	学习	非常	年轻的	那	哭泣	是	的	不	使用	;

她没有哭，因为她从小就知道哭是没用的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː] ,

and	it	may	be	,	too	,
和	它	可能	是	,	也	,

也可能确实如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [tɪəz] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

that	she	had	only	a	small	fountain	of	tears	back	of	her	eyes	.
那	她	有	仅有的	一个	小的	喷泉	的	眼泪	后退	的	她	眼睛	.

她眼眶里只有一小滴泪水。

['pruːdi] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪn] ['iːgə(r)] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] " [biːn] - [bægz] ,

Prudy	,	entering	the	nursery	in	eager	haste	,	for	her	"	bean	-	bags	,
普鲁迪	,	进入	这	苗圃	在	渴望的	匆忙	,	为了	她	"	豆	-	包	,

普鲁迪急切地冲进育婴室，去拿她的“豆袋椅”。

" [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [sæd] [feɪs] .
" was touched at sight of her sister's sad face .
" 曾是 感动 在 视线 的 她 姐妹 伤心 脸 .

看到妹妹悲伤的表情，她深受触动。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [aɪl] [pʊt] [bæk] [maɪ] [biːn] - [bægz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,
" There , now , I'll put back my bean - bags , and try to make her happy ,
" 那里 , 现在 , 患病的 放 后退 我的 豆 - 包 , 和 尝试 到 制作 她 快乐的 ,

“好了，现在我把我的豆袋椅放回去，努力让她开心。”

" [sed] ['pruːdi][tuː; tə] [hɜː'self] .
" said Prudy to herself .
" 说 普鲁迪 到 她自己 .

“普鲁迪自言自语道。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] ;
" That will be following the Golden Rule ;
" 那 将要 是 下列的 这 金的 规则 ;

“那将遵循黄金法则；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['duːɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dɒti] [æz; əz][aɪ] [wɒnt] ['suːzi][tuː; tə][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [wen] [aɪm]
for it's doing unto Dotty as I want Susy to do unto me , when I'm
为了 它是 正在做 到 多蒂 作为 我 想 苏西 到 做 到 我 , 什么时候 我是
[sɪk] .
sick .
生病的 .

因为这就像我希望苏西在我生病时对我做的那样，对待多蒂也是如此。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə] ['dɒti] , [huː] [stɪl] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['gluːmɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [laʊndʒ] .
" She went quietly up to Dotty , who still stood leaning gloomily against the lounge .
" 她 去 悄悄 向上 到 多蒂 , WHO 仍然 站立 倾斜 阴郁地 反对 这 休息室 .

她静静地走到多蒂身边，多蒂仍然忧郁地倚靠在沙发旁。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] .
The child turned around with a sudden smile .
这 孩子 转向 大约 和 一个 突然 微笑 .

孩子突然转过身，露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] - [swiːt] [feɪs] ,
It cheered her to see Prudy's sweet face ,
它 欢呼 她 到 看 - 甜的 脸 ,

看到普鲁迪甜美的脸庞，她感到很开心。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌni] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] ['hæpi] [θɔːts] .
which was always sunny with a halo of happy thoughts .
哪个 曾是 总是 阳光明媚 和 一个 光环 的 快乐的 想法 .

这里总是阳光明媚，洋溢着快乐的氛围。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['riːəl] [sɪk] , [ðəʊ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ? "
" Are you real sick , though , Dotty Dimple ? "
" 是 你 真实的生病的 , 尽管 , 多蒂 酒窝 ? "

“不过，你真的病得很重吗，小酒窝？”

" [jes] , [aɪ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , [wel] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Yes , I are , " replied Dotty , well pleased to be asked such a question .
" 是的 , 我 是 , " 回复 多蒂 , 出色地 高兴 到 是 问 这样的 一个 问题 .

“是的，我是，”多蒂回答道，她很高兴被问到这样的问题。

" [aɪ][gɒt] - [məʊst] ['draʊnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I got ' most drowned , you know .
" 我 得到 - 最多 溺水 , 你 知道 .

“我差点溺水身亡，你知道吗？”

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [steɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [gɒt] [kəʊld] ;

O	,	I	wish	you'd	stayed	out	in	the	rain	the	other	day	,	and	got	cold	;
哦	,	我	希望	你会	入住	出去	在	这	雨	这	其他	天	,	和	得到	寒冷的	;

哦，我真希望你那天待在雨里，冻僵了；

[ðen] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɪk] , [tuː] .

then	you'd	have	been	sick	,	too	.
然后	你会	有	到过	生病的	,	也	.

那你也会生病的。

" ['pruːdi] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['riːəli] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ]

"	Prudy	smiled	,	for	she	knew	that	her	little	sister	really	had	no	such
"	普鲁迪	微笑	,	为了	她	知道	那	她	小的	姐姐	真的	有	不	这样的

[ˌʌn'kaɪnd] [wɪʃ] [æt; ət] [hɑːt] .

unkind	wish	at	heart	.
不友善	希望	在	心	.

“普鲁迪笑了，因为她知道她的小妹妹心中真的没有那样恶意的想法。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtɪd] [stɒk] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

She	was	only	trying	,	with	her	limited	stock	of	words	,
她	曾是	仅有的	尝试	,	和	她	有限的	库存	的	字	,

她只是在尽力而为，用她有限的词汇量。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] .

to	say	that	she	longed	to	have	a	little	sympathy	.
到	说	那	她	渴望	到	有	一个	小的	同情	.

她说她渴望得到一点同情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['dɒti] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] .

It	was	not	often	that	Dotty	was	willing	to	be	pitied	.
它	曾是	不是	经常	那	多蒂	曾是	愿意的	到	是	可怜的	.

多蒂很少愿意让人同情。

" [siː] [hɪə(r)] , ['pruːdi] ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪ] [kɒf] - ['kændi] ?

"	See	here	,	Prudy	darling	,	don't	you	want	a	piece	of	my	cough	-	candy	?
"	看	这里	,	普鲁迪	亲爱的	,	不	你	想	一个	片	的	我的	咳嗽	-	糖果	?

“瞧，亲爱的普鲁迪，你难道不想尝尝我的止咳糖吗？”

[ɪts] [gʊd] !

It's	good	!
它是	好的	!

很好！

[juː; jʊ] [meɪ] [baɪt] [klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] , [weə(r)] [aɪv] [skrætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] . "

You	may	bite	clear	down	to	there	,	where	I've	scratched	with	a	pin	.	"
你	可能	咬	清除	向下	到	那里	,	在哪里	我已经	刮痕	和	一个	别针	.	"

你可以一直咬到那里，就是我用针划过的地方。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	thank	you	,	dear	,	I	don't	care	a	bit	for	it	.
"	不	,	感谢	你	,	亲爱的	,	我	不	关心	一个	少量	为了	它	.

“不，亲爱的，谢谢你，我一点也不在乎。”

" [dɑːtiːz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ['dɪmplz] .

"	Dotty's	face	beamed	with	joyous	dimples	.
"	多蒂的	脸	光束	和	欢乐	酒窝	.

“多蒂脸上绽放出喜悦的酒窝。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kiːp] [ðə; ði]

It	was	so	pleasant	to	be	generous	,	and	at	the	same	time	keep	the
它	曾是	所以	令人愉快的	到	是	慷慨的	,	和	在	这	相同的	时间	保持	这

['kændi] !

candy	!
糖果	!

既能慷慨解囊，又能保留糖果，真是太好了！

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] ['lɜːnɪd] [ðæt] " [ðə; ði][hɑːf][ɪz]['betə(r)]

In	her	short	life	Dotty	Dimple	had	not	quite	learned	that	"	the	half	is	better
在	她	短的	生活	多蒂	酒窝	有	不是	相当	学习	那	"	这	一半	是	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] . "

than	the	whole	.	"
比	这	所有的	.	"

在短暂的一生中，多蒂·丁普尔还没能完全领悟到“一半胜过整体”的道理。

" [naʊ] , " [sed] ['pruːdi] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi] [pleɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [sɪk] , —

"	Now	,	"	said	Prudy	,	after	thinking	a	while	,	"	suppose	we	play	that	you're	sick	,	—
"	现在	,	"	说	普鲁迪	,	后	思维	一个	尽管	,	"	认为	我们	玩	那	你是	生病的	,	—

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

as	you	are	,
作为	你	是	,

“现在，”普鲁迪想了一会儿后说，“假设我们假装你生病了——就像你现在这样，

[juː; jʊ] [nəʊ] , — [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

you	know	,	—	and	I'm	the	doctor	.
你	知道	,	—	和	我是	这	医生	.

你知道，——而我就是医生。

" ['dɒti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	Dotty	gave	a	little	scream	of	delight	.
"	多蒂	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	.

“多蒂高兴地尖叫了一声。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [maɪ] [tʌŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ; " [ɪts] ['riːəl]

"	You	may	see	my	tongue	,	"	said	she	,	running	to	the	looking	-	glass	;	"	it's	real
"	你	可能	看	我的	舌头	,	"	说	她	,	跑步	到	这	寻找	-	玻璃	;	"	它是	真实的

['rʌsti] .

rusty	.
生锈的	.

“你可以看到我的舌头，”她说着，跑到镜子前；“它生锈了。”

[kænt] [juː; jʊ] [skreɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , ['breɪdi] ? "

Can't	you	scrape	it	with	a	knife	,	Brady	?	"
不能	你	刮	它	和	一个	刀	,	布雷迪	?	"

布雷迪，你不能用刀刮一下吗?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['dɒktə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	You	must	say	doctor	,	when	you	speak	to	me	.
"	你	必须	说	医生	,	什么时候	你	说话	到	我	.

“你跟我说话时必须称呼我为医生。”

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

Now	,	my	dear	patient	,	it's	best	for	you	to	lie	on	the	lounge	,
现在	,	我的	亲爱的	病人	,	它是	最好的	为了	你	到	说谎	在	这	休息室	,

亲爱的病人，您现在最好躺在躺椅上。

[ænd; ənd] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

and	take	medicine	in	the	chest	.
和	拿	药品	在	这	胸部	.

并在胸部服用药物。

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][glæd] [wen] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɔːl] [wel] !

Poor	young	lady	,	we	shall	be	so	glad	when	you	get	your	health	all	well	!
贫穷的	年轻的	女士	,	我们	将	是	所以	高兴的	什么时候	你	得到	你的	健康	全部	出色地	!

可怜的小姑娘，我们真希望你早日康复!

— [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ə; eɪ] [tuːθ] ?

—	Do	you	want	me	to	extricate	a	tooth	?
—	做	你	想	我	到	解脱	一个	齿	?

—你想让我帮你拔牙吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['hedeɪk] , [mɪs] ?

Have	you	any	headache	,	miss	?
有	你	任何	头痛	,	错过	?

小姐，您头疼吗?

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

"	Prudy's	voice	was	low	and	sympathetic	.
"	-	嗓音	曾是	低的	和	交感神经	.

普鲁迪的声音低沉而充满同情。

" [jes] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pruːdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [grəʊn] ;

"	Yes	,	Dr	.	Prudy	,	"	replied	the	patient	,	with	a	stifled	groan	;
"	是的	,	博士	.	普鲁迪	,	"	回复	这	病人	,	和	一个	窒息	呻吟	;

“是的，普鲁迪医生，”病人压抑着呻吟回答道；

" [aɪv] ['truːli] [gɒt][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][maɪ] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː] [prik] [θruː] [maɪ][heə(r)] . "

"	I've	truly	got	the	ache	in	my	head	;	it	pricks	through	my	hair	.	"
"	我已经	真的	得到	这	疼痛	在	我的	头	;	它	刺痛	通过	我的	头发	.	"

“我头疼得厉害，感觉头发都刺痛了。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ; [aɪ] [sə'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪloʊz] [meɪd]

"	I'll	tell	you	the	cause	of	that	,	my	dear	patient	;	I	suspect	your	pillow's	made
"	患病的	告诉	你	这	原因	的	那	,	我的	亲爱的	病人	;	我	怀疑	你的	枕头的	制成

[ɒv; əv][pɪn] - ['feðər] .

of	pin	-	feathers	.
的	别针	-	羽毛	.

“我亲爱的病人，我会告诉你原因的；我怀疑你的枕头是用细小的羽毛做的。”

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] — [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] , [aɪ] [miːn] .

Let	me	feel	your	pulse	on	the	back	of	your	hand	—	your	wrist	,	I	mean	.
让	我	感觉	你的	脉冲	在	这	后退	的	你的	手	—	你的	手腕	,	我	意思是	.

让我摸摸你手背上的脉搏——我是说，你的手腕。

['terəb(ə)l] , " [məʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['mɔːnfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; " [ɪts] [stɒpt]

Terrible	,	"	moaned	the	young	doctor	,	gazing	mournfully	at	the	ceiling	;	"	it's	stopped
糟糕的	,	"	呻吟	这	年轻的	医生	,	凝视	悲伤地	在	这	天花板	;	"	它是	停止

['biːtɪŋ] .

beating	.
殴打	.

“太糟糕了，”年轻的医生呻吟道，悲伤地望着天花板；“它停止跳动了。”

[kænt] [ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [naʊ] .

Can't	expect	your	life	now	.
不能	预计	你的	生活	现在	.

现在别指望你能过上好日子了。

[əʊ] , [nəʊ] ! "

O	,	no	!	"
哦	,	不	!	"

哦，不!

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][jɔː(r); jə(r)][hændz][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

" Now you must put your hands behind you , and walk across the room ,

" 现在 你 必须 放 你的 双手 在后面 你 , 和 走 穿过 这 房间 ,

“现在你必须把手放在背后，然后走到房间另一边。”

" [səˈdʒestid] [ˈdɒti] ; " [ðæts] [ðə; ði] [wei] . "

" suggested Dotty ; " that's the way . "

" 建议 多蒂 ; " 那就是 这 方式 . "

“多蒂建议道：‘就该这么做。’”

" [ɪf] [maɪ] ['meməri] [prɪˈzɜːvz] [ˌem ˈiː] [raɪt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

" If my memory preserves me right , " continued the young doctor , pacing the floor ,

" 如果 我的 记忆 果酱 我 正确的 , " 持续 这 年轻的 医生 , 踱步 这 地面 ,

“如果我的记忆没有出错的话，”年轻的医生一边在房间里踱步一边继续说道。

" [juːv] [gɒt][ðə; ði] — [əˈhem; əˈhəm] ! — ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm] .

" you've got the — ahem ! — pluribus unum .

" 你已经 得到 这 — 嗯 ! — 合众 一 .

“你已经得到了——咳咳！——pluribus unum。

" [hɪə(r)]['dɑːktər; dreɪv] . ['pruːdi][ræn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

" Here Dr . Prudy ran her fingers through her hair .

" 这里 博士 . 普鲁迪 跑 她 手指 通过 她 头发 .

“说着，普鲁迪医生用手指梳理了一下头发。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [laɪt] [ðɪs] [jɪə(r)] — [wɪð] [keə(r)] , [mæm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

" But it goes light this year — with care , ma'am , you know .

" 但 它 去 光 这 年 — 和 关心 , 女士 , 你 知道 .

“但今年就轻装上阵了——要小心谨慎，夫人，您知道的。”

[səʊ] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][stɜː(r)][juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [pɪlz] [ɪn][maɪ]['mɑːb(ə)l]['mɔːtə(r)] . "

So I'll go and stir you up some pills in my marble mortar . "

所以 患病的 去 和 搅拌 你 向上 一些 药片 在 我的 大理石 砂浆 . "

那我这就去用我的大理石研钵给你捣点药丸。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , ['dɒktə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] [naʊ] !

" O , dear me , doctor ; don't you now !

" 哦 , 亲爱的 我 , 医生 ; 不 你 现在 !

“哦，我的天哪，医生；你现在可不能这样！”

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [nʌts] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] - [sɪk] ;

Bring me some lemonade and nuts , for I'm drefful sick ;

带来 我 一些 柠檬水 和 坚果 , 为了 我是 - 生病的 ;

给我拿些柠檬水和坚果来，我病得很厉害；

[bʌt; bət][doʊnt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][nəʊ] [pɪlz] [nɔː(r)]['moʊltərz] ! "

but don't bring me no pills nor molters ! "

但 不 带来 我 不 药片 也不 蜕皮者 ! "

但别给我带药丸或灭虫剂!

" [pəʊ] , ['əʊnli] [braʊn] [bred] , ['dɒti] !

" Poh , only brown bread , Dotty !

" 波 , 仅有的 棕色的 面包 , 多蒂 !

“呸，只有黑面包，多蒂！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ?

what do you suppose ?

什么 做 你 认为 ?

你觉得呢?

" [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , ['biːɪŋ] ['petɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

" Upon the whole , Miss Dimple , being petted to her heart's content ,

" 之上 这 所有的 , 错过 酒窝 , 存在 被宠爱 到 她 心脏的 内容 ,

总的来说，迪普尔小姐被人尽情地抚摸着，

[hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

had	quite	a	comfortable	day	of	it	.
有	相当	一个	舒服的	天	的	它	.

今天过得很舒服。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , —

In	the	evening	she	asked	,	—
在	这	晚上	她	问	,	—

晚上她问道：

" ['maɪtənt] [aɪ] [iːt] ['sʌpə(r)] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ?

"	Mightn't	I	eat	supper	,	all	alone	,	in	the	parlor	?
"	可能不会	我	吃	晚餐	,	全部	独自的	,	在	这	客厅	?

“我能一个人在客厅里吃晚饭吗？”

[wʌns] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sɔːrz] [ɔːl] ['rɪŋkld] [aʊt] [ɒn] [maɪ] [feɪs] ,

Once	,	when	I	had	the	sores	all	wrinkled	out	on	my	face	,
一次	,	什么时候	我	有	这	疮	全部	皱	出去	在	我的	脸	,

有一次，我脸上的疮都皱巴巴的，

[ɒn] [maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ] [aɪz] , [ɔːl] [raʊnd] , [ðen] [aɪ] [et; eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

on	my	chin	and	round	my	eyes	,	all	round	,	then	I	ate	in	the	parlor	.
在	我的	下巴	和	圆形的	我的	眼睛	,	全部	圆形的	,	然后	我	吃	在	这	客厅	.

下巴上、眼睛周围，全身都肿了，然后我在客厅里吃了东西。

" ['pruːdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [kən'sent] , ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sælvə(r)] ,

"	Prudy	,	with	her	grandmother's	consent	,	carried	in	a	pretty	salver	,
"	普鲁迪	,	和	她	祖母的	同意	,	携带	在	一个	漂亮的	托盘	,

“普鲁迪在祖母的同意下，用一个漂亮的托盘盛着……”

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɛdʒˌwʊd] ['tiːpɒt] [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['ʃʊgə(r)] - [bəʊl]

on	which	were	a	little	Wedgewood	teapot	with	hot	water	,	a	tiny	sugar	-	bowl
在	哪个	是	一个	小的	韦奇伍德	茶壶	和	热的	水	,	一个	微小的	糖	-	碗

[ænd; ənd] ['kriːmə(r)] ,

and	creamer	,
和	奶精	,

上面放着一个装有热水的韦奇伍德小茶壶、一个小小的糖罐和一个奶罐。

[ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] , [sʌm; səm] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [təʊst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]

a	plate	,	and	cup	and	saucer	,	some	slices	of	toast	,	and	a	glass	of
一个	盘子	,	和	杯子	和	碟子	,	一些	切片	的	吐司	,	和	一个	玻璃	的

['dʒeli] .

jelly	.
果冻	.

一个盘子、一个杯子和碟子、几片吐司和一杯果酱。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [hɑːt] - [fʊl] , " [sed] ['dɒti] , ['sprɪŋɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['səʊfə] ;

"	Thank	you	a	whole	heart	-	full	,	"	said	Dotty	,	springing	off	the	sofa	;
"	感谢	你	一个	所有的	心	-	满的	,	"	说	多蒂	,	弹簧	离开	这	沙发	;

“衷心感谢你，”多蒂说着，从沙发上跳了起来；

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['weɪtə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] [ɪz] ['riːəl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	that	little	waiter	and	so	forth	is	real	big	enough	for	me	.
"	那	小的	服务员	和	所以	前进	是	真实的	大的	足够的	为了	我	.

“那个小服务员什么的对我来说已经足够大了。”

" ['dɒti] [θɔːt] " [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] " [ment] " [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

"	Dotty	thought	"	and	so	forth	"	meant	"	cups	and	saucers	.
"	多蒂	想法	"	和	所以	前进	"	意思是	"	杯子	和	碟子	.

“Dotty 认为‘等等’的意思是‘杯子和碟子’。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ['nɔːrə] [tel] ['pruːdi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	She	had	heard	Norah	tell	Prudy	,	when	she	wished	to	set	the	table	,
"	她	有	听到	诺拉	告诉	普鲁迪	,	什么时候	她	希望	到	放	这	桌子	,

“她曾听诺拉告诉普鲁迪，当她想摆桌子的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pʊt] [ɒn] " [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ,

that	she	might	put	on	"	the	knives	and	forks	,	and	so	forth	,
那	她	可能	放	在	"	这	刀具	和	叉子	,	和	所以	前进	,

她可能会拿起“刀叉等等”，

" [ænd; ənd] ['dɒti] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

"	and	Dotty	had	noticed	that	it	was	always	cups	and	saucers	after	the
"	和	多蒂	有	注意到	那	它	曾是	总是	杯子	和	碟子	后	这

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] .

knives	and	forks	.
刀具	和	叉子	.

“多蒂注意到，刀叉之后总是杯子和碟子。”

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pruːdi] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [juːv] [fə'gɒt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪʃ(ə)nt]

"	But	,	Dr	.	Prudy	,	there's	one	thing	you've	forgot	,	"	said	the	young	patient
"	但	,	博士	.	普鲁迪	,	有	一	事物	你已经	忘了	,	"	说	这	年轻的	病人

;

;
;

“但是，普鲁迪医生，您忘记了一件事，”年轻的病人说；

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] - [bel] , [səʊ] [ai] [kæn; kən] ['tɪŋgl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪn] .

"	a	little	tea	-	bell	,	so	I	can	tingle	it	,	and	call	you	in	.
"	一个	小的	茶	-	钟	,	所以	我	能	刺痛	它	,	和	称呼	你	在	.

“一个小茶铃，我可以摇晃它，把你叫进来。”

" [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [eɪt; eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

"	The	bell	was	brought	,	and	while	the	rest	of	the	family	ate	in	the	dining
"	这	钟	曾是	带来	,	和	尽管	这	休息	的	这	家庭	吃	在	这	用餐

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

“铃铛被拿了过来，而其他家人则在餐厅吃饭。”

['dɒti] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] " [waɪt] [tiː] " [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ɪn] ['kwiːnli] [steɪt] .

Dotty	took	her	"	white	tea	"	in	the	parlor	,	in	queenly	state	.
多蒂	采取	她	"	白色的	茶	"	在	这	客厅	,	在	女王般的	状态	.

多蒂在客厅里端着她的“白茶”，姿态优雅，宛如女王。

['pruːdi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɑːf] [ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] ,

Prudy	had	eaten	half	a	thin	slice	of	toast	,
普鲁迪	有	吃	一半	一个	薄的	片	的	吐司	,

普鲁迪吃了半片薄薄的吐司。

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] - [bel] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

when	the	long	and	sharp	ringing	of	the	tea	-	bell	summoned	her	into	the
什么时候	这	长的	和	锋利的	铃声	的	这	茶	-	钟	被召唤	她	进入	这

['pɑːlə(r)] .

parlor	.
客厅	.

悠长而清脆的茶铃声将她召唤到客厅。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'blaɪdʒɪŋ]['dɒktə(r)] ,

"	And	what	would	you	like	,	Miss	Dimple	?	"	said	the	remarkably	obliging	doctor	,
"	和	什么	会	你	喜欢	,	错过	酒窝	?	"	说	这	非常	乐于助人	医生	,

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .

with	a	low	bow	.
和	一个	低的	弓	.

“迪普尔小姐，您想要什么呢？”这位非常乐于助人的医生深深鞠了一躬说道。

" [mɔː(r)]['dʒeli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [glɑːs] , " [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	More	jelly	,	"	replied	the	patient	,	holding	up	the	empty	glass	,	"	and	some
"	更多的	果冻	,	"	回复	这	病人	,	保持	向上	这	空的	玻璃	,	"	和	一些

- ['mɑːməleɪd] .

squince	marmalade	.
-	果酱	.

“再来点果冻，”病人举起空杯子回答道，“还有一些枇杷果酱。”

" ['ɑːftə(r)] [əu'bei] [ðɪs] [rɪ'kwest] , ['pruːdi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,

"	After	obeying	this	request	,	Prudy	went	back	to	her	supper	,
"	后	服从	这	要求	,	普鲁迪	去	后退	到	她	晚餐	,

“遵照这个要求后，普鲁迪回去吃晚饭了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][slaɪs][ɒv; əv] [bred] , [wen] [ðə; ði] [bel] [strʌk] [ə'gen] .

and	had	just	finished	her	slice	of	bread	,	when	the	bell	struck	again	.
和	有	只是	完成的	她	片	的	面包	,	什么时候	这	钟	击	再次	.

她刚吃完一片面包，铃声就又响了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [ðæt] [əʊld][spɪn] - [wiːl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə'gen] , " — [səʊ]

This	time	there	was	"	that	old	spin	-	wheel	in	the	chimney	again	,	"	—	so
这	时间	那里	曾是	"	那	老的	旋转	-	车轮	在	这	烟囱	再次	,	"	—	所以

这一次，烟囱里又出现了“那台旧纺车”——所以

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɒt] - [nɒt] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] ,

the	patient	said	,	—	and	a	book	in	the	what	-	not	wrong	side	up	,
这	病人	说	,	—	和	一个	书	在	这	什么	-	不是	错误的	边	向上	,

病人说，——还有一本书，反着放了。

['lʊkɪŋ] " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃəʊk] .

looking	"	as	if	it	would	choke	.
寻找	"	作为	如果	它	会	呛	.

看起来好像要窒息了。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][set] [raɪt] ;

"	The	book	was	set	right	;
"	这	书	曾是	放	正确的	;

“这本书的排版很正确；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [skɪl] ,

but	the	noise	in	the	chimney	was	too	much	for	the	doctor's	skill	,
但	这	噪音	在	这	烟囱	曾是	也	很多	为了	这	医生的	技能	,

但是烟囱里的噪音太大，医生的技能无法分辨。

[sɪns] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [njuː] [ɪts] [kɔːz] .

since	neither	she	nor	any	one	else	knew	its	cause	.
自从	两者都不	她	也不	任何	一	别的	知道	它是	原因	.

因为她和其他人一样，都不知道原因。

[nekst] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,

Next	sounded	a	furious	peal	of	the	bell	,
下一个	听起来	一个	狂怒	皮尔	的	这	钟	,

接着，钟声猛烈响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][laʊd] [skriːmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːl] .

and	a	series	of	loud	screams	from	the	little	sick	girl	.
和	一个	系列	的	大声	尖叫	从	这	小的	生病的	女孩	.

还有那生病的小女孩的一连串凄厉的尖叫声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['dredfəli] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [biː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bʌzd] [ɪts] [weɪ] [aʊt][frɒm; frəm]

She	had	been	dreadfully	stung	by	a	bee	,	which	had	buzzed	its	way	out	from
她	有	到过	极其糟糕	被蜇了	经过	一个	蜜蜂	,	哪个	有	嗡嗡作响	它是	方式	出去	从

[ðə; ðɪ] ['faɪəbɔːd] .

the	fireboard	.
这	防火板	.

她被一只蜜蜂蜇了，蜇得很厉害，那只蜜蜂是从壁炉板里飞出来的。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] "

Strange	to	tell	,	there	was	a	swarm	of	bees	in	the	chimney	,	instead	of	"
奇怪的	到	告诉	,	那里	曾是	一个	蜂群	的	蜜蜂	在	这	烟囱	,	反而	的	"

[ə; eɪ][spɪn] - [wiːl] .

a	spin	-	wheel	.
一个	旋转	-	车轮	.

说来奇怪，烟囱里不是“纺车”，而是一群蜜蜂。

" ['æbnə] [æt; ət] [wʌns] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

"	Abner	at	once	mounted	to	the	roof	of	the	house	,	and	peeped	into	the
"	阿布纳	在	一次	安装	到	这	屋顶	的	这	房子	,	和	偷窥	进入	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

阿布纳立刻爬上屋顶，从烟囱里往里窥视。

[ə; eɪ][naɪs] , ['kəʊzi] ['biːhaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊt] [wɪð] ['wæksn] [selz] .

A	nice	,	cosy	beehive	it	made	,	filled	to	the	throat	with	waxen	cells	.
一个	好的	,	舒适	蜂窝	它	制成	,	已填	到	这	喉	和	蜡质	细胞	.

它筑了一个漂亮舒适的蜂巢，里面充满了蜡质蜂房。

['dɒti] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] ['swiːtli] , ['biːɪŋ] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Dotty	bore	her	sufferings	sweetly	,	being	sustained	by	the	promise	of	a	large
多蒂	钻孔	她	苦难	甜蜜地	,	存在	持续	经过	这	承诺	的	一个	大的

[bɒks][ɒv; əv] ['hʌni] ,

box	of	honey	,
盒子	的	蜂蜜	,

多蒂默默忍受着痛苦，因为她心中有希望得到一大盒蜂蜜。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

by	and	by	.
经过	和	经过	.

慢慢地。

" ['biːz] [hæv; həv][ə; eɪ] - [swiːt] , [swiːt] [həʊm] , - [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['suːzi] .

"	Bees	have	a	'	sweet	,	sweet	home	,	'	I	think	,	"	said	Susy	.
"	蜜蜂	有	一个	-	甜的	,	甜的	家	,	-	我	思考	,	"	说	苏西	.

“我觉得蜜蜂有一个‘甜蜜的家’，”苏西说。

" [səʊ][duː; də][ænts] [wen] [ðeɪ] [get][ɪn][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] - [bɒks] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['pruːdi] .

"	So	do	ants	when	they	get	in	the	sugar	-	box	,	"	rejoined	Prudy	.
"	所以	做	蚂蚁	什么时候	他们	得到	在	这	糖	-	盒子	,	"	重新加入	普鲁迪	.

“蚂蚁进了糖盒也会这样，”普鲁迪接话道。

[æz; əz] [naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['dɒti] [ʃəʊd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [kruːp] .

As	night	approached	,	Dotty	showed	symptoms	of	croup	.
作为	夜晚	接近	,	多蒂	显示	症状	的	哮吼	.

夜幕降临，多蒂出现了哮吼的症状。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
" I think , " said her grandmother ,
" 我 思考 , " 说 她 祖母 ,

“我想，”她祖母说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['kɑːstə(r)] - [ɔɪl][ænd; ənd] [mə'læsɪz]
" it will be the safest way to give her some castor - oil and molasses
" 它 将要 是 这 最安全 方式 到 给 她 一些 蓖麻 - 油 和 糖蜜
;
;
;

“给她服用蓖麻油和糖蜜是最安全的办法；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
that is what her father used to take when he was a little boy .
那 是 什么 她 父亲 用过的 到 拿 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 .

那是她父亲小时候常吃的药。

" ['dɒti] [paut] .
" Dotty pouted .
" 多蒂 撅嘴 .

多蒂撅起了嘴。

" ['dɜːti] , ['slɪpi] ['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
" Dirty , slippy castor - oil , " she cried , shaking her elbows — a thing
" 肮脏的 , 滑溜溜的 蓖麻 - 油 , " 她 哭 , 摇晃 她 肘部 — 一个 事物

“脏兮兮、滑溜溜的蓖麻油！”她喊道，同时甩动着胳膊肘——一件东西。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [dɪd] [naʊ] .
she seldom did now .
她 很少 做过 现在 .

她现在很少这样做了。

" [ai] [ʃænt] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
" I shan't let it go in my throat .
" 我 不会 让 它 去 在 我的 喉 .

“我不会让它哽在喉咙里。”

[aɪl] [baɪt] [maɪ] [tiːθ] - [taɪt] . "
I'll bite my teeth togedder tight . "
患病的 咬 我的 牙齿 - 紧的 . "

我会咬紧牙关。

" ['ælɪs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Alice , " said her grandmother , " is that the proper way to speak to me ?
" 爱丽丝 , " 说 她 祖母 , " 是 那 这 恰当的 方式 到 说话 到 我 ?

“爱丽丝，”她祖母说，“你这样跟我说话合适吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [klɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The child's face cleared in a moment .
" 这 孩子的 脸 已清除 在 一个 片刻 .

孩子的脸色瞬间恢复了平静。

" [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] - ['spiːkɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , ['grænmɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['swiːtli] ; " [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" I wasn't a - speakin ' to you , grandma , " said she , sweetly ; " I was a
" 我 不是 一个 - 说话 - 到 你 , 奶奶 , " 说 她 , 甜蜜地 ; " 我 曾是 一个
['tɔːkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] - [pæn] . "
talkin ' to the dust - pan . "
谈话 - 到 这 灰尘 - 平底锅 . "

“我不是在跟你说话，奶奶，”她温柔地说，“我是在跟簸箕说话。”

" [əʊ] , ['dɒti] ['pɑːrlɪn] ! " [kraɪd] ['pruːdi] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

"	O	,	Dotty	Parlin	!	"	cried	Prudy	,	much	distressed	.
"	哦	,	多蒂	帕林	!	"	哭	普鲁迪	,	很多	苦恼	.

“哦，多蒂·帕林！”普鲁迪惊恐地喊道。

" ['nəʊbədi] ['evə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] - [pæn] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] !

"	Nobody	ever	talked	to	the	dust	-	pan	,	in	all	the	days	of	their	lives	!
"	无人	曾经	谈话	到	这	灰尘	-	平底锅	,	在	全部	这	天	的	他们的	生活	!

“人一生中从来没有跟簸箕说过话！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['dɒti] ,

I	always	thought	you	were	a	good	girl	,	Dotty	,
我	总是	想法	你	是	一个	好的	女孩	,	多蒂	,

我一直觉得你是个好女孩，多蒂。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [tel] [fɔːls] [fɪbz] !

but	now	I	am	afraid	you	tell	false	fibs	!
但	现在	我	是	害怕的	你	告诉	错误的	纤维	!

但我现在担心你会说谎！

" ['dɒti] [klʌŋ] [ə'baʊt] ['pruːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [piː] , [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð]

"	Dotty	clung	about	Prudy	like	a	sweet	pea	,	and	peeped	into	her	eyes	with
"	多蒂	紧紧抓住	关于	普鲁迪	喜欢	一个	甜的	豌豆	,	和	偷窥	进入	她	眼睛	和

[ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] .

a	pleading	look	.
一个	恳求	看	.

“多蒂像一颗甜豌豆一样依偎在普鲁迪身边，用恳求的眼神望着她。

" [seɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['pruːdi] ?

"	Say	,	do	you	love	me	,	Prudy	?
"	说	,	做	你	爱	我	,	普鲁迪	?

“问你，你爱我吗，普鲁迪？”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ɔɪl] [slɪp] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] ,

For	I'm	goin	'	to	let	the	oil	slip	right	down	my	throat	,
为了	我是	去	-	到	让	这	油	滑	正确的	向下	我的	喉	,

因为我要让油滑进我的喉咙里，

[dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] [pə'pɑː] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

just	as	my	papa	did	when	he	was	a	little	boy	.
只是	作为	我的	爸爸	做过	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	.

就像我爸爸小时候那样。

" ['ɑːftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] , ['dɒti] [gruː] ['veri] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd]

"	After	swallowing	the	oil	and	molasses	,	Dotty	grew	very	affectionate	,	and
"	后	吞咽	这	油	和	糖蜜	,	多蒂	生长	非常	亲热	,	和

[kɪst] ['evrɪbɒdi] [twaɪs] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

kissed	everybody	twice	,	all	around	.
亲吻	大家	两次	,	全部	大约	.

“吞下油和糖蜜后，多蒂变得非常热情，她亲吻了周围的每一个人两次。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

Then	she	said	her	prayers	,	and	went	to	bed	.
然后	她	说	她	祈祷	,	和	去	到	床	.

然后她做了祷告，就上床睡觉了。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [naʊ] [smuːv] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ʌndə(r)] [maɪ] [tʃɪn] , [pliːz] .

"	Mamma	,	"	said	she	,	"	now	smoove	me	up	under	my	chin	,	please	.
"	妈妈	,	"	说	她	,	"	现在	平滑	我	向上	在下面	我的	下巴	,	请	.

“妈妈，”她说，“现在请帮我揉揉下巴。”

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃiːt] [leɪd] [streɪt] .

"	She	loved	to	have	the	sheet	laid	straight	.
"	她	喜爱	到	有	这	床单	铺设	直的	.

她喜欢把床单铺得笔直。

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , ['mæmə; məˈmɑː] ? "

"	Do	you	s'pose	God	will	take	care	o	'	me	to	-	night	,	mamma	?	"
"	做	你	假设	上帝	将要	拿	关心	o	-	我	到	-	夜晚	,	妈妈	?	"

“妈妈，您觉得上帝今晚会保佑我吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] .

"	Certainly	,	my	darling	;	you	may	be	very	sure	He	will	.
"	当然	,	我的	亲爱的	;	你	可能	是	非常	当然	他	将要	.

“当然，我的宝贝；你完全可以肯定他会的。”

[jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [sliːp] .

Your	heavenly	Father	never	sleeps	.
你的	天上	父亲	绝不	睡觉	.

你们的天父永不睡觉。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] . "

He	watches	over	you	always	.	"
他	手表	超过	你	总是	.	"

他会一直守护着你。

" [naʊ] , ['truːli] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Now	,	truly	,	does	he	?	"	said	the	child	,	pressing	her	flushed	cheek	against	the
"	现在	,	真的	,	做	他	?	"	说	这	孩子	,	紧迫	她	酡	脸颊	反对	这

['pɪləʊ] .

pillow	.
枕头	.

“他真的有那么做吗？”孩子说着，把绯红的脸颊贴在枕头上。

" [dʌz] [hiː; hi] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] ['tʃʌbi] [bed] , [wen] [ðə; ði] [muːnz] [ɔːl] [dɑːk] ?

"	Does	he	see	me	in	my	chubby	bed	,	when	the	moon's	all	dark	?
"	做	他	看	我	在	我的	胖乎乎的	床	,	什么时候	这	月亮的	全部	黑暗的	?

“当月亮完全变黑的时候，他能看到我躺在我那胖乎乎的床上吗？”

" [əʊ] , [maɪ][sʊz] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['sʌd(ə)nli] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

"	O	,	my	suz	!	"	cried	she	,	suddenly	,	raising	her	head	;
"	哦	,	我的	苏兹	!	"	哭	她	,	突然	,	提高	她	头	;

“哦，我的苏兹！”她突然抬起头喊道；

" [gɒd] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ˌem ˈiː][məʊst] ['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	God	can	take	care	o	'	me	most	always	,	you	know	,
"	上帝	能	拿	关心	o	-	我	最多	总是	,	你	知道	,

“你知道，上帝几乎总能照顾我。”

[bʌt; bət][aɪm] - [əˈfreɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [waɪl] [hiːz] - ['tendɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [mæn] !

but	I'm	drefful	afraid	something	will	catch	me	while	he's	'	tending	to	another	man	!
但	我是	-	害怕的	某物	将要	抓住	我	尽管	他是	-	倾向于	到	其他	男人	!

但我害怕当他照顾另一个男人时，我会被什么东西绊倒！

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

"	Mrs	.	Parlin	explained	to	her	little	daughter	,	as	well	as	she	could	,
"	太太	.	帕林	解释	到	她	小的	女儿	,	作为	出色地	作为	她	可以	,

帕林太太尽其所能地向她的小女儿解释道：

[ðə; ði] [ˌɒmnɪ'prezns] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl]

the	omnipresence	and	infinite	goodness	of	God	;	and	while	she	was	still
这	无处不在	和	无限	善良	的	上帝	;	和	尽管	她	曾是	仍然

['tɔ:kɪŋ] ,

talking	,
说	,

上帝的无所不在和无限的良善；她还在说话的时候，

[ɪn] [ləʊ] , ['su:ðɪŋ] [təʊnz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [fel] [ə'sli:p] .

in	low	,	soothing	tones	,	the	little	one	fell	asleep	.
在	低的	,	舒缓	音调	,	这	小的	一	跌倒	睡着了	.

在低沉舒缓的嗓音中，小家伙睡着了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:m] .

But	about	midnight	there	was	a	sudden	alarm	.
但	关于	午夜	那里	曾是	一个	突然	警报	.

但大约午夜时分，突然响起了警报。

[laɪts] [glɑ:ns, glæns][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

Lights	glanced	here	and	there	over	the	house	,
灯	瞥了一眼	这里	和	那里	超过	这	房子	,

灯光不时扫过房子，

[ænd; ənd]['su:zi][ænd; ənd]['pru:di][wɜ:(r); wə(r)] ['weikən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]

and	Susy	and	Prudy	were	wakened	from	a	deep	sleep	by	the	sound
和	苏西	和	普鲁迪	是	醒来	从	一个	深的	睡觉	经过	这	声音

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

of	voices	.
的	声音	.

苏西和普鲁迪被说话声从睡梦中惊醒。

['dɒti] [hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ɒv; əv] [kru:p] .

Dotty	had	a	violent	attack	of	croup	.
多蒂	有	一个	暴力	攻击	的	哮吼	.

多蒂突发严重的哮吼。

" [pʊt] [ˌem 'i:] [aʊt] [dɔ:z] , " [gɑ:spt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k]

"	Put	me	out	doors	,	"	gasped	the	poor	little	sufferer	,	when	she	could	speak
"	放	我	出去	门	,	"	倒吸一口气	这	贫穷的	小的	患者	,	什么时候	她	可以	说话

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

“把我放到外面去，”可怜的小家伙喘着气说，她好不容易才开口说话。

" [aɪ] [kænt] - [ɪf] [ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] ['evə(r)][səʊ][ʌp] .

"	I	can't	breave	if	the	window's	ever	so	up	.
"	我	不能	-	如果	这	视窗	曾经	所以	向上	.

“如果窗户一直开着，我就无法呼吸。”

[get] [ˌem 'i:]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .

Get	me	nearer	to	the	moon	.
得到	我	更近	到	这	月亮	.

带我离月球更近一些。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] - ! "

Then	I	can	breave	!	"
然后	我	能	-	!	"

然后我就可以呼吸了！

" [ɪts] [səʊ] ['dredf(ə)l] ! " [sɔb] ['su:zi] .

"	It's	so	dreadful	!	"	sobbed	Susy	.
"	它是	所以	可怕	!	"	啜泣	苏西	.

“太可怕了！”苏西抽泣着说。

" [ai] [fiːl] ['riːəl][ʃʊə(r)] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	I	feel	real	sure	she's	going	to	die	this	time	.	"
"	我	感觉	真实的	当然	她是	去	到	死	这	时间	.	"

“我非常肯定她这次会死。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['pruːdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] .

"	O	,	no	,	I	don't	think	she	will	,	"	said	Prudy	,	shaking	the	tears	off	her	eyelashes
"	哦	,	不	,	我	不	思考	她	将要	,	"	说	普鲁迪	,	摇晃	这	眼泪	离开	她	睫毛

.

:

.

“哦，不，我觉得她不会，”普鲁迪说着，甩了甩睫毛上的泪水。

" [gɒd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪmnəs] , [ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

"	God	took	care	of	me	when	I	had	the	lameness	,	and	He'll	take	care	of
"	上帝	采取	关心	的	我	什么时候	我	有	这	跛行	,	和	地狱	拿	关心	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我跛脚的时候，上帝照顾了我，祂也会照顾她。”

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] . "

He	loves	her	as	much	as	he	loves	me	.	"
他	爱	她	作为	很多	作为	他	爱	我	.	"

他爱她就像爱我一样。

" [naʊ] [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] ['suːzi] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['tʃeɪmbə(r)]

"	Now	just	listen	to	me	,	"	returned	Susy	,	pacing	the	floor	of	the	green	chamber
"	现在	只是	听	到	我	,	"	返回	苏西	,	踱步	这	地面	的	这	绿色的	房间

,

,

,

“现在你们都听我说，”苏西一边在绿色的房间里踱步，一边回答道。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [dres] , [waɪl] ['pruːdi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

in	her	night	-	dress	,	while	Prudy	sat	on	the	edge	of	the	bed	.
在	她	夜晚	-	裙子	,	尽管	普鲁迪	卫星	在	这	边缘	的	这	床	.

她穿着睡衣，而普鲁迪则坐在床边。

" [gɒd] [lʌvz] [ˌjuː 'es][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ][saɪn][wiː; wi][kænt] [daɪ] !

"	God	loves	us	all	;	but	that's	no	sign	we	can't	die	!
"	上帝	爱	我们	全部	;	但	那就是	不	符号	我们	不能	死	!

上帝爱我们所有人；但这并不意味着我们不会死！

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən] ['dɒti] , [hæv; həv][ðeə(r)] [breθ] [snætʃt] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Little	children	,	no	older	than	Dotty	,	have	their	breath	snatched	right	away	,
小的	孩子们	,	不	老	比	多蒂	,	有	他们的	气息	抢夺	正确的	离开	,

年纪尚小的孩子，哪怕只有多蒂那么大，都会立刻感到呼吸困难。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] ['greɪvˌstəʊnz] [æt; ət][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]

and	are	covered	up	in	the	ground	,	with	gravestones	at	their	heads	and
和	是	涵盖	向上	在	这	地面	,	和	墓碑	在	他们的	头部	和

[fiːt] .

feet	.
脚	.

尸体被埋入地下，头部和脚部立有墓碑。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , ['pruːdi] .

O	,	you	haven't	the	least	idea	,	Prudy	.
哦	,	你	还没有	这	至少	主意	,	普鲁迪	.

哦，你一点儿也不知道，普鲁迪。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] ！ "

You	never	think	anything	can	happen	!	"
你	绝不	思考	任何事物	能	发生	！	"

你永远不会想到会发生什么事！

" [wel] ， [θɪŋz] [doʊnt] ['hæpən] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['suːzi] . "

"	Well	,	things	don't	happen	very	often	,	you	know	,	Susy	.	"
"	出色地	,	事物	不	发生	非常	经常	,	你	知道	,	苏西	.	"

“嗯，你知道，这种事并不常发生，苏西。”

" [ðeə(r)] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] , [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] !

"	There	,	Prudy	Parlin	,	don't	talk	so	!
"	那里	,	普鲁迪	帕林	,	不	讲话	所以	！

“好了，普鲁迪·帕林，别这么说！”

[ai] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['dɒti] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "

I	feel	just	as	if	Dotty	was	going	to	die	this	very	night	.	"
我	感觉	只是	作为	如果	多蒂	曾是	去	到	死	这	非常	夜晚	.	"

我感觉多蒂今晚就要死了。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['suːzi] .

"	O	,	I	don't	think	she	will	,	Susy	.
"	哦	,	我	不	思考	她	将要	,	苏西	.

“哦，我觉得她不会，苏西。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːdz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

But	she's	God's	little	girl	,
但	她是	神的	小的	女孩	,

但她是上帝的小女儿，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	if	He	wants	her	up	in	heaven	He	has	a	right	to	take	her	.
和	如果	他	想要	她	向上	在	天堂	他	有	一个	正确的	到	拿	她	.

如果祂想把她带到天堂，祂有权带走她。

[hiː; hi] - [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [ən'les] [ɪts] [best] , [naʊ] ['sɜːt(ə)nli] . "

He	never'll	take	her	,	though	,	unless	it's	best	,	now	certainly	.	"
他	-	拿	她	,	尽管	,	除非	它是	最好的	,	现在	当然	.	"

他永远不会带走她，除非现在这样做是最好的选择。

" [sɪt] [stɪl] , ['pruːdi] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Sit	still	,	Prudy	,	just	as	you	are	.
"	坐	仍然	,	普鲁迪	,	只是	作为	你	是	.

“普鲁迪，别动，就保持现在的样子。”

[ðə; ðiː] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ,

The	moon	is	shining	into	the	window	,	on	your	tears	,
这	月亮	是	灼灼	进入	这	窗户	,	在	你的	眼泪	,

月光透过窗户，照在你的泪水上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

and	it	seems	as	if	I	could	almost	see	a	rainbow	in	your	eyes	!
和	它	似乎	作为	如果	我	可以	几乎	看	一个	彩虹	在	你的	眼睛	！

我仿佛能从你的眼中看到一道彩虹！

— [ðeə(r)] , [ɪts] [gɒn] [naʊ] .

—	There	,	it's	gone	now	.
—	那里	,	它是	已消失	现在	.

—好了，它不见了。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ][kwɪə(r)] [ə'baʊt] [gɒd] , ['pruːdi] ?

What	makes	you	talk	so	queer	about	God	,	Prudy	?
什么	制作	你	讲话	所以	酷儿	关于	上帝	,	普鲁迪	?

普鲁迪，是什么让你对上帝谈论得如此古怪?

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nju:] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ? "

as	if	you	knew	a	great	deal	more	than	I	do	?	"
作为	如果	你	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	做	?	"

好像你比我懂得多得多似的?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] ;

"	I	don't	know	half	as	much	as	you	do	,	"	replied	Prudy	;
"	我	不	知道	一半	作为	很多	作为	你	做	,	"	回复	普鲁迪	;

“我懂得的还不到你的一半，”普鲁迪回答说；

" [bʌt; bət][ai] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪmnəs] .

"	but	I	used	to	lie	and	think	about	the	Saviour	when	I	had	the	lameness	.
"	但	我	用过的	到	说谎	和	思考	关于	这	救主	什么时候	我	有	这	跛行	.

— [hɑːk] !

—	Hark	!
—	听着	!

“但我跛脚的时候，常常躺着，想着救世主。——听啊！”

[ɪz] [ðæt] ['dɒti] ['lɑːfɪŋ] ?

Is	that	Dotty	laughing	?
是	那	多蒂	笑	?

那是多蒂在笑吗?

[lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] - [məʊst] [wel] .

Let's	go	in	and	see	if	she	isn't	'	most	well	.
我们来吧	去	在	和	看	如果	她	不是	-	最多	出色地	.

我们进去看看她是不是“身体不太好”。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['betə(r)] ;

"	The	child	was	indeed	better	;
"	这	孩子	曾是	的确	更好的	;

孩子确实好转了；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [naɪts] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	for	the	next	three	nights	she	suffered	from	severe	attacks	of	the
但	为了	这	下一个	三	夜晚	她	遭受	从	严重	攻击	的	这

[kruːp] .

croup	.
哮吼	.

但接下来的三个晚上，她都饱受哮吼的折磨。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl]

Her	sisters	had	not	known	how	they	loved	her	till	she	showed	her	frail
她	姐妹	有	不是	已知	如何	他们	喜爱	她	直到	她	显示	她	脆弱

[saɪd] ,

side	,
边	,

直到她展现出脆弱的一面，她的姐妹们才知道她们有多爱她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['slendə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θred] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] .

and	they	saw	how	slender	was	the	thread	which	bound	her	to	earth	.
和	他们	锯	如何	苗条	曾是	这	线	哪个	边界	她	到	地球	.

他们看到将她束缚在大地上的线是多么纤细。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['rəʊgɪʃ] , [ænd; ənd] ['wɪlfl] ,

When	she	was	strong	,	and	roguish	,	and	wilful	,
什么时候	她	曾是	强的	,	和	调皮	,	和	故意	,

当她强大、狡黠、任性的时候，

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['tendə(r)]['flaʊə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

they	forgot	that	she	was	only	a	tender	flower	after	all	,
他们	忘了	那	她	曾是	仅有的	一个	投标	花	后	全部	,

他们忘记了她终究只是一朵娇嫩的花。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [nɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] ['eni] [taɪm] .

and	might	be	nipped	from	the	stem	any	time	.
和	可能	是	轻咬	从	这	干	任何	时间	.

随时可能被从茎上摘下来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] , ['pruːdi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , " [ˌaɪ 'tiː]

When	she	was	well	again	,	Prudy	said	to	her	mother	,	in	confidence	,	"	It
什么时候	她	曾是	出色地	再次	,	普鲁迪	说	到	她	母亲	,	在	信心	,	"	它

['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,

didn't	kill	her	,
没有	杀	她	,

当她身体康复后，普鲁迪悄悄地对母亲说："那并没有要了她的命。"

[ðə; ði] [kruːp] ['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ;

the	croup	didn't	,	but	it	might	have	killed	her	;
这	哮吼	没有	,	但	它	可能	有	被杀	她	;

虽然没有导致她死亡，但这种疾病本可能要了她的命；

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ded] ,

and	I'm	going	to	love	her	all	the	time	as	if	she	was	really	dead	,
和	我是	去	到	爱	她	全部	这	时间	作为	如果	她	曾是	真的	死的	,

我会一直爱她，就像她真的已经去世了一样。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	gone	to	heaven	.
和	已消失	到	天堂	.

然后升入了天堂。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

"第十一章

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

BUYING	A	BROTHER	.
购买	一个	兄弟	.

买个兄弟。

" [wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] ['slɪpə(r)] !

"	One	,	two	,	buckle	my	slipper	!
"	一	,	二	,	扣上	我的	拖鞋	!

"一、二，帮我系好拖鞋！"

[nəʊ] , [maɪ] [g'eɪtəz] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [æz; əz]['pruːdi] [leɪst] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] .

no	,	my	gaiters	,	"	repeated	Miss	Dimple	,	as	Prudy	laced	her	boots	.
不	,	我的	绑腿	,	"	重复	错过	酒窝	,	作为	普鲁迪	系带	她	靴子	.

"不，我的绑腿，"迪普尔小姐重复道，普鲁迪正在系靴子。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] , [ðen] [maɪ] ['ʃuːz] [wʊd] [biː; bi] [neɪld] [ɒn] ,

"	I	wish	I	was	a	horse	,	then	my	shoes	would	be	nailed	on	,
"	我	希望	我	曾是	一个	马	,	然后	我的	鞋	会	是	钉子	在	,

"我真希望自己是一匹马，那样我的马蹄铁就会被钉在马蹄上了。"

[ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	be	done	with	it	.	"
和	是	完毕	和	它	.	"

就此结束吧。

" [aɪm][səʊ][glæd] , " [sed] ['pruːdi] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] , " [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]

"	I'm	so	glad	,	"	said	Prudy	,	putting	on	her	hat	,	"	that	we	can	go	to
"	我是	所以	高兴的	,	"	说	普鲁迪	,	推杆	在	她	帽子	,	"	那	我们	能	去	到

['haʊskiːpɪŋ] ['əgen] .

housekeeping	again	.
家政	再次	.

“我太高兴了，”普鲁迪一边戴上帽子一边说，“我们又能去打理家务了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	They	had	built	a	shingle	palace	on	the	bank	of	the	river	.
"	他们	有	建造	一个	卵石	宫殿	在	这	银行	的	这	河	.

“他们在河岸边建造了一座木瓦宫殿。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	as	white	as	chalk	could	make	it	,
它	曾是	作为	白色的	作为	粉笔	可以	制作	它	,

它白得像粉笔画出来的那样。

[ænd; ənd] [glɛə] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

and	glared	like	a	snowdrift	out	of	a	clump	of	evergreens	which	were	no
和	怒目而视	喜欢	一个	雪堆	出去	的	一个	丛	的	常绿植物	哪个	是	不

['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['dændɪlaɪənz] .

taller	than	dandelions	.
更高	比	蒲公英	.

它们像雪堆一样从一丛比蒲公英还矮的常绿植物中冒出来，闪闪发光。

" ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] ['ʃeɪdɪd] [səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['pruːdi] ,

"	Our	house	is	shaded	so	much	,	"	said	Prudy	,
"	我们的	房子	是	阴影	所以	很多	,	"	说	普鲁迪	,

“我们家阴凉的地方太多了，”普鲁迪说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [heə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	that	it	makes	me	think	of	a	lady	with	hair	over	her	eyes	.
"	那	它	制作	我	思考	的	一个	女士	和	头发	超过	她	眼睛	.

“这让我想起一位头发遮住眼睛的女士。”

" [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] , [ɒv; əv] [waɪt]

"	The	entrance	to	the	little	palace	was	through	a	swinging	door	,	of	white
"	这	入口	到	这	小的	宫殿	曾是	通过	一个	摇摆	门	,	的	白色的

[klɒθ] ,

cloth	,
布	,

“小宫殿的入口是一扇白色布艺的旋转门，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ['flʌtə] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] .

and	from	the	roof	fluttered	a	small	flag	.
和	从	这	屋顶	飘动	一个	小的	旗帜	.

屋顶上飘扬着一面小旗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

There	were	four	rooms	in	the	house	,	all	of	them	on	the	ground	floor	.
那里	是	四	房间	在	这	房子	,	全部	的	他们	在	这	地面	地面	.

房子里有四个房间，都在一楼。

[ðə; ði]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['breɪdɪd] ['kɑːpɪt] , [ɒv; əv] [straɪpt] [grɑːs] , [ə; eɪ]

The	parlor	was	elegantly	furnished	with	a	braided	carpet	,	of	striped	grass	,	a
这	客厅	曾是	优雅地	提供	和	一个	编织	地毯	,	的	有条纹的	草	,	一个

[piˈænəʊ] ,

piano	,
钢琴	,

客厅布置典雅，铺着条纹草编地毯，摆放着一架钢琴。

[huːz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [wɪð] [kəʊl] [ænd; ənd] [tʃɔːk] ,

whose	black	and	white	keys	were	put	on	with	coal	and	chalk	,
谁	黑色的	和	白色的	钥匙	是	放	在	和	煤炭	和	粉笔	,

它们的黑白琴键是用煤炭和粉笔制成的，

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .

not	to	mention	other	articles	of	luxury	.
不是	到	提到	其他	文章	的	奢华	.

更不用说其他奢侈品了。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [spred] [wɪð] ['eɪkɔːn] - [kʌps] [ænd; ənd] ['pɒpi] ['tiːpɒt] ,

The	table	was	spread	with	acorn	-	cups	and	poppy	teapots	,
这	桌子	曾是	传播	和	橡子	-	杯子	和	罂粟	茶壶	,

桌上摆放着橡子杯和罂粟花茶壶。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] ['biːɪŋ] [ədˈvaɪzd] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]

the	little	housekeepers	being	advised	not	to	make	use	of	their	china	dishes	for
这	小的	管家	存在	建议	不是	到	制作	使用	的	他们的	中国	菜肴	为了

[ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

this	establishment	.
这	建立	.

建议小管家们不要在本店使用她们的瓷器餐具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [blæk] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

There	was	a	very	black	stove	in	the	kitchen	,
那里	曾是	一个	非常	黑色的	火炉	在	这	厨房	,

厨房里有一台很黑的炉子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk]

but	the	most	of	the	cooking	was	done	out	of	doors	,	farther	down	the	bank
但	这	最多	的	这	烹饪	曾是	完毕	出去	的	门	,	更远	向下	这	银行

,

,

,

但大部分烹饪工作都是在户外，在河岸更远处进行的。

[ɪn] ['ʌvnz] [ʃeɪpt] [laɪk] ['swɔləuz] - [nests] .

in	ovens	shaped	like	swallows	'	nests	.
在	烤箱	形状	喜欢	燕子	-	巢穴	.

在形似燕巢的烤箱里。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] [dɪˈlɪʃəs] [mʌd] [keɪks] , ['temptɪŋ] ['kʌrənt] [tɑːrts] , [ænd; ənd] ['deɪnti] ['kʌstəd]

Here	were	baked	delicious	mud	cakes	,	tempting	currant	tarts	,	and	dainty	custards
这里	是	烘焙	可口的	泥	蛋糕	,	诱人的	黑醋栗	蛋挞	,	和	纤巧	蛋奶冻

.

:

.

这里有美味的巧克力泥蛋糕、诱人的葡萄干馅饼和精致的蛋奶冻。

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] [səʊ] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] .

Nothing	pleased	Miss	Dimple	so	well	as	to	govern	a	household	.
没有什么	高兴	错过	酒窝	所以	出色地	作为	到	治理	一个	家庭	.

没有什么比管理家务更能让丁普尔小姐高兴的了。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒd] [ɒv; əv] ['aɪən] .

She	ruled	with	a	rod	of	iron	.
她	裁决	和	一个	杆	的	铁	.

她以铁腕统治。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] - [meɪd] , ['pruːdi] ,

In	the	midst	of	a	caution	to	her	servant	-	maid	,	Prudy	,
在	这	中间	的	一个	警告	到	她	仆人	-	女佣	,	普鲁迪	,

在告诫她的女仆普鲁迪时，

" [nɒt][tuː; tə] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪskɪts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][səʊ] - - ['leðə(r)] ,
" not to burn her biscuits as black as so ' - leather ,
" 不是 到 烧伤 她 饼干 作为 黑色的 作为 所以 - - 皮革 ,

“别把她的饼干烤得像皮革一样黑，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
" she was surprised to see her twinkling off a tear .
" 她 曾是 惊讶 到 看 她 闪烁 离开 一个 撕 .

她惊讶地发现她眼角闪着泪光。

" [əʊ] , ['pruːdi] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][skəʊld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] ['tendə] [təʊnz] .
" O , Prudy , I didn't mean to scold , " said she , in the tenderest tones .
" 哦 , 普鲁迪 , 我 没有 意思是 到 骂 , " 说 她 , 在 这 最嫩的 音调 .

“哦，普鲁迪，我不是故意要责骂你的，”她用最温柔的语气说道。

" [pəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['maɪndɪd][jɔː(r); jə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] , ['dɒti] !
" Poh , as if I minded your make - believe , Dotty !
" 波 , 作为 如果 我 有思想 你的 制作 - 相信 , 多蒂 !

“呸，我才不在乎你的幻想呢，多蒂！”

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnlɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːnt] [mædʒ] — [ðæts] [ɔːl] . "
I was only thinking about aunt Madge — that's all . "
我 曾是 仅有的 思维 关于 阿姨 玛吉 — 那就是 全部 . "

我当时满脑子想的都是玛吉阿姨——仅此而已。

" [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
" What has she done ?
" 什么 有 她 完毕 ?

她做了什么?

" [ɑːskt] ['dɒti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌd] [keɪk] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn]
" asked Dotty as she went on stamping her mud cake with the head of a pin
" 问 多蒂 作为 她 去 在 冲压 她 泥 蛋糕 和 这 头 的 一个 别针
.
:
.

“多蒂一边用针头在泥巴蛋糕上印来印去，一边问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt] [dʌn] [jet] , ['dɒti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
" It isn't done yet , Dotty ; but it will be .
" 它 不是 完毕 然而 , 多蒂 ; 但 它 将要 是 .

“还没完呢，多蒂；但肯定会完的。”

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
She's going to be married .
她是 去 到 是 已婚 .

她要结婚了。

" ['dɒti] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌd] - [keɪk] .
" Dotty dropped her mud - cake .
" 多蒂 掉落 她 泥 - 蛋糕 .

“多蒂的泥饼掉在地上了。”

" [waɪ] ! [huː] [tuː; tə] ?
" Why ! who to ?
" 为什么 ! WHO 到 ?

为什么！给谁?

['æbnə] ? "
Abner ? "
阿布纳 ? "

阿布纳?

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !

"	O	,	dear	,	no	!
"	哦	,	亲爱的	,	不	!

“哦，天哪，不！”

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . — [aɪ] [miːn] ['kɜːn(ə)l] — [ɔː'gʌstəs] ['ælən] .

To	Mr	.	—	I	mean	Colonel	—	Augustus	Allen	.
到	先生	.	—	我	意思是	上校	—	奥古斯都	艾伦	.

致奥古斯都·艾伦先生——我是说上校。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "

Didn't	you	ever	hear	of	that	?	"
没有	你	曾经	听到	的	那	?	"

你以前没听说过这件事吗?

" [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['dɒti] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Was	that	why	he	sent	his	objections	to	mamma	?	"	asked	Dotty	,	in	a
"	曾是	那	为什么	他	发送	他的	反对意见	到	妈妈	?	"	问	多蒂	,	在	一个

[ləʊ] [vɔɪs] .

low	voice	.
低的	嗓音	.

“这就是他向妈妈表达反对意见的原因吗？”多蒂低声问道。

" [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ;

"	He	sent	his	respects	to	mother	,	if	that's	what	you	mean	;
"	他	发送	他的	尊重	到	母亲	,	如果	那就是	什么	你	意思是	;

“如果你的意思是他向母亲致以了问候的话；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)][hiː; hi] [sed] , - [gɪv] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə]['pruːdi] . -

and	in	the	same	letter	he	said	,	'	Give	oceans	of	love	to	Prudy	.	'
和	在	这	相同的	信	他	说	,	-	给	海洋	的	爱	到	普鲁迪	.	-

他还在同一封信中说：“请把如海洋般的爱献给普鲁迪。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] ,

As	if	it	wasn't	bad	enough	to	break	my	heart	,	without	trying	to	drown	me	,
作为	如果	它	不是	坏的	足够的	到	休息	我的	心	,	没有	尝试	到	溺水	我	,

仿佛伤透我的心还不够糟糕似的，他们竟然还想把我淹死。

" ['mɜːməd] ['pruːdi] , [wɪð] ['drɪpɪŋ] [aɪz] .

"	murmured	Prudy	,	with	dripping	eyes	.
"	低声说道	普鲁迪	,	和	滴落	眼睛	.

“普鲁迪喃喃自语，眼泪顺着眼睛流了下来。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [brəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

"	I	don't	see	what	you're	crying	for	,	"	broke	in	her	little	sister	.
"	我	不	看	什么	你是	哭泣	为了	,	"	打破	在	她	小的	姐姐	.

“我不明白你哭什么，”她妹妹插嘴道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [maɪ][pə'pɑː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

"	I	shall	marry	my	papa	one	of	these	days	.
"	我	将	结婚	我的	爸爸	一	的	这些	天	.

“总有一天我会嫁给我爸爸。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [fiːl] ['bædə] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	should	think	you'd	feel	badder	about	that	.
我	应该	思考	你会	感觉	更坏	关于	那	.

我觉得你应该为此感到更内疚才对。

[huz] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] , ['pruːdi] ? "

Who's	you	goin	'	to	marry	,	Prudy	?	"
谁是	你	去	-	到	结婚	,	普鲁迪	?	"

普鲁迪，你打算嫁给谁?

" ['nəʊbədi] , ['dɒti] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !

"	Nobody	,	Dotty	,	as	long	as	I	live	!
"	无人	,	多蒂	,	作为	长的	作为	我	居住	!

“只要我活着，就没人能做到，多蒂！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] -

I	shall	stay	at	home	with	my	mother	,	and	she'll	be	sitting	in	the	rocking	-
我	将	停留	在	家	和	我的	母亲	,	和	壳	是	坐着	在	这	摇滚	-

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

我将待在家里陪着母亲，她会坐在摇椅上。

['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] - [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] . — [bʌt; bət]

knitting	,	and	father'll	be	sitting	by	the	window	,	reading	the	paper	.	—	But
针织	,	和	-	是	坐着	经过	这	窗户	,	阅读	这	纸	.	—	但

[ðeə(r)] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

there	,	"	added	she	,
那里	,	"	额外	她	,

她一边织毛衣，一边看着窗外的报纸。——“但是，”她补充道，“

" [ɑːnt] [mædʒ] [mait] [biː; bi] ['mærid] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] .

"	aunt	Madge	might	be	married	three	or	four	times	,	and	I	wouldn't	care	.
"	阿姨	玛吉	可能	是	已婚	三	或者	四	时代	,	和	我	不会	关心	.

“玛吉阿姨可能结过三四次婚，但我不在乎。”

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] [səʊ] . "

It's	her	going	to	New	York	that	makes	my	heart	ache	so	.	"
它是	她	去	到	新的	约克	那	制作	我的	心	疼痛	所以	.	"

她要去纽约这件事让我心痛不已。

" [wel] , [ʃel] [kʌm] [bæk] ['baimbai] , " [sed] ['dɒti] , ['suːðɪŋli] .

"	Well	,	shell	come	back	bimeby	,	"	said	Dotty	,	soothingly	.
"	出色地	,	壳	来	后退	比梅比	,	"	说	多蒂	,	舒缓地	.

“嗯，她很快就会回来的，”多蒂安慰道。

" [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [smaɪl] ;

"	O	,	"	replied	Prudy	,	with	a	wise	smile	;
"	哦	,	"	回复	普鲁迪	,	和	一个	明智的	微笑	;

“哦，”普鲁迪睿智地笑着回答；

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][ai] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	seems	to	me	when	I	was	four	years	old	I	knew	a	great	deal	more	than
"	似乎	到	我	什么时候	我	曾是	四	年	老的	我	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比

[juː; jʊ][duː; də] ,

you	do	,
你	做	,

“我觉得我四岁的时候就知道的比你多得多。”

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

孩子！

['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [steɪ] [ə'weɪ] ['ɔːlweɪz] . "

People	that	are	married	stay	away	always	.	"
人们	那	是	已婚	停留	离开	总是	.	"

已婚人士总是会远离他们。

" [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] , " [kraɪd] ['dɒti] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːmd] .

"	I	wish	they	wouldn't	,	"	cried	Dotty	,	beginning	to	feel	alarmed	.
"	我	希望	他们	不会	,	"	哭	多蒂	,	开始	到	感觉	惊慌	.

“我希望他们不要这样，”多蒂喊道，开始感到担忧。

" [aɪl] [ɑːsk] ['kɜːn(ə)l] - ['gʌstəs] [tuː; tə] ['mæri] ['æbi] [grɑːnt]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gets] [grəʊd] ,
" I'll ask Colonel ' Gustus to marry Abby Grant after she gets growed ,
" 患病的 问 上校 - 古斯图斯 到 结婚 艾比 授予 后 她 获得 生长 ,

“等艾比·格兰特长大后，我会请古斯图斯上校娶她。”

[ænd; ənd][let][maɪ] ['ɑːnti] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . "
and let my auntie stay at home . "
和 让 我的 阿姨 停留 在 家 . "

让我姑姑待在家里。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['pruːdi] , [glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['sɪmpəθi] ,
" The worst of it is , " continued Prudy , glad of her sister's sympathy ,
" 这 最差 的 它 是 , " 持续 普鲁迪 , 高兴的 的 她 姐妹 同情 ,

“最糟糕的是，”普鲁迪继续说道，她很高兴姐姐表示同情，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . "
such as it was , " Colonel Allen is a lawyer . "
这样的 作为 它 曾是 , " 上校 艾伦 是 一个 律师 . "

例如，“艾伦上校是一名律师。”

" [wel] , ['ɪz(ə)nt] ['lɔɪərz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [waɪt] [fəʊks] ? "
" Well , isn't lawyers as good as white folks ? "
" 出色地 , 不是 律师 作为 好的 作为 白色的 各位 ? "

“难道律师就不和白人一样优秀吗？”

" [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['lɔɪərz] , ['dɒti] , [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [raɪt] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd]
" The only trouble with lawyers , Dotty , is , that they can't write so you can read
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“多蒂，律师唯一的缺点就是他们写的东西你读不懂。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
My father told me so .
我的 父亲 讲述 我 所以 .

我父亲是这么告诉我的。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['tɜːrkiz] [træks] .
He said their writing was like turkey's tracks .
他 说 他们的 写作 曾是 喜欢 火鸡的 轨道 .

他说他们的字迹就像火鸡的脚印。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][flai][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] ,
He said it looked as if a fly had got into the inkstand ,
他 说 它 看起来 作为 如果 一个 飞 有 得到 进入 这 墨水台 ,

他说，看起来好像有只苍蝇飞进了墨水瓶里。

[ænd; ənd] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
and crawled over the paper .
和 爬行 超过 这 纸 .

然后爬过纸张。

" [dɑːtiːz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
" Dotty's face was the picture of distress .
" 多蒂的 脸 曾是 这 图片 的 痛苦 .

“多蒂的脸上满是痛苦。”

" [ɪts] [ə; eɪ] - [θɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ]['nɪdiət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" It's a drefful thing to grow up a nidiot , " said she ,
" 它是 一个 - 事物 到 生长 向上 一个 白痴 , " 说 她 ,

“长大后变成一个傻瓜真是一件糟糕的事，”她说。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['pruːdi][duː; də] [wen] [biˈsiːtʃɪŋ]

drawing	her	mouth	down	as	she	had	seen	Prudy	do	when	beseeching
绘画	她	嘴	向下	作为	她	有	已见	普鲁迪	做	什么时候	恳求

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

her	to	learn	the	alphabet	.
她	到	学习	这	字母	.

她像普鲁迪恳求她学习字母表时那样，把嘴巴向下撇了撇。

" [doʊnt][hiː; hi] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] , ['skɪpɪn] - [əˈbaʊt] ?

"	Don't	he	know	all	the	letters	,	skippin	'	about	?
"	不	他	知道	全部	这	信件	,	跳过	-	关于	?

“他难道不知道所有的字母吗？到处乱蹦乱跳的？”

" [hɪə(r)] [ɑːnt] [luːˈiːzɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][piˈætsə] .

"	Here	aunt	Louise's	voice	was	heard	,	from	the	piazza	.
"	这里	阿姨	路易丝的	嗓音	曾是	听到	,	从	这	广场	.

“这时，从广场上传来了路易丝阿姨的声音。”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [greɪz]

She	asked	if	the	children	would	like	to	go	with	her	and	see	Mrs	.	Gray's
她	问	如果	这	孩子们	会	喜欢	到	去	和	她	和	看	太太	.	格雷的

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

她问孩子们是否愿意和她一起去看格雷太太的宝宝。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

After	a	little	washing	and	brushing	they	were	ready	.
后	一个	小的	洗涤	和	刷牙	他们	是	准备好	.

简单清洗刷洗后，它们就准备好了。

" ['ɑːnti] , " [sed] ['dɒti] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] , " [juːv] [gɒt][maɪ] - . "

"	Auntie	,	"	said	Dotty	,	as	they	walked	along	,	"	you've	got	my	porkmonnaie	.	"
"	阿姨	,	"	说	多蒂	,	作为	他们	步行	沿着	,	"	你已经	得到	我的	-	.	"

“阿姨，”多蒂边走边说，“你拿着我的猪肉钱。”

" ['veri] [truː] ; [səʊ][aɪ][hæv; həv] . "

"	Very	true	;	so	I	have	.	"
"	非常	真的	;	所以	我	有	.	"

“确实如此；我也是。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz][ɪn][maɪ] - ? "

"	How	much	money	is	in	my	porkmonnaie	?	"
"	如何	很多	钱	是	在	我的	-	?	"

我的钱包里有多少钱?

" [tuː] [dˈɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

"	Two	dollars	and	a	half	.
"	二	美元	和	一个	一半	.

两美元五角。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" - [kɔːz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɜːn(ə)l] ['ælən] ,

"	-	Cause	I	want	to	give	it	to	Mr	.	Colonel	Allen	,
"	-	原因	我	想	到	给	它	到	先生	.	上校	艾伦	,

“因为我想把它送给艾伦上校先生。”

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['mæri] ['æbi] [grɑːnt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [grəʊd] .
to make him marry Abby Grant when she gets growed .
到 制作 他 结婚 艾比 授予 什么时候 她 获得 生长 .

让他等艾比·格兰特长大后娶她。

[ai] - [spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
I ' spise her , and I want her to go to New York .
我 - 香料 她 , 和 我 想 她 到 去 到 新的 约克 .

我讨厌她，我希望她去纽约。

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [gəʊ] .
There's where the husbands and wives go .
有 在哪里 这 丈夫们 和 妻子们 去 .

那是夫妻们去的地方。

" [mɪs] ['luːɪs] [lɑːft] .
" Miss Louise laughed .
" 错过 路易丝 笑了 .

路易丝小姐笑了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɪstə(r)] . ['kɜːn(ə)l] ,
" Very well , " said she ; " you may give the money to ' Mr . Colonel ,
" 非常 出色地 , " 说 她 ; " 你 可能 给 这 钱 到 - 先生 . 上校 ,

“很好，”她说，“你可以把钱交给‘上校先生’。”

- [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] [juː; jʊ] [pliːz] .
' and I've no doubt you can persuade him to marry any one you please .
- 和 我已经 不 怀疑 你 能 说服 他 到 结婚 任何 一 你 请 .

“我毫不怀疑，你可以说服他娶你喜欢的任何人。”

" ['dɒti] [smaɪld] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['pruːdi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
" Dotty smiled with entire satisfaction , but Prudy looked inquiringly into her
" 多蒂 微笑 和 全部的 满意 , 但 普鲁迪 看起来 询问地 进入 她
['æntiz] [feɪs] ,
auntie's face ,
阿姨的 脸 ,

多蒂露出了十分满意的笑容，而普鲁迪则疑惑地看着她姑姑的脸。

[nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [wʊd] ['riːəli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
not believing it possible that Colonel Allen would really change his mind for two
不是 相信 它 可能的 那 上校 艾伦 会 真的 改变 他的 头脑 为了 二
[d'ɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
dollars and a half .
美元 和 一个 一半 .

不相信艾伦上校会为了两块五毛钱就改变主意。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [waɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] , ['fɪlɪp] [greɪ] .
The children went wild over the sleeping baby , Philip Gray .
这 孩子们 去 荒野 超过 这 睡眠 婴儿 , 菲利普 灰色的 .

孩子们看到熟睡的婴儿菲利普·格雷，都兴奋不已。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ? " [sed] ['dɒti] .
" He's a brother , isn't he ? " said Dotty .
" 他是 一个 兄弟 , 不是 他 ? " 说 多蒂 .

“他是我哥哥，对吧？”多蒂说道。

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪn] .
" I wish he was mine .
" 我 希望 他 曾是 矿 .

我希望他是我的。

[ai] ['hævnt] ['eni] [bʌt; bət] [zɪp] .
I haven't any but Zip .
我 还没有 任何 但 拉链 .

除了Zip之外，我没有别的了。

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ] ['kɪti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] ['brʌðə(r)] ,
I'd take my kitty out of the carriage , and put in this brother ,
ID 拿 我的 猫咪 出去 的 这 运输 , 和 放 在 这 兄弟 ,

我会把我的小猫从马车里抱出来，然后把这位兄弟放进去。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ɔ:l] [maɪ] ['ʃʊgə(r)] [θɪŋz] . "
and give him all my sugar things . "
和 给 他 全部 我的 糖 事物 . "

把我的所有甜食都给他。

" [wel] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Well , " said Dr . Gray , with a flicker of fun in his eyes ,
" 出色地 , " 说 博士 . 灰色的 , 和 一个 闪烁 的 乐趣 在 他的 眼睛 ,

“嗯，”格雷博士说着，眼中闪过一丝玩味的光芒。

" [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:st] [ju:z] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm] , [maɪ] [dɪə(r)] —
" the baby is not of the least use to me , and if you like him , my dear —
" 这 婴儿 是 不是 的 这 至少 使用 到 我 , 和 如果 你 喜欢 他 , 我的 亲爱的 —

“这孩子对我一点用处都没有，如果你喜欢他，亲爱的——”

" ['dɒti] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .
" Dotty danced about the cradle .
" 多蒂 跳舞 关于 这 摇篮 .

“多蒂在摇篮里跳来跳去。”

" [hi:z] [naɪsə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [kætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .
" He's nicer than a squir'l catched in a cage .
" 他是 更漂亮 比 一个 - 被抓住了 在 一个 笼 .

“他比被关在笼子里的松鼠还要善良。”

[əʊ] , [hi:; hi] [ɪz] ! "
O , he is ! "
哦 , 他 是 ! "

哦，他真是！

" [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [meɪ] ['fænsi] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] .
" That's just as people may fancy , " said Dr . Gray .
" 那就是 只是 作为 人们 可能 想要 , " 说 博士 . 灰色的 .

“这正符合人们的喜好，”格雷博士说。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] , [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['trʌb(ə)l] ,
" Now I think , for my part , a squirrel would be less trouble ,
" 现在 我 思考 , 为了 我的 部分 , 一个 松鼠 会 是 较少的 麻烦 ,

“现在我觉得，对我来说，松鼠反而更省事。”

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .
for he could get his own living .
为了 他 可以 得到 他的 自己的 活的 .

因为他可以自食其力。

" ['dɒti] [pi:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] ,
" Dotty peeped into the doctor's face with her bright eyes ,
" 多蒂 偷窥 进入 这 医生的 脸 和 她 明亮的 眼睛 ,

“多蒂用她明亮的眼睛偷看医生的脸，

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] ['ri:əli] [laɪkt] ['skwirəlz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['beɪbiz] .
to make sure he really liked squirrels better than babies .
到 制作 当然 他 真的 喜欢 松鼠 更好的 比 婴儿 .

为了确认他是否真的更喜欢松鼠而不是婴儿。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['veri] ['greɪvli] ,

"	But	,	"	continued	he	,	very	gravely	,
"	但	,	"	持续	他	,	非常	严重地	,

“但是,”他语气非常严肃地继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .

"	it	may	be	his	mother	might	object	to	my	giving	him	away	.
"	它	可能	是	他的	母亲	可能	目的	到	我的	给予	他	离开	.

“他的母亲可能会反对我把他送走。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə]['vælјuː][hɪm] ['veri] ['haɪli] .

I	don't	know	why	it	is	,	but	she	seems	to	value	him	very	highly	.
我	不	知道	为什么	它	是	,	但	她	似乎	到	价值	他	非常	高度	.

我不知道为什么，但她似乎非常看重他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spekt][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai] [θɪŋk] .

She	would	expect	some	money	for	him	,	I	think	.
她	会	预计	一些	钱	为了	他	,	我	思考	.

我想她会想要一些钱来替他。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ?

How	much	are	you	willing	to	pay	?
如何	很多	是	你	愿意的	到	支付	?

你愿意支付多少钱?

" ['dɒti] [rɪ'flektɪd] .

"	Dotty	reflected	.
"	多蒂	反映	.

多蒂沉思道。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['sevrəl] ['dɔliz] , [ə; eɪ] [njuː] [tiː] - [set] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] , [ænd; ənd]

She	possessed	several	dollies	,	a	new	tea	-	set	,	a	box	of	picture	-	books	,	and
她	拥有	一些	手推车	,	一个	新的	茶	-	放	,	一个	盒子	的	图片	-	图书	,	和

[ə; eɪ] [red] [mə'rɒkəʊ] [bɔːl] .

a	red	morocco	ball	.
一个	红色的	摩洛哥	球	.

她拥有几个娃娃、一套新茶具、一盒图画书和一个红色摩洛哥球。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [tɒɪz]

But	what	would	Dr	.	Gray	care	for	these	,	or	her	various	other	toys
但	什么	会	博士	.	灰色的	关心	为了	这些	,	或者	她	各种各样的	其他	玩具

?

?
?

但格雷博士会喜欢这些，或者说她其他的各种玩具吗?

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

All	her	money	was	contained	in	her	portemonnaie	,
全部	她	钱	曾是	包含	在	她	波特蒙奈	,

她所有的钱都装在她的手提包里。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['mædʒɪz]

the	money	which	she	had	meant	should	put	a	stop	to	her	aunt	Madge's
这	钱	哪个	她	有	意思是	应该	放	一个	停止	到	她	阿姨	玛吉的

['dredf(ə)l] ['mærɪdʒ] .

dreadful	marriage	.
可怕	婚姻	.

她原本打算用这笔钱来阻止她姨妈玛吉那场可怕的婚姻。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['beɪbi] ?

Should	she	save	her	auntie	,	and	give	up	the	baby	?
应该	她	节省	她	阿姨	,	和	给	向上	这	婴儿	?

她应该救她姑姑，放弃孩子吗?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [bai] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ?

Or	should	she	buy	the	baby	,	and	leave	her	auntie	to	her	fate	?
或者	应该	她	买	这	婴儿	,	和	离开	她	阿姨	到	她	命运	?

或者她应该买下这个孩子，任由她的姑姑自生自灭吗?

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

The	struggle	in	her	mind	was	a	severe	one	,	but	it	did	not	last	long	.
这	斗争	在	她	头脑	曾是	一个	严重	一	,	但	它	做过	不是	最后的	长的	.

她内心经历了一场激烈的斗争，但这场斗争并没有持续很久。

" [əʊ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sliːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,

"	O	,	"	thought	she	,	looking	at	the	little	sleeper	in	the	cradle	,
"	哦	,	"	想法	她	,	寻找	在	这	小的	轨枕	在	这	摇篮	,

“哦，”她看着摇篮里熟睡的小家伙，心想。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɑːnt] [mædʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] [steɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

"	I'd	rather	have	him	than	aunt	Madge	;	for	he'll	stay	to	our	house	,
"	ID	相当	有	他	比	阿姨	玛吉	;	为了	地狱	停留	到	我们的	房子	,

“我宁愿要他而不是玛吉阿姨；因为他会留在我们家。”

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [maɪ] [krɪb] . "

and	sleep	in	my	crib	.	"
和	睡觉	在	我的	婴儿床	.	"

然后睡在我的婴儿床上。

" [haʊ] [naʊ] ? " [sed] ['dɑːktər; dreɪv] . [greɪ] , ['pɪntʃɪŋ] [dɑːtiːz] [tʃiːk] ; " [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ?

"	How	now	?	"	said	Dr	.	Gray	,	pinching	Dotty's	cheek	;	"	made	up	your	mind	?
"	如何	现在	?	"	说	博士	.	灰色的	,	捏	多蒂的	脸颊	;	"	制成	向上	你的	头脑	?

"

"

“现在怎么样了？”格雷医生说着，捏了捏多蒂的脸颊，“你决定好了吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ; " [aɪm] [gɔɪn] -

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	child	,	with	her	finger	in	her	mouth	;	"	I'm	goin	'
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	孩子	,	和	她	手指	在	她	嘴	;	"	我是	去	-

[tuː; tə] [bai] [hɪm] .

to	buy	him	.
到	买	他	.

“是的，先生，”孩子回答道，手指放在嘴里；“我要买下他。”

[ai] [miːn] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] . "

I	mean	,	I'm	goin	'	to	if	I	can	get	him	for	two	dollars	and	a	half	.	"
我	意思是	,	我是	去	-	到	如果	我	能	得到	他	为了	二	美元	和	一个	一半	.	"

我的意思是，如果能以两块五毛钱的价格买到他，我就买。

" [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sʌm] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	A	generous	sum	,	"	laughed	the	doctor	.
"	一个	慷慨的	和	,	"	笑了	这	医生	.

“一笔巨款，”医生笑着说。

" [wel] [sed] .

"	Well	said	.
"	出色地	说	.

说得好。

[naʊ] , [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'sent] .

Now	,	the	next	thing	is	,	to	obtain	his	mother's	consent	.
现在	,	这	下一个	事物	是	,	到	获得	他的	母亲的	同意	.

接下来，要做的事情就是获得他母亲的同意。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['i:zəli] [dʌn] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] ,

"	This	was	very	easily	done	,	for	Mrs	.	Gray	,	who	was	not	strong	,
"	这	曾是	非常	容易地	完毕	,	为了	太太	.	灰色的	,	WHO	曾是	不是	强的	,

“对于体弱多病的格雷夫人来说，这很容易做到。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dɪ'kleəd] [ðæt] , ['dɪəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌvd]

and	had	only	a	young	girl	in	the	kitchen	,	declared	that	,	dearly	as	she	loved
和	有	仅有的	一个	年轻的	女孩	在	这	厨房	,	声明	那	,	亲爱的	作为	她	喜爱

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

厨房里只有一位年轻女孩，她宣称，尽管她非常爱这个婴儿，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

she	found	him	a	deal	of	trouble	.
她	成立	他	一个	交易	的	麻烦	.

她给他惹了不少麻烦。

[dɑ:ti:z] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] ; [bʌt; bət]['pru:di] , [hu:] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Dotty's	face	was	radiant	;	but	Prudy	,	who	understood	that	the	whole	conversation
多蒂的	脸	曾是	辐射状	;	但	普鲁迪	,	WHO	理解	那	这	所有的	对话

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [wʌn] ,

was	merely	a	playful	one	,
曾是	仅仅	一个	顽皮的	一	,

多蒂的脸上容光焕发；但普鲁迪明白，这一切只不过是玩笑而已。

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][seɪdʒ] [smaɪl] .

looked	down	upon	her	younger	sister	with	a	sage	smile	.
看起来	向下	之上	她	年轻	姐姐	和	一个	圣人	微笑	.

她居高临下地看着妹妹，脸上带着睿智的微笑。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " ['wɪspəd] ['dɒti] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nti] [baɪ][ðə; ði] [dres] ,

"	Don't	you	think	,	"	whispered	Dotty	,	clutching	her	auntie	by	the	dress	,
"	不	你	思考	,	"	低声说道	多蒂	,	紧握	她	阿姨	经过	这	裙子	,

“你不觉得吗？”多蒂低声说道，紧紧抓住她姑姑的裙子。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][bi:; bi]['gəʊɪŋ] ? "

"	don't	you	think	we'd	better	be	going	?	"
"	不	你	思考	我们会	更好的	是	去	?	"

“你不觉得我们最好走了吗？”

" [waɪ] , [dɪə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['taɪəd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [səʊ] [su:n] ? "

"	Why	,	dear	,	are	you	tired	of	your	brother	so	soon	?	"
"	为什么	,	亲爱的	,	是	你	疲劳的	的	你的	兄弟	所以	很快	?	"

“亲爱的，你为什么这么快就厌倦了你的哥哥呢？”

" [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm]

"	O	,	I	want	to	get	the	carriage	,	you	know	,	and	the	money	to	pay	him
"	哦	,	我	想	到	得到	这	运输	,	你	知道	,	和	这	钱	到	支付	他

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

“哦，我想弄到那辆马车，你知道，还有付给他的钱。”

" [mɪs] ['lu:ɪs] , [hu:] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ni:s] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,

"	Miss	Louise	,	who	knew	that	her	little	niece	was	terribly	in	earnest	,
"	错过	路易丝	,	WHO	知道	那	她	小的	侄女	曾是	可怕	在	认真	,

路易丝小姐知道她的小侄女是认真的，

[naʊ] [traɪd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['pɪktʃəz] ;

now	tried	to	divert	her	with	pictures	;
现在	尝试	到	转移	她	和	图片	;

现在试图用图片转移她的注意力；

[bʌt; bət] ['dɒti] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hwiːdl] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [aːts] .

but	Dotty	was	not	to	be	wheedled	by	any	such	arts	.
但	多蒂	曾是	不是	到	是	哄骗	经过	任何	这样的	艺术	.

但多蒂不会被任何此类伎俩所哄骗。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil] [duː; də] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] ;

"	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	"	said	Dr	.	Gray	;
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	"	说	博士	.	灰色的	;

“我来告诉你我们要怎么做，”格雷博士说；

" [wiːl; wil] [kiːp] ['lɪt(ə)l] ['fɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tɪl] [hiːz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [tɒŋz] .

"	we'll	keep	little	Phil	for	you	till	he's	as	tall	as	a	pair	of	tongs	.
"	出色地	保持	小的	菲尔	为了	你	直到	他是	作为	高的	作为	一个	一对	的	钳	.

“我们会帮你照顾小菲尔，直到他长到钳子那么高。”

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [dɑːtiːz] [kiːn] [aɪz] [æt; ət]

"	Unfortunately	there	was	a	fireplace	in	the	room	,	and	Dotty's	keen	eyes	at
"	很遗憾	那里	曾是	一个	壁炉	在	这	房间	,	和	多蒂的	敏锐的	眼睛	在

[wʌns] [i'spai] [ðə; ði] [tɒŋz] ,

once	espied	the	tongs	,
一次	窥视	这	钳	,

“不幸的是，房间里有个壁炉，多蒂敏锐的眼睛立刻发现了火钳。”

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɑːs] [ɹɪst'ɜː] .

leaning	against	a	brass	rester	.
倾斜	反对	一个	黄铜	休息	.

倚靠在黄铜支架上。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l]

As	quick	as	a	thought	she	seized	them	,	and	laid	them	in	the	cradle
作为	快的	作为	一个	想法	她	查获	他们	,	和	铺设	他们	在	这	摇篮

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] .

beside	the	baby	.
旁	这	婴儿	.

她反应极快，一把抓起它们，放在婴儿旁边的摇篮里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] ['fɪl] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd]

They	were	half	an	inch	shorter	than	Phil	—	even	the	doctor	was	obliged
他们	是	一半	一个	英寸	较短	比	菲尔	—	甚至	这	医生	曾是	有义务

[tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

to	confess	it	.
到	承认	它	.

他们比菲尔矮了半英寸——就连医生也不得不承认这一点。

" ['brɑːvəʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

[mɪs] [braɪt] [aɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] ['dɒti] , [ænd; ənd] [hwɜːrl] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

Miss	Bright	Eyes	,	"	said	he	,	catching	up	Dotty	,	and	whirling	her	over	his
错过	明亮的	眼睛	,	"	说	他	,	捕捉	向上	多蒂	,	和	旋转	她	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] ;

shoulder	;
肩膀	;

“明眸小姐，”他一边说着，一边追上多蒂，把她扛在肩上；

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

"	you	have	a	shrewd	little	brain	of	your	own	.
"	你	有	一个	精明	小的	脑	的	你的	自己的	.

你其实很有头脑。

[ai] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['baːginz] .

I	see	you	can	be	trusted	to	make	your	own	bargains	.
我	看	你	能	是	可信	到	制作	你的	自己的	特价商品	.

看来你值得信赖，能够自己达成交易。

" [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ['nestlɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ,

"	The	baby	had	been	for	some	moments	nestling	uneasily	,
"	这	婴儿	有	到过	为了	一些	时刻	雏鸟	不安地	,

“婴儿不安地蜷缩着，已经有一段时间了，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['skriːmɪŋ] ['lʌstɪli] ,

and	of	course	was	broad	awake	by	this	time	,	screaming	lustily	,
和	的	课程	曾是	广阔	醒	经过	这	时间	,	尖叫	热情地	,

当然，此时他已经完全清醒，放声尖叫。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] .

as	if	to	protest	against	the	inhuman	proceeding	of	being	bought	and	sold	.
作为	如果	到	反对	反对	这	不人道	进行中	的	存在	买	和	卖	.

仿佛在抗议这种不人道的买卖行为。

['dɒti] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] " ['brʌðə(r)] " [hæd; həd] " [nʌt] - [bluː] " [aɪz] ,

Dotty	had	just	time	to	see	that	her	"	brother	"	had	"	nut	-	blue	"	eyes	,
多蒂	有	只是	时间	到	看	那	她	"	兄弟	"	有	"	坚果	-	蓝色的	"	眼睛	,

多蒂只来得及看清，她的“哥哥”有着“榛子蓝”的眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['luːɪs] .

when	she	was	hurried	away	by	her	aunt	Louise	.
什么时候	她	曾是	慌忙	离开	经过	她	阿姨	路易丝	.

她被姨妈路易丝匆匆带走了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [sə'spens] [baɪ] ['mɜːθfəl] ['dɑːktər; draɪv] .

For	three	days	the	expectant	child	was	kept	in	suspense	by	mirthful	Dr	.
为了	三	天	这	怀孕	孩子	曾是	保留	在	悬念	经过	欢乐的	博士	.

[greɪ] ,

Gray	,
灰色的	,

整整三天，这位即将临盆的准妈妈都被爱开玩笑的格雷医生吊足了胃口。

[huː] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]

who	pretended	that	he	should	bring	the	baby	to	her	some	time	when	she	did
WHO	假装	那	他	应该	带来	这	婴儿	到	她	一些	时间	什么时候	她	做过

[nɒt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

not	expect	it	.
不是	预计	它	.

他假装会在她意想不到的时候把孩子带给她。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪn] - ['kraɪɪn] - ;

She	often	rushed	into	the	parlor	,	saying	,	"	O	,	I	thought	I	heard	somethin	'	cryin	'	;
她	经常	匆忙	进入	这	客厅	,	说	,	"	哦	,	我	想法	我	听到	某物	-	哭泣	-	;

她经常冲进客厅，说：“哦，我好像听到有人在哭；

" [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kraɪd] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['beɪbi] [ðeə(r)] .

"	and	almost	cried	herself	because	there	was	no	baby	there	.
"	和	几乎	哭	她自己	因为	那里	曾是	不	婴儿	那里	.

“她几乎哭了出来，因为那里没有婴儿。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [stɒp] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [sed] ['dɒti] , ['sɒrəʊfəli] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðen]

"	I	wish	I	could	stop	expecting	my	brother	,	"	said	Dotty	,	sorrowfully	,	"	for	then
"	我	希望	我	可以	停止	期待	我的	兄弟	,	"	说	多蒂	,	悲伤地	,	"	为了	然后

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] .

he	might	come	.
他	可能	来	.

“我真希望我能停止期待哥哥的到来，”多蒂悲伤地说，“因为那样他或许就会来了。”

" [bʌt; bət] , [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [hæd; həd] [θrɔb] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

"	But	,	at	last	,	after	her	young	heart	had	throbbed	again	and	again
"	但	,	在	最后的	,	后	她	年轻的	心	有	悸动	再次	和	再次

[wɪð] [fɔːls] [həʊps] ,

with	false	hopes	,
和	错误的	希望	,

但是，最终，在她年轻的心灵一次又一次地因虚假的希望而悸动之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] [dɪ'siːvd] .

she	began	to	see	that	she	had	been	cruelly	deceived	.
她	开始	到	看	那	她	有	到过	残酷地	受骗	.

她开始意识到自己受到了残酷的欺骗。

['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [ment] , [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['beɪbi] .

Dr	.	Gray	did	not	mean	,	and	never	had	meant	,	to	sell	his	baby	.
博士	.	灰色的	做过	不是	意思是	,	和	绝不	有	意思是	,	到	卖	他的	婴儿	.

格雷医生并非有意，也从未想过要卖掉自己的孩子。

" [hiː; hi] [telz] [tuː] ['meni] [fɪbz] , " [sed] ['dɒti] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri]

"	He	tells	too	many	fibs	,	"	said	Dotty	,	stamping	her	foot	,	and	looking	very
"	他	讲述	也	许多	纤维	,	"	说	多蒂	,	冲压	她	脚	,	和	寻找	非常

[mʌtʃ] [flʌʃt] ;

much	flushed	;
很多	酡	;

“他撒谎太多了，”多蒂跺着脚说，脸涨得通红；

" [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][dɪd] . "

"	he	cheated	me	,	he	did	.	"
"	他	作弊	我	,	他	做过	.	"

“他骗了我，真的骗了我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的斑点酒窝(Little Prudy's Dotty Dimple)
第5/5页

" [naʊ] , ['suːzi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ? " [sed] ['pruːdi] ,
" Now , Susy , do you think it was right to cheat her so ? " said Prudy ,
" 现在 , 苏西 , 做 你 思考 它 曾是 正确的 到 欺骗 她 所以 ? " 说 普鲁迪 ,

“苏西，你觉得这样欺骗她对吗？”普鲁迪问道。

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːtiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
sorry for Dotty's disappointment .
对不起 为了 多蒂的 失望 .

很抱歉让多蒂失望了。

" [aiː][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['əʊldə]['sɪstə(r)] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" I don't know , " replied the older sister , hesitating .
" 我 不 知道 , " 回复 这 老 姐姐 , 犹豫不决 .

“我不知道，”姐姐犹豫着回答道。

" ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [mæn] .
" Dr . Gray is a real good man .
" 博士 . 灰色的 是 一个 真实的 好的 男人 .

格雷医生真是个好人。

[aiː][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tʃiːt] .
I don't believe he meant to cheat .
我 不 相信 他 意思是 到 欺骗 .

我不认为他是故意作弊的。

['fɑːðə(r)] [weəz] ['peɪpə(r)] ['kɒləz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [meɪks] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪnɪn] ; [bʌt; bət]
Father wears paper collars sometimes , and makes believe they are linen ; but
父亲 穿着 纸 项圈 有时 , 和 制作 相信 他们 是 亚麻布 ; 但
[ðen] ,
then ,
然后 ,

父亲有时会戴纸领子，假装是亚麻布的；但是，

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [tʃiːt] !
you know , father wouldn't cheat !
你 知道 , 父亲 不会 欺骗 !

你知道，父亲是不会作弊的！

['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .
Dr . Gray was only joking .
博士 . 灰色的 曾是 仅有的 开玩笑 .

格雷博士只是在开玩笑。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['dɒti] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dʒəʊks] .
The trouble is , Dotty is too little to understand jokes .
这 麻烦 是 , 多蒂 是 也 小的 到 理解 笑话 .

问题是，多蒂太小了，听不懂笑话。

['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] . "
Dr . Gray didn't mean to break his word . "
博士 . 灰色的 没有 意思是 到 休息 他的 单词 . "

格雷医生并非有意食言。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bent] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , ['pɒzətɪvli] .
" Well , if he didn't break it , he bent it , " replied Prudy , positively .
" 出色地 , 如果 他 没有 休息 它 , 他 弯曲 它 , " 回复 普鲁迪 , 积极地 .

“嗯，就算他没把它弄断，也把它弄弯了，”普鲁迪肯定地回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
A WEDDING .
一个 婚礼 .

婚礼。

" [aɪ] [ʃænt] [baɪ] ['eni] [mɔː(r)] ['brʌðəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] — [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][duː; də] ,
" I shan't buy any more brothers as long as I live — now you see if I do ,
" 我 不会 买 任何 更多的 兄弟 作为 长的 作为 我 居住 — 现在 你 看 如果 我 做 ,

“我这辈子都不会再买兄弟了——现在你们就等着瞧吧。”

" [sed] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" said Dotty Dimple , with quivering lips .
" 说 多蒂 酒窝 , 和 颤抖 嘴唇 .

“多蒂·迪普尔说道，嘴唇微微颤抖。”

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][sɪt][ɒn][maɪ] [niː] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] [ɔː'gʌstəs] ['ælən] .
" Come here , little one , and sit on my knee , " said Colonel Augustus Allen .
" 来 这里 , 小的 一 , 和 坐 在 我的 膝盖 , " 说 上校 奥古斯都 艾伦 .

“过来，小家伙，坐在我的膝盖上，”奥古斯都·艾伦上校说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nekst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ['brʌðə(r)] ?
" Can't you think of something next as good as a baby brother ?
" 不能 你 思考 的 某物 下一个 作为 好的 作为 一个 婴儿 兄弟 ?

“难道你就想不到比生个弟弟更好的东西吗？”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['fænsi] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['ʌŋk(ə)l] !
How would you fancy a grown - up uncle !
如何 会 你 想要 一个 生长 - 向上 叔叔 !

你觉得有个成年叔叔怎么样?

" ['dɒti] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː] ['kɜːn(ə)l] ['ælənz] [feɪs] .
" Dotty looked wonderingly into Colonel Allen's face .
" 多蒂 看起来 惊奇地 进入 上校 艾伦的 脸 .

“多蒂惊奇地看着艾伦上校的脸。”

" [huz] [gɒt] ['eni] [tuː; tə] [sel] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Who's got any to sell ? " said she .
" 谁是 得到 任何 到 卖 ? " 说 她 .

“谁有要卖的？”她问道。

" ['pɒsəbli] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [meɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] , ['lɑːfɪŋ] .
" Possibly the minister may have , " said Colonel Allen , laughing .
" 可能 这 部长 可能 有 , " 说 上校 艾伦 , 笑 .

“或许部长有吧，”艾伦上校笑着说。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] .
" You wait till this evening , and very likely he may be here .
" 你 等待 直到 这 晚上 , 和 非常 可能 他 可能 是 这里 .

“你等到今晚，他很可能就会在这里。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][seɪ] , - [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] ,
Then you can go up to him and say , ' Please , Mr . Hayden ,
然后 你 能 去 向上 到 他 和 说 , - 请 , 先生 . 海登 ,

然后你可以走上前去对他说：“海登先生，请您……”

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ? - "
will you sell me an uncle ? ' "
将要 你 卖 我 一个 叔叔 ? - "

你愿意把叔叔卖给我吗?

" [bʌt; bət] [hi:l] [tʃi:t] [ˌem 'i:] — [hi:; hi] [wɪl] , " [sed] ['dɒti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

"	But	he'll	cheat	me	—	he	will	,	"	said	Dotty	,	shaking	her	finger	.
"	但	地狱	欺骗	我	—	他	将要	,	"	说	多蒂	,	摇晃	她	手指	.

“但他会骗我的——他一定会的，”多蒂摇着手指说。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

"	O	,	no	,	never	fear	.
"	哦	,	不	,	绝不	害怕	.

“哦，不，别担心。”

[dʒʌst][traɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [si:] .

Just	try	him	,	and	see	.
只是	尝试	他	,	和	看	.

试试看，就知道了。

[hɪrz] [ə; eɪ] [si:ld] ['envələʊp] [wɪtʃ] ['su:zi] [meɪ] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tɪl] [naɪt] . "

Here's	a	sealed	envelope	which	Susy	may	keep	for	you	till	night	.	"
这里是	一个	密封	信封	哪个	苏西	可能	保持	为了	你	直到	夜晚	.	"

这是个密封的信封，苏西可以帮你保管到晚上。

" [ænd; ənd] [ʃænt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] - ? "

"	And	shan't	I	have	to	spend	the	money	in	my	porkmonnaie	?	"
"	和	不会	我	有	到	花费	这	钱	在	我的	-	?	"

“难道我不应该用我的猪圈钱来花这笔钱吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɪkɪ] .

"	Not	a	cent	of	it	,	chickie	.
"	不是	一个	中心	的	它	,	小鸡	.

“一分钱也没有，小妞。”

" ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ; [ðəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]

"	Something	was	going	on	which	was	called	a	wedding	;	though	what	a	wedding
"	某物	曾是	去	在	哪个	曾是	称为	一个	婚礼	;	尽管	什么	一个	婚礼

[mait] [bi:; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

“当时正在举行一场叫做婚礼的活动；尽管婚礼究竟是什么，

[mɪs] ['dɪmp(ə)l][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [ə'tendɪd] [wʌn][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

Miss	Dimple	had	no	idea	,	having	never	attended	one	in	all	her	life	.
错过	酒窝	有	不	主意	,	拥有	绝不	参加	一	在	全部	她	生活	.

迪普尔小姐对此一无所知，因为她一生中从未参加过这种活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ləz] [weə(r)] ['gləʊɪŋ]

But	it	was	something	remarkable	,	no	doubt	,	for	the	parlors	ware	glowing
但	它	曾是	某物	卓越	,	不	怀疑	,	为了	这	客厅	仓库	发光

[wɪð] ['flaʊəz] ,

with	flowers	,
和	花朵	,

但毫无疑问，这的确是一件非同寻常的事情，因为客厅里摆满了鲜花，熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] .

and	everybody	was	in	a	flutter	.
和	大家	曾是	在	一个	扑	.

大家都慌了神。

[ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] , [drest] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [best] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)]

The	three	children	,	dressed	in	their	very	best	,	were	allowed	to	sit	up	for
这	三	孩子们	,	穿着	在	他们的	非常	最好的	,	是	允许	到	坐	向上	为了

[ðə; ði] [həʊl] ['i:vnɪŋ] ,

the	whole	evening	,
这	所有的	晚上	,

三个孩子穿着他们最好的衣服，被允许整晚都待在座位上。

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

or	,	at	any	rate	,	as	long	as	they	pleased	.
或者	,	在	任何	速度	,	作为	长的	作为	他们	高兴	.

或者说，总之，只要他们愿意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz] " [ə; eɪ]['læplænd] [naɪt] .

It	was	as	lovely	out	of	doors	as	"	a	Lapland	night	.
它	曾是	作为	迷人的	出去	的	门	作为	"	一个	拉普兰	夜晚	.

户外景色美极了，就像“拉普兰的夜晚”。

" [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['læmplaɪt] [traɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	The	full	moon	and	the	gay	lamplight	tried	to	outshine	one	another	.
"	这	满的	月亮	和	这	同性恋	灯光	尝试	到	光芒四射	一	其他	.

“满月和明亮的路灯试图盖过对方的光芒。”

" [duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [muːn] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)] [triː] , " [kraɪd] ['pruːdi] ,

"	Do	look	at	that	great	moon	dripping	down	the	juniper	tree	,	"	cried	Prudy	,
"	做	看	在	那	伟大的	月亮	滴落	向下	这	杜松	树	,	"	哭	普鲁迪	,

“快看那轮大月亮，水珠顺着杜松树滴落下来！”普鲁迪喊道。

['grəʊɪŋ] [pəʊ'etɪkəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] .

growing	poetical	as	she	gazed	.
生长	诗意的	作为	她	凝视	.

她凝视着，心中涌起诗意。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['suːzi] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

"	Let	me	tell	you	,	Susy	,	when	the	moon	is	young	and	little	,
"	让	我	告诉	你	,	苏西	,	什么时候	这	月亮	是	年轻的	和	小的	,

“苏西，让我告诉你，当月亮还年轻、还很小的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] , [fʊl] [muːn] ,

it	makes	me	think	of	a	smile	,	and	when	it's	a	grown	-	up	,	full	moon	,
它	制作	我	思考	的	一个	微笑	,	和	什么时候	它是	一个	生长	-	向上	,	满的	月亮	,

它让我想起微笑，还有当月亮圆满的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] .

it	makes	me	think	of	a	laugh	.
它	制作	我	思考	的	一个	笑	.

这让我想起了一件有趣的事。

" [dʒʌst][æz; əz] ['dɒti] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sliːpi] [ɔː(r)][nɒt] ,

"	Just	as	Dotty	was	beginning	to	wonder	whether	she	felt	sleepy	or	not	,
"	只是	作为	多蒂	曾是	开始	到	想知道	无论	她	毛毡	困	或者	不是	,

正当多蒂开始琢磨自己到底是困还是不困的时候，

[ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['rɪŋɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)]

the	door	-	bell	rang	;	and	after	that	it	kept	ringing	every	few	minutes	for
这	门	-	钟	响铃	;	和	后	那	它	保留	铃声	每一个	很少	分钟	为了

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

门铃响了；之后一个小时里，它每隔几分钟就响一次。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['pɑːləz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [fɪld] [wɪð] [gests] .

By	that	time	the	fragrant	parlors	were	almost	filled	with	guests	.
经过	那	时间	这	香	客厅	是	几乎	已填	和	客人	.

那时，香气四溢的客厅里几乎坐满了客人。

['evribɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ][fjuː][kaɪnd][wɜːdz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['pruːdi] ['lɪsnd]

Everybody	had	a	few	kind	words	for	the	children	,	and	Prudy	listened
大家	有	一个	很少	种类	字	为了	这	孩子们	,	和	普鲁迪	听着

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['tɪmɪd] [blʌʃ] :

and	answered	with	timid	blushes	:
和	回答	和	胆小	脸红	:

每个人都对孩子们说了几句安慰的话，普鲁迪听着，羞涩地脸红着回答道：

[bʌt; bət] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['veri] ['fɪələs] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] .

but	Dotty	Dimple	was	,	as	usual	,	very	fearless	,	and	perfectly	at	ease	.
但	多蒂	酒窝	曾是	,	作为	通常	,	非常	无畏	,	和	完美	在	舒适	.

但多蒂·迪普尔一如既往地无所畏惧，并且显得非常自在。

['prez(ə)ntli] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːgrət] , [ænd; ənd] [mɪs] ['luːɪs] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Presently	Colonel	Allen	,	and	Miss	Margaret	,	and	Miss	Louise	entered	the	room	.
目前	上校	艾伦	,	和	错过	玛格丽特	,	和	错过	路易丝	进入	这	房间	.

这时，艾伦上校、玛格丽特小姐和路易丝小姐走进了房间。

['dɒti] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Dotty	had	been	wondering	where	they	were	.
多蒂	有	到过	好奇	在哪里	他们	是	.

多蒂一直在想她们在哪里。

" [naʊ] , " ['wɪspəd] [ɑːnt] ['luːɪs] , " [naʊz] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [fɔː(r); fə(r)]

"	Now	,	"	whispered	aunt	Louise	,	"	now's	the	time	to	ask	Mr	.	Hayden	for
"	现在	,	"	低声说道	阿姨	路易丝	,	"	现在是	这	时间	到	问	先生	.	海登	为了

[ðæt] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] .

that	new	uncle	.
那	新的	叔叔	.

“现在，”路易丝阿姨低声说，“现在是时候向海登先生提亲了。”

" ['dɒti] [stept] ['brɪskli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

"	Dotty	stepped	briskly	up	to	the	minister	.
"	多蒂	步	轻快地	向上	到	这	部长	.

多蒂轻快地走到部长面前。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

"	Here's	a	letter	for	you	,	"	said	she	,	"	and	it	says	,
"	这里是	一个	信	为了	你	,	"	说	她	,	"	和	它	说道	,

“这是给你的一封信，”她说，“信上说，

- [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [sel] [ˌem 'iː][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [sɜː(r)] ? -

'	Will	you	please	sell	me	an	uncle	,	sir	?	'
-	将要	你	请	卖	我	一个	叔叔	,	先生	?	-

“先生，您能把一位叔叔卖给我吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l]

"	Mr	.	Hayden	smiled	,	and	asked	the	little	maiden	what	sort	of	an	uncle
"	先生	.	海登	微笑	,	和	问	这	小的	少女	什么	种类	的	一个	叔叔

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] .

she	would	like	.
她	会	喜欢	.

海登先生笑了笑，问小姑娘她想要什么样的叔叔。

" [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌn] [saɪd] ,

"	A	new	one	,	"	she	replied	,	bending	her	head	one	side	,
"	一个	新的	一	,	"	她	回复	,	弯曲	她	头	一	边	,

“一个新的，”她回答道，同时把头歪向一边。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [teɪm] [kə'neəri] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

and	peeping	up	in	his	face	like	a	tame	canary	,	"	and	a	soldier	,
和	偷窥	向上	在	他的	脸	喜欢	一个	驯服	金丝雀	,	"	和	一个	士兵	,

像一只驯服的金丝雀一样，在他面前探头探脑，“还有一名士兵，

[tuː] , [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] [tuː; tə] [sel] .

too	,	if	you've	got	any	to	sell	.
也	, 如果	你已经	得到	任何	到	卖	.	

如果你有东西要卖的话，也可以。

" ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [sed] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðəʊ]

"	Mr	.	Hayden	said	he	certainly	had	,	and	laughed	when	he	spoke	,	though
"	先生	.	海登	说	他	当然	有	,	和	笑了	什么时候	他	辐	,	尽管

['dɒti] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .

Dotty	could	not	imagine	why	.
多蒂	可以	不是	想象	为什么	.

海登先生说他当然有，说着说着就笑了，尽管多蒂无法想象为什么。

['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Dr	.	Gray	took	her	up	in	his	arms	,
博士	.	灰色的	采取	她	向上	在	他的	武器	,

格雷医生把她抱了起来。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	declared	he	would	like	to	carry	her	home	in	his	pocket	.
和	声明	他	会	喜欢	到	携带	她	家	在	他的	口袋	.

并声称他想把她装在口袋里带回家。

[sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] !

Such	an	idea	!
这样的	一个	主意	!

好主意！

[ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] !

And	Dr	.	Gray	was	the	man	who	had	cheated	her	!
和	博士	.	灰色的	曾是	这	男人	WHO	有	作弊	她	!

而格雷医生就是那个欺骗她的人！

[wen] [hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] ,

When	he	set	her	down	again	she	stood	on	her	dignity	,
什么时候	他	放	她	向下	再次	她	站立	在	她	尊严	,

当他再次把她放下时，她依然保持着尊严。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .

and	carried	her	head	like	a	queen	.
和	携带	她	头	喜欢	一个	女王	.

她昂首挺胸，宛如女王。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] ['pruːdi] ,

She	had	hardly	crossed	the	room	,	and	taken	her	station	beside	Prudy	,
她	有	几乎	交叉	这	房间	,	和	已采取	她	车站	旁	普鲁迪	,

她刚穿过房间，就走到普鲁迪身边坐下。

[wen] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

when	a	hush	fell	upon	the	company	.
什么时候	一个	嘘	跌倒	之上	这	公司	.

公司里一片寂静。

['dɒti] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

Dotty	was	inclined	to	think	people	had	paused	in	conversation	to	watch	her	.
多蒂	曾是	倾斜	到	思考	人们	有	暂停	在	对话	到	手表	她	.

多蒂总觉得人们在谈话中停下来看着她。

['kɜːn(ə)l] ['ælən] [ænd; ənd] [ɑːnt] [mædʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [ɪn]

Colonel	**Allen**	**and**	**aunt**	**Madge**	**were**	**standing**	**together**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Hayden**	**in**
上校	艾伦	和	阿姨	玛吉	是	常设	一起	,	和	先生	.	海登	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

front	**of**	**them**	**.**
正面	的	他们	.

艾伦上校和玛吉阿姨站在一起，海登先生站在他们前面。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [nɒt][æt; ət] [mɪs] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] !

The	**guests**	**were**	**looking**	**at**	**them**	**,**	**not**	**at**	**Miss**	**Dotty**	**Dimple**	**!**
这	客人	是	寻找	在	他们	,	不是	在	错过	多蒂	酒窝	!

客人们都在看着他们，而不是看着多蒂·迪普尔小姐！

['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['veri] ['sɒləmli] — ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['priːtʃɪŋ] .

Mr	**.**	**Hayden**	**began**	**to**	**talk**	**very**	**solemnly**	**—**	**almost**	**like**	**preaching**	**.**
先生	.	海登	开始	到	讲话	非常	庄严地	—	几乎	喜欢	布道	.

海登先生开始非常严肃地讲话——几乎像是在布道。

[nəʊ][wʌn] [els] [spəʊk] ; [nəʊ][wʌn] [smaɪld] .

No	**one**	**else**	**spoke**	**;**	**no**	**one**	**smiled**	**.**
不	一	别的	辐	;	不	一	微笑	.

其他人都没有说话，也没有人微笑。

[bɪ'fɔː(r)] ['dɒti] [kʊd; kəd][ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [wɒz; wəz] [preŋ] ;

Before	**Dotty**	**could**	**ask**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**,**	**Mr**	**.**	**Hayden**	**was**	**praying**	**;**
前	多蒂	可以	问	什么	他们	是	正在做	,	先生	.	海登	曾是	祈祷	;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [preə(r)] ,

and	**after**	**the**	**prayer**	**,**
和	后	这	祷告	,

多蒂还没来得及问他们在做什么，海登先生就开始祷告了；祷告结束后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['hɑːti] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['dɒti] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	**was**	**so**	**hearty**	**and**	**simple**	**that**	**Dotty**	**could**	**almost**	**understand**	**it**	**,**
哪个	曾是	所以	爽朗	和	简单的	那	多蒂	可以	几乎	理解	它	,

这道菜如此朴实无华，多蒂几乎都能听懂。

[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] [ə'gen] .

the	**whole**	**room**	**was**	**in**	**motion**	**again**	**.**
这	所有的	房间	曾是	在	运动	再次	.

整个房间再次热闹起来。

['evribɒdi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [bent] [ɒn] ['kɪsɪŋ] [ɑːnt] [mædʒ] ,

Everybody	**seemed**	**suddenly**	**bent**	**on**	**kissing**	**aunt**	**Madge**	**,**
大家	似乎	突然	弯曲	在	接吻	阿姨	玛吉	,

大家似乎突然都想亲吻玛吉阿姨，

[ðəʊ] [wɒt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['dɒti]

though	**what**	**that**	**young**	**lady**	**had**	**been**	**doing**	**which**	**was**	**better**	**than**	**usual**	**Dotty**
尽管	什么	那	年轻的	女士	有	到过	正在做	哪个	曾是	更好的	比	通常	多蒂

[kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zæktli] [meɪk] [aʊt] .

could	**not**	**exactly**	**make**	**out**	**.**
可以	不是	确切地	制作	出去	.

虽然多蒂无法确切地看出那位年轻女士做了什么，而且做得比平时更好。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]

But	**this**	**,**	**she**	**concluded**	**,**	**was**	**in**	**some**	**way**	**connected**	**with**	**the**	**entertainment**
但	这	,	她	结束	,	曾是	在	一些	方式	连接	和	这	娱乐

[kɔːld] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

called	**a**	**wedding**	**.**
称为	一个	婚礼	.

但她总结说，这在某种程度上与婚礼这种娱乐活动有关。

" [kʌm] , [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] , ['teɪkɪŋ] [dɑːtiːz] [hænd] ,
" Come , now , little lady , " said Mr . Hayden , taking Dotty's hand ,
" 来 , 现在 , 小的 女士 , " 说 先生 . 海登 , 采取 多蒂的 手 ,

“来吧，小姑娘，”海登先生说着，拉起多蒂的手。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] , " [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ʌŋk(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔːt]
and leading her up to Colonel Allen , " here is the uncle you have bought
和 领导 她 向上 到 上校 艾伦 , " 这里 是 这 叔叔 你 有 买
.
:
.

然后领着她走到艾伦上校面前，“这就是你买下的叔叔。”

[hiː; hɪ] [ɪz] [njuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [tuː] .
He is new , and a soldier too .
他 是 新的 , 和 一个 士兵 也 .

他是新来的，也是一名军人。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
So you see I have done my best for you . "
所以 你 看 我 有 完毕 我的 最好的 为了 你 . "

所以你看，我已经尽力了。

" [ðæt] ? " [sed] ['dɒti] , ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndeks] - ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [ɪn] [sə'praɪz] .
" That ? " said Dotty , pointing her index - finger at the bridegroom in surprise .
" 那 ? " 说 多蒂 , 指向 她 指数 - 手指 在 这 新郎 在 惊喜 .

“那个？”多蒂惊讶地指着新郎说。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ; [hiː; hɪ] ['ɪz(ə)nt] [njuː] .
" I know him ; he isn't new .
" 我 知道 他 ; 他 不是 新的 .

“我认识他；他不是新人。”

[hiː; hɪ] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['kɜːn(ə)l] .
He is Mr . Colonel .
他 是 先生 . 上校 .

他是上校先生。

[hiː; hɪ] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] , [sɜː(r)] . "
He isn't my uncle a bit , sir . "
他 不是 我的 叔叔 一个 少量 , 先生 . "

先生，他一点也不像我的叔叔。

" [truː] , [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] , [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ;
" True , he was not , five minutes ago , Miss Dimple ;
" 真的 , 他 曾是 不是 , 五 分钟 前 , 错过 酒窝 ;

“没错，五分钟前他还不是，迪普尔小姐；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
but the few little words you heard me say to him have made a wonderful
但 这 很少 小的 字 你 听到 我 说 到 他 有 制成 一个 精彩的
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

但是，你听到的我对他说的那几句话，却带来了奇妙的改变。

[hiː; hɪ] [ɪz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['ælən] .
He is now your uncle Augustus , and your aunt Margaret is Mrs . Allen .
他 是 现在 你的 叔叔 奥古斯都 , 和 你的 阿姨 玛格丽特 是 太太 . 艾伦 .

他现在是你的叔叔奥古斯都，你的婶婶玛格丽特是艾伦太太。

" ['dɒti] [lʊkt] [ʌp] [bɪ'wɪldəd] .

"	Dotty	looked	up	bewildered	.
"	多蒂	看起来	向上	困惑	.

多蒂茫然地抬起头。

[hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] - ['mærid] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] ;

Her	newly	-	married	aunt	was	engaged	in	talking	to	the	guests	;
她	新	-	已婚	阿姨	曾是	已订婚的	在	说	到	这	客人	;

她新婚的姑姑正在和客人聊天;

[bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [niːs] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [smaɪl] .

but	Colonel	Allen	was	gazing	down	upon	his	new	niece	with	an	arch	smile	.
但	上校	艾伦	曾是	凝视	向下	之上	他的	新的	侄女	和	一个	拱	微笑	.

但艾伦上校正带着一丝狡黠的微笑俯视着他的新侄女。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][dɪd] [nɒt] [tʃiːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	The	minister	did	not	cheat	you	,	you	see	?	"	said	he	.
"	这	部长	做过	不是	欺骗	你	,	你	看	?	"	说	他	.

他说：“部长并没有欺骗你，明白吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] . "

"	He	has	really	given	you	what	he	promised	.	"
"	他	有	真的	给定	你	什么	他	承诺	.	"

“他确实兑现了他的承诺。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] [gʊd] ['ɑːnti] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːtiːz] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	didn't	want	you	to	marry	my	good	auntie	,	"	was	all	Dotty's	answer	.
"	我	没有	想	你	到	结婚	我的	好的	阿姨	,	"	曾是	全部	多蒂的	回答	.

“我不想让你娶我好姑妈，”多蒂的回答只有这么一句。

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [sæd] !

"	Ah	,	my	dear	,	that	is	very	sad	!
"	啊	,	我的	亲爱的	,	那	是	非常	伤心	!

“啊，亲爱的，那真是太令人难过了！”

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

I	was	not	aware	that	you	had	any	dislike	for	me	.	"
我	曾是	不是	意识到的	那	你	有	任何	不喜欢	为了	我	.	"

我并不知道你对我有任何厌恶之情。

" [əʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒti] , " - [kɔːz] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] ['pɪkəbæk] ;

"	O	,	I	love	you	,	"	exclaimed	Dotty	,	"	'	cause	you	carry	me	pickaback	;
"	哦	,	我	爱	你	,	"	惊呼	多蒂	,	"	-	原因	你	携带	我	回弹	;

“哦，我爱你，”多蒂惊呼道，“因为你背着我;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ['skɪpɪn] - [ə'baʊt] !

but	I	wish	you	knew	your	letters	skippin	'	about	!
但	我	希望	你	知道	你的	信件	跳过	-	关于	!

但我希望你了解字母的排列顺序!

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

"	The	minister	and	the	bridegroom	smiled	at	this	absurd	little	speech	,
"	这	部长	和	这	新郎	微笑	在	这	荒诞	小的	演讲	,

牧师和新郎听了这段荒诞的小演讲，都笑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	it	was	repeated	to	everybody	in	the	room	.
和	它	曾是	重复	到	大家	在	这	房间	.

然后，他把这句话重复给了房间里的所有人听。

['pruːdi] [felt] ['veri] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['dæməsk] [rəʊz] ,

Prudy	felt	very	guilty	,	and	blushed	like	a	damask	rose	,
普鲁迪	毛毡	非常	有罪的	,	和	脸红了	喜欢	一个	绫	玫瑰	,

普鲁迪感到非常内疚，脸颊像一朵大马士革玫瑰一样绯红。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] ['dɒti] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['ælənz] [ɪk'striːm]
for **she** **knew** **where** **Dotty** **had** **caught** **the** **idea** **of** **Colonel** **Allen's** **extreme**
为了 她 知道 在哪里 多蒂 有 捕捉 这 主意 的 上校 艾伦的 极端
['ɪgnərəns] .
ignorance **.**
无知 .

因为她知道多蒂是从哪里听说艾伦上校极其无知的。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]
" **I** **am** **very** **sorry** **,** **little** **Miss** **Dimple** **,** **that** **you** **object** **to** **me** **,** **"** **said** **the**
" 我 是 非常 对不起 , 小的 错过 酒窝 , 那 你 目的 到 我 , " 说 这
[njuː] ['ʌŋk(ə)l] ;
new **uncle** **;**
新的 叔叔 ;

“小酒窝小姐，我很抱歉你不喜欢我，”新叔叔说；

" [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
" **but** **by** **and** **by** **you** **and** **I** **will** **take** **the** **big** **dictionary** **,**
" 但 经过 和 经过 你 和 我 将要 拿 这 大的 字典 ,

但总有一天，你我都会拿起那本大字典。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **you** **may** **point** **out** **the** **letters** **to** **me** **.**
和 你 可能 观点 出去 这 信件 到 我 .

你可以把这些字母指出来给我看。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] - ['skɪpɪn] - [ə'baʊt] . -
I **think** **you** **will** **find** **I** **know** **them** **'** **skippin** **'** **about** **.** **'**
我 思考 你 将要 寻找 我 知道 他们 - 跳过 - 关于 . -

我想你会发现我认识他们，他们到处闲逛。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? "
Is **there** **anything** **else** **you** **have** **against** **me** **?** **"**
是 那里 任何事物 别的 你 有 反对 我 ? "

你还有什么其他不满吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ɜːnɪstli] ; " [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] — [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [səʊ] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **replied** **the** **child** **,** **earnestly** **;** **"** **you're** **a** **lawyer** **—** **my** **father** **says** **so** **.**
" 是的 , 先生 , " 回复 这 孩子 , 切实 ; " 你是 一个 律师 — 我的 父亲 说道 所以 .

“是的，先生，”孩子认真地回答道；“您是律师——我父亲是这么说的。”

[juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [wʌns] . "
You **wrote** **to** **him** **once** **.** **"**
你 写道 到 他 一次 . "

你曾经给他写过一封信。

" [dɪd] [ai] ?
" **Did** **I** **?**
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[wɒt] [dɪd] [ai] [raɪt] ? "
What **did** **I** **write** **?** **"**
什么 做过 我 写 ? "

我写了什么?

" [ə; eɪ] ['letə(r)] . "
" **A** **letter** **.** **"**
" 一个 信 . "

“一封信。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ? "

"	And	where	was	the	harm	in	that	?	"
"	和	在哪里	曾是	这	伤害	在	那	?	"

“那又有什么害处呢？”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['tɜːkɪz] - [træks] — [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	O	,	it	looked	like	turkeys	'	tracks	—	he	said	it	did	.
"	哦	,	它	看起来	喜欢	火鸡	-	轨道	—	他	说	它	做过	.

“哦，看起来像火鸡的脚印——”他说确实像。

[juː; jʊ] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][flaɪ] .

You	wrote	the	letter	with	a	fly	.
你	写道	这	信	和	一个	飞	.

你用苍蝇写了这封信。

[juː; jʊ] [dip] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd] [rəʊt] [wɪð] [hɪm] .

You	dipped	him	in	the	inkstand	,	and	stuck	him	on	a	pin	,	and	wrote	with	him
你	浸入	他	在	这	墨水台	,	和	卡住	他	在	一个	别针	,	和	写道	和	他

:
.

你把他蘸进墨水瓶里，把他别在针上，然后用他写字。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [səʊ] . "

My	father	says	so	.	"
我的	父亲	说道	所以	.	"

我父亲是这么说的。

" [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , ['dɒti] .

"	You	surprise	me	,	Dotty	.
"	你	惊喜	我	,	多蒂	.

“你真让我意外，多蒂。”

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	really	don't	remember	it	.
我	真的	不	记住	它	.

我真的不记得了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? "

Have	you	any	other	reason	for	not	wishing	me	to	be	your	uncle	?	"
有	你	任何	其他	原因	为了	不是	祝	我	到	是	你的	叔叔	?	"

你还有其他理由不希望我做你的叔叔吗？

" [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['sʌmbədi] [els] . "

"	I	wanted	you	to	marry	somebody	else	.	"
"	我	通缉	你	到	结婚	某人	别的	.	"

“我希望你嫁给别人。”

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] !

You	ought	to	have	mentioned	it	before	!
你	应该	到	有	提及	它	前	!

你应该早点提这件事！

[wɒt] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][juː; jʊ] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ? "

What	young	lady	had	you	chosen	for	me	,	Miss	Dimple	?	"
什么	年轻的	女士	有	你	选定	为了	我	,	错过	酒窝	?	"

“迪普尔小姐，你为我挑选了哪位小姐呢？”

" ['æbi] [grɑ:nt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ðæt] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [lu:z] [maɪ'self] .

"	Abby	Grant	,	the	little	girl	that	went	behind	the	tree	and	let	me	lose	myself	.
"	艾比	授予	,	这	小的	女孩	那	去	在后面	这	树	和	让	我	失去	我	.

“艾比·格兰特，那个躲在树后让我迷失自我的小女孩。”

[aɪ'd][æz; əz] [li:f] [ʃɪd] [gəʊ][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [æz; əz] [nɒt] .

I'd	as	lief	she'd	go	to	New	York	as	not	.
ID	作为	利夫	棚	去	到	新的	约克	作为	不是	.

我宁愿她去纽约，也不愿她不去。

[ɪf] [jʊd] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪd] [hæv; həv] [grəʊd] [ʌp] .

If	you'd	only	waited	for	her	she'd	have	growed	up	.
如果	你会	仅有的	等待	为了	她	棚	有	生长	向上	.

如果你当初等她，她现在都长大了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ə'mju:zd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tərz] [ʃɑ:p]

"	By	this	time	Mrs	.	Parlin	,	though	somewhat	amused	by	her	little	daughter's	sharp
"	经过	这	时间	太太	.	帕林	,	尽管	有些	觉得好笑	经过	她	小的	女儿的	锋利的

['spi:tʃɪz] ,

speeches	,
演讲	,

“此时，帕林太太虽然被小女儿尖锐的言辞逗乐了，

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

thought	it	best	to	put	an	end	to	them	by	taking	her	away	into	a
想法	它	最好的	到	放	一个	结尾	到	他们	经过	采取	她	离开	进入	一个

['kɔ:nə(r)] .

corner	.
角落	.

他觉得最好把她带到角落里，结束这一切。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['pɜ:tnəs] .

She	was	too	much	inclined	to	pertness	.
她	曾是	也	很多	倾斜	到	俏丽	.

她太爱卖弄风情了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

The	evening	was	very	delightful	;	but	like	everything	else	in	this	world	it	could
这	晚上	曾是	非常	愉快	;	但	喜欢	一切	别的	在	这	世界	它	可以

[nɒt] [lɑ:st] ['ɔ:lweɪz] .

not	last	always	.
不是	最后的	总是	.

那个夜晚非常愉快；但就像世间万物一样，它不可能永远持续下去。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɔ:(r)][ðə; ði]

After	the	guests	had	departed	,	and	before	the	doors	were	closed	or	the
后	这	客人	有	已离开	,	和	前	这	门	是	关闭	或者	这

[laɪts] [pʊt] [aʊt] ,

lights	put	out	,
灯	放	出去	,

客人离开后，在关门或熄灯之前，

[ðə; ði] [θri:] ['taɪəd] ['tʃɪldrən] ['sləʊli] [wu:nd] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [steəz] .

the	three	tired	children	slowly	wound	their	way	up	stairs	.
这	三	疲劳的	孩子们	缓慢地	伤口	他们的	方式	向上	楼梯	.

三个疲惫的孩子缓缓地沿着楼梯往上走。

" [aɪm][glæd] [ɪts] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] , " [sed] ['pru:di] , [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	I'm	glad	it's	over	and	done	,	"	said	Prudy	,	resignedly	.
"	我是	高兴的	它是	超过	和	完毕	,	"	说	普鲁迪	,	无奈地	.

“我很高兴这件事终于结束了，”普鲁迪无奈地说。

" [aɪv] [kraɪd] [dʒʌst] [ɔːl] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] . "
" I've cried just all I'm going to . "
" 我已经 哭 只是 全部 我是 去 到 . "

“我已经哭够了，还能哭多少就哭多少。”

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [greɪs] ['klɪfəd] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , " [m'ɜːməd] ['suːzi] , ['klʌtʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv]
" I only wish Grace Clifford had been here , " murmured Susy , clutching hold of
" 我 仅有的 希望 优雅 克利福德 有 到过 这里 , " 低声说道 苏西 , 紧握 抓住 的
[ðə; ði] ['bæləstə(r)] .
the baluster .
这 栏杆 .

“我真希望格蕾丝·克利福德在这里，”苏西喃喃自语，紧紧抓住栏杆。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ðeə(r)] , " [sed] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , ['driːmɪli] .
" Well , I don't wish nothing so there , " said Dotty Dimple , dreamily .
" 出色地 , 我 不 希望 没有什么 所以 那里 , " 说 多蒂 酒窝 , 梦幻般地 .

“嗯，我可不希望那样，”多蒂·丁普尔梦幻般地说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
And this is the last word we are to hear from her .
和 这 是 这 最后的 单词 我们 是 到 听到 从 她 .

这是我们最后一次听到她的消息。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nɪəli] [ə'sliːp] .
She is nearly asleep .
她 是 几乎 睡着了 .

她快睡着了。

[let] [juː 'es] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['əʊldə] ['sɪstəz] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
Let us bid her and her two older sisters a Good Night and Pleasant
让 我们 出价 她 和 她 二 老 姐妹 一个 好的 夜晚 和 令人愉快的
[driːmz] .
Dreams .
梦想 .

让我们祝她和她的两个姐姐晚安，做个好梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神